

客語

能力認證

中級暨中高級·基本詞彙

下

海陸腔

蛤蟆胥 噎啄 省儉 母知天合地

坐寮 開容笑面 蝦公夾

隨在你 灶頭鑊尾

盼得 孔爨

醞

擔輸贏 做盡

把扼 流籠

一付一當 記數

主任委員序

沒有客家話，就沒有客家文化，客家話的存續與推廣，是客委會的首要任務。107年1月31日「客家基本法」修正通過後，客語已正式成為國家語言之一。108年1月9日公布的「國家語言發展法」更完備了法制面向，跨部會攜手推動客家語言、文化措施，營造生活化客語友善環境，更深耕客家語言教育與推廣，藉以提升客家族群認同感，堅實客語傳承與發揚之基礎。

為提升客語能力認證品質，本會邀請客語各腔調學界及民間研究者，在客語認證現有詞彙基礎下，進行詞彙之編修精進，例如對於客字易認讀性、客字選用之合宜性等滾動式修正。其中客語認證中級詞彙能力設定在日常生活、切身相關的普通客語詞彙；而中高級以上則涉及抽象語意、修辭技巧的道地客語詞彙。透過詞彙分級設定，協助客語學習者循序學習，逐步增進學習信心，以提升客語推廣與保存之成效。

客語承載著客家文化，更是客家族群情感溝通之橋梁。本會以振興客家語言、文化為使命，落實客語生活化及現代化，結合各級學校、家庭與社區資源，全面營造客語友善環境，並善用科技輔助客語學習及教學推廣，以及發展客語多元數位科技開發應用，增加後生接觸客語頻率及學習客語意願，期待讓使用客語成為一種自然、自信與榮譽的事。「多一種語言、多一種能力」，歡迎大家共下來學客語，一同領略客家獨特的文化風韻！

客家委員會
主任委員



謹誌

客語基本詞彙編輯說明

客語詞彙編修工作的源起，是為了配合107年度起推動客語能力認證制度的變革，重新編製符合各級別能力指標的參考詞彙，供學習者研讀，亦作為命題取材之參酌。

客語基本詞彙提供客語學習者一個簡明易懂、參照分級能力指標得以循序學習的資料，帮助大家樂於接觸客語、實用客語於日常生活中！編修過程秉持公開、彈性與擴大參與的精神，在客家委員會現有的客語基本詞彙基礎上，參考各漢語方言詞彙編修的工作方法，並邀請四縣腔、海陸腔、大埔腔、饒平腔及詔安腔學界與民間研究者參與討論，促使客語參考詞彙的編輯能日趨完善！

基此，本於學習指引的目的，客語基本詞彙的編修工作不同於辭典或語料庫，非以窮舉古今客語詞彙或詳列各地方言差異為目標，而是依「常用詞」的概念並兼顧客語五大腔特色的精神，參考漢語方言相關研究方法與原則進行。另高級認證參考詞彙之延伸用法，建議得網路搜尋本會建置「臺灣客語語料庫」作為客語認證詞彙的輔助學習平臺。以下即簡介客語基本詞彙編修工作方法、選詞原則以及體例說明：

一、詞彙量

不同能力的客語學習者，應該學習多少客語詞彙，才能達到各能力等級的水準呢？本案參考國家華語測驗推動工作委員會的華語八千詞、及北京語言大學漢語水平考試中心《漢語水平詞彙等級大綱》8,822詞，擬定客語基本詞彙的各級參考詞彙量。

能力等級	基礎級	初級	中級	中高級	高級
詞彙量	500	700	1,800	2,000	3,000

二、以客語能力指標作為選詞與分級之參考標準

客語分級認證的能力指標，將基礎級、初級與中級的詞彙能力設定在「日常生活、切身相關、具體需求、例行性任務」的普通客語詞彙，到中高級以上則是涉及「抽象語意、修辭技巧，應用於一般議題討論」的道地客語詞彙。所以在選詞時，是以常用詞為範疇，重視溝通功能和實用性。相對

的，現代年輕人常用的流行語、新詞，則會考量其使用廣度和時效性，除非其用法已固定者，否則一般不會收入。

從目標族群的角度來看，基礎級、初級與中級者多為國中小學生、客語初學者到高中（職）及大專生，選詞時會考慮讓他們能夠用客語表達日常生活所需，客語能力展現在能使用生活中需要講、常講的詞彙或語句，因而，在基礎、初、中級裡會出現收入了不少華客用字相同的常用詞的情況；至於中高級以上的學習者，因為他們的客語能力在一定水準以上，華客用字相同的詞彙重要性就降低了，反而是那些不容易直譯成華語、具有客語語法或文化特殊性的詞彙應該要收入，如此才能回應客語常用詞彙隨著華語使用習慣而逐漸流失的現況。

	能力指標	選詞方向
	抽象語意、修辭技巧， 應用於一般議題討論的 道地客語詞彙	重視以客語詞彙適切表 達出華語意涵
中級 1,800 詞 基礎級暨初級 1,200 詞	日常生活、切身相關、 具體需求、例行性任務 的普通客語詞彙	學習者所知客語詞彙能 因應日常生活的表達與 人際互動；生存所需

三、工作方法概述

本案編修過程中經歷幾項困境，包括國內客語詞頻研究資料有限、專家意見對於詞彙難度的共識度不高、以及引用華語詞頻研究結果無法凸顯出客語詞彙特色...等，期間數度調整工作方法並持續檢討收詞原則，以期收詞結果能反應出各級特性與學習需求。

原則上，本案以多資料庫比對的方法為主，選入在不同客語詞彙資料庫中重複比率較高者，依分詞原則進行切分、合併等調整，再透過客語專家會議進行檢視、調整級別以及聯想補增。在形成四縣腔草案後，再請各腔調教師組成焦點團體，依各自腔調之特徵進行詞彙聯想補增或刪減非常用詞。

惟在中高級與高級選詞時發現，透過客語資料庫比對共現機會高者，多半是事物名稱及華客用字相同的詞彙，依專家意見判斷難度並不高，亦不符合中高級能力指標所設定的道地客語詞彙範疇，故在中高、高級詞彙工作方法上略為調整，改以文獻選詞為主、客語資料庫比對及專家聯想補增為輔。並設定下列6點選詞標準：

1. 華客語詞彙結構類似，但說法明顯不同者。例如：「三擇四擇」即華語的「挑三揀四」、「挖空頭」即華語的「鑽漏洞」。高級如「講頭知尾」即華語的舉一反三、「托人」即華語的捧人。
2. 反應客語音韻特色的詞彙。例如「AAAA」結構的「嘍嘍嘍嘍」、「咚咚咚咚」、「洋洋洋洋」；「AA滾」結構的「啾啾滾」。
3. 具有文化意涵的詞彙，無相對應華語詞彙可對譯。例如：「一千擔」是形容東西很多，稀鬆平常，到處可見；「出味」是指食物經烹煮而沁出味道。
4. 具有引申義涵、言外之意者。例如「停腳」的原意為「休息片刻」，也可引申作「沉澱」用，比方說「這盆水還汶汶，放分佢停腳」即是指將濁水放著沉澱。
5. 華客用字相同的常用詞，若屬音讀易錯者，亦可收入中高級。例如「爭」具有「zang´」、「zen´」兩讀，但在不同詞彙時，便有不同的讀音，「相爭」時，讀為白讀的zang´，在「爭取」時讀為文讀zen´；至於新詞、外來語需檢視有無可對譯之客語詞彙後，再考慮收詞。
6. 其他具客語特色的詞彙、或語法相關詞。包括慣用語、俗語；語法相關詞如「...正得」，相當於華語「真是...」之意，但要置於詞後，比方說「衰過正得哦！」即是講「真是可憐啊！」。又例如「...敢話」是用於對一個命題的推測，有可能、應該之意。

因應112年度開辦基礎級暨初級一卷兩級認證考試之需，為客語初學者依基礎級能力指標擇定適切學習之參考詞彙是為必要的配套措施。本案即以原有初級1,200詞為基礎，透過本會建置「臺灣客語語料庫」之詞頻比對，並參考國教院「華語語法點分級標準」，以各腔調第一線的教師組成之焦點團體，進行檢視、區辨級別以及聯想補增。依第一線客語教師的專家意見，除

能力指標外，也形成以下細項的基礎級暨初級詞彙分級原則：

1. 原則一：口語常用詞彙以基礎級為主，包括用字可直接以華語理解者；口語與書面語難度差異大，華語無法直接對應用字則列入初級。
2. 原則二：代名詞、親屬稱謂、校園常用詞和慣用語，及較貼近自己的列基礎級；對較大範圍場域的描述則列入初級。
3. 原則三：身體大部位及五官列入基礎級；相對較細節部位列入初級。
4. 原則四：針對動作類的詞彙，直觀、可具體操作及大肌肉動作者列入基礎級；間接、可用於簡單狀態描述的詞彙則列入初級。
5. 原則五：針對心理動作與情緒類的詞彙，較直覺易理解、直接反應的生理狀態列入基礎級；屬較高認知層次者、需要再細分其語意以及性格描述類的詞彙，則列入初級。
6. 原則六：語法相關詞彙方面，基本句型需要（誰、何時、哪裡、什麼、如何）、簡單直述句、簡易語法詞可延伸學習者以及用來簡單表述時間或方位的前後綴，列入基礎級；必須以複句才能完整表述的語法詞、並列句或遞進句、較細緻方位或時間描述用的前後綴、以及多以詞組呈現者（很少僅用單字），還有一些與華語詞序相反的詞彙，均列入初級學習。

四、分詞原則及收詞的其他考量

本案以中央研究院漢語平衡語料庫之分詞原則為準，並參考鍾屏蘭、江俊龍兩位專家的客語分詞原則。

惟針對一些在口語情境中常用的慣用語，或可表達特定義涵的固定語或詞組，對客語學習者而言具有文化層面的學習意義，故不乏切分後的單字和詞組都一併收詞的情形，此原則與「客語語料庫分詞原則探析」（鍾屏蘭，2012）對慣用語的分詞原則一致。

另，針對不同能力學習者的需求差異，收詞時尚有以下考量：

1. 基礎級及初級有部分高頻詞彙的肯定與否定詞會分收兩詞，便於初學者學習（例如「係」與「毋係」、「會」與「毋會」）；亦有肯定與否定詞分收者，例如「好」與「毋好」，則是考量「好」一字多音且意義不同（表示「喜歡」與「良好」時讀音不同），分收有助學習者區辨。

其他肯定與否定詞擇一收詞時，於基礎級和初級會在華語詞義介紹否定語法（例如「肯」詞義欄以「肯、願意，『毋肯』即為不肯之意」呈現）；中級以上僅擇一收詞，當否定詞共現率高者就只收否定詞（例如「毋甘願」）。

2. 基礎級及初級的形容詞多有單字，其疊詞者可收入中級，便於考生進階學習（例：「幼」收入初級、「幼幼仔」收入中級）。
3. 中級開始加入些AABB、ABAC...等簡單的詞彙結構讓考生學習，且盡可能是來自基礎級或初級詞彙為基礎做組合變化。
4. 中高級以上，不乏是由中級以下詞彙組成，但共現率高、較道地的客語說法，例：「加減講」、「合分佢」、「打狗毋出門」。乍看這些個別的單字都很簡單，但初學者也許並不了解可以組合成這樣的詞句來表達，即所謂詞句的構式或固定語式。
5. 中高級以上有部分單字會改以詞組或短語來收詞，使詞義得以一目瞭然，也一併學到詞彙的用法。例如「撈」是「密實、紮實」的意思，在中高級詞彙是收「擲撈來」，「擲」是初級詞彙，組合起來是一個十分常見的動作，像例句「茶袋肚个茶青擲撈來，還做得張加兜仔入去」就是指把茶袋用力上下擲地，使茶葉紮實一點，袋子裡就能再多裝一些。

五、詞彙分類

詞彙類別重新規劃之初，係整合客家委員會原本的客語認證詞彙30類、教育部臺灣閩南語常用詞辭典分類詞目索引23類和現代漢語分類詞典（蘇新春。北京：商務印書館，2013）9類，經諮詢專家意見後形成18類，各類並加入小項目說明其內涵，其分類架構詳附表一。分類結果尚有以下說明：

1. 一詞多義的分類：有本義與引申義者，擇較常用的詞義來歸類。
2. 類別詞量不均：部分類別偏少，例如「法律、政治與軍事」、「通訊、建設與交通」、「藝文與教育」，而在「抽象概念與形容」、「人際關係與行為」為大宗。
3. 級別差異：考量中高級以上詞彙的特性偏向抽象、引申義者會愈來愈多，而代詞、介詞...等類別大多已在中級以下收錄，故級別間同類別詞量必然會不均。

六、近義詞與一詞多義的呈現方式

1. 近義詞：同等級詞彙中若有多個近義詞，會選擇客語較道地的說法收入，相對於像是華客用字相同、使用頻率較低、或偏屬區域性說法者就暫不收入。惟部分華客用字相同的詞彙因使用頻率較高，在中級以下仍會予以收詞，例如「相信」、「希望」、「快樂」、「社會」、「重要」。
此外，若某一詞條有很多近義詞，為避免增加初階學習者的負擔，會斟酌彼此的難度或使用頻率，分收在不同級別。像是表示「經常」的說法很多，如「輒輒」、「長間」、「不時」、「輒常」、「時常」、「常常」...對基礎級或初級學習者而言，只需要學一、兩個就足以應付生活所需，其他近義詞就會收到中級以上。
2. 一詞多義：音、義均不同，則分別收詞，例如「煞」讀sad`時表快、果決之意，讀sod時表完畢、結束之意，音義均不同故分收兩詞。同音不同義，例如「賤qien」有頑皮、好動之意，另也有低賤、不值錢之意，意思不同故分收兩詞。惟有部分同音不同義，屬於近義與引申義者則可收於同一詞條，並在例句或例詞中說明，例如「燒」用於形容詞的燙，以及動詞的加熱或燃燒之意時均讀為seu´，併收在一詞中輔以多個例句來說明。
3. 結構相同且意義相近：合併收詞。例如「包山寨海」與「包山包海」統整為「包山包海（包山寨海）」收入同一詞條。
4. 重疊結構：擇一收詞。例如「虐削」與「虐虐削削」意思和用法都相同，僅收入「虐削」，並會在華譯詞義欄位中說明也介紹「虐虐削削」的說法。
5. 中高級以上一詞多義（含引申義）者偏多，為省去學習者交互查找的困擾，會合併入單一詞條，並於華譯詞義欄位中說明，例如「停腳」為休息片刻，也可引申作沉澱用，故併收在一詞中，輔以例句來介紹其引申義的用法。

七、例詞編撰原則

例詞編撰的目的，是為了補華語釋義之不足，幫助學習者認識客語詞彙及其相關客語語法。依詞彙意義、詞性等差異，將彈性採取例詞、短語或例

句等形式編制。為減少引例失當造成學習者的困擾，依照收詞的語料來源，部分例句引用自教育部客家語常用詞辭典、客語辭典（龔萬灶等編）。此外，針對中高級與高級詞彙特性，另建議以「臺灣客語語料庫」作為輔助學習來源。例詞編撰原則說明如下：

1. 優先擇典型意義、直接詞意來造詞造句。
2. 以簡單短句、詞組優先，用以補華語釋義說明之不足。至於語法相關詞彙，則較會採用長例句。
3. 許多名詞、稱謂、或華語釋義即一目瞭然、甚至華客用字與意思均相同者，無需例句贅述。

惟在基礎級、初級，部分華語釋義已相當明確的詞彙，會視情況補充一些簡單語法或口語化的短語、動名詞組或簡單俗諺，是為補充學習的素材。

4. 一詞多義、詞性不同或有不同用法者，可能會提供2個以上的例詞供考生區辨、學習，惟仍優先擇典型意義、直接詞意來造詞、造句。例如「擻」就補充了「擻皮包仔」、「麼人擻得贏」2個例子，前者說明動作可用在提皮包的情境、後者則補充了「提得動」的客語講法。
5. 高級詞彙，在華語釋義欄位中採取釋義與例句併陳的編輯方式，必要時補充近義詞、反義詞或其他結構變化，以滿足學習者理解高級詞彙在不同語境下的使用方式或衍伸意含。

例句的編寫作為詞彙學習素材時，需留意避免限縮在特殊語境下，致產生引例失當，讓學習者誤解、誤用。尤其對高級詞彙來說，多有具備文化意涵、引申意涵及言外之意者，往往難用一、兩句例句就能反應客語詞彙的豐富度與在不同語境下各種靈活用法，建議學者得網路搜尋本會建置「臺灣客語語料庫」作為客語認證參考詞彙的輔助學習平臺，其蒐集涵蓋1990年代迄今之臺灣客語書面和口語語料，相信對中高級以上詞彙的學習有莫大助益。

八、資料庫格式體例

詞彙資料盡可能以簡潔的介面呈現，避免重複或過多補充資訊影響初學者的學習意願。故於同一詞條或標音內，併列詞條或讀音並陳的情形盡量以2

個以下為原則；地方差異則另起獨立欄位呈現，避免多種括弧、斜線或其他符號規則，致使考生需逐一解讀複雜的標註系統。

以下簡介詞彙資料庫各欄位呈現方式：

1. 編碼方式

資料庫編碼以四縣腔為基準，依標音排序¹。編碼規則為「級別-流水碼」，基礎級為0、初級為1、中級2、中高級3、高級4。

若其他腔別無該詞彙者，該腔此詞條編碼即空缺，期使五腔大部分的編碼能一致。若是其他腔增收之常用詞是四縣腔未收錄的詞彙，編碼結尾會加上腔別碼，海陸為ha、大埔da、饒平ra，詔安zh。例如海陸腔中級增收「好先」，編碼即為2-1762-ha。

2. 音標與用字

音標依教育部公告之「臺灣客家語拼音方案」標註本調。當口語慣讀與本調不同時，例如詔安腔「阿公」本讀為a^ˇ gung^ˇ，口語慣讀為a^ˊ gong，在標音欄即會並列「a^ˇ gong/gung^ˇ」。

用字依教育部公告之標準用字為原則，教育部尚未公告者，得以「暫用字」標示之。惟教育部刻正進行客語辭典重編作業，部分尚未及更正、然已有學界共識之用字，則以客家委員會之客語認證詞彙資料庫為準。高級詞彙中含有教育部客語辭典尚未收詞者眾，為便於考生學習，以暫用字呈現，來源主要參考現有民間出版之客語辭典，111年由本案編輯委員另組專家會議再次修訂，未來將配合教育部客語辭典編修進度調整。

針對近義詞併列者，會以括弧（ ）呈現，例如粥（糜），標音欄亦以 zug^ˋ (moi^ˋ)呈現。

部分詞彙會加入「...」來表示其在詞組或句子中的位置，例如「緊來緊...」就可用於「緊來緊多」、「緊來緊靚」，「...忒」可用於「走忒咧」、「過忒个事」。

1 資料庫提供 excel 及 pdf 兩種格式：pdf 檔依級別與類別編排，excel 表則依編碼排序，使用者可依自己的需求重新排序、篩選。惟使用 excel 者電腦需安裝教育部臺灣客家語拼音輸入法及臺灣楷體，特殊字方能正常顯示。

3. 舉例

為補華語釋義不足之處，會以例詞、短語或例句的形式補充說明。為了講清楚意思或用法，有的詞彙會舉例1個以上；至於稱謂詞與部分名詞則無需舉例補充。例如：

- (1) 「托」(華語辭義：串，量詞)，舉例「一托弓蕉」補充說明用法；
- (2) 「伯婆」(華語辭義：伯祖母)、「親家」(華語辭義：親家)、「書架仔」(華語辭義：書架)，華語辭義明確，無需舉例說明。

4. 華語釋義

考量學習需求及詞彙難度，華語釋義呈現方式在基礎、初、中級、中高級和高級略有不同。其中，中高級與高級詞彙的華語釋義欄位併入例句、近義詞、反義詞...等資訊，以期能明確描寫出近義詞之間的差異性，幫助學習者了解該詞彙常用語境或符合該詞彙之人、事、時、地、物相關限制，避免造成誤用情形發生。有關中高級與高級詞彙華語釋義體例詳附件二。

5. 地方差異

主要是針對南／北四縣、以及饒平的新竹／卓蘭／桃園腔，本案資料庫四縣以北四縣腔、饒平以新竹腔為基準，與教育部的做法相同，接著再分欄呈現地方差異處理。

以四縣為例，即以北四縣為基準，增加「南四縣」及「南四縣客語標音」這2欄。當南四縣用詞不同時，就會在這2欄呈現南四縣的詞彙及標音；若為語音差異，大多數可符合轉換規則直接變換，就不一一羅列(轉換規則詳參附件三、四)，但針對例外的情形，就會在「南四縣標音」欄列出。例如：

北四縣	北四縣客語標音	南四縣	南四縣客語標音	說明
茶箍	ca ^ˇ gu ^ˊ	番鹵	fan ^ˊ gien ^ˊ /gian ^ˋ	用詞不同
舞到	mu ^ˋ do		vu ^ˋ do	僅語音的差異

九、客語能力認證基本詞彙標示體例

序號	使用符號	範例	說明
一	()	屙糟 (垃圾) o' zo' (la` sab`)	同一詞彙，有相同之說法，但不同用字，不同讀法，則亦將詞條收入，同時加註標音，以利學習。
二	【】	電球仔 【鴨脰仔】 tien kiuˇ e` 【ab` goi' e`】	四縣腔南部六堆地區之用字及發音，如與北部不一樣時，則另用【】列出。
三	【()】	寄雨 【屏雨 (救雨)】 gi i` 【biang i` (giu i`)】	四縣美濃地區之用語及發音，如與六堆其他地區或北部地區不同時，則以【()】列出。
四	【/】	妹仔 【妹子 / 妹仔】 moi` er` 【moi` zii` / moi` e`】	饒平腔苗栗卓蘭、桃園地區之用字及發音，如與新竹地區不同時，亦另用【】列出。 【/】內之/前為苗栗卓蘭音，/後為桃園音。
五	/	自家 qi/cii/qid` ga´	指同一詞彙因各地習慣不同，具有不同之發音者，則以「/」分隔均收錄之。
六	—	鋁 <u>a´ lu mi`</u>	客語中有部分詞彙直接音譯自日本語或英文，其用字之標準仍待討論，先以「—」標之，表示外來語。
七	(諺) (歌)		例句為客家諺語或歌後語 (註明於句尾)。
八	(山) (謠)		例句為山歌或歌謠歌詞 (註明於句尾)。

※ 以上範例客語採用四縣腔、饒平腔為舉例說明。

附件一 客語基本詞彙分類表

類別	小項目				
社會關係與行為	親屬稱謂	人際關係	社交	性別	家庭
生物	動物	植物	微生物	生物部分	
居家生活	器具	食用品	服飾美容	器物用品	居處
自然與景觀	自然物	礦石	天文	自然現象	地理
歲時祭儀、 習俗與宗教	宗教信仰	婚喪喜慶	歲時節慶		
藝文與教育	教育	文化	文學	藝術	戲劇
人體與醫療	疾病	公共衛生	醫療用具	醫療相關單位	保健
職業與經濟	經濟	財政金融	管理	行業生產	農業
抽象概念與形容	事情	數量變化	判斷		
時空與情狀副詞	時間	空間	方位	方位改變	程度
外在活動與動作	肢體動作	頭部動作	全身動作	生理活動	
心理活動與感覺	心理活動	思維心態	心情	情緒狀態	
法律、政治與軍事	法律	政治	軍事	外交	
通訊、建設與交通	交通	網路	科技	建築物	資訊
特殊詞類	介詞	連詞	助詞	語氣詞 (嘆詞)	
代詞	人稱代詞	指示代詞	疑問代詞		
數詞量詞	數詞	量詞			
事物狀態與變化	狀態改變的 過程	擁有	等同關係		

類別	小項目					備註
社會關係與行為	身分	才品	品貌			多數指涉關係性質、人際互動的描述均在此
生物						
居家生活	生活起居	飲食				
自然與景觀	氣候	形貌	性質			
歲時祭儀、 習俗與宗教						
藝文與教育	音樂	繪畫	休閒娛樂	旅行	運動	
人體與醫療	身體器官	生理構造				
職業與經濟	漁業	工作	職業			
抽象概念與形容						
時空與情狀副詞	方式 (情狀)					
外在活動與動作						人的外顯動作
心理活動與感覺						人的內在感知
法律、政治與軍事						
通訊、建設與交通	傳播媒體					
特殊詞類						語法功能詞
代詞						
數詞量詞						
事物狀態與變化						詳說明

說明：統整動態動詞與狀態動詞中，舉凡事、物有關的變化及狀態描述，例如—

- (1) 狀態改變的過程（成長、改變、成熟、惡化…）；
- (2) 擁有（有、屬於、包含…）；
- (3) 等同關係（是、似是、類似、相當…）

附件二 中高級華語釋義（含例詞）體例範例

體例	客語詞彙	客語標音	華語辭義	詞體例說明
1. 基本	才人無貌	coi ^ˇ ngin ^ˇ mo ^ˇ mau	有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相。	
	好毋知足	ho ^ˋ m ^ˇ di ^ˋ jiu ^ˋ	已經很好了仍再要求， <u>用在貶義</u> ，有貪求無厭的意思。	註明用法（例用於貶義）
2. 一詞多義	揀嘴	cud zoi	擦拭嘴巴，引申為湮滅證據。	本義加引申義
	打蠟嘴	da ^ˋ med zoi	弄髒嘴巴， <u>常用於</u> 比喻食物太少。 例如：若糖仔有恁多，正分恁多仔定定，打蠟嘴就有。	引申義較本義常用
3. 例句／例詞	打宕窿	da ^ˋ tong lung ^ˇ	錯過、沒有交集。 <u>例如</u> ：佢去若屋下，你走來吾屋下，兩儕打宕窿。	需完整語境的例句以補充華譯的不足
	梓仔	zud e ^ˋ	瓶口的塞子。 <u>例</u> ：「盞梓仔」、「酒梓仔」。	簡單例詞
	比比	be ^ˇ be ^ˇ	兩者並排一齊， <u>例</u> 「比比坐」即指並肩坐在一起。	簡單例詞＋說明
	天狗食日	tien ^ˋ gieu ^ˋ siid ngid ^ˋ	日蝕。月蝕就是「天狗食月」。	相同結構類推
	天年倒貶	tien ^ˋ ngien ^ˋ do bien ^ˋ	節氣反常，也可用於價值觀等反常狀態。 例如：天年倒貶，杌仔打牛眼。（諺）	來源為俗諺
	摸掌	mo so	東摸西摸，做事態度緩慢拖拖拉拉的樣子，另言「摸摸掌掌」。 例：你恁摸掌，事頭哪久正做得好？	近義詞，結構與用法不同
	教精人	gau ^ˋ jin ^ˋ ngin ^ˋ	讓人知所警惕； <u>反義詞</u> 即「教毋會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖。	反義詞
	蹦蹦	bang ^ˋ tiau ^ˋ	跳腳，氣急敗壞的樣子；近義詞有「蹦蹦」、「蹦蹦跳」。例：佢聽著這兜話，謔到蹦蹦。	近義詞＋例詞

※ 以上範例客語採用四縣腔為舉例說明。

附件三 南、北四縣語音與詞彙差異轉換規則概述

客語基本詞彙之四縣腔編排方式，以北部四縣腔為基礎，為便於學習者參考、使用，以下介紹幾項南、北四縣差異的轉換規則。另有例外者，無法一一羅列，在此僅列舉常見的差異供南北四縣交流、學習。

一、南四縣與北四縣之語音差異，可概括以下幾種類型：

1. 舌根音（g、k、h、ng）與零聲母搭配-ien/-ied音節時，南四縣多讀為-ian/-iad，如「間」讀為gian´，「年」讀為ngianˇ，「賢」讀為hianˇ，「遠」讀為ian`，「挖」讀為iad`，「熱」讀為ngiad。
2. 南四縣腔有n、l聲母混用之情形，但依個人實際之語言習慣變之，無一定之規律，如「老鼠」讀為no cu`。
3. 南四縣腔的名詞仔尾發音為e`，而形容詞及副詞的仔尾，則有e´、eˇ兩種類型之讀音。

二、除南北四縣差異外，南四縣客語之通行區域集中在高雄、屏東地區，因涵蓋地域廣大，各地也具有其內部之語音差異：

1. 當z-、c-、s-搭配舌尖元音-ii-時，部分地區會讀為ji-、qi-、xi-（入聲亦同），例如「神」讀為xinˇ，「駛」讀為xi`，「針」讀為jim´，「汁」讀為jib`，「直」讀為qid，「食」讀為xid。
2. 將名詞仔尾讀為「i」，如「凳仔」讀為den i`。

三、南四縣與北四縣口語使用習慣的詞彙差異，以下列出幾項常見的差異，學習者研讀詞彙例句時，即可參考下表自己代換：

	北四縣	南四縣	華語辭義	舉例	備註
1	當	蓋	很	當大／蓋大	
2	忒	核	…掉、…完	食忒／食核	
3	轉	歸	回	轉去／歸去	
4	逐	每	每…	逐個／每個	
5	遽遽	共快	趕緊	遽遽去／共快去	
6	舖娘	姐仔	老婆	討舖娘／討姐仔	
7	較	過	比較…	較好／過好	
8	盡	最	最…	盡乖／最乖	
9	佢兜	佢等	他們	佢兜在食飯／佢等在食飯	你們、我們亦同
10	敗勢	壞勢	對不起	恁敗勢／恁壞勢	
11	恁仔細	多謝	謝謝	頭家，恁仔細！／頭家，多謝！	

附件四 饒平腔語音差異轉換規則概述

客語基本詞彙之饒平腔編排方式，以新竹饒平腔為基礎。

饒平腔主要分布於新竹、卓蘭、桃園三大地區，各地語言使用上會有部分用字和語音上的異、同，包括有規則可轉換者和例外的情形。為便於學習者參考、使用，以下介紹幾項語音差異的轉換規則，而在資料庫中則會呈現例外、以及三地區用字不同的詞彙。尚有其他差異無法一一羅列，在此僅列舉常見者供三大地區交流、學習。

一、聲調差異

1. 饒平腔內部聲調差異主要在於「上聲」、「陽平」、「陽去」字。其中，桃園腔和卓蘭腔聲調系統相同，在語音轉換上較為簡單。
2. 新竹地區聲調轉換至桃園、卓蘭之大致規則如下（新竹地區→桃園卓蘭地區）：

「陽平（不標）→`」、「陰上、陰去聲→^」、「陽去→（不標）」。

可參考下表。

方言點／ 調型（調值）	調類					
	陰平	上聲	陽平	陽去	陰入	陽入
新竹	vˇ (11)	vˋ (53)	v (55)	vˊ (24)	vˋ (2)	v (5)
卓蘭	vˇ (11)	vˆ (31)	vˋ (53)	v (55)	vˋ (2)	v (5)
桃園	vˇ (11)	vˆ (31)	vˋ (53)	v (55)	vˋ (2)	v (5)

註：v表標音結構，並非表示唇齒聲母v。

二、聲母差異

1. 新竹地區的zh-、ch-、sh-舌葉音聲母，於桃園卓蘭地區讀為z-、c-、s-。如桃園、卓蘭「豬」讀為zu^ˇ。
2. 新竹地區的rh-舌葉音聲母，於桃園地區讀為零聲母。如桃園「有」讀為iu^ˇ。
3. 新竹地區的v-聲母，於桃園地區讀為零聲母。如桃園「冤」讀為ien^ˇ。

三、仔尾詞

新竹地區的仔尾er[`]，轉換至桃園卓蘭之大致規律為「er[`]→e[^]」，但部分仔尾會因語言習慣而不復存在。

客家語拼音方案

表一：客家語聲母、韻母對照表

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
1	b	b	b	b	b	ㄅ	-a 巴霸	-i 埤比	-u 哺補
2	p	p	p	p	p	ㄆ	-a 划怕	-i 被備	-u 舖部
3	m	m	m	m	m	ㄇ	-a 馬麻	-i 迷米	-u 模墓
4	f	f	f	f	f	ㄈ	-a 花化	-i/-ui 非	-u 夫胡
5	v	v	v	v	v(*bb)	ㄨㄛ (ㄅ)	-ong 黃旺	-i/-ui 畏	-u 烏舞
6	d	d	d	d	d	ㄉ	-a 打	-i 知抵	-u 都肚
7	t	t	t	t	t	ㄊ	-a 他	-i 第提	-u 土途
8	n	n	n	n	n	ㄋ	-a 拿那	-i 尼宜	-u 奴努
9	l	l	l	l	l	ㄌ	-a 拉鱒	-i 里梨	-u 鹵路
10	g	g	g	g	g	ㄍ	-a 加價	-i 居己	-u 姑古
11	k	k	k	k	k	ㄎ	-a 卡	-i 企其	-u 枯庫
12	ng	ng	ng	ng	ng	ㄍ	-a 牙雅	-o 鵝娥	-oi 外呆
13	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	ㄍ	-ia 惹	-iu 牛扭	-iab 業
14	h	h	h	h	h	ㄏ	-a 哈暇	-i 希許	-o 耗好
15	j					ㄐ	-ia 借嗟	-iu 酒	-iab 接
16		z(i)	z(i)	z(i)	z(i)	ㄐ	-ia 借嗟	-iu 酒	-iab 接
17	q					ㄑ	-ia 謝斜	-iu 秋	-iab 妾媿
18		c(i)	c(i)	c(i)	c(i)	ㄑ	-ia 謝斜	-iu 秋	-iab 妾媿
19	x					ㄒ	-ia 邪寫	-iu 修	-iab 洩
20		s(i)	s(i)	s(i)	s(i)	ㄒ	-ia 邪寫	-iu 修	-iab 洩
21		zh*	zh*	zh*	zh*	ㄒ/ㄐ	-a 遮者	-i 紙製	-iu 周晝
22		ch*	ch*	ch*	ch*	ㄒ/ㄐ	-a 車扯	-i 癡齒	-iu 抽臭
23		sh*	sh*	sh*	sh*	ㄒ/ㄐ	-a 舍蛇	-i 屍時	-iu 收手
24		rh	rh	rh	rh	ㄒ	-a 野也	-i 衣椅	-iu 有油
25	z	z	z	z	z	ㄒ	-a 楂詐	-o 糟	-u 租祖
26	c	c	c	c	c	ㄑ	-a 差查	-o 坐	-u 粗楚

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
27	s	s	s	s	s	ㄊ	-a 砂儕	-o 蓑	-u 蘇素
28	*						-an 恁	-en 恩	-on 安
29					*nn		iau-么	pi-鼻	kai-孩
30	ii	ii	ii	ii	*ii	ㄊ	z-資子	c-次詞	s-私士
31	i	i	i	i	i	ㄌ	d-知帝	g-居佢	k-企其
32	e	e	e	e	e	ㄝ	m-姆	h-係	s-細
33					*ee		n-m	l-u 廖料	t-u 跳挑
34	a	a	a	a	a	ㄚ	b-爸把	m-媽罵	d-打
35	o	o	o	o	o (*oo)	ㄛ	g-哥高	s-嫂掃	d-多倒
36	u	u	u	u	u	ㄨ	d-都肚	t-涂度	f-呼腐
37	ie	ie	ie	ie	ie	ㄌㄝ	g-計解	k-契乞	*ng-蟻艾
38	eu	eu	eu	eu	eu	ㄝㄨ	ø-歐漚	d-斗鬥	h-侯候
39	ieu	ieu	ieu	ieu	ieu	ㄌㄝㄨ	g-鉤溝	k-箍扣	ng-偶藕
40	ia	ia	ia	ia	ia	ㄌㄚ	d-蹠	p-撇	ng-惹
41	ua	ua	ua	ua	ua	ㄨㄚ	g-瓜掛	k-誇	*ng-瓦
42	ai	ai	ai	ai	ai	ㄞ	z-災債	c-採猜	s-晒徙
43	iai	iai				ㄌㄞ	g-解街	rh-椰(海)	
44	uai	uai	uai	uai	uai	ㄨㄞ	g-乖怪	k-快	
45	au	au	au	au	au	ㄞ	b-包豹	p-跑刨	m-矛貌
46	iau	iau	iau	iau	iau	ㄌㄞ	ø-梛	h-曉	g-攪
47	io	io	io	io	io	ㄌㄛ	k-癩	ng-揉	h-靴
48	oi	oi	oi	oi	oi	ㄛㄌ	b-背	p-賠	m-妹
49	ioi	ioi	ioi			ㄌㄛㄌ	c-脆(海)	k-瘰(四、大)	
50	iu	iu	iu	iu	iu	ㄌㄨ	d-丟	l-流柳	g-久救
51	ui	ui	ui	ui	ui	ㄨㄌ	g-鬼貴	d-追	l-類雷
52	iui					ㄌㄨㄌ	ø 睿銳		
53	ue	ue	ue	ue	ue	ㄨㄝ	k-口		
54	iim					(ㄌ)ㄇ	z-斟枕	c-深沉	s-沈甚
55	im	im	im	im	im	ㄌㄇ	g-金	k-欵	h-歎
56	em	em	em	em	em	ㄝㄇ	z-沾	c-岑	s-森蔘

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
57	*iem	iem	iem	iem	iem	ㄌㄞㄣ	g-口	k-口	ng-口
58	am	am	am	am	am	ㄚㄣ	f-范凡	d-擔膽	l-藍覽
59	iam	iam	iam	iam	iam	ㄌㄚㄣ	g-兼劍	k-欠謙	ng-驗嚴
60	iin					(ㄨ)ㄣ	z-眞蒸	c-秤稱	s-勝神
61	in	in	in	in	in	ㄌㄣ	b-兵併	g-斤緊	ng-人認
62	en	en	en	en	en	ㄞㄣ	ø-恩應	z-曾贈	d-丁等
63	*ien	ien	ien	ien	ien	ㄌㄣ	b-編扁	g-見捐	ng-願原
64	uen	uen	uen	uen	uen	ㄨㄞㄣ	g-耿		
65	an	an	an	an	an	ㄣ	b-班半	d-單旦	z-贊盞
66		*ian	*ian			ㄌㄣ	rh/ø-遠煙	g-見捐	ng-願原
67	uan	uan	uan	uan	uan	ㄨㄣ	g-關慣	k-款環	ng-頑玩
68	on	on	on	on	on	ㄞㄣ	ø-安鞍	g-乾干	d-端短
69	ion	ion	ion	ion	ion	ㄌㄞㄣ	q/c-吮全		
70	un	un	un	un	un	ㄨㄣ	b-本	t-屯吞	z-俊
71	iun	iun	iun	iun	iun	ㄌㄨㄣ	g-君僅	k-裙近	ng-劊
72	ang	ang	ang	ang	ang	ㄤ	ø-盎	m-猛莽	g-耕庚
73	iang	iang	iang	iang	iang	ㄌㄤ	p-平病	g-驚鏡	l-領
74	uang	uang	uang	uang	uang	ㄨㄤ	g-徑莖		
75	ong	ong	ong	ong	ong	ㄞㄥ	b-榜幫	d-當擋	l-狼浪
76	iong	iong	iong	iong	iong	ㄌㄞㄥ	b-枋放	t-暢	ng-讓娘
77	ung	ung	ung	ung	ung	ㄨㄥ	p-蜂縫	d-東董	s-雙送
78	iung	iung	iung	iung	iung	ㄌㄨㄥ	l-龍壘	g-茆拱	k-共
79		er		er		ㄝ	ø-仔		
80	iib					(ㄨ)ㄣ	z-汁執	s-溼十	
81	ib	ib	ib	ib	ib	ㄌㄣ	l-立	g-急	k-及
82	eb	eb	eb	eb	eb	ㄞㄣ	d-口〔擲〕	l-口〔呷〕	s-澀齧
83	ieb	ieb	ieb	ieb	ieb	ㄌㄞㄣ	g-口〔激〕	k-口〔掄〕	
84	ab	ab	ab	ab	ab	ㄚㄣ	d-答搭	t-塔踏	h-合盒
85	iab	iab	iab	iab	iab	ㄌㄚㄣ	t-帖墊	l-粒獵	g-挾劫
86	iid					(ㄨ)ㄣ	z-質職	c-直姪	s-食失

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
87	id	id	id	id	id	ㄨㄉ	b-筆必	l-力栗	t-特敵
88	ed	ed	ed	ed	ed	ㄝㄉ	b-北逼	d-德得	z-則仄
89	*ied	ied	ied	ied	ied	ㄨㄝㄉ	b-鰲	g-結蕨	ng-熱月
90	ued	ued	ued	ued	ued	ㄨㄞㄉ	g-噯		
91	ad	ad	ad	ad	ad	ㄚㄉ	m-抹襪	t-達撻	l-辣
92		*iad	*iad			ㄨㄚㄉ	rh/ø 越乙	g-結蕨	ng-熱月
93	uad	uad	uad	uad	uad	ㄨㄚㄉ	g-刮括		
94	od	od	od	od	od	ㄛㄉ	g-割葛	t-脫奪	l-捋
95	iod	iod	iod	iod	iod	ㄨㄛㄉ	j/z-嘸		
96	ud	ud	ud	ud	ud	ㄨㄉ	b-不	f-佛	m-沒歿
97	iud	iud	iud	iud	iud	ㄨㄛㄉ	k-屈		
98	ag	ag	ag	ag		ㄚㄍ	b-伯	t-糶	g-隔
99	iag	iag	iag	iag		ㄨㄚㄍ	b-壁	g-遽	k-屐
100	uag	uag	uag	uag		ㄨㄚㄍ	g-口〔書〕	k-口〔榼〕	
101	og	og	og	og		ㄛㄍ	ø-惡	b-博駁	g-各角
102	iog	iog	iog	iog		ㄨㄛㄍ	p-縛	l-略掠	ng-弱
103	ug	ug	ug	ug		ㄨㄍ	b-卜	d-篤督	g-谷穀
104	iug	iug	iug	iug		ㄨㄛㄍ	l-陸綠	k-局菊	ng-肉玉

*bb 為有聲雙唇塞音，可用於詔安腔。

*ng(i) 實際讀音是舌面鼻音 [ŋ]。

*編號28本音節為零聲母。

*詔安腔鼻化元音如「inn、ann、iann」，皆在元音後加「nn」，例：鼻 (pinn)。

*ii 在部分詔安腔讀為 [u] 或 [i]。

*詔安腔之「ee」實際讀音是 [ɛ]。

*詔安腔之「o」實際音讀為 [o]；「oo」之實際音讀為 [ɔ]。

*ngic 在詔安腔讀為 ngi。

*ngua 四縣腔無此音。

*() 括弧所標示者為該例字所適用之腔別。

*口表示有音無字，下同。

*ian 音節見於海陸腔rh聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。

*[] 括號所標示者為非本字之參考替代用字。

*iad 音節見於海陸腔rh聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。

*zh、ch、sh、rh (虫、彳、尸、日) 用於海陸、饒平、詔安等三腔；發音時舌頭微翹，與捲舌音有別。zh、ch、sh、rh (斗、く、丁、日) 用於大埔腔。

表二：成音節輔音表

客家語拼音						注音符號	例字
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安		
1	m	m	m	m	m	ㄇ	毋
2	n	n	n	n	n	ㄋ	嚀
3	ng	ng	ng	ng		ㄋˊ	魚、五、吳、你

註：詔安腔「魚、五、吳」三字讀為「mˊ」，「你」字讀為「henˊ」。

表三：客家語拼音聲調表

調類 腔調	陰平		陽平	上聲	陰去	陽去	陰入	陽入
編號	1		2	3	4	5	6	7
例字	夫		扶	府	富	護	福	服
記憶口訣	雞		啼	早	去	賺	八	十
四縣	v´ 24	v ⁺ 33 (註 6.1)	vˇ 11	v` 31 (註 6.2)	v 55		vd` 2	vd 5
南四縣	v´ 24	v ⁺ 33	vˇ 11	v` 31	v 55		vd` 2	vd 5
海陸	v` 53		v 55	v´ 24	vˇ 11	v ⁺ 33	vd 5	vd` 2
大埔	v ⁺ 33	v´ 35 (註 6.3)	vˇ 113	v´ 31	v` 53		vd` 21	vd` 54
饒平-新竹 (註 6.4)	vˇ 11		v 55	v` 53 (註 6.5)		v´ 24	v` 2	v 5
饒平-卓蘭	vˇ 11		v` 53	v^ 31		v 55	v` 2	v 5
饒平-桃園	vˇ 11		v` 53	v^ 31		v 55	v` 2	v 5
詔安	vˇ 11		v` 53	v´ 31 (註 6.6)	v 55	vd´ 24 (註 6.7)	vd` 43 (註 6.8)	

*註：

1. 聲調統一採右上標（客家 hag、ga、ˇ）。
2. 上聲調不分陰陽，古陽上調已歸併到去聲調。
3. v (rime)：表韻；右上角表示聲調；vd 表示入聲調；阿拉伯數字如 24、53 表示調值。
4. 未有調號者以空白表示（表示高平調 55 及高促調 5）。
5. 大埔、詔安腔入聲調下加底線，表調值之短促，如 21、54。
6. 特殊聲調：
 - 6.1 南部部分地區四縣腔之陰平調（如美濃），調值為 33，以「+」表示。
 - 6.2 四縣腔上聲 31 調為唯一下降調，故採用「、」表示，但實際調值 31 與海陸等 53 調之調值不同。
 - 6.3 大埔腔陰平聲單字調另有超陰平調，調值為 35，以「/」表示。
 - 6.4 饒平腔有些地區（如卓蘭）的陽平、上聲及去聲，分別為「v` 53」、「v´ 31」、「v 55」；另有超陰入調，其調值為 24，以「/」表示。六家地區之去聲，其調值為「v 55」。
 - 6.5 饒平腔之陰去聲併入上聲。
 - 6.6 詔安腔之陰去聲併入上聲。
 - 6.7 詔安腔 g 韻尾消失之陰入字，其調值與一般陰入調有別，為接近舒聲的 24 調，以「/」表示。
 - 6.8 詔安腔 g 韻尾消失之陽入字，其調值歸併到陽去調。

客家語變調規則

一個音節在單獨的情況下所讀的聲調，習慣上稱為「本調」，但在兩個或兩個以上的音節連在一起讀時，音節所屬調類的調值有時會發生變化，這種現象稱為「連讀變調」。

連讀變調是聲調在語流中產生的音變現象，而且只可能發生在相連音節之間。以下是客語各腔的變調規則：

一、四縣腔之變調

(一) 由兩個陰平(24)字構成的詞彙，讀時前字變調讀陽平(11)。

陰平(24) + 陰平(24) → 陽平(11) + 陰平(24)。如：

「新衫」xin' sam' → xin[~] sam'

「買新衫」mai' xin' sam' → mai[~] xin[~] sam'

(二) 由陰平(24)字與去聲(55)字構成的詞彙，讀時前字變調讀陽平(11)。

陰平(24) + 去聲(55) → 陽平(11) + 去聲(55)。如：

「針線」ziim' xien → ziim[~] xien

「拿針線」na' ziim' xien → na[~] ziim[~] xien

(三) 由陰平(24)字與陽入(5)字構成的詞彙，讀時前字變調讀陽平(11)。

陰平(24) + 陽入(5) → 陽平(11) + 陽入(5)。如：

「音樂」im' ngog → im[~] ngog

「聽音樂」tang' im' ngog → tang[~] im[~] ngog

二、海陸腔之變調規則

海陸客語的變調只有前字變調，沒有後字變調。其次，只有上聲與陰入的前字變調，其餘調類均不發生變調。每個詞例音標後面先標示「調型」，再以括弧標示「調值」，讀者可以擇一標示，例如：

(一) 上聲(24) + 任何聲調 → 中平調(33) + 任何聲調。

管理 gon' (24) li` (53) → gon+ (33) li` (53)

好心 ho' (24) sim` (24) → ho+ (33) sim` (24)

水車 shui' (24) cha` (24) → shui+ (33) cha` (24)

(二) 陰入(5) + 任何聲調 → 陽入(2) + 任何聲調。

竹東 zhug (5) dung` (53) → zhug` (2) dung` (53)

鐵鎚 tied (5) chui (55) → tied` (2) chui (55)

叔伯 shug (5) bag (5) → shug` (2) bag (5)

三、大埔腔之變調規則

規則1：陰平變調

即陰平調(33)後接陽平(113)、上聲(31)、陰入(21)時會變成上升的陰平(35)

範 例	詞彙	調變調前之拼音、發音	變調後之拼音、發音
	肩頭	gien33 teu113	gien35 teu113
	阿嫂	a33 so31	a35 so31
	親戚	cin33 cid21	cin35 cid21

規則2：陽平變調

兩個陽平調(113)在一起時，前字彙變成陰平(33)

範 例	詞彙	調變調前之拼音、發音	變調後之拼音、發音
	葡萄	pu113 to113	pu33 to113
	眠床	min113 cong113	min33 cong113

規則3：去聲變調

去聲(53)後有上聲、去聲、陰入、陽入時，變為高平調(55)

範例	詞彙	調變調前之拼音、發音	變調後之拼音、發音
	電火	tien53 fo31	tien fo31
	細依	se53 lai53	se lai53
	教室	gau53 shid21	gau shid21
	四月	si53 ngied54	si ngied54

規則4：重疊變調

三疊詞變化時，中間的字詞由陰平、上聲(33、31)變陽平(113)；或首字詞由陰平、陽平、上聲、陽入(33、113、31、54)變上升的陰平(ˊ)

範例	詞彙	調變調前之拼音、發音	變調後之拼音、發音
	靚靚靚	ziang+ ziang+ ziang+	ziangˊ ziangˇ ziang+
	醜醜醜	chiuˆ chiuˆ chiuˆ	chiuˊ chiuˇ chiuˆ
	紅紅紅	fungˇ fungˇ fungˇ	fungˊ fung+ fungˇ
	白白白	pag` pag` pag`	pagˊ pagˇ pag`

規則5：同化現象有些詞彙受到聲母或韻尾的影響而產生變化的情形

範例	詞彙	變化調前之拼音、發音	變化後之拼音、發音
	檳榔	bin+ longˇ	binˊ nongˇ
	燈籠	den+ lungˇ	denˊ nungˇ
	幾多	giˆ do+	gidˆ do+
	隔壁	gagˆ biagˆ	gabˆ biagˆ
	刻耐	kadˆ nai`	kadˆ ngai`

四、饒平腔之變調規則

(一) 新竹饒平腔單音詞本調調值與調型

調名	陰平	陰上(上去合併)	陰入	陽平	陽去	陽入
調值	a11	a53	b2	a55	a24	b5
調型	aˇ	a`	b`	a	a´	b

(二) 新竹饒平腔雙音詞組合調值調型變化現象

雙音詞組合其語音變化分成變調與不變調兩種，變調都是前字變調而後字維持本調。

1. 不變調

陰平+任何單音字詞>都不變調

陽入+任何單音字詞>都不變調

2. 前字變調

(1)陰上+陰平、陰上>由高降a53(a`)變中平a33(a+)

(2)陰上+陰入、陽平、陽去、陽入>由高降a53(a`)變低平a11(aˇ)

(3)陽平+陰平、陰上、陰入>由高平a55(a)變高降a53(a`)

(4)陽平+陽平、陽去、陽入>由高平a55(a)變中平a33(a+)

(5)陽去+陰平、陰上、陰入、陽平、陽去、陽入>由中升a24(a´)變中平a33(a+)

(6)陰入+陰平、陰上、陰入、陽平、陽去、陽入>由低促b2(b`)變高促b5(b5)

(三) 饒平腔二語素詞彙詞組變調，例詞調型組合一覽表

後字 前字	陰平	陰上	陰去	陰入	陽平	陽去	陽入
陰上	老弟	老酒	老化	老屋	老牛	老命	老實
	lo` te~/ lo+ teˇ	lo` ziu~/ lo+ ziu`	lo` fo~/ lo+ fo`	lo` vug~/ loˇ vug`	lo` ngiu / loˇ ngiu	lo` miang~/ loˇ miang´	lo` shid / loˇ shid
陰去	正身	正手	正派	正額	正門	正義	正業
	zhin` shin~/ zhin+ shinˇ	zhin` shiu~/ zhin+ shiu`	zhin` pai~/ zhin+ pai`	zhin` ngiag~/ zhin` ngiag`	zhin` mun / zhinˇ mun	zhin` ngi~/ zhinˇ ngi´	zhin` ngiab / zhinˇ ngiab
陰入	竹東	竹筍	竹凳	竹北	竹南	竹義	竹葉
	zhug` dung~/ zhug dungˇ	zhug` sun~/ zhug sun`	zhug` den~/ zhug den`	zhug` bed~/ zhug bed`	zhug` nam / zhug nam	zhug` ngi~/ zhug ngi´	zhug` rhiab / zhug rhiab
陽平	頭家	頭擺	頭个	頭七	頭前	頭份	頭頁
	teu ga~/ teu` gaˇ	teu bai~/ teu` bai`	teu gai / teu` gai`	teu cid~/ teu` cid`	teu cien / teu+ cien	teu fun~/ teu+ fun´	teu rhiab / teu+ rhiab
陽去	電車	電火	電線	電筆	電球	電視	電鑊
	tien` cha~/ tien+ chaˇ	tien` fo~/ tien+ fo`	tien` sien~/ tien+ sien`	tien` bid~/ tien+ bid`	tien` kiu / tien+ kiu	tien` shi~/ tien+ shi´	tien` vog / tien+ vog

※詞彙變調規則：僅前字變調而後字不變調。lo` te~/lo+ teˇ，斜線前為本調，斜線後為變調

五、詔安腔之變調規則

(一) 前字變調

一般而言，客語詞彙連讀變調的原則，是詞彙的最後一個字保留本調，前面的字會有規則性的變調現象。詔安腔客語有六個本調，在二字詞連讀之後，上聲、陰入、陽平及去聲均有變調的現象；變調的情形列表如下：

調類		代碼	本調 調值(調型)	變調 調值	例詞
陰平		1	11(˘)		
上聲		2	31(˘)	11/55	「起」風【ki31】>【ki11 fung11】 「火」爐【foo31】>【foo11 lu53】 「粉」筆【fun31】>【fun11 bid24】 「老」鼠【loo31】>【loo55 chi31】 「韭」菜【giu31】>【giu55 coi31】 「老」虎【loo31】>【loo55 fu31】
陰入	-b、-d	4	24(˘)	5	「接」受【ziab24】>【ziab5 shiu55】 「北」風【bed24】>【bed5 fung11】
	-∅	4	24(˘)	55	「竹」筍【zhu24】>【zhu55 sun31】 「壁」角【bia24】>【bia55 goo24】
陽平		5	53(˘)	33	「蓮」花【lien53】>【lien33 fa11】 「年」底【neen53】>【neen33 de31】 「肥」肉【pui53】>【pui33 ngiu24】
去聲		7	55()	33	「認」真【ngin55】>【ngin33 zhin11】 「重」要【chung55】>【chung33 rhioo31】 「利」便【li55】>【li33 pien55】
陽入 -b、-d		8	43(˘)	3	「納」稅【nab43】>【nab3 fe31】 「食」飯【shied43】>【shied3 pon55】

1. 說明：

- (1) 「上聲調」變調後讀同「陰平調」的11，若後接上聲調的字，則變調讀同去聲調的55。
- (2) -b、-d韻尾的「陰入調」變調後調值讀5，-g韻尾消失後的「陰入調」變調後調值讀55。
- (3) 「陽平調」和「去聲調」變調後皆讀新的調值33。
- (4) -b、-d韻尾的「陽入調」變調後調值讀3。

詔安客語連讀變調詞例如下：

2+1起風【ki31 fung11】→【ki11 fung11】

手巾【shiu31 gun11】→【shiu11 gun11】

- 點心【deem31 sim11】→【deem11 sim11】
- 2+2老鼠【loo31 chi31】→【loo55 chi31】
- 韭菜【giu31 coi31】→【giu55 coi31】
- 老虎【loo31 fu31】→【loo55 fu31】
- 2+4粉筆【fun31 bid24】→【fun11 bid24】
- 炒肉【cau31 ngiu24】→【cau11 ngiu24】
- 手甲【shiu31 gab24】→【shiu11 gab24】
- 2+5火爐【foo31 lu53】→【foo11 lu53】
- 粉腸【fun31 chong53】→【fun11 chong53】
- 草魚【coo31 m53】→【coo11 m53】
- 2+7水利【fi31 li55】→【fi11 li55】
- 土地【tu31 ti55】→【tu11 ti55】
- 起義【ki31 ngi55】→【ki11 ngi55】
- 2+8九月【giu31 ngied43】→【giu11 ngied43】
- 好食【hoo31 shied43】→【hoo11 shied43】
- 煮食【zhi31 shied43】→【zhi11 shied43】
- 4+1八仙【beed24 sien11】→【beed5 sien11】
- 國家【gud24 gal1】→【gud5 gal1】
- 北風【bed24 fung11】→【bed5 fung11】
- 4+2鐵鎖【teed24 soo31】→【teed5 soo31】
- 竹筍【zhu24 sun31】→【zhu55 sun31】
- 織女【zhid24 ngi31】→【zhid5 ngi31】
- 4+4接骨【ziab24 gud24】→【ziab5 gud24】
- 一帖【rhid24 teeb24】→【rhid5 teeb24】
- 血壓【fied24 ab24】→【fied5 ab24】
- 4+5鐵橋【teed24 kioo53】→【teed5 kioo53】
- 腳蹄【gioo24 te53】→【gioo55 te53】
- 日頭【ngid24 teu53】→【ngid5 teu53】
- 4+7失敗【shid24 pai55】→【shid5 pai55】
- 識字【shid24 cu55】→【shid5 cu55】

- 得罪【ded24 cui55】→【ded5 cui55】
- 4+8出力【chid24 lid43】→【chid5 lid43】
- 日曆【ngid24 led43】→【ngid5 led43】
- 出業【chid24 ngiab43】→【chid5 ngiab43】
- 5+1蓮花【lien53 fall】→【lien33 fall】
- 梅花【moi53 fall】→【moi33 fall】
- 南風【nam53 fung11】→【nam33 fung11】
- 5+2朋友【pen53 rhiu31】→【pen33 rhiu31】
- 泥粉【ni53 fun31】→【ni33 fun31】
- 年底【neen53 de31】→【neen33 de31】
- 5+4團結【ton53 gied24】→【ton33 gied24】
- 橫屋【bbang53 bbu24】→【bbang33 bbu24】
- 肥肉【pui53 ngiu24】→【pui33 ngiu24】
- 5+5楊桃【rhiong53 too53】→【rhiong33 too53】
- 前途【cien53 tu53】→【cien33 tu53】
- 牛郎【ngiu53 long53】→【ngiu33 long53】
- 5+7來奈【loi53 leeu55】→【loi33 leeu55】
- 肥料【pui53 leeu55】→【pui33 leeu55】
- 榕樹【rhiung53 shi55】→【rhiung33 shi55】
- 5+8寒熱【hon53 ngied43】→【hon33 ngied43】
- 南極【nam53 kid43】→【nam33 kid43】
- 行業【hong53 ngiab43】→【hong33 ngiab43】
- 7+1耐心【nai55 sim11】→【nai33 sim11】
- 舊衫【kiu55 sam11】→【kiu33 sam11】
- 樹下【shi55 hal1】→【shi33 hal1】
- 7+2道理【too55 li31】→【too33 li31】
- 落雨【loo55 bbu31】→【loo33 bbu31】
- 字典【cu55 deen31】→【cu33 deen31】
- 7+4辦法【peen55 fad24】→【peen33 fad24】
- 第六【ti55 liu24】→【ti33 liu24】

- 尿急【neeu55 gib24】→【neeu33 gib24】
- 7+5豆油【teu55 rhiu53】→【teu33 rhiu53】
- 地形【ti55 hin53】→【ti33 hin53】
- 電鈴【teen55 len53】→【teen33 len53】
- 7+7物件【mi55 kien55】→【mi33 kien55】
- 電視【teen55 shi55】→【teen33 shi55】
- 自在【cu55 cai55】→【cu33 cai55】
- 7+8動物【tung55 bbud43】→【tung33 bbud43】
- 盡力【cin55 lid43】→【cin33 lid43】
- 鬧熱【nau55 ngied43】→【nau33 ngied43】
- 8+1熱心【ngied43 sim11】→【ngied3 sim11】
- 月尾【ngied43 mui11】→【ngied3 mui11】
- 立春【lib43 chin11】→【lib3 chin11】
- 8+2十五【shib43 m31】→【shib3 m31】
- 食補【shied43 bu31】→【shied3 bu31】
- 納稅【nab43 fe31】→【nab3 fe31】
- 8+4合作【hab43 zoo24】→【hab3 zoo24】
- 直接【chid43 giab24】→【chid3 giab24】
- 及格【kib43 ga24】→【kib3 ga24】
- 8+5熱情【ngied43 cin53】→【ngied3 cin53】
- 入門【ngib43 mun53】→【ngib3 mun53】
- 食茶【shied43 ca53】→【shied3 ca53】
- 8+7協會【hiab43 fui55】→【hiab3 fui55】
- 實在【shid43 cai55】→【shid3 cai55】
- 洩漏【siab43 leu55】→【siab3 leu55】
- 8+8月曆【ngied43 led43】→【ngied3 led43】
- 特別【ted43 ped43】→【ted3 ped43】
- 十盒【shib43 hab43】→【shib3 hab43】
2. 詔安客語二字組重疊詞(AA)的連讀變調與上述非重疊詞(AB)不同,除了入聲調以外,凡相同調類的重疊詞,前字皆變調讀55調值,詞例如下:

(1)冷冷【len11 len11】→【len55 len11】

(2)苦苦【ku31 ku31】→【ku55 ku31】

(3)紅紅【fung53 fung53】→【fung55 fung53】

3. 三字組的連讀變調與二字組的變調方式相同，前二字變調最後一字不變調，例如：「剪頭毛」一詞，原本的單字調為【zien31 teu53 ml1】，而連讀變調後讀為【zien11 teu33 ml1】，前二字變調最後一字不變調。詞例如下：

(1)滾水罐【gun31 fi31 guan31】>滾水罐【gun55 fi55 guan31】

(2)田頭家【teen53 teu53 gal1】>田頭家【teen33 teu33 gal1】

(3)菜頭板【coi31 teu53 ban31】>菜頭板【coi11 teu33 ban31】

4. 三字組的重疊詞（AAA）有多種變調方式，例如：「紅紅紅」連讀後變調為【fung55 fung33 fung53】，「苦苦苦」連讀後變調為【ku55 ku55 ku31】。

5. 另有少數連讀變調的特例與上述變調的方式不同，例如：語氣詞會有「後字變調」的情形，有些借用其他方言或特殊的口語習慣，而會有不同的變調現象，特予敘明。

（二）後字變調

有一些詞彙有別於一般變調規則，而是第一個字保留本調，後面的字有變調現象，此一變調現象稱之為「後字變調」。茲舉例如下表：

客語詞彙	本調（調值）	連讀變調（調值）	國語
你人	hen` ngin`（53）	hen` ngin+（33）	你們
佢人	ngai` ngin`（53）	ngai` ngin+（33）	我們
佢人	gui` ngin`（53）	gui` ngin+（33）	他們
偲人	eenˇ ngin`（53）	eenˇ ngin+（33）	我們
好無	hoo^ mo`（53）	hoo^ moˇ（11）	好嗎
有無	rhiuˇ mo`（53）	rhiuˇ moˇ（11）	有沒有
入來	ngib` loi`（53）	ngib` loiˇ（11）	進來
落來	loo loi`（53）	loo loiˇ（11）	下來

中級目次

十一、社會關係與行為.....	40
十二、時空與情狀副詞.....	134
十三、特殊詞類.....	180
十四、通訊、建設與交通.....	196
十五、歲時祭儀、習俗與宗教.....	210
十六、數詞量詞.....	232
十七、職業與經濟.....	250
十八、藝文與教育.....	296
客語中級索引.....	326
華語中級索引.....	390

中高級目次

十一、社會關係與行為.....	66
十二、時空與情狀副詞.....	154
十三、特殊詞類.....	186
十四、通訊、建設與交通.....	204
十五、歲時祭儀、習俗與宗教.....	218
十六、數詞量詞.....	242
十七、職業與經濟.....	272
十八、藝文與教育.....	318
客語中高級索引.....	355
華語中高級索引.....	419

十一、社會關係與行為



11-1	訥 au ^v	辯駁 例：阿哥一張嘴當會訥，你訥毋贏佢。 明明自家毋著，佢還緊訥。 譯：哥哥一張嘴很會辯駁，你辯不贏他。 明明自己不對，他還一直辯駁。
11-2	發 揮 fad fui [\]	發揮 例：自由發揮。 譯：自由發揮。
11-3	表 達 biau ^ˊ tad [\]	表達 例：佢毋知愛仰般表達佢个心情。 譯：他不知道要怎麼表達他的心情。
11-4	表 个 biau ^ˊ gai ^v	指表兄弟 例：講著焙牛眼乾，佢表个盡會。 譯：說到烘焙龍眼乾，我的表兄最拿手。
11-5	表 示 biau ^ˊ shi ⁺	表示 例：毋講話就係表示無意見。 阿爸做生日，你兜有麼个表示？ 譯：不說話就是表示沒意見。 爸爸過生日，你們有什麼表示？
11-6	報 仇 bo ^v shiu (報 冤 仇) (bo ^v rhan [\] shiu)	報仇 例：事情過忒就好，毋好尋人報仇。 譯：事情過去就好，不要找人報仇。

11-7	保 boˊ	證 zhinˋ	保證 例：佢賣个葡萄盡甜，有 保證 个哦。 譯：他賣的葡萄很甜，有掛保證的。	
11-8	幫 bongˋ	助 cu+	幫助 例：食這敢有 幫助 ？ 幫助人 係當有意義个事情。 譯：吃這個真的有幫助嗎？ 幫助人是很有意思的事情。	
11-9	不 bud	孝 hauˋ	男 nam	不孝男 例：爺哀過身，做俵仔个總認為係自家不孝，所以自稱 不孝男 。 譯：父母過世，做兒子的總認為是自己不孝，所以自稱不孝男。
11-10	本 bunˊ	等 denˊ	(本事) (bunˊ sii+)	本事 例：有 本等 正講，莫伸一張嘴。 譯：有本事再說，別只剩一張嘴。
11-11	車 chaˋ	禍 foˋ	車禍 例：佢去送貨个半路仔出 車禍 ，這下在醫院肚。 譯：他在送貨的途中出車禍，現在在醫院裡。	
11-12	參 camˋ	考 kauˊ	參考 例：提供改進个 參考 。 參考 看啊。 譯：提供改進的參考。 參考看看。	

11-13

吵
cau

爭吵；吵鬧

例：佢俚兜兄弟感情當好，從來毋識吵過。

外背打紙炮，當吵。

譯：我們兄弟感情很好，從來不曾爭吵過。

外面在放鞭炮，很吵。

11-14

年 紀
ngien gi'

年紀

例：年紀大咧！好討咧！

譯：年紀大了！該娶了！

11-15

湊
ceu^v

邀請；聚集

例：想湊你食飯，做得無？

恁多人湊共下，應該做得開一桌。

譯：想約你吃飯，可以嗎？

那麼多人聚集在一起，應該可以開一桌。

11-16

自 謙
cii+ kiam`
(謙 虛)
(kiam` hi`)

謙虛

例：做人愛自謙兜正好。

譯：做人要謙虛才好。

11-17

姪 女
chid` ng'

姪女

例：佢舅有一個姪女盡精俐，在外國人个公司做公關部門个主管。

譯：我舅舅有一個姪女很聰明，在外國人的公司當公關部門的主管。

11-18

坐 寮
co` liau+

串門子；坐下閒談

例：阿婆逐朝晨都會去鄰舍屋下**坐寮**。
大樹下係**坐寮**个好所在。譯：奶奶每天早上都會去鄰居家串門子。
大樹下是閒聊的好地方。

11-19

丈 人 哀
chong` min`/ngin` oi`
(岳 母)
(ngog` mu`)

岳母

例：厥**丈人哀**當惜佢，像惜親生个俵仔樣。

譯：他的岳母很疼他，像疼親生的兒子一樣。

11-20

丈 人 老
chong` min`/ngin` lo`
(岳 父)
(ngog` fu`)

岳父

例：**丈人老**摻婿郎就像子爺樣，有事情愛相參詳。

譯：岳父與女婿就像父與子一般，有事情要互相商量。

11-21

處 罰
chu` fad`

處罰

例：佢毋聽話，分阿姆**處罰**。

譯：他不聽話，被媽媽處罰。

11-22

抽 間
chiu` gien`
(抽 牽)
(chiu` kien`)

本意為抽空、抽時間，引申為積極

例：這件事，你愛**抽間**做好來！

譯：這件事，你要積極做好！

11-23

出 息
chud sid

出息

例：阿火厥俵仔當有**出息**。

譯：阿火他兒子很有出息。

11-24

族 譜
cug` pu`

族譜

例：族譜頂高有當多名仔。

譯：族譜上有很多名字。

11-25

打 鬥 四
da` deu` si`

幾個人共同餐敘聊天

例：下班來佢屋下打鬥四，愛無？

譯：下班來我家聚餐，要嗎？

11-26

打 探
da` tam`

打聽

例：恁久無佢个消息，你去打探看啊。

譯：這麼久沒他的消息，你去打聽看看。

11-27

強 盜
kiong to+

強盜

例：官兵捉強盜係細人仔好搞个遊戲。

譯：官兵捉強盜是小孩子喜歡玩的遊戲。

11-28

得 人 畏
ded ngin vui`

可怕、令人害怕

例：癌症係得人畏个病症。

譯：癌症是可怕的病症。

11-29

湊 雙
ceu` sung`
(鬥 雙)
(deu` sung`)

湊成對

例：鞋愛湊雙正著得。

箸愛湊雙正挾得。

譯：鞋子要湊成一雙才能穿。

筷子要湊成一雙才能挾。

11-30

跌 失 人
died shid ngin

得罪人

例：佢講話輒輒跌失人。

譯：他說話常常得罪人。

11-31	對 dui ^v	象 siong ^v	對象 例：請問，你有 對象 言？ 佢訪問个 對象 係專家。 譯：請問，你有對象了嗎？ 他訪問的對象是專家。		
11-32	恩 en [\]	人 ngin	恩人 例：救命 恩人 。 譯：救命恩人。		
11-33	反 fan ^ˊ	映 rhin ^v	反映 例： 反映 社會个問題。 譯：反映社會的問題。		
11-34	會 fui+	失 shid	禮 li [\]	道歉 例：撞著人愛摻人 會失禮 。 譯：撞到人要向人道歉。	
11-35		和 fo	應和 例：你唱山歌佢來 和 。 譯：你唱山歌我來應和。		
11-36	歡 fon [\]	頭 teu	笑 siau ^v	面 mien ^v	歡顏笑臉 例：對人客愛 歡頭笑面 。 譯：對客人要歡顏笑臉。
11-37	付 fu ^v	出 chud	付出 例：佢為著家庭 付出 當多。 譯：他為了家庭付出很多。		

11-38

負 擔
fu^v dam[`]

負擔

例：負擔毋起。 譯：負擔不起。
例：社會个負擔。 譯：社會的負擔。

11-39

婦 人 家
fu+ ngin ga[`]

婦人

例：該個婦人家還慶，事情做到伶伶俐俐。
譯：那個婦人很能幹，事情做得乾淨俐落。

11-40

家 娘
ga[`] ngiong

婆婆，指丈夫的母親

例：阿姊見轉妹家就講厥家娘對佢仰般好，實在還幸福。
譯：姊姊每次回娘家就說她的婆婆對她有多好，實在好幸福。

11-41

加 油
ga[`] rhiu

加油料；替他人打氣、鼓勵時的用語

例：車仔無油愛加油。
想愛有好成績，愛較加油兜仔。
譯：車子沒油要加油。
想要有好成績，要更加油一點。

11-42

家 庭
ga[`] tin

家庭

例：家庭和樂。
譯：家庭和樂。

11-43

家 長
ga[`] zhong^ˊ

家長

例：雙方家長。
譯：雙方家長。

11-44	感 gam ^ˊ (謝 cia+)	謝 cia+	狀 cong+	感謝狀、謝帖 例：學校頒發 感謝狀 分佢。 譯：學校頒發感謝狀給他。
11-45	教 gau ^ˋ	訓 hiun ^ˋ		教訓 例：這細人仔無規矩，無 教訓 一下做毋得。 譯：這小孩沒規矩，不教訓一下不行。
11-46	搞 gau ^ˊ	頭 teu	王 vong	經常帶頭玩耍的人，又稱孩子王 例：大家都喊佢 搞頭王 。 譯：大家都叫他孩子王。
11-47	教 gau ^ˋ	人 ngin		教導人 例： 教人 讀書。 譯：教人讀書。
11-48	交 gau ^ˋ	朋 pen	友 rhiu ^ˋ	結交朋友 例：攞人 交朋友 愛用真心。 譯：與人家交朋友要用真心。
11-49	交 gau ^ˋ	流 liu		交流 例：現代个人會在各國之間互相 交流 。 譯：現代人會在各國之間互相交流。
11-50	舉 gi ^ˊ	辦 pan+		舉辦 例：運動會幾時 舉辦 ？ 譯：運動會何時舉辦？

11-51

計 較
gie^v gau^v

計較

例：屋下人莫恁**計較**。

譯：家人之間不要那麼計較。

11-52

見 怪
gien^v guai^v

抱怨、責備

例：請你莫**見怪**。

譯：請你不要見怪。

11-53

建 議
gien^v ngi+/ngi[`]

建議

例：這**建議**毋會差哦！

譯：這建議不錯哦！

11-54

見 人
gien^v ngin

不管什麼人；出現在他人面前

例：這件事情毋係**見人**就會做。佢因在間肚，毋敢**見人**。

譯：這件事情不是什麼人都會做。

他躲在房裡，不敢見人。

11-55

溝 通
gieu[`] tung[`]

溝通

例：摻佢**溝通**幾下擺，還係共樣。

譯：跟他溝通好幾次，還是一樣。

11-56

過 家
go^v ga[`]

串門子

例：佢見食飽就**過家**，奈到毋知好轉。

譯：他每次吃飽就去串門子，聊到不知道該回家了。

11-57

角 色
gog sed

角色

例：佢這擺做个**角色**係警察。

譯：他這次扮演的角色是警察。

11-58

講究
gong' giu'

講究

例：佢對食个十分**講究**。

譯：他對吃的東西十分講究。

11-59

拐
guai'

哄騙

例：細人仔愛看等，無會分人**拐**走。阿明緊噉，阿姆拿糖仔**拐**佢。

譯：小孩要看緊一點，不然會被人拐走。

阿明一直哭，媽媽拿糖果哄他。

11-60

貴姓
gui' siang'
(上 姓)
(shong+ siang')

貴姓

例：請問你**貴姓**？

譯：請問你貴姓？

11-61

公共場所
gung` kiung+ chong so'

公共場所

例：**公共場所**做毋得食菸。

譯：公共場所不能抽菸。

11-62

合作
hab` zog

合作

例：大家互相**合作**，事情較遽做好。

譯：大家互相合作，事情較快做好。

11-63

限制
han+ zhi'

限制

例：參觀精密儀器工廠，**限制**當多。

譯：參觀精密儀器工廠，限制很多。

11-64

行 動
hang tung+/tung`

行動

例：佢个腳**行動**無方便。講咧就愛遽遽**行動**。

譯：他的腳行動不方便。

說了就要快點行動。

11-65

後 哀
heu+ oi`

繼母

例：厥**後哀**對子女通體恁惜，無分前後。

譯：她繼母對子女都很疼愛，沒有分前後。

11-66

梟 人
hiau` ngin

詐欺、欺騙他人；占人便宜

例：這隻人盡會**梟人**，你斯毋好分佢騙著。

譯：這個人很會訛詐人，你可別被他騙了。

11-67

訓 練
hiun^v lien+

訓練

例：佢愛參加新生**訓練**。日日**訓練**正會進步。

譯：他要參加新生訓練。

每天訓練才會進步。

11-68

倚 恃
rhi^v shi+

倚靠、信賴

例：這個後生做事煞猛硬直，做得**倚恃**。

譯：這個年輕人做事認真正直，可以信賴。

11-69

邀 請
rhau` ciang`

邀請

例：佢**邀請**俚去厥屋下寮。

譯：他邀請我去他家玩。

11-70

要 求
rhau`/rhau` kiu

要求

例：你提出个**要求**忒多，無法度全部答應你。

譯：你提出的要求太多，無法全部答應你。

11-71

應 承
rhin` shin

承諾

例：係做毋到就毋好儘採**應承**人。

譯：如果做不到就不要隨便承諾別人。

11-72

約 會
rhog fui+

約會

例：著恁靚，愛去哪**約會**？

譯：穿那麼漂亮，要去哪裡約會？

11-73

遊 行
rhiu hang

遊行

例：辦理**遊行**活動愛先申請。

譯：辦理遊行活動要先申請。

11-74

相 借 問
siong` zia` mun`

打招呼

例：堵著熟事人愛**相借問**，正有禮貌。

譯：遇到熟人要打招呼，才有禮貌。

11-75

縱
ziung`

放任；縱容

例：畜細人仔毋好忒**縱**，係縱過頭就拗毋轉咧。

譯：養小孩不可以太寵，若溺愛過度就難矯正了。

11-76

縱子
ziung^ˊ zii^ˊ

縱容孩子

例：縱子上壁。

譯：姑息縱容孩子。

11-77

欺負
ki^ˋ fu⁺

欺負

例：莫恁欺負人好無？

譯：不要這麼欺負人好嗎？

11-78

勸話
kien^ˋ va^ˋ

勸告

例：愛聽世大人个勸話。

譯：要聽長輩的勸告。

11-79

牽成
kien^ˋ shin

提攜

例：感謝你个牽成。

譯：感謝你的提攜。

11-80

慶祝
kin^ˋ zhug

慶祝

例：暗晡夜愛慶祝阿爸个生日。

譯：今晚要慶祝爸爸的生日。

11-81

強調
kiong tiau⁺

強調

例：佢強調佢無騙人。

譯：他強調他沒騙人。

11-82

開容笑面
koi^ˋ rhung siau^ˋ mien^ˋ

笑容滿面

例：佢對人總係開容笑面。

譯：他對人總是笑容滿面。

11-83

苦毒
ku^ˋ tug^ˋ

虐待

例：做毋得苦毒動物。

譯：不可以虐待動物。

11-84	虧 kuiˋ	欠 kiamˋ	虧欠 例：佢這生人無虧欠麼人，所以心安理得。 譯：我這輩子沒有虧欠誰，所以心安理得。
11-85	賴 lai+	人 ngin	誣賴人 例：做毋得無證據就儘採賴人。 譯：不可以沒有證據就隨便誣賴人。
11-86	落 lauˋ	仔 er	騙子 例：落仔盡好騙老人家。 譯：騙子非常喜歡騙老人。
11-87		撩 liau	招惹、捉弄 例：毋係偲俚兜自家个狗毋好撩佢，驚怕會發性咬人。 譯：不是我們自己的狗不要招惹牠，恐怕會發脾氣咬人。
11-88	撩 liau	人 ngin	招惹人、捉弄人 例：佢在學校輒輒撩人，所以無麼个朋友。 譯：他在學校常常捉弄人，所以沒什麼朋友。
11-89	聯 lien	絡 logˋ	聯絡 例：遽遽打電話摻佢聯絡。 譯：快點打電話跟他聯絡。

11-90

兩 姊 妹
liong' zi' moi^v

兩姊妹；兩姊弟；兩兄妹

例：阿英摻厥哥**兩姊妹**正差一歲。

譯：阿英和她哥哥兩兄妹才相差一歲。

11-91

錄 取
liug` ci'

錄取

例：這擺考試，佢高分**錄取**。

譯：這次考試，他高分錄取。

11-92

老 妹 婿
lo' moi^v se^v

妹夫

例：**老妹婿**在電話公司上班，愛牽電話尋佢定著毋會差。

譯：妹夫在電話公司上班，要裝電話找他準沒錯。

11-93

老 弟 心 白
lo' tai` sim` kiu`

弟媳婦

例：**老弟心白**係幼兒園个先生，渡細人仔係佢盡在行个本等。

譯：弟媳婦是幼兒園的老師，帶小孩是她最在行的本事。

11-94

老 伯 姆
lo' bag me`/me'

老太太

例：行等來个**老伯姆**係若麼儕？

譯：走過來的老太太是你的誰？

11-95

老 貨 仔
lo' fo^v er

老傢伙

例：喊人**老貨仔**當無禮貌。

譯：叫人老傢伙很沒禮貌。

11-96

鱸 鰻
lu man

流氓；行為不受約束

例：該隻**鱸鰻**當惡。

譯：那個流氓很凶惡。

11-97	攏 lug	人 ngin	煩人 例：歸日仔攏人盡會！ 譯：整天煩人最會！
11-98	毋 m	插人 cab ngin	不理人 例：摻佢講話全毋插人，恁奇怪。 譯：跟他說話都不理人，真奇怪。
11-99	滿 man`	姑 gu`	最小的姑姑 例：滿姑生來盡有人緣，連厥叔姆都恁惜佢。 譯：小姑姑生性很有人緣，連她的孀孀都很疼她。
11-100	滿 man`	姨 rhi	最小的姨媽 例：恁多阿姨肚，滿姨最靚。 譯：那麼多姨媽中，小姨媽最漂亮。
11-101	滿 man`	子 zii`	最小的兒子 例：阿豐叔會五十歲咧正降著一個滿子，佢暢到滿哪仔就去摻人講。 譯：阿豐叔快五十歲才生得一個么兒，他開心得到處去和人說。
11-102	民 min	族 cug`	民族 例：偲佢愛尊重少數民族个文化摻信仰。 譯：我們要尊重少數民族的文化和信仰。
11-103	無 mo	伴 pan`	沒有伴 例：正降一個定定，細人仔無伴好奈。 譯：才生一個而已，小孩子沒有伴可以玩耍。

11-104	問 mun ^v	安 on [`]	問候 例：落門愛摻爺哀 問安 。 譯：進門要向父母問安。
11-105		齧 ngad	吝嗇 例：這頭家 齧 到會死。 譯：這老闆吝嗇得要命。
11-106	熱 ngied [`]	心 sim [`]	熱心 例：阿爸當 熱心 。 譯：爸爸非常熱心。
11-107	年 ngien	齡 lin	年齡 例：這比賽係照 年齡 來分个。 譯：這比賽是照年齡來分的。
11-108	饒 ngiau	(饒 赦) (ngiau sha+)	原諒 例：犯重罪， 饒 毋得。 譯：犯重罪，不能原諒。
11-109	認 ngin+	分 fun+	守本分 例：各人个命無共樣，愛 認分 。 譯：每個人的命運都不一樣，要守本分。
11-110	誤 ngu+	會 fui+	誤會 例：這係一個 誤會 。 做毋得儘採 誤會 別人。 譯：這是一個誤會。 不可以隨便誤會別人。

11-111

奴 才
nu/nung coi

奴才、僕人

例：佢對子女有求必應，做到**奴才**樣。

譯：他對子女有求必應，做得像奴才一樣。

11-112

嬰 兒
ong`/o` nga
(嬰 兒 仔)
(ong`/o` nga er)

嬰兒

例：**嬰兒**當得人惜。

譯：嬰兒很可愛。

11-113

白 食
pag` shid`

白吃

例：佢當輒去人屋下**白食**。

譯：他經常去別人家裡白吃。

11-114

陪
poi

陪伴

例：佢愛上課，無閒**陪**你寮。

譯：我要上課，沒空陪你玩。

11-115

培 養
poi rhong`

培養

例：你愛好好**培養**佢。

譯：你要好好培養他。

11-116

膨 風
pong` fung`

吹牛

例：佢當會**膨風**，莫信佢！

譯：他很會吹牛，不要相信他！

11-117

歎 雞 胥
pun gai` goi`

吹氣球，引申為吹牛之義

例：佢一日到暗**歎雞胥**，講話無人信。

譯：他一天到晚吹牛，講話沒人相信。

11-118

且 姆
cia` me`

親家母

例：佢這擺結著个新且姆，人盡客氣合多禮。

譯：他這次新結的親家母，為人和氣又多禮。

11-119

簽 名
ciam` miang

簽名

例：請在這格肚簽名。

譯：請在這格子裡簽名。

11-120

請 教
ciang` gau`

請教

例：請教一下。

譯：請教一下。

11-121

親 家
cin` ga`

親家

例：親家今年八十一愛做大生日。

譯：親家今年八十一歲要做大生日。

11-122

煞 手
sad shiu`

果決、乾淨俐落

例：佢做事當煞手。

譯：他工作很俐落。

11-123

細 妹 條 仔
se` moi` tiau er

少女；年輕女孩

例：遠遠行過來个係一個細妹條仔。

譯：遠遠走過來的是一位少女。

11-124

歲 數
soi` sii`

年紀

例：阿公歲數當大。

譯：祖父年紀很大。

- 11-125 世 大 人
shih+ tai+ ngin
長輩
例：對**世大人**愛有禮貌。
譯：對長輩要有禮貌。
-
- 11-126 使 上 使 下
sii' shong` sii' ha`
呼來喚去
例：今晡日人客當多，佢歸日仔分人**使上使下**。
譯：今天客人很多，他整天被人呼來喚去。
-
- 11-127 實 話
shid` fa`
真話
例：佢認為佢無講**實話**。
譯：我認為他沒說實話。
-
- 11-128 說 人
shod ngin
稱說（稱讚人）
例：誰人背後無人說，哪個人前不**說人**。
（諺）
譯：哪一個人的背後沒有人說他閒話，哪一個人在他人面前不稱說別人。
-
- 11-129 上 家 下 屋
shong+ ga` ha` vug
鄰居
例：**上家下屋**有來有去，感情當好。
譯：鄰居有來有往，感情很好。
-
- 11-130 熟 絡
shug` log`
熟練、熟悉
例：捉雞仔佢當**熟絡**。
多練習就會**熟絡**。
譯：捉雞他很熟練。
多練習就會熟悉。

11-131

熟 事
shug` sii+

熟識

例：佢兜**熟事**盡多年哩啲！

譯：他們認識很多年了！

11-132

叔 伯 兄 弟
shug bag hiung` ti+

堂兄弟

例：厥爸有恁多兄弟，所以佢有盡多**叔伯兄弟**。

譯：他爸爸有很多兄弟，所以他有很多堂兄弟。

11-133

叔 伯 姊 妹
shug bag zi' moi`

堂姊妹

例：伙房大，**叔伯姊妹**就無辦法識透。

譯：家族大，堂姊妹都沒辦法全部認識。

11-134

阿 妗 (叔 姆)
a+ zim (shug me`)

嬤嬤

例：俚个**阿妗**會六十歲咧，還跣人去參加「鐵人三項」比賽。

譯：我的嬤嬤快六十歲了，還跟著人家去參加「鐵人三項」比賽。

11-135

家 官
ga` gon`

公公 (丈夫之父)

例：厥**家官**當惜佢，佢也像對自家阿爸恁樣尊敬佢。

譯：她的公公很疼她，她也像對自己父親那樣尊敬他。

11-136

孫 女
sun` ng`

孫女

例：隔壁阿悠伯婆嫁到外國个**孫女**，昨晡日轉妹家。

譯：隔壁的阿悠伯祖母嫁到外國的孫女，昨天回娘家。

- 11-137 大人細子
tai+ ngin se^v zii^v 泛指大人和小孩
例：這餅**大人細子**都當好食。
譯：這糕餅大人小孩都很愛吃。
-
- 11-138 大嫂
tai+ so^v 稱大哥的妻子或較年長朋友的太太
例：佢**大嫂**一等喜客，見看著人，佢就開容笑面。
譯：我大嫂最好客，每每見到人，她都笑臉迎人。
-
- 11-139 談話
tam fa^v 談話
例：電視臺有當多**談話**个節目。
譯：電視臺有很多談話的節目。
-
- 11-140 提供
ti giung^v 提供
例：這資料係頭家**提供**个。
譯：這資料是老闆提供的。
-
- 11-141 帖
tiab 帖子、喜帖
例：佢昨晡日收著高中同學个**帖**。
譯：我昨天收到高中同學的喜帖。
-
- 11-142 調查
tiau ca 調查
例：你去**調查**一下到底係麼个事情。
譯：你去調查一下到底是什麼事情。
-
- 11-143 敵人
tid^v ngin 敵人
例：佢兜因為立場無共樣嘅變**敵人**。
譯：他們因為立場不同竟然變成敵人。

11-144	賺 con+	皮 pi	痛 tung ^v	討打 例：這細人仔講毋聽，根本 賺皮痛 。 譯：這小孩講不聽，根本討打。
11-145	代 toi+	理 li ⁿ		代理 例：韶早佢請假，你 代理 一下好無？ 譯：明天他請假，你代理一下好嗎？
11-146		推 toi ⁿ		推卸 例：自家个事莫 推 分別人。 譯：自己的工作別推給別人。
11-147	推 toi ⁿ	辭 cii		推辭 例：人拜託佢个事情，佢從來毋識 推辭 。 譯：人家拜託他的事情，他從來不曾推辭。
11-148	團 ton	圓 rhan		團圓 例：年三十暗晡食 團圓 飯。 譯：除夕夜吃團圓飯。
11-149	團 ton	體 ti ^l		團體 例：這 團體 專門在救人个。 譯：這團體專門在救人的。
11-150	推 tui ⁿ /cui ⁿ	薦 zien ^v		介紹人或事物使其被採納任用 例：逐儕都 推薦 佢去參加比賽。 譯：每個人都推薦他去參加比賽。

- 11-151 俚 靠
va' ko^v 依靠
例：老阿婆盡衰過，無人好**俚靠**。
譯：老婆婆很可憐，沒人可以依靠。
-
- 11-152 不 孝 子
bud hau^v zii' 不孝子
例：阿明毋聽話，阿姆罵佢係**不孝子**。
譯：阿明不聽話，媽媽罵他是不孝子。
-
- 11-153 名 姓
miang siang^v 姓名
例：老咧！連自家个**名姓**就毋識。
譯：老了！連自己的姓名都不認得。
-
- 11-154 錫
sia 吸引
例：甜个莫放桌頂，會**錫**蟻公。
譯：甜食不要放桌上，會吸引螞蟻。
-
- 11-155 選 擇
sien' ced` 選擇
例：做好**選擇**就莫後悔。
譯：做好選擇就不要後悔。
-
- 11-156 心 白
sim` kiu` 媳婦
例：佢總共有三個**心白**，逐個就盡勤儉
做家，分佢惜入心。
譯：他總共有三個媳婦，每個都很勤儉
愛家，很得他的疼惜。
-
- 11-157 性 別
sin^v pied` 男女或雌雄兩性的區分
例：有兜動物無分**性別**。
譯：有些動物不分性別。

11-158	新 sin`	親 cin`	戚 cid	新親戚、剛結的姻親 例：新親戚摺媒人共桌坐。 譯：剛結的姻親和媒人坐同桌。
11-159	相 siong`	爭 zang`		互相搶 例：佢兩姊妹相爭愛去市場。 譯：他們兩姊妹互相搶著要去市場。
11-160	詐 za`	意 rhi`		假裝 例：阿姆緊喊佢，佢嘎詐意無聽著。 譯：媽媽一直叫他，他卻假裝沒聽到。
11-161	爭 zen`	取 ci`		爭取 例：自家个權利愛爭取。 譯：自己的權利要爭取。
11-162	子 zii`	女 ng`		子女 例：佢兩公婆愛畜恁多子女，實在還拚哦！ 譯：他們夫妻倆要養這麼多子女，實在很拼喔！
11-163	姊 zi`	嫂 so`		妯娌 例：屋下做个係果菜大賣生理，佢兜兩姊嫂搵手文書摺會計个業務。 譯：家中做的是果菜批發生意，她們妯娌幫忙文書與會計的業務。
11-164	證 zhin`	明 min		證明 例：愛仰般證明分大家看？ 譯：要怎麼證明給大家看？

11-165	做 zo ^v	嬌 giau [`]	撒嬌 例：妹仔較會摻爺哀 做嬌 。 譯：女兒比較會跟父母撒嬌。
11-166	作 zog	怪 guai ^v	作怪、耍花樣，「作無怪」即為無法作怪之意 例：佢盡會 作怪 。 佢一有錢就滿哪仔流流漂漂，這下無錢 作無怪 咧。 譯：他最會耍花樣。 他一有錢就到處遊玩，現在沒錢無法作怪了。
11-167	主 zhu [´]	動 tung ⁺	主動 例： 主動 摻人搵手。 譯：主動幫忙別人。
11-168	祝 zhug	福 fug	祝福 例： 祝福 你平安順序。 譯：祝福你平安順利。
11-169	參 cam [`]	觀 gon [`]	參觀 例：自由 參觀 。 譯：自由參觀。
11-170	創 cong [´]	造 co ⁺	創造 例：試驗恁多擺總算 創造 出來咧！ 譯：試驗這麼多次總算 創造 出來了！

次頁起，本章節中高級開始

- 11-1 啞 狗
a' gieu'
- 啞巴，常用於貶義；稱該說話而不說的人
例：你若係全毋摻人相借問，會分人講係啞狗。
譯：你如果都不跟人打招呼，會被人家說是啞巴。
-
- 11-2 阿 姨 仔
a+ rhi er
- 小姨子，指妻子的妹妹
例：韶早係佢个阿姨仔轉外家个日仔。
譯：明天是我的小姨子歸寧的日子。
-
- 11-3 恁 久 無 看 著
an' giu' mo kon' do'
- 好久不見，問候語
例：恁久無看著，你高加已多哦！
譯：好久不見，你長高很多啲！
-
- 11-4 恁 久 好 無
an' giu' ho' mo
- 近來好嗎，問候語
例：這駁仔全無你个消息，恁久好無？
譯：這陣子都沒有你的消息，近來好嗎？
-
- 11-5 恁 毋 係 款
an' m he' kuan'
- 這麼不像話
例：仰會恁毋係款，敢在街項駛車駛恁遽！
譯：怎麼這麼不像話，敢在街上開車開得這麼快！
-
- 11-6 恁 毋 像 人
an' m ciong' ngin
- 這麼不像樣
例：恁毋像人！自家个爺哀也敢罵！
譯：這麼不像樣！自己的父母也敢罵！

- 11-7 恁 會 摸
an^ˊ voi⁺ mia^ˋ 如此拖延時間
例：恁會摸，毋驚赴毋著係無？
譯：真會摸，不怕趕不上是嗎？
-
- 11-8 恁 早 萋
an^ˋ zo^ˊ ci^ˋ 早安，問候語
例：阿明恁早萋，你今晡日愛去哪位寮？
譯：阿明早安，你今天要去哪裡玩？
-
- 11-9 詢
au^ˋ 強為辯解、爭論
例：佢從後生就恁好詢，一息仔事情就愛攞人詢到贏。
譯：他從年輕就很愛爭論，一點小事情就要和人爭辯到底。
-
- 11-10 詢 嘴
au^ˋ zhoi^ˋ 爭論、爭辯
例：佢兩儕盡會詢嘴，講無兩句話就冤家。
譯：他倆非常會爭辯，說沒兩句話就吵架。
-
- 11-11 八 隻 手
bad zhag shiu^ˊ 喻此人做事很有能力、很能幹，帶有貶義
例：你無麼个八隻手，毋會比人較會啦！
譯：你又不怎麼能幹，不會比人家行啦！
-
- 11-12 百 籃 肚
bag lam du^ˊ 好胃口，什麼都吃，喻食量大
例：老弟像係百籃肚，毋會揀食，所以食到肥固固。
譯：弟弟像是大胃王，不會挑食，所以吃得胖嘟嘟的。

11-13

擲 工
bang` gung`

騰出時間來；也可說「擲工擲工仔」

例：佢今晡日本底當無閒，講著分你請，佢斯擲工過來。

譯：我今天原本很忙，說到給你請，我可就騰出時間過來。

11-14

輩 分
bui^v fun+

輩分

例：佢个輩分毋罇，還係莫去坐主桌正著！

譯：我的輩分不夠，還是不要去坐主桌才是！

11-15

拚 命
biang^v miang+
(拚 生 拚 死)
(biang^v sang` biang^v si')

豁出性命，不顧一切

例：為了屋下大細个食著，佢拚命賺錢。

譯：為了家中大人小孩的吃穿，他拼命的賺錢。

11-16

變 鬼 變 怪
bien^v gui' bien^v guai^v

變花樣、耍手段

例：大人無在屋下，細人仔就變鬼變怪，搞到貶轉來。

譯：大人不在家裡，小孩子就要花樣，玩翻了。

11-17

編
bien`

掰、亂講話

例：你莫恁會編，無影無跡講到有手有腳。

譯：你別這麼會掰，沒有的事情說得跟真的一樣。

11-18

發 脹 狗
bod zhong^v giou'

原意指得浮腫病的狗，後常用於詛咒

例：哪條發脹狗，專門在佢門前屙屎。

譯：哪隻討厭狗，專門在我門前拉屎。

11-19

博 人 惱
bog ngin nau`

惹人厭

例：你逐擺都係講話無算數，難怪會**博人惱**！

譯：你每次都是說話不算話，難怪會惹人厭！

11-20

分 家
bun` ga`

兄弟分產各自經營、獨立生活

例：佢結婚以後，佢爸就分佢兜兄弟**分家**，各人去打拚。譯：我結婚後，我爸爸就讓我們兄弟**分家**，各自去打拚。

11-21

分 人 招
bun` ngin zhou`

被人招贅，指男人入贅女家

例：頭過个細俵仔若係無錢討舖娘，做得去**分人招**。譯：從前的男孩子如果沒錢娶老婆，可以被**人招贅**。

11-22

插 事 牯
cab sii+ gu`

愛管閒事的男子；愛管閒事的女子則稱為「插事嫲」

例：你食飽忒閒係無？做麼个去做**插事牯**咧？

譯：你吃飽太閒是嗎？幹麼去做愛管閒事的男子呢？

11-23

掣 等 走
chad den`/nen` zeu`

負氣而走

例：大家寮等好好，講兩句仔佢毋中意聽个話，佢就**掣等走**。

譯：大家聚會好好的，說了兩句他不愛聽的話，他就負氣離開。

11-24

參 詳
cam` siong

商討

例：這隻問題，等你摻屋下人**參詳**以後正來決定。譯：這個問題，等你和家人商討之後再
來決定。

11-25

吵 耳 塞 窟
cau ngi' sed fud

聒噪不休

例：頭擺个細人仔，有耳無嘴；這下个
細人仔，**吵耳塞窟**。譯：以前的小孩，多聽少言；現在的小
孩，聒噪不休。

11-26

襯 鬧 熱
cen` nau+ ngied`

湊熱鬧

例：今晡日係阿國做生日啦！佢係來**襯
鬧熱**定定。譯：今天是阿國過生日啦！我是來湊熱
鬧而已。

11-27

自 重
cii+ chung+認清自己的身分或處境，自我約束、
節制例：做人愛知**自重**，正會得著別儕个
尊重。譯：做人要能自我約束，才會得到他人
的尊重。

11-28

治 理
chi+ li`

關心管理

例：縣長**治理**百姓个事務係盡無閒个。

譯：縣長管理百姓的事務是非常忙碌的。

11-29

飼 料 雞
cii liau+ gai`

以飼料飼養的雞，現常用以喻養尊處優不耐操勞的人或諷刺體弱的人

例：正擎一包米定定，就緊敵大氣，飼料雞樣。

譯：才扛一包米而已，就一直喘氣，飼料雞一樣。

11-30

姪 婿
chid` se`

姪女婿

例：佢个姪女摻姪婿都係小學个教書先生。

譯：我的姪女和姪女婿都是小學老師。

11-31

姪 嫂
chid` so`

姪媳婦

例：佢个姪嫂係在公所上班个公務人員。

譯：我的姪媳婦是在公所上班的公務人員。

11-32

稱 功 討 勞
chin` gung` to` lo`
(討 功 討 勞)
(to` gung` to` lo)

向人誇耀自己的功勞

例：有半毫利就相爭泌背，行著三步路就稱功討勞。

譯：有半毫利就爭先恐後去搶，盡一點力就誇耀自己的功勞。

11-33

座 大
co+ tai+

排行老大

例：在屋下佢座大，底下還有三隻老妹。

譯：在家裡我排行老大，底下還有三個妹妹。

11-34

坐 到
co` do`
屎 肫 生 根
shi' vud sang` gin`

坐到屁股都長出根來了，比喻久坐

例：隔壁鄰舍來屋下坐寮，**坐到屎肫生根**還毋轉，自家个事情全做毋得。

譯：隔壁鄰居來家裡串門子，坐到屁股都在椅子上生根了還不回家，自己的事情全耽擱了。

* 11-36

才 人 無 貌
coi ngin mo mau+

有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相

例：**才人無貌**，爛扇多風。（諺）

譯：才人無貌，破扇多風。

11-37

賺 罵
con+ ma`

招來責罵

例：落水天，搞到衫褲溼溼，**賺罵**係無？

譯：下雨天，玩到衣服溼溼的，討罵是嗎？

11-38

傳 話
chon voi`

傳遞消息

例：麼人亂**傳話**？外背人講到當難聽你知無？

譯：誰亂傳話？外面的人說得很難聽你知道嗎？

11-39

出 社 會
chud sha`/sha` fui+

出社會；見世面

例：**出社會**以後，正較體會著爺哀對子女个愛心。

譯：出社會以後，才更體會到父母對子女的愛心。

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

11-40

打 幫
da' bong`

沾光、助益，「無好打幫」即指得不到助益

例：厥哥做水果个大賣生理，佢屋下食水果多多少少有好**打幫**。

譯：他哥哥做水果的批發生意，他家裡要吃水果多多少少較方便。

11-41

打 點
da' diam`

標記，被記黑名單

例：佢分人**打點**咧，想愛升經理怕盡難。

譯：他被列入黑名單了，想要升經理恐怕很難。

11-42

打 禁 指
da' gim` zhi`

訂購戒指

例：阿財伯姆厥孫仔這禮拜滿月，佢按算**打禁指**分佢。

譯：阿財伯母的孫子這個星期滿月，她計畫要訂購戒指給他。

11-43

打 合
da' hab`

商量、洽商

例：去摻二伯**打合**看啊，看幾時蒔田較堵好。

譯：去跟二伯商量看看，看什麼時候插秧比較剛好。

11-44

打 逆 面
da' ngiag` mien`

鬧翻，因起衝突而不相往來

例：你个性體愛改，毋好動啊著就摻人**打逆面**。

譯：你的脾氣要改，別動不動就跟人家鬧翻。

11-45

打 眼 箭
da' ngan' zien'

拋媚眼

例：戲棚頂个阿旦，緊摻棚下看戲个人
打眼箭。譯：戲臺上的花旦，一直跟戲臺下看戲
的人拋媚眼。

11-46

打 蛇
da' sha
跣 棍 上
ten gun' shong'用棍子打毒蛇，一次沒打死，蛇卻隨著
棍子爬上來，反而把人咬死了。喻做事
必須堅決澈底，不可拖泥帶水，否則貽
害無窮例：中酒毒个人想戒酒就愛煞煞，毋好
戒著一兩日仔又偷食一口，人講**打
蛇跣棍上**，戒一生人乜戒毋成。譯：酒精中毒的人想戒酒就要堅決澈
底，不可戒了一兩天又偷喝一口，
所謂打蛇會隨棍子上，戒一輩子也
戒不成。

11-47

搭 信
dab sin'

托人帶口信，傳話。也寫做「搭訊」

例：有人講，**搭信**會加話，所以最好係
自家聯絡。譯：有人說，托人帶話會增加話語，所
以最好是自己聯絡。

11-48

單 丁 子
dan' den' zii'

獨子，唯一的兒子

例：阿明係**單丁子**，從細就分人惜到
命樣。

譯：阿明是獨子，從小就備受寵愛。

11-49

𪗇 𪗇
 dang` dang`
 (𪗇) (工)
 (dang` gung`)

專程

例：滿子正入學還毋慣，佢𪗇𪗇去學校看一下。

譯：么兒才剛入學還不習慣，我專程去學校看一下。

11-50

等 靚
 den` ziang`

想得美（嘲笑語）

例：自家有閒毋做，還想愛佢摻你做便便，等靚哪！

譯：自己有空不做，還想要我幫你完成，想得美！

11-51

戥 真
 den` zhin`

過分認真而斤斤計較

例：做人毋好忒戥真，會交無朋友。

譯：做人別太斤斤計較，會交不到朋友。

11-52

鬥 當
 deu` dong`

勉強要求別人接受

例：有價毋賣，到落價該下正來鬥當人。

譯：高價時不賣，到了跌價時才求人家買。

11-53

鬥 鬧 熱
 deu` nau+ ngied`

湊熱鬧

例：限勢灶下就恁細，你兩姊妹還落來鬥鬧熱做麼个。

譯：廚房已經很小了，你們姊妹倆還進來湊熱鬧幹嘛。

11-54

鬥 桌
 deu` zog

人數湊成一桌

例：佢這兜人較少，做得摻你這兜鬥桌無？

譯：我們人數比較少，可以跟你們湊成一桌嗎？

11-55

鬥 陣
deu^v chin⁺

湊成一夥

例：阿原哥討心白，大家鬥陣來去分佢請。

譯：阿原哥娶媳婦，大家約好一起去給他請。

11-56

鬥 氣
deu^v hi^v

賭氣、嘔氣

例：兩公婆鬥氣，共下睡就無講話。

譯：夫妻倆嘔氣，一起睡覺都不講話。

11-57

知 人 我
di[`] ngin ngo[`]

懂事，指懂得人我分際關係

例：阿明從細就盡知人我，所以阿婆盡惜佢。

譯：阿明從小就很懂事，所以祖母非常疼他。

11-58

知 死
di[`] si^ˊ

後悔；明白自己將面臨的後果，通常是負面的結果，知道糟糕了

例：愛阿華認真讀書，佢聽毋入耳，等佢尋頭路該下正知死。

這下摻你講你毋聽，等我洗好身腳你就知死喇！

豬知走毋知死，牛知死毋知走。
(諺)

譯：要阿華認真讀書，他聽不進去，等他找工作的時候才知道後悔。

現在跟你說你不聽，等我洗好澡你就糟了！

人要屠宰牛豬時，豬會悽聲慘叫，掙扎想逃，但臨死尚不知為何抓牠；牛隻知道末日來臨，由於牠的忠勤本性，只會流淚，不會逃走。

11-59

展 手 路
dien' shiu' lu+

展現本事、大顯身手

例：你兜拜日來佢屋下，分佢**展手路**請你兜食好料个。

譯：你們星期日到我家來，讓我大顯身手請你們吃美食。

11-60

展 寶
dien' bo'

把寶物拿來展示炫耀一番

例：阿松出國去寮轉來，輒輒摻佢買个東西滿哪仔去**展寶**。

譯：阿松出國玩回來，常常把他買的東西到處去展示炫耀。

11-61

癲 癲
dien` dien`

形容人的行為偏離常軌

例：莫搞到**癲癲**，較差毋多兜仔！

譯：別玩瘋了，差不多一點！

11-62

癲 牯
dien` gu'

指瘋男人；指女性則用「癲嫲」

例：你若係緊追該細妹仔毋肯放，驚會分人罵**癲牯**哦！

譯：你如果一直追求那女生不肯放，可能會被人罵瘋男人喔！

11-63

頂 分 人
din' bun` ngin

過繼、讓渡給人

例：佢該間店面**頂分人**開麵包店，自家搬到二樓去戴。

譯：他那間店面讓渡給人開麵包店，自己搬到二樓去住。

11-64

頂 香 火
din' hiong` fo'

承繼家族血脈

例：佢無降俵仔，厥哥个俵仔過房一個分佢**頂香火**。

譯：他沒有生兒子，他哥哥的兒子過繼一個給他傳香火。

11-65

短 命
don' miang+
(短 命 子)
(don' miang+ zii')

生命不長壽；詛咒人命不長

例：做壞事个人逐儕都惱，難怪會分人罵**短命**。

譯：做壞事的人大家都討厭，難怪會被人詛咒短命。

11-66

當 天 咒 誓
dong` tien` zhiu` shi+

對天發誓

例：該隻村長在大家面頭前**當天咒誓**，佢定著無拿可迷想。

譯：那個村長在大家面前對天發誓，他絕對沒有拿回扣。

11-67

堵 來 堵 去
du` loi du` hi`

將東西推來推去，不乾脆的樣子

例：一料豬肉定定，乜在該**堵來堵去**，壞看相。

譯：一塊豬肉而已，也在那兒推來推去，不好看。

11-68

堵 人
du ngin

用言語頂撞人

例：講你一句，就緊**堵人**，麼人愛膠你交朋友？

譯：說你一句，就一直用話回擊人，誰要跟你做朋友？

11-69

應 話
en^v voi^v

回話、答話

例：佢做毋著事情，恬恬分人罵，全毋敢應話。

譯：他做錯事情，靜靜被罵，完全不敢回話。

11-70

應 嘴
en^v zhoi^v

頂嘴

例：忒會應嘴个細人仔，毋得人惜。

譯：太會頂嘴的小孩，不會討人喜愛。

11-71

壞 底
fai^v dai^v

本性不好

例：該人盡壞底，愛佢變好，無恁該。

譯：那人本性不好，要他變好，沒那麼容易。

11-72

壞 東 西
fai^v dung^v si^v

壞東西、壞蛋

例：阿新仔正式係壞東西！滿哪燒佢个壞話，係分佢堵著愛捉來推！

譯：阿新真是壞東西！到處說我的壞話，如果被我遇到要抓來扁！

11-73

壞 種
fai^v zhung^v
(壞 種 草)
(fai^v zhung^v co^v)

不好的遺傳

例：好種毋傳，壞種毋斷。（諺）

譯：好的不傳，不好的遺傳卻不斷的傳下來。

11-74

壞 心
fai^v sim^v

壞心，又作「壞心肝」

例：做人做毋得壞心，係無會有報應个。

譯：做人不能壞心，要不然會有報應的。

11-75

犯 著
fam` do`

觸犯到、衝撞、侵擾、得罪

例：婦人家有身妊个時節，屋下个東西做毋得儘採動、儘採釘，驚怕會**犯著**胎神。

譯：女人懷孕的時候，家裡的東西不可以隨便動、隨便釘，恐怕會觸犯到胎神。

11-76

番 番
fan` fan`

不按禮數、不守常規

例：佢**番番**个人，無拜阿公婆，乜無掛紙。

譯：他是個不守常規的人，不拜祖先，也不掃墓。

11-77

赴 食 晝
fu` shid` zhiu`

趕赴吃中餐

例：這下正十點，**赴食晝**還早早仔哪！

譯：現在才十點，趕去吃中餐還早得很啊！

11-78

服 侍
fug` sii+

服侍

例：世細**服侍**世大人係天公地道个事情。

譯：晚輩服侍長輩是天經地義的事情。

11-79

假 精
ga` zin`

自作聰明

例：你恁**假精**做个決定，後果斯愛你自家來承受！

譯：你這樣自作聰明做的決定，後果就要你自己來承擔！

11-80

假 精 假 怪
ga' zin` ga' guai`

自作聰明弄出許多枝枝節節的花樣

例：這擺募款既經達著目標，佢又**假精假怪**滿哪仔去請求贊助，搵到打壞名聲。

譯：這次募款已經達到目標，他又自作聰明到處去請求贊助，弄得損壞名聲。

11-81

假 細 義
ga' se` ngi+

假客氣

例：愛食就食，毋使在該**假細義**。

譯：要吃就吃，別在那裝客氣。

11-82

假 會
ga' voi+

逞強，不自量力

例：麼人喊你恁**假會**，這下摻洗衫機搵壞忒，你敢無愛負責？

譯：誰叫你那麼不自量力，現在把洗衣機弄壞了，你難道不用負責？

11-83

加 減 講
ga` gam' gong'

講話沒有經過思考，隨便亂說

例：厥話哦？**加減講**个啦！你聽聽仔就好。

譯：他的話啊？隨便亂說的啦！你聽聽就好。

11-84

家 官
ga` gon`

公公，用來稱丈夫的父親；「家娘」為婆婆

例：佢个**家官**當好食地豆。

譯：她公公很喜歡吃花生。

11-85

家 家 屋 屋
ga` ga` vug vug

家家戶戶

例：年三十暗晡，**家家屋屋**都在該食團圓飯。

譯：除夕晚上，家家戶戶都在吃團圓飯。

11-86

合 人 毋 得
gab ngin m ded

無法與人共事；亦可說「摻人毋得」

例：你个性體恁孤老**合人毋得**，難怪愛輒輒換頭路。

譯：你的個性這樣孤僻無法與人共事，難怪要常常換工作。

11-87

敢 就 贏 人
gam` ciu+ rhang ngin

敢於行動就能搶得先機，常指行為莽撞

例：枵鬼搶飯坐大位，**敢就贏人**。

譯：餓鬼搶飯坐尊位，敢做就沒人能管他。

11-88

監 你 做
gam` ngi zo`

勉強你去做

例：佢早就知得你無閒，還愛**監你做**，實在當無意思。

譯：他早就知道你沒空，還要勉強你去做，真的很沒意思。

11-89

監 人 食
gam` ngin shid

強迫人家吃

例：東西毋好買到恁多，係食毋去又愛**監人食**。

譯：東西別買那麼多，要是吃不完又要強迫人家吃。

11-90

徑 gang^v 杈 ca⁺

妨礙、阻礙

例：自行車毋好停在門口，會徑杈著大家出入。

譯：自行車別停在門口，會妨礙到大家進出。

11-91

杈 ca⁺ 人 ngin

阻礙到人家

例：東西毋好儘採放在走廊町，會杈人哦！

譯：東西不要隨便放在通道上，會阻礙到人家喔！

11-92

狡 gau^ˊ 怪 guai^v

搞怪、作怪；不合群、和人作對

例：隔壁个阿明頭，大家都講佢當狡怪。阿良這人當狡怪，摻麼人都合毋著。

譯：隔壁的阿明，大家都說他很搞怪。阿良這人很不合群，跟誰都合不來。

11-93

教 gau[`] 精 zin[`] 人 ngin

讓人知所警惕；反義詞即「教毋會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖

例：做毋著就準學經驗，做得教精人乜係拗蠻好个。

譯：犯錯就當做學經驗，能讓人知所警惕也是相當不錯的。

11-94

交 gau[`] 際 zi^v

交際

例：做生理嘴碼愛好，愛曉得摻人交際。

譯：做生意口才要好，要懂得和人交際。

11-95

交 朋 結 友
gau` pen gied rhiu`

結交朋友

例：食頭路除忒賺錢以外，乜做得**交朋結友**。

譯：工作除了賺錢以外，也可以結交朋友。

11-96

啖 啖 滾
giab` giab` gun`

說個不停、連續不斷

例：透日**啖啖滾啖**無停，聽著佢个聲斯驚。

譯：整天哇啦哇啦說個不停，聽到他的聲音就害怕。

11-97

結 公 婆
gied gung` po

結成夫妻

例：百年修來同船渡，千年修來**結公婆**。（山）

譯：百年修得同船渡，千年修得共枕眠。

11-98

結 冤 仇
gied rhan` shiu

結仇

例：做人做事愛摻逐儕人和掙，毋好儘採摻人**結冤仇**。

譯：為人處事要和人人親善交好，不要隨便跟人家結仇。

11-99

結 同 年
gied tung ngien

結為同年兄弟

例：佢兩儕從細就係盡好个朋友，到大以後兩儕乜**結同年**。

譯：他倆從小就是非常好的朋友，長大以後兩個也結為同年兄弟。

11-100

見 人 毋 得
gien^v ngin m ded

無臉見人，見不得人

例：好好个頭路毋做，走去做賊仔，實在**見人毋得**。

譯：好好的工作不做，跑去當小偷，真是丟人。

11-101

勾 結
giou^v gied

引誘或串通做不正當的事

例：一隻國家个經濟建設，最驚官商**勾結**作弊。

譯：一個國家的經濟建設，最怕官商勾結作弊。

11-102

緊 看 緊 靚
gin^v kon^v gin^v ziang^v

越看越美

例：這細妹仔大咧，**緊看緊靚**。

譯：這女孩長大了，越看越美。

11-103

腳 士
giog sii^v

角色

例：你這毋成**腳士**，愛做麼个大頭路。

譯：你這不成角色，要做什麼大事業。

11-104

搨 屎
giug shi^v

喻態度傲慢不理人

例：對人愛較親切兜，毋好忒**搨屎**。

譯：對人要稍親切些，別太傲慢不理人。

11-105

追 細 妹 仔
dui^v se^v moi^v er

追求女孩子

例：你毋係盡會**追細妹仔**？仰會到這滿還係單身哥仔？

譯：你不是很會追求女孩子嗎？怎麼會到現在還是單身漢呢？

11-106

過 家 寮
go^v ga` liau+

到他人的家中閒聊，即串門子

例：佢退休以後無事好做，逐日斯有過
家寮定定。譯：他退休以後沒事可做，每天只有到
別人家閒聊而已。

11-107

過 門
go^v mun

娶進家門

例：雖然講還言過門，毋過阿美對佢將
來个家官家娘盡有孝。譯：雖然說還沒娶進家門，不過阿美對
她未來的公公婆婆很孝順。

11-108

孤 盲 絕 代
go` mo` cied` toi+
(孤 盲 絕)
(go` mo` cied`)

絕子絕孫

例：你毋好恁樣食人戇仔，無就受著報
應會孤盲絕代。譯：你別這樣欺人太甚，要不然受到報
應會絕子絕孫。

11-109

膏 膏 滸
go go di

糾纏不休

例：事情一擺就講分佢好勢來，毋好事
後又來膏膏滸。譯：事情一次就說個完整清楚，別事後
又來糾纏不休。

11-110

該 死
goi` si'

活該、糟糕了

例：早就喊你錢愛收好來，這下打毋見
忒，該死咧！轉去愛食棍仔咧！譯：早就叫你錢要收好，現在弄不見了，
糟糕了！回去要被打了！

11-111

干 涉
gon` shab`

參與、過問；關聯、牽涉

例：管好自家，毋好去干涉別人。

這議題干涉著歷史个發展，愛收集還較多資料正做得解釋。

譯：管好自己，別去干涉別人。

這議題牽涉到歷史的發展，要收集更多資料才能夠解釋。

11-112

講 東 講 西
gong` dung` gong` si`

東扯西扯

例：你好好回答佢个问题，莫恁樣講東講西。

譯：你好好回答我的問題，不要這樣東扯西扯。

11-113

講 靚 話
gong` ziang` voi`

說漂亮的話或場面話

例：佢無麼个才情，淨會講靚話定定。

譯：他沒什麼才華，光會說場面話而已。

11-114

呱 啦 牯
gua la gu`
(呱 啦 嫵)
(gua la ma)

喋喋不休之人

例：滿叔个性體當好又當熱心，毋過佢係一隻呱啦牯。

譯：小叔的脾氣很好又很熱心，不過他是一個喋喋不休的人。

11-115

拐 細 人 仔
guai` se` ngin er

哄小孩

例：阿公去雜貨店買當多零嗒，講係愛拐細人仔个。

譯：祖父去雜貨店買很多零食，說是要哄小孩的。

11-116

鬼 精 仔
gui' zin' er

比喻聰明、狡猾的人

例：這下个細人仔學當遽，隻隻都係**鬼精仔**樣。

譯：現在的小孩學得很快，個個都是聰明樣。

11-117

公 太
gung' tai'

曾祖父；曾祖母為「婆太」，若用以稱曾祖父母，不分性別者，為「阿太」

例：佢**公太**頭擺就開始在這開店做大餅，所以佢係第四代个傳人。

譯：我的曾祖父以前就開始在這裡開店做喜餅，所以我是第四代的傳人。

11-118

公 當 人
gung' dong' ngin
(公 親)
(gung' cin')

主持公道的人或仲裁者

例：在莊下，若係堵著有糾紛个事情，村長就會做**公當人**。

譯：在鄉下，如果遇到有爭執的事情，村長就會當主持公道的人。

11-119

公 子 阿 舍
gung' zii' a+ sha'

紈褲子弟

例：你毋好想講有錢就好食懶做，係無斯會分人笑係**公子阿舍**。

譯：你不要想說有錢就好吃懶做，要不然就會被人笑是紈褲子弟。

11-120

下 屋 人
ha' vug ngin

下方鄰居，多用於伙房屋這種具上下方位的群居型式

例：你恁大聲唱卡拉 OK，**下屋人**都試著已吵。

譯：你這麼大聲唱卡拉 OK，下方鄰居都覺得很吵。

11-121

齧 合 澀
ngad gag seb
(澀 齧)
(seb ngad)

很吝嗇又小氣

例：佢這個人齧合澀，所以全無朋友。

譯：他這個人吝嗇又小氣，所以完全沒有朋友。

11-122

行 灶 下 樣
hang zo^v ha`rhong+

就像去自己家的廚房一樣；指常去這個地方，因此非常熟悉

例：該代書生理當好，去地政事務所就像行灶下樣。

譯：那代書生意很好，去地政事務所就像去自家廚房一樣，非常熟悉。

11-123

好 展
hau^v dien^v

愛現

例：佢當好展，見人就拿時錶出來展，驚人毋知樣。

譯：他很愛現，看到人就拿手錶出來現，唯恐人家不知道的樣子。

11-124

喊 兼 來
hem` giam` loi

把人召集過來聚集在一起

例：阿公傳下來个果子大賣生理，想愛轉型賣電器，兄弟姊妹喊兼來參詳。

譯：祖父傳下來的水果批發生意，打算轉型賣電器，把兄弟姊妹聚合起來研商。

11-125

喊 燒
hem` shau`

是說分不到一杯羹，叫一叫，過過乾癮也甘心。或比喻多管閒事

例：人食大麵你喊燒。

譯：別人吃麵你在喊燙。

11-126

後 撐 仔
heu+ cang^y er

後輩，稱呼年輕的後輩

例：佢係正入公司个後撐仔，感謝頭家个牽成分佢機會。

譯：我是剛進公司的後輩，感謝老闆的提拔給我機會。

11-127

起 赤 沙
hi' chag sa`

本意為眼紅，引申為嫉妒

例：佢个店生理好，大家看著目珠起赤沙。

譯：他的店生意好，大家看了眼紅。

11-128

起 累 贅
hi' lui` dui`/zhui`

耍賴

例：佢像三歲个細人樣，略下仔無順佢就起累贅。

譯：他像三歲小孩一樣，稍有不順他就耍賴。

11-129

嫌 到 臭 屎
hiam do^y chiu^y shi'

批評得一文不值

例：做到會死，還分人嫌到臭屎，實在毋值。

譯：做得要死，還被人批評得一文不值，真不值得。

11-130

嫌 毋 得
hiam m ded

很好，沒有可批評的地方；不能接受他人的批評

例：阿姆煮个菜嫌毋得哦，係分佢聽著，佢斯會面臭臭仔。

譯：媽媽煮的菜不能批評啲，若是被她聽到，她可是會擺臭臉。

11-131

梟 雄
hiau` hiung

狡詐凶狠之領袖人物

例：在局勢混亂个時代，**梟雄**輒輒會得著天下。

譯：在局勢混亂的時代，狡詐凶狠的領袖人物往往會得到天下。

11-132

畜 蚊 仔
hiug mun` er

養蚊子，喻閒置空間

例：這兜屋無人戴，放在該**畜蚊仔**，實在盡打爽！

譯：這些房子沒人住，放在那邊養蚊子，實在很可惜！

11-133

凶 呷 呷
hiung` gab` gab`

猛吃的樣子、搶著要吃的樣子

例：狗食東西个時節，**凶呷呷**，別儕一來斯咬佢。

譯：狗吃東西的時候，不讓其他狗搶食，別的狗一來就咬牠。

11-134

兄 弟 仔
hiung` ti+ er

指朋友間感情好到像兄弟一般，或指稱兄道弟的黑社會人士

例：佢兩儕个感情好到像**兄弟仔**共樣。

譯：他們兩個的感情好到像兄弟一樣。

11-135

好 額 人
ho` ngiag ngin

有錢人家

例：聽講有兜**好額人**，日仔過到當簡單。

譯：聽說有些有錢人家，生活過得很簡樸。

- 11-136 學 精
hog` zin`
學聰明、學乖
例：在外背生活，愛學精兜，正毋會分人騙。
譯：在外面生活，要學聰明些，才不會被人騙。
-
- 11-137 行 頭
hong teu
指人的架勢
例：看佢出手个行頭，就知係練武術个人。
譯：看他出手的架勢，就知道是學武之人。
-
- 11-138 降 服
hong fug`
降服
例：你想愛降服這隻獅仔，怕無恁該哦。
譯：你想要降服這隻獅子，恐怕沒那麼容易喔。
-
- 11-139 已 會 樣
i` voi+ rhong+
讓人覺得很厲害的樣子，帶有一點不屑語氣
例：佢買著這限量个杯仔，已會樣，滿哪就拿出來展。
譯：他買到這限量的杯子，很厲害的樣子，到處拿出來炫耀。
-
- 11-140 姨 丈 仔
rhi chong` er
連襟，姊妹丈夫之間的稱呼，也有人用「大細仙」來稱呼
例：佢姨丈仔當會挨弦仔。
譯：我的連襟很會拉二胡。
-
- 11-141 枵 鬼
iau` gui`
餓鬼、貪吃
例：佢像枵鬼樣，看著東西就拂落去。
譯：他像餓鬼般，看到東西就大口吞下。

11-142

枵 鬼 假 細 義
iau`gui' ga' se^v ngi+

想要又假裝不要

例：人拿分你就食哪，毋好**枵鬼假細義**，恁樣堵來堵去當難看。

譯：人家拿給你就吃啊，別想要又假裝不要，這樣推來推去很難看。

11-143

一 莊 一 俗
rhid zong` rhid siug`

各鄉各有不同的風俗習慣，比喻各有不同

例：逐隻鄉鎮討親个俗無共樣，難怪人講**一莊一俗**。

譯：每個鄉鎮娶親的習俗不一樣，難怪人家說一莊一習俗，各有不同。

11-144

一 還 一，
rhid van rhid，
二 還 二
ngi+ van ngi+

橋歸橋，路歸路，譬喻處事要明確，切勿混淆不清。亦表示做事要清楚，誠信為重。猶華語「一碼歸一碼」

例：阿明做事**一還一，二還二**，毋會儘採來。

譯：阿明做事一碼歸一碼，不會亂來。

11-145

挖 空 頭
rhad kung` teu

挑毛病

例：喊你做又毋，**挖空頭**就會。

譯：叫你做又不要，只會挑毛病。

11-146

縣 長
rhan^v zhong^v

縣長

例：這下盡多**縣長**都當後生。

譯：現在很多縣長都很年輕。

11-147

冤 枉
rhan` vong´

誣賴、陷害；形容白白浪費，無實質效益；糟糕、可憐

例：恁**冤枉**！這領衫仰會恁貴？

譯：真冤大頭啊！這件衣服怎麼會這麼貴？

11-148

夭 壽
rhau` shiu+

短命，罵人的話；亦可當誇飾詞使用

例：這種事情佢乜敢做？仰會恁**夭壽**！
這擺買个西瓜當係時節，**夭壽**甜。

譯：這種事情他也敢做？怎麼這麼**夭壽**！
這次買的西瓜正逢產季，甜得不得了。

11-149

夭 壽 子
rhau` shiu+ zii´

罵人的話，詛咒人短命

例：該隻**夭壽子**，淋酒以後嘎敢駛車，
無愛命正得。

譯：那個短命的，竟然敢酒後開車，真不要命了。

11-150

應 酬
rhin` chiu

應酬

例：做生理輒輒愛摻人**應酬**食飯。

譯：做生意常常要和人**應酬**吃飯。

11-151

姻 親
rhin`/rhim` cin`

因婚姻關係而成為親屬的親戚

例：雖然佢摻董事長係**姻親**，毋過一息仔都毋會靠勢欺負人。

譯：雖然他和董事長是**姻親**，不過一點都不會仗勢欺人。

11-152

養 子
rhong` zii`

撫養和教育子女；養子

例：養子不教如養豬。

譯：養子不教如養豬。

11-153

有 樣 趲 樣
rhiu` rhong+ ten rhong+

有樣學樣

例：毋好對爺哀恁惡，細人仔看著斯會
有樣趲樣。譯：別對父母這麼凶，小孩子看了可是
會有樣學樣。

11-154

有 嘴 無 心
rhiu` zhoi` mo sim`

有口無心

例：佢係有嘴無心，你聽聽仔就好，毋
使想忒多。譯：他是有口無心，你聽聽就好，別想
太多。

11-155

油 條
rhiu tiau

一種油炸的食品，常用於比喻人善於應
付，但態度卻敷衍了事

例：該個人當油條，做事長透無下無落。

譯：那個人很油條，做事情常常不可靠。

11-156

接 嘴
ziab zhoi`

接著他人的話說

例：大家正討論煞，佢又接嘴來講。

譯：大家剛討論完，他又接著往下說。

11-157

井 肚 蛤 蟆
ziang` du` ha ma

井底之蛙，比喻見識淺薄的人

例：一齊人愛多看、多聽、多做，正毋
會像井肚蛤蟆。譯：一個人要多看、多聽、多做，才不
會像井底之蛙。

- 11-158 皺 ziu^v 毛 mo[`] 仔 er
 稱捲髮的人
 例：皺毛仔做得省一條電頭那毛个錢。
 譯：捲髮的人可以省一筆燙頭髮的錢。
-
- 11-159 縱 ziung[`] 慣 guan^v 勢 she^v
 長期縱容，成了習慣
 例：細人仔毋好縱慣勢，下二擺大咧難教。
 譯：小孩子別縱容成習慣，以後長大了很難修正。
-
- 11-160 縱 ziung[`] 壞 fai+ 忒 ted
 寵壞了
 例：這隻細人仔分爺哀縱壞忒咧。
 譯：這個小孩被父母寵壞了。
-
- 11-161 呌 kia[`]
 互相計較、意見很多
 例：兄弟之間莫恁好呌，會打壞感情。
 阿姊動啊著就呌，講阿姆較惜細俵仔。
 譯：兄弟之間別那麼愛計較，會傷感情。
 姊姊動不動就計較，說媽媽比較疼男生。
-
- 11-162 契 kie^v 哥 go[`]
 女子外遇的對象，相對而言，男子外遇的對象則是用「學老嫗」
 例：阿梅仔去同契哥，分人捉著。
 譯：阿梅有外遇，被抓到。

11-163

缺 虧
kied kui`

遭受損失或受人欺負

例：兩兄弟分家，阿哥分較多田產，老弟較**缺虧**，斯分著一間屋定定。

譯：兩兄弟分家，哥哥分比較多田產，弟弟比較吃虧，只分到一間房子而已。

11-164

牽 成
kien` shin

提攜

例：係無先生个**牽成**，佢就無今晡日个成就。

譯：要不是老師的提攜，他就沒有今天的成就。

11-165

牽 頭 帶 腦
kien` teu dai` no`
(擎 頭 旗)
(kia teu ki)

領先、帶頭，多用於出壞點子，單講「牽頭」則無負面意涵

例：做賊分警察捉著愛坐管仔，**牽頭帶腦**儕罪較重。

譯：當小偷被警察捉到要坐牢，領先帶頭者罪比較重。

11-166

禽 獸 畜 生
kim chiu` chug sang`

罵人的話，形容人如禽獸如畜生般沒人性

例：該隻**禽獸畜生**，專門做拐搶人个事情，死忒乜係堪該。

譯：那個沒人性的，專門做拐騙欺負人的事情，死了也是活該。

11-167

求 求 乞 乞
kiu kiu kied kied

苦苦哀求

例：老妹**求求乞乞**，拜託阿姆分佢畜弄毛蟲。

譯：妹妹苦苦哀求，拜託媽媽讓她養毛蟲。

11-168

共 公 廳
 kiung+ gung` tang`
 个 人
 gaiˋ ngin

同一祠堂的人

例：過年過節，**共公廳**个人會共下來拜阿公婆。

譯：過年過節，同一祠堂的人會一起來拜祖先。

11-169

共 家 人
 kiung+ ga` ngin

同一家人

例：雖然係**共家人**，毋過儕儕性體無共樣。

譯：雖然是同一家人，不過每個人的個性不一樣。

11-170

共 娘 胞 胎
 kiung+ ngiong bau` toi`

同胞兄弟姊妹

例：佢兩儕係**共娘胞胎**，難怪面貌恁相像。

譯：他們兩個是同胞兄妹，難怪面貌那麼像。

11-171

苛 人
 ko ngin

苛刻地對待人；佔人便宜

例：仰會有恁**苛人**个頭家？臨時喊人加班，連飯包仔都毋盼得買。

譯：怎會有這般苛刻待人的老闆？臨時叫人加班，連便當都捨不得買。

11-172

看 得
 konˋ ded

可以看，值得看；反之，則為「看毋得」

例：廳下哪都狼離狼犁，等一下人客愛來，敢**看得**？

譯：客廳到處都亂七八糟的，等會兒客人要來，能看嗎？

11-173

看 生 趣
kon^v sen[`] ci^v

看好玩、看笑話

例：有人分車撞著，你兜遽遽閃開，毋好企在這**看生趣**。

譯：有人被車子撞到，你們快點讓開，別站在這兒看熱鬧。

11-174

看 衰
kon^v soi[`]

看扁、看不起

例：這擺考試較認真兜，毋好分人**看衰**。

譯：這次考試認真一點，別被人看扁。

11-175

罈 朋 友
la+ pen rhiu[`]

夠朋友

例：這駁仔無收入，佢還肯借錢分俚，正經**罈朋友**。

譯：這段時間沒收入，他還肯借我錢，真夠朋友。

11-176

禮 數
li[`] su^v

禮儀規矩

例：第一擺去人屋下拜訪，應該愛帶等路正毋會失**禮數**。

譯：第一次去人家家裡拜訪，應該要帶禮物才不會失禮。

11-177

了 少 話
liau[`] shau^v voi[`]/fa^v

髒話，輕浮不正經的話

例：細人仔毋好學人講了**少話**。

譯：小孩子別學大人們說髒話。

11-178

略 下 人
liog[`] ha+ ngin

一般人

例：**略下**人都毋合意厝糟个環境。

譯：一般人都都不喜歡髒亂的環境。

- 11-179 兩 對 門
liong' dui' mun
本指門戶相對，引申為兩對面
例：摻爺衰戴在**兩對門**真好！
譯：和父母對門而居真好！
-
- 11-180 兩 老
liong' lo'
兩個老伴，可指夫妻倆、父母親等身分
例：子女出外食頭路，屋下斯伸**兩老**做伴。
譯：子女外出就業，家裡只剩兩老做伴。
-
- 11-181 兩 子 阿 公
liong' zi' / zii' a+ gung`
祖父與孫子兩人；祖母與孫子兩人則為「兩子阿婆」
例：阿華**兩子阿公**當輒去公園散步。
譯：阿華祖孫倆常去公園散步。
-
- 11-182 兩 姊 嫂
liong' zi' so'
妯娌兩人，兄弟之妻之間的稱呼
例：恁堵好，這**兩姊嫂**頭擺係同事。
譯：好巧喔，這妯娌兩人以前是同事。
-
- 11-183 兩 同 年
liong' tung ngien
同年出生的兩個人
例：該**兩同年**，生來平高平高。
譯：那兩個同年出生的人，長得一樣高。
-
- 11-184 兩 子 衰
liong' zi' / zii' oi`
母子倆；父子倆則為「兩子爺」
例：該莊頭斯伸佢兜**兩子衰**戴在該，隔壁鄰舍全部都徙走咧。
譯：那村莊剩他們母子倆住在那裡，鄰居全都搬走了。

11-185

流漂子
liu/liu^v piu^v zii^v

不務正業的敗家子

例：該隻**流漂子**，摻厥爸討錢討毋著，就愛對人生死咧。

譯：那個敗家子，跟他爸爸要錢要不到，就要鬧脾氣了。

11-186

老猴牯
lo^v heu gu^v

對老公的暱稱；對老婆的暱稱為「老猴嫲」

例：這駁仔係該隻**老猴牯**當迷打乒乓。

譯：最近我家老公迷上打桌球。

11-187

老老嫩嫩
lo^v lo^v nun+ nun+

老老少少

例：社區辦活動，**老老嫩嫩**都來參加。

譯：社區辦活動，老老少少都來參與。

11-188

老姊老嫂
lo^v zi^v lo^v so^v

老姊老嫂，指妯娌之間的關係已經夠久了

例：偲俚兩儕都**老姊老嫂**咧，還分你个偲个做麼个。

譯：我們倆都老妯娌了，還分你我幹嘛。

11-189

勞攪
lo gau^v

打擾

例：盡敗勢，恁暗咧還來**勞攪**你。

譯：真抱歉，這麼晚了還來打擾你。

- 原意指出家且開悟的聖者；客語指無妻兒子女、無固定工作的男子，引申為無業遊民
- 例：大乘佛教中，菩薩摻羅漢係有差別个。
- 羅漢無家無寶、無婆無卵，一儕人當孤栖。
- 譯：大乘佛教中，菩薩和羅漢是有差別的。
- 無業遊民沒有家、沒有妻兒，一個人很孤單。
-
- 生活態度較悠哉，不緊張
- 例：佢當樂線，屋下無米煮飯咧乜毋知好愁。
- 譯：他很悠哉，家裡沒米煮飯了也不懂得擔心。
-
- 粗魯不講理的男人
- 例：該隻魯夫牯，當難相處。
- 譯：那個粗魯不講理的男人，很難相處。
-
- 諷刺人浪費錢
- 例：好點點又買衫又買褲，毋得錢忒係？
- 譯：好端端的又買衣服又買褲子，錢太多了是嗎？
-
- 不知羞恥
- 例：這款手路也敢在該展風神，實在毋知見笑。
- 譯：這種功夫也敢在那裡出風頭，真是不知道丟臉。

11-195

毋 知 死
m di` si`

不知死活

例：仰恁**毋知死**，早就喊你做，結果你到今還言做。

譯：怎麼這麼不知死活，早就叫你做了，結果你到現在還沒做。

11-196

毋 成 東 西
m shang dung` si`

不像樣的東西，指不值錢的東西

例：這**毋成東西**啦！你莫恁尷尬，遽遽收下來。

譯：這是不值錢的東西啦！你別那麼不乾脆，快點收下。

11-197

毋 知 重 輕
m di` chung` kiang`

不知輕重

例：佢還細，講話**毋知重輕**，你兜人毋好摻佢計較。

譯：他還小，說話不知輕重，你們別跟他計較。

11-198

作 鬼 作 怪
zog gui` zog guai`

盡做一些不正當的事

例：事頭愛好好做，毋好歸日**作鬼作怪**。

譯：工作要好好做，別整天盡做一些不正當的事。

11-199

搵 衰 人
med soi` ngin

造成他人困擾

例：走幾下到學校摻你送課本，正經**搵衰人**。

譯：跑好幾回學校幫你送課本，真的是弄得我很困擾。

11-200

搵 熬 搵 凵
med siau med pi+

做一些沒意義的事

例：平常時毋煞猛讀書，寮日還搵熬搵凵，愛仰般有好成績？

譯：平常不努力念書，假日還盡做些沒意義的事，要怎樣有好成績？

11-201

面 逼 逼
mien^v bed bed

繃著臉，一副不以為然的樣子

例：人摻佢講話，佢面逼逼無愛插人。

譯：人家跟他說話，他就繃著臉不搭理人。

11-202

面 皮 恁 賁
mien^v pi an^ˊ pun^ˋ

臉皮厚，不知羞恥；相反詞為「面皮恁薄」

例：後生人面皮恁賁，好手好腳，還敢摻人討錢。

譯：年輕人臉皮這麼厚，好手好腳，還敢跟人家要錢。

11-203

面 擱
mien^v bang^ˋ
毋 下 來
m ha^ˋ loi

拉不下臉

例：佢當硬頸又好面皮，面擱毋下來，愛佢摻厥舖娘會失禮係無可能个。

譯：他很固執又愛面子，拉不下臉皮，要他向他老婆道歉是不可能的。

11-204

面 皮 皮 仔
mien^v pi pi er

厚著臉皮，不知悔改

例：作業無寫，還面皮皮仔喊先生分佢分數，毋知見笑。

譯：作業沒寫，還厚著臉皮要老師給他分數，不知羞恥。

11-205

摸 彩
mo` cai`

摸彩

例：食尾牙大體會有**摸彩**活動。

譯：吃尾牙一般會有摸彩活動。

11-206

無 打 無 算
mo da' mo son^v
(無 打 算)
(mo da' son^v)

沒打算、沒計畫

例：恁多歲咧，做毋得再過像頭擺恁樣
無打無算，爺哀斯會愁哦。譯：這麼多歲了，不可以再像以前那樣
沒計畫，父母可是會擔心啊。

11-207

無 規 矩
mo gui` gi`沒規矩、不守規矩；另言「無規無矩」
即為沒有紀律之意例：你仰坐在神桌頂？恁**無規矩**，遽遽
下來！譯：你怎麼坐在神桌上？真沒規矩，趕
快下來！

11-208

無 愛 聲 佢
mo oi^v shang` gi
(無 愛 插 佢)
(mo oi^v cab gi)

故意不回應，不用他

例：大家**無愛聲佢**定定，佢嘎緊來緊
尚勝。譯：大家故意不回應而已，他卻越來越
囂張。

11-209

無 成
mo shang

難不成，難道

例：無愛食就莫食，**無成**還愛佢鬥當
佢食？譯：不喜歡吃就別吃，難不成還要我求
他吃？

11-210

無 大 無 細
mo tai+ mo se^v

不分長幼尊卑，胡鬧沒規矩，用以指責目無尊長的人

例：該隻後生人已了少，在老人家面前也**無大無細**，惡桀桀仔。

做人愛知規矩，毋好**無大無細**，毋知分寸。

譯：那年輕人很粗野，在老人家面前也沒大沒小，凶巴巴的。

做人要懂規矩，不要沒大沒小，不知分寸。

11-211

無 面 無 目
mo mien^v mo mug

不講情面，沒有羞恥

例：有一句師父話講：「膝頭戴氈帽，**無面無目**。」（諺）

無面無目个人，毋使摻佢講恁多，較講乜共樣。

譯：有一句歇後語說：「膝蓋戴氈帽，沒臉沒眼。」

不講情面的人，不用跟他說那麼多，再說也一樣。

11-212

無 按 算
mo on^v son^v

沒預算、沒準備

例：今晡日毋好在屋下食飯，俚斯**無按算**煮飯哦！

譯：今天別在家裡吃飯，我可沒準備煮飯喔！

11-213

望
mong+

指望

例：毋好麼个就**望**細人仔，自家身體顧好來較要緊。

譯：別什麼都指望小孩，自己身體顧好比較好。

- 11-214 暮 固
mu^v gu^v 沉默少言
例：佢个性格當**暮固**，無麼个嘴碼。
譯：他的個性沉默少言，沒什麼口才。
-
- 11-215 問 暢 个
mun^v tiong^v gai^v 問開心的，表示沒有意義的發問，多此一問
例：這隻人客菜價問問啊又無買，實在係**問暢个**。
譯：這個客人問了菜價又不買，真的是問開心的。
-
- 11-216 搨 人
nam^ˊ ngin 用手抱人
例：這隻細人仔見著人就**搨人**，毋驚生份。
譯：這個孩子見人就抱，不怕生。
-
- 11-217 難 做 人
nan zo^v ngin 難做人
例：逐儕都想愛摻佢共組，分佢**難做人**。
譯：每個人都想要跟他同組，讓他難做人。
-
- 11-218 齧 察
ngad cad 指人小氣，有進無出，過度節省
例：摻**齧察**个人借東西無恁該。
譯：跟小氣的人借東西，沒那麼容易。
-
- 11-219 齧 察 鬼
ngad cad gui^ˊ 吝嗇鬼、鐵公雞，指稱一個人一毛不拔非常小氣，是貶義的用法
(齧 鬼)
(ngad gui^ˊ) 例：這個**齧察鬼**，愛佢請食飯斯無恁該。
譯：這個吝嗇鬼，要他請吃飯可沒那麼容易。

11-220

硬 直
ngang+ chid`

指人的個性正直、耿直

例：佢做人**硬直**，絕對毋會講花蓼。

譯：他為人正直，絕對不會說謊。

11-221

硬 頸
ngang+ giang`

形容人的個性強硬頑固，冥頑不靈；現在針對堅持己見，不畏強勢的人也稱「硬頸」

例：細人仔恁**硬頸**定著愛教，正毋會學壞。

譯：小孩子個性這麼頑固一定要教，才不會學壞。

11-222

硬 殼
ngang+ hog

指人個性固執、不知變通或堅持己見

例：佢盡**硬殼**，愛佢聽你講係無可能个。

譯：他很堅持己見，要他聽你說是不可能的。

11-223

你 个 額
ngi gai` ngiag

你的份

例：雞卵糕有兩坵，毋過**你个額**分若老弟食忒咧！

譯：蛋糕有兩塊，可是你的那份被你弟弟吃掉了！

11-224

惹 人
ngia` ngin

招惹他人

例：食飽忒閒係無？緊去**惹人**做麼个？

譯：吃飽太閒是嗎？一直去招惹人家幹嘛？

11-225

囡 錢
ngiab cien

偷偷藏錢

例：阿爸偷**囡錢**想愛買菸，分阿姆發現。

譯：爸爸偷偷藏錢想要買香菸，被媽媽發現。

- 11-226 𠵼 私 𠵼 藏私房錢
ngiab sii` goi`
(𠵼 私 伽)
(ngiab sii` kia`)
例：兩公婆毋使𠵼私𠵼啦。
譯：夫妻間無需藏私房錢啦。
-
- 11-227 入 莊 隨 俗
ngib` zong` sui siug`
入境隨俗
例：媽祖生該日，盡多外國人入莊隨俗，
跔等祭拜求平安。
譯：媽祖誕辰那天，很多外國人入境隨
俗，跟著祭拜求平安。
-
- 11-228 認 分
ngin+ fun+
守分、安分
例：韶早愛考試咧，老弟當認分，在屋
下讀書。
譯：明天要考試了，弟弟很安分，在家
讀書。
-
- 11-229 認 毋 識
ngin+ m shid
認不出
例：十過年無看著，這下路町堵著全認
毋識。
譯：十多年不見，現在路上相遇完全不
認得。
-
- 11-230 認 人
ngin+ ngin
一般指小孩能認出熟人與陌生人
例：這細人仔會認人，你捕佢毋著啦！
譯：這小孩能認出熟人與陌生人，你抱
不到他啦！
-
- 11-231 人 死 債 爛
ngin si` zai` lan+
人死債消
例：億俚愛做有信用、負責任个人，萬
萬就毋好有「人死債爛」个想法。
譯：我們要做有信用、負責任的人，千
萬不要有「人死債消」的念頭。

11-232

牛 頭 馬 面
ngiu teu ma` mien`v

罵人不像樣、一副沒有人性的禽獸模樣
例：厥俵仔當毋像人，逐日遊遊野野毋做事，交个朋友全部係**牛頭馬面**。
譯：他兒子很不像樣，每天閒蕩不工作，交的朋友全都是不像樣的。

11-233

牛 腔 馬 面
ngiu zhi` ma` mien`v

罵人不要臉，不可理喻
例：該隻人**牛腔馬面**，還得人惱。
譯：那個人不要臉、不可理喻，真討厭。

11-234

蠢 猴
ngong`v heu

傻猴子，常用來說人傻
例：**蠢猴**！阿公最惜你呢！
譯：傻瓜！爺爺最疼你了！

11-235

屎 蟲
shi` chung`v
(屎 缸 蟲)
(shi` gong` chung`v)

本指糞坑中的蛆蟲，後常用於比喻好動、坐不住的人
例：這隻細人仔像**屎蟲**樣，緊這看該看。
譯：這個小孩好動坐不住，一直東張西望。

11-236

嘍 哢 公
nung nung`v gung`v
(嘍 哢 婆)
(nung nung`v po)

嘮叨不休的人
例：老古人言講：「家無**嘍哢公**，項項空。」
譯：俗話說：「家裡沒有嘮叨不休的人，樣樣空。」意為若有老人家在身邊耳提面命，提供人生經驗，那麼做事成功的機會就會增加。

11-237

惡 擎 擎 仔
og kia kia er

行為凶巴巴的樣子

例：有麼个事情愛好好參詳，毋好動啊著就**惡擎擎仔**。

譯：有什麼事情要好好商量，別動不動就凶巴巴的。

11-238

惡 人 無 膽
og ngin mo dam'

凶惡之人，其實最沒膽子

例：佢平常恁惡，看啊著警察就軟腳，正經係**惡人無膽**。

譯：他平常很凶惡，一看到警察就腿軟，真是惡人沒膽。

11-239

擔 輸 贏
dam` shiu` rhang

有擔當

例：做人愛**擔輸贏**，係講應承人做毋得落櫃。

譯：做人要有擔當，若是答應了人不可以失信。

11-240

白 行
pag` hang

白走一趟

例：愛取消約會愛早兜講，係無會害人**白行**一輪。

譯：要取消約會要早點說，不然會害人白跑一趟。

11-241

派 頭 恁 粗
pai` teu an` cu`

架勢那麼大

例：有錢人**派頭恁粗**，做細生日就辦桌。

譯：有錢人派頭架勢那麼大，做小生日就辦酒席。

- 11-242 嘜 pang` 雞 gai` 脍 goi`
吹牛
例：學校舉辦「嘜雞脍」比賽，大家聽到哈哈大笑。
譯：學校舉辦「吹牛」比賽，大家聽得哈哈大笑。
-
- 11-243 妻 ci` 舅 kiu` 仔 er
妻舅，妻子的兄弟
例：佢妻舅仔係大學个教授。
譯：我妻子的兄弟是大學教授。
-
- 11-244 七 cid 手 shiu` 八 bad 腳 giog
未經統合協調，人多行事反倒慌忙雜亂無效率的現象
例：阿源好點點搵下去，脣頭人行啊兼，七手八腳，該撚這撚，亂舂至舂，全毋驚佢痛。
譯：阿源好端端的腿軟昏倒，旁邊的人一走近，七手八腳，捏這捏那，亂捶一通，都不擔心他會痛。
-
- 11-245 七 cid 做 zo` 八 bad 毋 m 著 chog`
老是做錯；義同「三做四毋著」
例：七做八毋著，做到全無自信咧。
譯：老是做錯，做得全沒自信了。
-
- 11-246 賤 cien+ 手 shiu` 賤 cien+ 腳 giog
手腳不規矩，喜歡亂動亂摸
例：該細人仔賤手賤腳，當好這摸該摸。
譯：那小孩手腳不規矩，很愛亂動亂摸。
-
- 11-247 千 cien` 差 ca` 萬 van+ 差 ca`
千錯萬錯
例：千差萬差都佢毋著，你無毋著，恁樣做得無？
譯：千錯萬錯都算我錯，你沒錯，這樣可以嗎？

11-248

前 世 無 修
cien she^v mo siu^v

前世沒好好修行，才造成今日之後果，具貶義，有時會用來貶低人家，或者貶損自己，自我調侃

例：前世無修，俵仔準心白。

譯：前世沒好好修行，兒子被當媳婦用。

11-249

尋 尾
cim mui^v

意猶未盡

例：食到會尋尾。

譯：吃了還想再吃。

11-250

像 樣
ciong^v rhong⁺

喻指舉止中規中矩

例：著長袍就愛配馬褂，正較像樣。

譯：穿長袍就要配馬褂，才比較中規中矩。

11-251

閃 東 閃 西
sham^v dung^v sham^v si^v

藉機躲開，逃避責任

例：喊佢做事佢總係閃東閃西，還毋係款！

譯：叫他做事他總是藉機躲開，真不像話！

11-252

三 歲 子
sam^v soi^v zii^v

三歲小孩

例：恁簡單个道理，三歲子乜知。

譯：這麼簡單的道理，三歲小孩也知道。

11-253

三 兩 重
就 毋 動
sam^v liong^v chung^v
ciu⁺ m tung^v

連很輕易很容易做的事都不去做，謂此人懶惰

例：有兜好額人，從細三兩重就毋動，所以這下麼个就毋會。

譯：有些有錢人，從小連很容易做的事都不用自己做，所以現在什麼都不會。

11-254

三 條 坑 水
 sam` tiau hang`shui`
 洗 毋 淨
 se` m ciang+

喻跳入黃河也洗不清

例：壞蹄咧！佢看這擺斯三條坑水洗毋淨咧。

譯：糟糕了！我看這次可是跳入黃河也洗不清了。

11-255

省 省 仔
 sang` sang` er

使用東西很節儉的樣子

例：省省仔食。

省省仔用。

糖仔恁多仔定定，你斯愛省省仔食。

譯：省著吃。

省著用。

糖果這麼一些些而已，你可要省著點兒吃。

11-256

笑 絲 絲
 siau^v si` si`
 (笑 (咪 咪)
 (siau^v mi` mi`)

笑嘻嘻的，微笑

例：嬰兒仔生來盡得人惜，一看著人斯笑絲絲。

譯：嬰兒長得很可愛，一看到人就笑嘻嘻的。

11-257

笑 連 連
 siau^v lien lien

形容笑容滿面

例：阿公阿婆搨孫仔，祖孫三儕都笑連連。

譯：爺爺奶奶抱孫子，祖孫三人都笑容滿面。

11-258

笑 頭 笑 面
siau^v teu siau^v mien^v

歡顏喜面，面帶笑容的樣子

例：生理人**笑頭笑面**，人客看著就會去
摻佢交關。譯：生意人面帶笑容的，客人看了就會
去跟他買東西。

11-259

小 郎 叔
siau^v long shug小叔，稱丈夫的弟弟。稱丈夫的妹妹則
為「小娘姑」，即小姑例：厥**小郎叔**係佢國中个同學。

譯：她小叔是我的國中同學。

11-260

姪 仔
zim er

丈夫的弟媳，用於嫂嫂輩稱弟媳

例：佢**姪仔**係學校个客語先生。

譯：我弟媳是學校的客語老師。

11-261

世 細
shi+ se^v

晚輩

例：世大人講个話**世細**愛細義聽。

譯：長輩說的話晚輩要仔細聽。

11-262

屎 脰
shi^v vud
言 坐 燒
mang co^v shau^v

屁股都還沒坐熱，猶席不暇暖

例：**屎脰言坐燒**，仰恁緊愛轉屋下？譯：屁股都還沒坐熱，怎麼這麼急著要
回家？

11-263

十 嘴
shib^v zhoi^v
九 屎 脰
giu^v shi^v vud

形容人多嘴雜，意見紛歧

例：一群人，你一句佢一句，**十嘴九屎
脰**，專講該兜不搭不膝个，對問題
解決全無加爭。譯：一群人，你一句我一句，人多嘴雜，
專說那些不三不四的，對解決問題
全無助益。

- 11-264 食 百 二
shid` bag ngi+
祝福人活得長壽
例：祝福阿公康健**食百二**。
譯：祝福爺爺健康長壽。
-
- 11-265 食 自 家
shid` cid ga`
伙食自理
例：今晡日公司無夜好食，佢轉去**食自家**。
譯：今天公司沒供應晚餐，我回家自理。
-
- 11-266 食 蛇 食 蚬
shid` sha shid` guai`
什麼都吃、喻大小通吃
例：這人**食蛇食蚬**，麼人都騙，愛細義哦！
譯：這個人大小通吃，什麼人都騙，要小心喔！
-
- 11-267 失 人 禮
shid ngin li`
失禮，忽視了人情義理
例：去拜訪長輩愛帶等路，正毋會**失人禮**。
譯：去拜訪長輩要帶禮物，才不會失禮。
-
- 11-268 成 人 長 大
shin ngin zhong` tai+
長大成人
例：**幾**下年前還係細人仔，一瞞日就**成人長大**咧。
譯：幾年前還是小孩子，一轉眼就長大成人了。
-
- 11-269 受 氣
shiu+ hi`
生氣，被人或事所激怒
例：做頭家儕逐日愛**受氣**，佢看歸去來去做承勞領月給好咧！
譯：當老闆的每天要受累生氣，我看乾脆來當員工領月薪好了！

11-270

手 銃
shiu' chung^v

言行不恭、沒大沒小的行為

例：這細人仔當**手銃**，伯公下个神茶杯也拿來張尿搞。

譯：這小孩很頑皮，土地公廟裝神茶的茶杯也拿來裝尿玩。

11-271

手 呆 呆 仔
shiu' ngoi ngoi er

手部動作不靈活

例：老弟著傷過後，擎箸**手呆呆**仔。

譯：弟弟受傷後，使用筷子不太靈活。

11-272

熟 面
shug` mien^v

面熟；而「熟面熟面」則為面熟的樣子

例：脣口該張桌坐个人客試著已**熟面**，毋過恁毋著在哪見過。

譯：旁邊那桌坐的客人感覺很面熟，不過想不起來在哪兒看過。

11-273

熟 事 人
shug` sii+ ngin

熟識的人

例：堵著**熟事人**愛相借問，毋好詐毋知。

譯：遇到認識的人要打招呼，不可當作沒看到。

11-274

孫 嫂
sun` so'

孫媳婦

例：佢正討个**孫嫂**膠厥孫共單位，乜係食公家頭路。

譯：他新進門的孫媳婦跟他孫子同部門，也是公務人員。

11-275

搵 來 搵 去
sung' loi sung' hi^v

推來推去

例：喊你兩兄弟去撿擊，就在該**搵來搵去**，還慘哦！

譯：叫你們兄弟倆去收拾，就在那裡推來推去，真是的！

- 11-276 雙 (來) 兩 雙
 sung`
 (loi
 liong`
 sung`
 頭 去 頭 下
 teu
 hi`
 teu
 ha+
 剪 剪 剪 剪
 zien`
 zien`
 zien`
 zien`
 zien`
 賠了夫人又折兵
 例：這拜三，先前應講陪佢去高雄寮，毋過毋單淨愛出車，還愛摻公司請假，正經係**雙頭剪**，了多咧。
 譯：這星期三，先前答應陪他去高雄玩，不只要出車子，還要跟公司請假，真是賠了夫人又折兵，虧多了。

- 11-277 大 出 手
 tai+ chud shiu`
 出手大方
 例：頭家這擺**大出手**，一輪就補助十萬箍。
 譯：老闆這次出手大方，一次就補助十萬元。

- 11-278 大 家 人
 tai+ ga` ngin
 泛指眾人，即我們大家；亦指大家庭，表人口眾多之意
 例：恁久無看著你，僱兜**大家人**都盡想你呢！
 阿火伯，俵仔、妹仔有七、八個，孫仔有十過個，做得講係**大家人**。
 譯：好久不見，我們大家都很想你呢！
 阿火伯，兒子、女兒有七、八個，孫子有十幾個，可以說是人口眾多。

- 11-279 大 下 手
 tai+ ha+ shiu`
 出手大方的樣子
 例：頭家這擺已**大下手**，摜十億來整工廠。
 譯：老闆這次出手很大方，花十億元來整修工廠。

11-280

大 將
tai+ ziong^v

隊中技藝高、風度好的重要人物
 例：這球隊肚有當多**大將**，所以輒常打頭名。
 譯：這球隊裡有很多大將，所以經常得第一。

11-281

大 開 大 使
tai+ koi` tai+ sii^v

形容出手闊氣大方，不知節制
 例：像佢恁樣**大開大使**、好食懶做，早慢就會背笏。
 譯：像他這樣出手闊氣大方不知節制、好吃懶做，早晚就會負債。

11-282

大 目 新 娘
tai+ mug sin` ngiong

喻迷糊或對新環境生疏的人
 例：**大目新娘**，看灶頭毋著。（歇）
 譯：大眼新娘，看不到爐灶。

11-283

大 娘 姊
tai+ ngiong ze

丈夫的姊姊；稱丈夫的哥哥則為「大郎伯」
 例：佢老公係佢**大娘姊**渡大个，所以佢斯像吾家娘樣。
 譯：我的丈夫是他的大姊帶大的，因此她就像我婆婆一樣。

11-284

大 戇 牯
tai+ ngong^v gu^v
(大 戇 番)
(tai+ ngong^v fan`)

大傻瓜
 例：實在係**大戇牯**，身家都分佢騙淨淨咧，還毋知好分醒！
 譯：實在是大傻瓜，財產都被他騙光了，還不知道清醒！

11-285

大 細 目
tai+ se^ˇ mug

大小眼，有偏心意味

例：做人阿姆儕愛平心，千萬毋好大細目。

譯：做人母親的要公平，萬萬不可偏心。

11-286

大 大 細 細
tai+ tai+ se^ˇ se^ˇ

家中的所有成員，包含大人和小孩

例：尾牙該日，你愛渡屋下大大細細來分俵請哦！

譯：尾牙那天，你要帶家中所有人來給我請喔！

11-287

大 主 大 意
tai+ zhu^ˊ tai+ rhi^ˇ

自作主張，我行我素

例：這件事情恁大，愛大家參詳，毋好自家大主大意。

譯：這件事情很重要，要大家商量，不要自己擅作主張。

11-288

探 看 啊
tam^ˇ kon^ˇ a+

打聽看看

例：愛買屋以前，最好先去探看啊！

譯：要買屋前，最好先去打聽看看！

11-289

貪 嘔
tam^ˋ sai^ˋ

貪吃

例：佢就係貪嘔，正會屙痢肚。

譯：他就是貪吃，才會拉肚子。

11-290

聽 毋 入 耳
tang^ˇ m ngib^ˋ ngi^ˊ

不採納人所說的話；不堪入耳的話

例：佢老妹當硬殼，勸佢个話全部聽毋入耳。

譯：我妹妹很固執，勸她的話全部都不採納。

- 11-291 搵 ten^v 鬧 nau+ 熱 ngied^v 共襄盛舉
例：廟肚辦活動，共下來去搵鬧熱。
譯：廟裡辦活動，一起去共襄盛舉。
-
- 11-292 頭 teu 仔 er 領導者
例：這下獅子會个頭仔，大體係用選个，毋係比錢多就做得。
譯：現在獅子會的領導者，大部分是用選的，不是比錢多就可以。
-
- 11-293 調 tiau 解 gai^v 為雙方排解問題，平息紛爭
例：這兩家人見擺冤家，就愛請里長調解。
譯：這兩家人每次吵架，就要請里長調解。
-
- 11-294 討 to^v 功 gung^v 勞 lo 邀功
例：佢摻佢搵手係朋友个情分，討功勞个事情佢做毋來。
譯：我幫他是基於朋友的情誼，邀功的事情我可做不了。
-
- 11-295 脫 tod 陣 chin+ 脫隊
例：蹶山該下，領隊盡驚有人半路脫陣。
譯：登山的時候，領隊最怕有人半途脫隊。
-
- 11-296 托 tog 核 hag^v 核 卵 lon^v 喻奉承拍馬屁
例：你長透摻佢托核，佢識打一隻燒屁卵分你食無？
譯：你老是對他奉承拍馬屁，他可曾給你丁點好處？

11-297

土 土
tu' tu'

指不善言辭之人；樸實不善修飾之人

例：莫看佢恁樣**土土**，其實佢係幾下間大公司个頭家。

譯：別看他那樣不修邊幅的樣子，其實他是好幾間大公司的老闆。

11-298

動 手 動 腳
tung` shiu' tung` giog

打鬧或戲弄的動作，一般多指對人輕薄、騷擾的小動作

例：有事情用講个斯好，莫恁樣**動手動腳**壞看相。

譯：有事用說的就好，別這樣動手動腳的很難看。

11-299

同 年
tung ngien

稱年齡相同的人；指同榜登科的人

例：阿美摻阿梅兩儕**同年**，毋過阿美看起來較後生。

譯：阿美跟阿梅兩人年齡相同，不過阿美看起來比較年輕。

11-300

話
va+

勸說

例：上屋个兩公婆恁久盡會冤家，大家喊叔婆去**話**開佢兜。

譯：鄰家的兩夫妻近來很會吵架，大家叫叔婆去勸一勸他們。

11-301

俛 大 片
va' tai+ pien'

靠向優勢的一邊

例：西瓜**俛大片**係正常个，你毋使怪怨佢反心。

譯：靠向有利的一方是正常的，你不用責備怪罪他反悔。

11-302

俥 憑
va' ben^y

依靠、依賴

例：有能力个人，毋使**俥憑**麼个，乜做得撐出一片天。

譯：有能力的人，不用依靠什麼，也能開創出自己的一片天。

11-303

死 無 命 咧
si' mo miang+ le`

以將丟失性命來比喻狀況很差，猶言糟糕，完蛋了

例：這擺就**死無命咧**！皮包仔毋知跌哪去，滿哪都尋無。

譯：這次可完蛋了！包包不知道掉那兒了，到處都找不到。

11-304

死 老 實
si' lo' shid`

過於老實，罵人老實不知變通

例：你哦！**死老實**，哪日分人賣忒都毋知！

譯：你呀！老實不知變通，哪天被人賣了都不知道！

11-305

篩 過
si` go^y

經過篩選

例：這兜詞條愛用無？請大家來**篩過**。

譯：這些詞條要不要用？請大家來篩選。

11-306

惜 過 頭
siag go^y teu

過度疼愛

例：**惜過頭**斯係縱，仰得成材呢！

譯：過度疼愛就是縱容，如何能成器呢！

11-307

齧 齧 凜 凜
siau siau pi+ pi+

囉囉嗦嗦，不乾脆的樣子，引申指人身體毛病很多

例：有麼个話決決截截講，莫恁多齧齧凜凜。

譯：有什麼話果決的說吧，別這麼多囉囉嗦嗦的話。

11-308

先 號 先 贏
sen\ ho+ sen\ rhang

誰先佔有誰先使用

例：先號先贏哦，背尾來个啊斯壁背企哦！

譯：誰先佔有誰先使用喔，後到的就只能靠邊站喔！

11-309

先 走 先 贏
sen\ zeu\ sen\ rhang

先跑先贏，猶言「三十六計走為上策」

例：看恁樣勢面，阿爸定著會發闕，慳俚還係先走先贏，莫去惹著佢。

譯：看這情況，爸爸一定會生氣，我們還是走為上策，別去惹到他。

11-310

心 肝 仔
sim\ gon\ er
(心 頭 肉)
(sim\ teu ngiug)

心肝寶貝

例：慳俚恁多兄弟姊妹做下係爺哀个心肝仔。

譯：我們這些兄弟姊妹全都是父母的心肝寶貝。

11-311

新 丁
sin\ den\

新生的男兒

例：現下客人屋下無論降俚仔抑係降妹仔，都會在正月半抑係十月半打新丁板！

譯：現在客家人家裡不論生兒子或是生女兒，都會在元宵節或是下元節做新丁板！

11-312

相 賽
siong` coi`

爭相、相互、相繼

例：聽著係毋使錢个，大家**相賽**去參加。
這擺地動當嚴重，大家**相賽**捐錢出來。

譯：聽到是不用錢的，大家爭相去參加。
這次地震很嚴重，大家相繼捐錢出來。

11-313

相 打 泌 背
siong` da` bi` boi`

打得不可開交

例：佢兜兄弟細細時節，長透**相打泌背**，無想著大咧嘎親嚟嚟。

譯：他們兄弟小時候，常常打得不可開交，想不到長大後感情竟然相當好。

11-314

相 堵 頭
siong` du teu

相遇

例：見**相堵頭**，佢會摻人頷頭，當有禮貌。

譯：每次相遇，他都會和人點頭致意，很有禮貌。

11-315

來 往
loi vong`
(來 去)
(loi hi`)

來往、交往、相尋

例：佢兩儕係國小同學，到今還有**來往**。
阿姊摻厥朋友冤家，背尾就無**來往**咧。

譯：他們倆是國小同學，到現在還有來往。

姊姊和她朋友吵架，後來就沒有來往了。

11-316

相 尖 泌 背
siong` ziam` bi^v boi^v

擠得不可開交

例：上、下班時間，逐枋車都湊湊个人，逐日攞人**相尖泌背**實在艱苦。

譯：上、下班時間，每班車都擠滿人，每天跟人擠得不可開交實在難過。

11-317

相 罵
siong` ma^v

互相謾罵吵架

例：**相罵**無好話，事情還係愛坐下來講清楚較好。

譯：吵架沒好話，事情還是要坐下來說清楚比較好。

11-318

相 搶 泌 背
siong` ciong` bi^v boi^v

搶得不可開交

例：大賣場个拍賣品**搵**啊出來，大家斯**相搶泌背**驚買無。

譯：大賣場的拍賣品一推出來，大家就搶得不可開交怕買不到。

11-319

相 惜
siong` siag

愛護照顧

例：承蒙你恁**相惜**，正會恁順序。

譯：感謝你這麼愛護照顧，才會這麼順利。

11-320

相 爭 泌 背
siong` zang` bi^v boi^v

爭得不可開交

例：為著一息息田產，兄弟**相爭泌背**，打壞感情實在毋值。

譯：為了一點點的田產，兄弟爭得不可開交，傷了彼此感情實在不值得。

11-321

詐 癩
za^v dien^v

裝瘋賣傻

例：佢親眼看著你偷拿人个錢，遽遽承認，莫在該**詐癩**。

譯：我親眼看到你偷拿人家的錢，趕快承認，別在那裝瘋賣傻。

11-322

詐 生 詐 死
za^v sang^v za^v si^v

藉口推辭規避或拒絕

例：逐擺佢尋佢搵手，佢總係**詐生詐死**，這擺換你出面，看佢還有話講無。

譯：每次我找他幫忙，他總是推三阻四，這次換你出馬，看他還有什麼話說。

11-323

詐 死
za^v si^v

裝死；又如「詐睡」為裝睡、「詐毋知」為假裝不知情、「詐蠢」為裝傻

例：有个動物堵著危險該下，會用**詐死**个步數來閃避。

譯：有的動物遇到危險時，會用裝死這招來逃避。

11-324

斬 頭 (刷 頭)
zam^v teu (chi teu)

砍頭、殺頭

例：正經係蠢到毋會爪癢，這種會**斬頭**个事你也敢應承！

譯：真的是傻得不會抓癢，這種會殺頭的事情你也敢承接！

11-325

照 樣
zha^v rhong⁺

照樣，依照某方式、依舊

例：講恁多到，佢還係**照樣**，全無改進。

譯：說那麼多次，他還是照舊，都沒有改進。

11-326	照 zhau ^v	輪 lun	輪流 例：一儕一禮拜，你兩儕 照輪 。 譯：一人一星期，你們兩個輪流。	
11-327	子 zii ^ˊ	兒 rhi	兒女 例：厥家教好， 子兒 逐個都已有出息。 譯：他的家教好，兒女個個都成器。	
11-328	子 zi ^ˊ	叔 shug	叔侄；「兩子叔」表「叔侄兩人」 例：該兩 子叔 感情已好，逐日都像聖筊樣黏做一副。 譯：那叔姪倆感情很好，每天都像筊杯般形影不離。	
11-329	指 zhi ^ˊ	揮 fui ^ˋ	發號施令，指示別人 例：佢自家毋做，顛倒當會 指揮 人。 譯：他自己不做，反而很會指揮別人。	
11-330	做 zo ^v	便 pien ⁺	事先做好，等待使用 例：有閒就先 做便 ，愛用該下跔等斯有。 譯：有空就先做好放著，要用時馬上就有。	
11-331	做 zo ^v	手 shiu ^ˊ	腳 giog	耍手段；造假 例：彩券開獎係當公平个，絕對做毋得 做手腳 。 譯：彩券開獎是很公平的，絕對不可以造假。

11-332

造反
co+ fan'

造反

例：今你愛**造反**係無？屋家个大項事愛大家議定正準算。

譯：你現在是要造反是嗎？家裡的大事要大家議定才算數。

11-333

著共條褲
zhog kiung+ tiau fu'

喻一起成長或志同道合的人，喻情投意合、志氣相投

例：厥兩儕係**著共條褲**大个好朋友，所以正會恁合線。

譯：他們兩人是從小一起長大的好朋友，所以才會這麼有默契。

11-334

嘴板
zhoi' ban'

口才，口條，指能力方面

例：佢**嘴板**盡好，當會做生理。

譯：他口條很好，很會做生意。

11-335

嘴甜舌滑
zhoi' tiam shad` vad`

油腔滑調，善於說好聽的話

例：阿宏牯**嘴甜舌滑**，連樹頂个鳥仔都會分佢拐落來哦！

譯：阿宏油腔滑調很會說好聽話，連樹上的鳥兒都會被他拐下來噲！

11-336

轉外家
zhon' ngoi+ ga`

回娘家

例：見到年初二，阿舅都會照禮俗來渡阿姆**轉外家**。

譯：每到大年初二，舅舅都會照禮俗來請媽媽回娘家。

11-337

專 工
zhon` gung`

專程

例：阿婆跌倒戴院，舅公**專工**帶果子來看佢。

譯：奶奶跌倒住院，舅公專程帶水果來探望她。

11-338

掌 門 狗
zhong` mun gieu`

看門狗，常用以諷刺待在家中不出門的人

例：你係**掌門狗**咩？仰有法度歸日在屋下全毋出去？

譯：你是看門狗嗎？怎麼有辦法整天在家裡都不出去？

11-339

主 事 人
zhu` sii+ ngin

面對一件事情，當家做主的人

例：這件事情係無法度主意，愛問**主事人**正較準。

譯：這件事情我沒辦法做主，要問主其事的人才比較確定。

11-340

總 包
zung` bau`
(總 貌)
(zung` mau+)

全部包下來

例：這事頭你**總包**起來，屋下恁多人會摻你搵做，毋使驚。

譯：這工作你全包下來，家裡這麼多人會幫忙你做，不用怕。

11-341

駁 嘴
bog zhoi`

爭執、吵架

例：**駁嘴**該下，定著無好話。

譯：吵架的時候，一定沒好話。

- * 11-343 出 頭
chud teu
替人撐腰；多一點點、約略
例：無你个事，毋好恁好摻人**出頭**。
 佢大約五十歲**出頭**。
譯：沒你的事，別那麼愛替人撐腰。
 大約五十歲多一點點。
-
- 11-344 命 袋 仔
miang+ toi+ er
心肝寶貝、很重要的東西
例：佢四十歲咧正降著一個俵仔，惜到**命袋仔**樣。
譯：他四十歲了才生下一個兒子，疼得像命根子一樣。
-
- 11-345 出 面
chud mien^v
有樣子；有規模
例：生理緊做緊**出面**。
譯：生意愈做規模愈大。
-
- 11-346 有 講
rhiu[`] gong[`]
很有話聊
例：阿姆摻阿姑已有**講**，親暱暱像姊妹个樣。
譯：媽媽跟姑姑很有話聊，親密的像姊妹一樣。
-
- 11-347 花 舌
fa[`] shad[`]
形容虛假而動聽的話，即謊話
例：佢當**花舌**，無人敢信佢个話。
譯：他很會說謊，沒人敢相信他的話。
-
- 11-348 無 要 緊
mo^v rhau^v gin[`]
不要緊、沒關係
例：係講你肚屎枵，你就先食，**無要緊**。
譯：如果你肚子餓，你就先吃，沒關係。

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

11-349

問 人
mun^v ngin
(喊 人)
(hem[`] ngin)

向人問候、向人打招呼
例：看著人愛問人，正有禮貌。
譯：看到人要問好，才有禮貌。

11-350

外 甥 仔
ngoi+ sang[`] er

外甥，姊妹的兒子
例：阿志摻外甥仔感情已好，寮日就會湊等去打球。
譯：阿志跟外甥感情很好，假日都會相約去打球。

11-351

信 用
sin^v rhung+

信任
例：佢做事情當負責，難怪頭家恁信用佢。
譯：他做事很負責，難怪老闆如此信任他。

11-352

利 斗
li+ deu[´]

很會計較
例：利斗个人，人生仰會過得快樂呢？
譯：很會計較的人，人生怎會過得快樂呢？

十二、時空與情狀副詞



12-1	恁 an ^ˊ	久 giu ^ˊ	這麼久；近來、最近 例：仰會去恁久還言轉？ 恁久無看著！ 譯：怎麼去這麼久還沒回來？ 好久不見！	
12-2	半 ban ^ˋ (半 ban ^ˋ)	站 cam ⁺ 路 lu ⁺	仔 er 仔) er)	中途 例：腳當痠，到半站仔就行毋停動咧。 譯：腳很痠，到半途就走不動了。
12-3	半 ban ^ˋ	生 sen ^ˋ	人 ngin	大半輩子 例：佢用半生人正完成這本書。 譯：他用大半輩子才完成這本書。
12-4	包 bau ^ˋ	尾 mui ^ˋ		泛指後面；最後 例：包尾出來个愛鎖門。 本來講愛請假，包尾佢又講愛來。 譯：最後出來的要鎖門。 本來說要請假，到最後他又說要來。
12-5	北 bed	片 pien ^ˊ		北邊 例：日本在臺灣个北片。 譯：日本在臺灣的北邊。
12-6	北 bed	方 fong ^ˋ		北方 例：冷天个時節，北方个鳥仔會南下過冬。 譯：冬天的時候，北方的鳥會南下過冬。

12-7	脣 shun (旁 pong)	頭 teu 脣) shun)	旁邊 例：阿叔企在阿爸脣頭共下翕相。 譯：叔叔站在爸爸旁邊一起照相。	
12-8	地 ti+	區 ki`	地區 例：這地區輒輒做大水。 譯：這地區常常鬧水災。	
12-9	不 bud	時 shi	不時、經常 例：不時會聽著佢个聲。 譯：經常會聽到他的聲音。	
12-10	當 dong`	日 ngid	當天 例：當日去，當日轉。 譯：當天去，當天回。	
12-11	昨 co`	暗 am ^v	哺 bu`	昨天晚上 例：昨暗哺偈摻阿姊共下去邊夜市。 譯：昨晚我跟姊姊一起去逛夜市。
12-12	初 co`/cu`	二 ngi+	農曆初二 例：年初二轉妹家。 譯：農曆正月初二回娘家。	
12-13	底 dai'		底部、尾部 例：腳底分蚊仔叮著。 這隻月底係阿哥生日。 譯：腳底被蚊子叮到。 這個月底是哥哥生日。	

12-14

底 下
daiˊ haˊ

底下、下面

例：盒仔**底下**有兩張紙。

譯：盒子下面有兩張紙。

12-15

恬 恬
diamˋ diamˋ

不聲不響地；靜靜地、安靜地

例：**恬恬**行落來。你先**恬恬**坐在膨凳頂！莫講話。

譯：不聲不響地走進來。

你先安靜地坐在沙發上！不要說話。

12-16

顛 倒
dienˋ doˋ

次序相反；反而

例：佢个衫歸日**顛倒**著，自家都毋知。想害人**顛倒**害著自家。

譯：他的衣服穿反一整天了，自己都不知道。

想害人反而害到自己。

12-17

當 晝 頭
dongˋ zhiuˋ teu
(當 晝 心)
(dongˋ zhiuˋ simˋ)

正午時分

例：**當晝頭**莫在外背晒日頭。

譯：正午時分不要在外面晒太陽。

12-18

當 場
dongˋ chong
(現 場)
(hien+ chong)

當場

例：佢偷東西，**當場**分人捉著。

譯：他偷東西，當場被人捉到。

12-19

當 面
dongˋ mienˋ

當面

例：有麼个話，大家出來**當面**講。

譯：有什麼話，大家出來當面講。

12-20

當 年
dong` ngien

當年

例：當年打个契約，這下敢還有效？

譯：當年打的契約，現在還有效嗎？

12-21

東 片
dung` pien`

東邊

例：東片出虹會晴。

譯：東邊出現彩虹會放晴。

12-22

東 方
dung` fong`

東方

例：宜蘭个東方有一隻龜山島。

譯：宜蘭的東方有一個龜山島。

12-23

中 央
dung` ong`

中央

例：田中央有起一間寮仔。

譯：田中央有蓋一間簡易小屋。

12-24

非 常
fui` shong

非常

例：血壓非常低。

譯：血壓非常低。

12-25

放 勢
fong` she`
(放 勢 仔)
(fong` she` er)

盡情地

例：時間當多，你做你放勢搞。

譯：時間很多，你儘管盡情地玩。

12-26

加 加 減 減
ga` ga` gam` gam`

或多或少

例：加加減減做兜仔。

譯：或多或少做一些。

12-27	加 ga`	減 gam`	多多少少 例：放寮日去做一息零工， 加減 賺兜仔所費。 譯：放假日去做些零工，多少賺些生活費。
12-28	隔 gag	夜 rha+	隔夜 例： 隔夜 茶毒過蛇。 譯：隔夜茶比蛇還毒。
12-29	間 gam ^v	日 ngid	間隔一天 例：頭那毛 間日 洗一到就好。 譯：頭髮隔一天洗一次就好。
12-30	敢 gam`	講 gong`	難道、難不成 例：天時 敢講 又愛轉冷咧？ 譯：天氣難道又要轉涼了嗎？
12-31	敢 gam`	怕 pa ^v	恐怕 例：紅青燈恁多， 敢怕 會赴毋著飛行機。 譯：紅綠燈那麼多，恐怕會趕不上飛機。
12-32	該位 gai vui+	(該搭) (gai dab`)	那裡 例： 該位 有凳仔好坐。 譯：那裡有椅子可坐。
12-33	隔 gag	日 ngid	隔天 例：阿姊今晡日下南， 隔日 就會轉來。 譯：姊姊今天南下，隔天就會回來。

- 12-34 見 gien^ˇ
(見 gien^ˇ) 人 ngin 斯… sii+...
(就…)
(ngin ciu+...)
- 任何人就都…
例：這頭路毋係見人斯做得个。
譯：這工作不是任何人都能做的。
-
- 12-35 間 gien^ˋ 肚 du^ˋ
- 房間裡
例：間肚有老鼠，老妹嚇到緊噉。
譯：房間裡有老鼠，妹妹嚇到一直哭。
-
- 12-36 趕 gon^ˋ 緊 gin^ˋ
- 趕緊、急忙著
例：做麼个趕緊愛走？
譯：幹嘛急著要走？
-
- 12-37 角 gog (角 gog) 肚 du^ˋ
(項 hong+)
- 角落地方
例：角肚搵看啊！應該有正著。
譯：角落翻找看看！應該有才對。
-
- 12-38 趕 gon^ˋ 早 zo^ˋ
- 趁早
例：愛出去奈還毋趕早，毋驚塞車係無？
譯：要出去玩還不趁早，不怕塞車是嗎？
-
- 12-39 歸 gui^ˋ
(總 zung^ˋ) 下 ha+
(下 ha+)
- 全部
例：這糖仔歸下分佢買走。
譯：這糖果全部被他買走。
-
- 12-40 歸 gui^ˋ 下 ha^ˋ 晝 zhiu^ˋ
- 整個下午
例：歸下晝無看著人。
睡歸下晝。
譯：整個下午沒看到人。
睡整個下午。

- 12-41 下 把 仔
ha+ ba' er
有時
例：下把仔會分佢闕死。
譯：有時會被他氣死。
-
- 12-42 下 後
ha+ heu+
後來，以後
例：佢過年前有來個店肚，下後就無過看著咧。
譯：他過年前有來我的店裡，後來就沒再看到了。
-
- 12-43 做 盡
zo^v cin'
全部
例：這做盡分你拿轉去，毋使恁細義。
譯：這全部給你拿回去，不用那麼客氣。
-
- 12-44 閒 時 閒 節
han shi han zied
指非節日時段
例：恁煞猛，閒時間節也打粄食。
譯：這麼勤奮，不是節日也做粄來吃。
-
- 12-45 好 點 點
ho' diam' diam'
好端端地，突然間
例：好點點佢會毋見忒？
譯：突然間怎麼會不見？
-
- 12-46 海 外
hoi' ngoi+
海外
例：海外乜有客人，有兜還會講客話。
譯：海外也有客家人，有些還會說客語。
-
- 12-47 上 輪
shong+ lin`
上次
例：上輪係佢摻佢共下食酒。
譯：上次是我和他一起去喝喜酒。

12-48	以 rhi`	來 loi	以來 例：自古 以來 就恁樣。 譯：自古以來就這樣。		
12-49	這 lia´	駁 bog	仔 er	最近、這陣子 例：這 駁仔 菜價又起咧。 譯：這陣子菜價又漲了。	
12-50	這 lia´	滿 man`		這次、這回；現在、此時 例：這 滿 佢兜愛去大陸寮。 這 滿 你愛仰般解決？ 比較頭擺，佢這 滿 瘦加已多咧！ 譯：這次他們要去大陸玩。 這次你要怎麼解決？ 比起從前，他現在瘦多了！	
12-51	一 rhid	年 ngien	透 teu`	天 tien`	一年到頭 例：佢當砸， 一年透天 都著短袖。 譯：他很強壯，一年到頭都穿短袖。
12-52	一 rhid	時 shi			一下子 例： 一時 想毋著，想著正摻你講。 譯：一時想不到，想到再跟你說。
12-53	一 rhid	駁 bog	仔 er		一段時間 例：這下無錢，加 一駁仔 正講。 譯：現在沒錢，過一段時間再說。
12-54	一 rhid	生 sen`	人 ngin		一生、一輩子 例：佢 一生人 盡暢樂，無愁無慮。 譯：他一生很快樂，無憂無慮。

12-55

越 來 越…
rhad` loi rhad`...

越來越…

例：臺北个人口**越來越**多。譯：臺北的人口**越來越**多。

12-56

勻 勻 仔
rhun rhun er

均勻地

例：錢愛**勻勻**仔使，毋好一到使淨淨。

譯：錢要分配著使用，不要一次用光。

12-57

輒 常
ziab` shong
(常 常)
(shong shong)

常常

例：阿哥**輒常**搞電動搞到天光。

譯：哥哥常常玩電動玩到天亮。

12-58

進 一 步
zin^v rhid pu+

進一步

例：大家還有較**進一步**个想法無？

譯：大家還有比較進一步的想法嗎？

12-59

其 中
ki zhung`

其中

例：恁多隻裡背，**其中**有三隻係嫲个。譯：這麼多隻中，**其中**有三隻是母的。

12-60

強 強
kiong kiong

執意、強迫人去做能力不夠或不願意做的事

例：喊佢莫去，佢**強強**愛去。上擺借佢一支筆，喊佢摻筆拿來還，佢**強強**毋肯。

譯：叫他不要去，他硬是要去。

上次借他一支筆，叫他把筆還來，他硬是不肯。

12-61

空 間
kung` gien`

空間

例：樓頂个**空間**當闊，你做得放當多東西。

譯：樓上的空間很寬敞，你可以放很多東西。

12-62

包 尾
bau` mui`

後來（方位、時間）

例：本來講毋去，**包尾**又走去。

譯：本來說不去，後來又跑去。

12-63

臨 臨 仔
lim` lim` er

極接近

例：這位恁狹，**臨臨仔**做兩隻間。

譯：這邊那麼狹窄，最多可以隔成兩間房間。

12-64

臨 晝 仔
lim zhiu` er

近中午

例：**臨晝仔**愛去領錢。

譯：近中午時要去領錢。

12-65

略 略 仔
liog` liog` er

稍微

例：上擺路倒傷著个位所，還**略略仔**會痛。

譯：上次跌倒受傷的部位，還稍微會痛。

12-66

兩 對 面
liog` dui` mien`

對面

例：佢兩儕戴**兩對面**。

譯：他們兩人住對面。

12-67

兩 下 半
liong^ˊ ha⁺ ban^ˋ

不久、一下子

例：佢當枱，一碗糜**兩下半**就食淨淨。
譯：他很餓，一碗粥一下子就吃光了。

12-68

來 毋 掣
loi m chad

來不及、趕不上

例：就算你走較遽，乜**來毋掣**咧。
譯：就算你跑得再快，也來不及了。

12-69

馬 上
ma^ˋ shong⁺

馬上、立刻

例：佢做人盡熱心，尋佢搵手**馬上**就到。
譯：他做人最熱心，找他幫忙立刻就到。

12-70

盲 得 時
mang ded shi

還早得很

例：**盲得時**啦！定定仔來。
譯：還早得很啦！慢慢來。

12-71

密 密
med^ˋ med^ˋ

連續不斷

例：佢**密密**摻人借錢，毋知有還無？
譯：他不斷向人借錢，不知道有還錢嗎？

12-72

尾 頭 (最 尾)
mui^ˋ teu (zui^ˋ mui^ˋ)

尾部，後方；後來（方位、時間）

例：佢無在頭前，就係在**尾頭**。
本來講好个，**尾頭**又講佢無閒毋想去。
譯：他不在前面，就是在後面。
本來說好的，後來又說他沒空不想去。

12-73	無 mo	幾 gi'	久 giu'	沒多久 例：佢正轉 無幾久 定定，又愛出門咧。 電話響 無幾久 。 譯：他才剛回來沒多久而已，又要出門了。 電話響沒多久。
12-74		莫 mog\`		別、勿 例：你 莫 恁撩刁哪。 譯：你不要那麼愛戲弄人啦。
12-75	南 nam	方 fong\`		南方 例：伯勞嫲逐年都會來 南方 過冬。 譯：伯勞鳥每年都會來南方過冬。
12-76	南 nam	片 pien'		南邊 例：臺灣个 南片 係菲律賓。 譯：臺灣的南邊是菲律賓。
12-77	南 nam	部 pu+		南部 例：臺灣 南部 一旦就當熱。 譯：臺灣南部一向都很熱。
12-78	原 ngien	在 cai+		原先、原本 例：佢 原在 戴這，背尾正徙去別位。 譯：他原本住這裡，後來才搬去別的地方。
12-79	年 ngien	代 toi+		年代 例：這係五零 年代 个流行歌。 譯：這是五零年代的流行歌。

12-80

外 國
ngoi+ gued

外國

例：佢從細戴在**外國**，所以毋曉講家鄉个話語。

譯：他從小在外國住，所以不會說家鄉的話。

12-81

外 鄉
ngoi+ hiong`

外地

例：後生時節，佢去**外鄉**打拚。

譯：年輕時，他去外地打拚。

12-82

偏 偏
pien` pien`
(硬 硬)
(ngiang` ngiang`)

偏偏

例：喊佢著加一領衫出門，佢**偏偏**毋聽人講。

譯：叫他出門多穿件衣服，他偏偏不聽話。

12-83

暫 時
ciam+ shi

暫時

例：這件事**暫時**言愛摻佢講。

譯：這件事暫時還不要跟他說。

12-84

絕 對
cied` dui`

絕對

例：佢个話**絕對**聽毋得。

譯：他的話絕對聽不得。

12-85

前
cien

前

例：學校**前**有車牌。（空間）**前**兩日。（時間）

譯：學校前面有站牌。

前兩天。

12-86

最 好
zui^v ho^ˊ

最好

例：事情**最好**係像你講个恁樣。

譯：事情最好是像你說的那樣。

12-87

親 身
cin[\] shin[\]

親自

例：韶早佢有事，無法度**親身**過去。

譯：明天我有事，沒辦法親自過去。

12-88

親 眼
cin[\] ngan^ˊ
(親 目)
(cin[\] mug)

親眼

例：該風景你定著愛**親眼**看過，正會知有幾靚。

譯：那風景你一定要親眼見過，才會知道有多漂亮。

12-89

煞 煞
sad sad

儘速地、下定決心、積極的

例：你**煞煞**去做，毋好拖。

譯：你下定決心去做，不要拖。

12-90

星 光 半 夜
sang[\] gong[\] ban^v rha+
(三 更 半 夜)
(sam[\] gang[\] ban^v rha+)

三更半夜

例：佢逐日搞到**星光半夜**正轉。

譯：他每天玩到三更半夜才回家。

12-91

小 可
siau^ˊ ko^ˊ

輕微的

例：**小可**事情，緊張麼个？

譯：一點小事，緊張什麼？

12-92

時 代
shi toi+

時代

例：這下麼个**時代**咧還恁古板。思想恁老，會跣毋著**時代**。

譯：現在什麼時代了還那麼古板。

思想那麼老舊，會跟不上時代。

12-93	時 shi	時 shi	不時，時時刻刻 例：這路口 時時 有車禍，經過個時節愛細義。 譯：這路口不時有車禍，經過的時候要小心。
12-94	時 shi (常 (shong	常 shong (時 shi)	時常 例：細人仔 時常 會在這搞園人尋。 譯：小朋友時常會在這裡玩捉迷藏。
12-95	世 she ^v	紀 gi ^v	世紀 例：二十一 世紀 係高端科技個時代。 譯：二十一世紀是高端科技的時代。
12-96	甚 shim ^v	至 zhi ^v	甚至 例：佢毋單淨罵人定定， 甚至 還動手打人。 譯：他不只罵人而已，甚至還動手打人。
12-97	身 shin ^v	邊 bien ^v	身邊 例：總統 身邊 有人保護。 譯：總統身邊有人保護。
12-98	脣 shun	頭 teu	旁邊 例：車仔 脣頭 有兩包垃圾。 譯：車子旁邊有兩包垃圾。

12-99	大 tai+	體 ti'	大約、大概、大致、一般 例：係無特殊情況，社區住民 大體 會贊成正著。 譯：如果沒有特殊情況，社區住民一般會贊成才對。	
12-100	偷偷 teu\`	偷偷 teu\`	偷偷地 例：做毋得 偷偷 仔摻筆擎去用。 譯：不可以偷偷把筆拿去用。	
12-101	頭 teu	那 na	頂 dang'	頭上 例：阿公 頭那頂 有白頭那毛。 譯：祖父頭上有白頭髮。
12-102	頭 teu	日 ngid	前一天；第一天 例： 頭日 就愛先去準備。 年過忒 頭日 上班，人還懶懶。 譯：前一天就要先去準備。 過完年第一天上上班，人還懶懶的。	
12-103	頭 teu	到 do ^v	第一次 例： 頭到 食著這齣菜。 譯：第一次吃到這道菜。	
12-104	頭 teu	過 go ^v	以前 例： 頭過 無電視好看。 譯：以前沒有電視可以看。	
12-105	第 ti+ (頭 teu)	一 rhid 一 rhid	擺 bai' 擺) bai')	第一次 例： 第一擺 看佢闕到恁樣。 譯：第一次看他氣成這樣。

12-106	定 tin+	定 tin+	仔 er	沉著穩定的；慢慢的 例：定定仔食，莫哽著咧！ 譯：慢慢吃，不要噎到了！
12-107		昶 tióng´		太… 例：恁熱著襖婆會昶熱。 譯：這麼熱穿棉襖會太熱。
12-108	脫 tod	體 ti´		特別、非常 例：脫體有名。 譯：非常有名。
12-109	通 tung` (通 (tung`	體 ti´ 盤) pan)		全部 例：這通體分你帶轉去。 譯：這全部讓你帶回去。
12-110	位 vui+	所 so´		地方 例：這位所起飯店當好。 譯：這地方蓋飯店很好。
12-111	往 vong`	擺 bai´		以往、以前 例：往擺無人敢恁樣講。 譯：過去沒人敢這麼說。
12-112	西 si`	方 fong`		西方 例：西方摻東方个文化差當多。 譯：西方和東方的文化差很多。
12-113	西 si`	片 pien´		西邊 例：日頭對西片落山。 譯：太陽從西邊下山。

- | | | | |
|--------|------------------------|-------------------------------------|---|
| 12-114 | 西
siˋ | 部
pu+ | 西部
例：臺灣 西部 多平洋。
譯：臺灣西邊多平原。 |
| 12-115 | 嶄
zamˊ | 蠻
man | 相當、十分
例： 嶄蠻 好膽。
譯：相當大膽。 |
| 12-116 | 側
zed | 賺
rhamˊ | 指腰部兩側旁邊
例：熱天當翕， 側賺 下把仔會發熱痲仔。
譯：夏天很悶熱，腰側有時會長痲子。 |
| 12-117 | 朝
zhaʉˋ | 晨
shin | 早晨
例：阿公逐 朝晨 去公園運動。
譯：爺爺每天早上去公園運動。 |
| 12-118 | 至
zhiˋ | 少
shauˊ | 至少
例： 至少 佢還已乖。
譯：至少他還很乖。 |
| 12-119 | 早
zoˊ
(早
zoˊ) | 兜
deuˋ
點
diam
仔)
er) | 早日、早點
例： 早兜 轉來！毋好奈到毋知好轉。
譯：早點回來！不要玩到忘記回家。 |
| 12-120 | 早
zoˊ | 期
ki | 最初、早期
例：這公司 早期 緊了錢，背尾正有賺錢。
譯：這公司早期一直虧錢，後來才有賺錢。 |

12-121

早
zo'慢
man+

遲早、早晚

例：做壞事**早慢**會分警察捉著。
使錢毋知痛，**早慢**會橫笏。譯：做壞事遲早會被警察捉到。
花錢不手軟，早晚會破產。

12-122

早
zo'暗
am^v

早晚

例：天時轉涼，**早暗**愛著加一領衫。

譯：天氣變冷，早晚要多加一件衣服。

12-123

左
zo'右
rihu+

左右，表示約略之數

例：差毋多兩點鐘**左右**。

譯：差不多兩小時左右。

12-124

晝
zhiu^v(慢)
(man+)

晚、遲

例：忒**晝**咧！會赴毋著咧！

譯：太遲了！快趕不及了！

12-125

總
zung'算
son^v

總算

例：這擺**總算**分佢考著教書先生。

譯：這次總算讓他考上教師。

12-126

總
zung'有
rihu^v

總有

例：煞猛打拚，**總有**一日會出頭。

譯：努力打拚，總有一天會出頭。

12-127

中
zung^v部
pu+

中部

例：氣象講**中部**會落大水。

譯：氣象說中部會下大雨。

12-128

期 間
ki gien`

期間

例：阿爸無在屋下个**期間**，你愛聽話。

譯：爸爸不在家的期間，你要聽話。

12-129

盲 使
mang sii`

還不用

例：日仔還恁久，**盲使**決定無相干。

譯：日子還這麼久，還不用做決定沒關係。

次頁起，本章節中高級開始

- 12-1 拗 蠻
au' man
非常、相當
例：厥滿子**拗蠻**慶，舊年考著律師，今年又考著司法官。
譯：他的么子很厲害，去年考取律師，今年又考上司法官。
-
- 12-2 擺 擺
bai' bai'
每次、每回
例：佢運氣當好，**擺擺**就抽著獎。
譯：他運氣很好，每回都抽中獎。
-
- 12-3 半 晝 前 後
ban^v zhiu^v cien heu⁺
大約十點左右的時候
例：這下係工業社會，一般人家**半晝前後**大體無人在。
譯：現今是工業社會，一般人家晨間午前時分大多無人在家。
-
- 12-4 半 中 央
ban^v dung` ong`
指一段時間或空間上的中間位置
例：佢洒水洒到**半中央**，腳嘎勾筋。
譯：他游泳游到半中間，腳突然抽筋。
-
- 12-5 半 晝 半 暗
ban^v zhiu^v ban^v am^v
指上午九、十點或下午三、四點的時候
例：嬰兒仔當會大个時節，**半晝半暗**都愛食點心正罈。
譯：嬰兒正要長大的時候，晨間午後都要吃點心才夠。
-
- 12-6 半 晝 邊 仔
ban^v zhiu^v bien` er
半個早晨的光景
例：阿姆去街路，**半晝邊仔**就會轉來。
譯：媽媽去街上，半個早晨左右就會回來。

12-7	擲 bang`	後 heu+	延後；相反詞為「擲前」 例：因為風搓來，這擺个考試愛擲後。 譯：因為颱風來，這次的考試要延後。		
12-8	…邊 …bien`	仔 er	約略，多用於短暫的時間 例：當晝邊仔。 譯：中午左右。		
12-9	座 co+	頭 teu	前 cien	在前頭，位於前面。相反為「座後背」 例：這擺媽祖廟愛去割香，阿山擎旗座頭前。 譯：這次媽祖廟要去刈香，阿山在前面舉旗。	
12-10	長 chong	久 giu`	長久、時間長 例：朋友之間愛有來有去，正會長久。 譯：朋友之間要有來有往，才會長久。		
12-11	長 chong	年 ngien	透 teu`	天 tien`	整年，一年到底，經常；也可說「長年透透、一年透天」 例：阿樹長年透天在外國做事罕得轉，厥細人硬硬認佢毋識哩啲！ 譯：阿樹一年到頭在國外工作難得回來，他的孩子幾乎認不得他了呢！
12-12	旦 dan`	旦 dan`	幾乎、大多是 例：這下个人，旦旦都曉用電腦。 譯：現在的人，幾乎都會使用電腦。		

12-13

大 體
tai+ ti'

多半、多數

例：這下人，**大體**用手機看新聞較多。

譯：現在的人，多半使用手機看新聞比較多。

12-14

在 中 央
di^ˋ/do^ˋ/cai+ dung^ˋ ong^ˋ

正中央

例：草坪青溜溜仔，**在中央**有一頭樹仔，當打眼。

譯：草坪綠油油的，正中央有一棵樹，很顯眼。

12-15

點 過 鐘
diam' go^ˋ zhung^ˋ

一個多鐘頭

例：對臺北下高雄，坐高鐵**點過鐘**就到。

譯：從臺北南下高雄，坐高鐵一個多鐘頭就到。

12-16

到 今
do^ˋ gim^ˋ/gin^ˋ

至今

例：阿國去買豆油，**到今**言轉，係瀉去哪？

譯：阿國去買醬油，到現在還沒回來，是跑去哪？

12-17

斷 真
don^ˋ zhin^ˋ

確實；真的，表示果然是如此的判斷或反問

例：**斷真**係怎樣？

譯：真的是這樣嗎？

12-18

當 當
dong^ˋ dong^ˋ

正在從事某事的過程中

例：阿姆**當當**在該煮飯，過五分鐘正打來做得無？

譯：媽媽正在煮飯，過五分鐘後再打過來可以嗎？

12-19

放 勢 牯
fong^v she^v gu^v

盡情地

例：韶早毋使上班，你做你**放勢牯**睡，無相干。

譯：明天不用上班，你儘管盡情地睡，不要緊。

12-20

赴 時 赴 刻
fu^v shi fu^v kied

準時，及時趕上，急著要

例：阿旺伯已有信用，摻人做西裝，總係**赴時赴刻**趕分人。

譯：阿旺伯很講信用，幫人做西裝，總是能準時完成。

12-21

該 搭 仔
gai dab^v er

那個地方，範圍較小且較近

例：阿財叔俵大路**該搭仔**柑仔園，柑仔打當結，又紅又大粒當錫人。

譯：阿財叔靠馬路那片橘子園，橘子結實纍纍，又紅又大很吸引人。

12-22

該 方 所 在
gai fong^v so^v cai+

某個方位的地方，範圍較大且較遠

例：當多人跔跔去合歡山**該方所在**看雲海。

譯：很多人專程去合歡山那一帶看雲海。

12-23

個 零 月
gai^v lang ngied^v
(個 空 月)
(gai^v kung^v ngied^v)

一個多月

例：阿哥去臺北讀大學，**個零月**正會轉來一擺。

譯：哥哥到臺北念大學，一個多月才會回來一次。

12-24

幾
gi'輒
ziab`

次數多少？多常

例：聽講你當曉泅水，請問你有幾輒去泅水池練習？

譯：聽說你很會游泳，請問你多常去游泳池練習？

12-25

見
gien^v擺
bai'

每次

例：這片較低，見擺落水斯做大水，水全毋會退。

譯：這邊比較低，每次下雨就發生水災，水都不會退。

12-26

久
giu'見
gien^v

好久不見

例：學校畢業四十年毋識相堵頭，正經久見。

譯：學校畢業四十年不曾相遇，真的好久不見。

12-27

過
go^v晝
zhiu^v

過了中午；太遲了

例：阿桃姊做事當煞猛，長透做到過晝咧還毋放忒來歇暍。

譯：阿桃姊工作很認真，常常超過中午時分了還不停下來休息。

12-28

怪
guai^v毋
m得
ded

難怪

例：麼个都毋肯食，緊食糖仔，怪毋得畜毋會大。

譯：什麼都不吃，一直吃糖果，難怪長不大。

12-29

下 後
ha+ heu+

後來、往後、之後

例：阿珍幾下擺就考毋著機車个執照，
下後佢也無想愛買機車咧。譯：阿珍好幾次都考不過機車的駕照，
之後她也不想要買機車了。

12-30

向 往 上
hiong^v gong[`] shong[`]

向上；「向往下」即為「向下」

例：豆油盞嘴愛向往上，豆油正毋會孔
出來。譯：醬油瓶嘴要向上，醬油才不會倒
出來。

12-31

向 別 位
hiong^v ped[`] vui+

朝別處

例：毋好緊向佢這片嗽啦！向別位去。

譯：別一直朝我這邊咳嗽啦！朝別處去。

12-32

向 轉 來
hiong^v zhon[`] loi

轉向過來

例：桌仔擺毋著向咧，有拖箱該片愛向
轉來正著。譯：桌子擺錯方向了，有抽屜那邊要轉
過來才對。

12-33

這 搭 仔
lia[`] dab[`] er這一帶；表「那一帶」之意則為「該
搭仔」例：這搭仔恁厝糟，你去拿掃把來掃
掃啊！譯：這一帶這麼髒，你去拿掃把來掃
一掃！

12-34

這 片 頭
lia' pien' teu

這一頭；表「那一頭」之意則為「該片頭」

例：阿貴對**這片頭**尋到該片頭，共樣尋無。

譯：阿貴從這一頭找到那一頭，一樣沒找到。

12-35

一 色 青 天
rhid sed ciang` tien`

晴空萬里

例：好天時躡上山嶺頂，斯做得看著一**色青天**摻遠遠个好光景。

譯：天氣晴朗的時候爬上山頂，就可以看到晴空萬里和遠方的好景色。

12-36

一 半 擺 仔
rhid ban^v bai' er

一次兩次，偶爾

例：**一半擺仔**無相干，係長透恁樣，該斯做毋得哦！

譯：一次兩次不打緊，若是長期這樣，那可不行！

12-37

一 站 仔
rhid cam+ er

一段距離或一段時間

例：阿哥做兵个時節，識在金門戴過一**站仔**時間。

譯：哥哥當兵的時候，曾在金門住過一段時間。

12-38

一 搭
rhid dab`

一區或一塊

例：佢个衫褲膏著油漆，搵到這一**搭**該一搭。

譯：他的衣服沾到油漆，弄得這一塊那一塊的。

12-39

一 下 半 下
rhid ha+ ban^{˨˩} ha+

偶爾

例：一下半下讓佢無要緊，摻佢打逆面無較贏。

譯：偶爾讓他不要緊，跟他翻臉沒有比較好。

12-40

一 溜 里 來
rhid liu^{˨˩} li^{˨˩} loi
(一 溜 來)
(rhid liu^{˨˩} loi)

一直以來。用在時間上

例：佢个人生一溜里來都當順序，毋單淨讀書，頭路乜係。

譯：他的人生一直以來都很順利，不單是讀書，工作也是。

12-41

一 日 到 暗
rhid ngid do^{˨˩} am^{˨˩}

從早到晚、一天到晚

例：毋好一日到暗掌等電視，目珠會看壞忒。

譯：別一天到晚守著電視，眼睛會看壞。

12-42

一 等
rhid den^{˨˩}

一等、最

例：客人煮食一等慶，炒个炒肉一吃好食。

譯：客家人料理食物最厲害，炒的小炒最好吃。

12-43

一 刻 時
rhid kied shi

一刻鐘，四分之一小時，等於十五分鐘

例：食晝過後旨有一刻時，還飽脹飽脹，麼个就毋想食。

譯：吃過午飯還沒十五分鐘，肚子還脹脹的，什麼都不想吃。

12-44

一 空 一 壠
rhid kung` rhid lag

「空」指洞穴，「壠」指溝壑，「一空一壠」是指包括洞、溝的所有地區

例：佢个祖上世世代代就滿哪仔開山打林，這條河壩對水頭到水尾，**一空一壠**就分佢兜開墾過。

譯：他的祖先世世代代就到處開山墾荒，這條河從上游到下游，所有地段都被他們開墾過。

12-45

一 矚 目
rhid ngiab mug
(一 眨 目)
(rhid shab mug)

一眨眼、轉眼之間，表時間很短

例：這細人仔盡蠻皮，**一矚目**佢就瀉去大路項咧。

譯：這小孩很頑皮，才一眨眼他就跑去馬路上了。

12-46

一 時 半 刻
rhid shi ban^v kied

表示時間太短不夠用

例：佢手板毋遽，**一時半刻**還做毋好。

譯：他的手腳不快，短時間內仍做不好。

12-47

有 理 無 理
rhiu` li` mo li`

不管有無道理

例：不管**有理無理**，你就係做毋得先出手打人。

譯：不管有沒有理，你就是不能先動手打人。

12-48

臨 時 臨 及
lim shi lim kib`

謂時間緊急而事件又急迫，亦可說「及及仔、臨時臨要、臨時臨急、臨時著急」

例：見擺都恁樣，**臨時臨及**正來緊拚拚趕工，做得出麼个來。

譯：每次都這樣，時間緊急而事件又急迫才急急忙忙趕工，能做出什麼來。

12-49

極 著
kid` do`

因空間狹小而互相推擠、受到壓擠
 例：袋仔裡背个柑仔**極著**咧，舞到綿綿。
 譯：袋子裡面的橘子擠壓到了，弄得爛爛的。

12-50

極 力
kid` lid`

極力，竭盡一切能力
 例：這件事情大家**極力**來打拚，正會成功。
 譯：這件事情大家極力來打拚，才會成功。

12-51

近 近 仔
kiun` kiun` er

距離很近
 例：佢个屋下離車頭**近近仔**，行路毋使五分鐘。
 譯：他家離車站很近，走路不用五分鐘。

12-52

虧 得
kui` ded

幸而；反諷譏笑、責備之詞
 例：**虧得**有你搵手，無這事做到暗乜還做毋忒。
 今晡日**虧得**你赴毋著，害大家無赴著火車。
 譯：幸虧有你幫忙，不然這工作做到天黑還做不完。
 今天多虧你遲到，害大家沒趕上火車。

12-53

連 連 續 續
lien lien sa` sa`/
lien lien siug` siug`

接連著持續不斷
 例：這位先生當會指導學生仔，**連連續續**有幾下個學生仔得獎。
 譯：這位老師很會帶學生，連續有好幾位學生得獎。

12-54

臨 尾
lim mui`

末尾、接近尾聲

例：朝晨个會議，開始該下無看著阿文，**臨尾**佢正走等來。

譯：早上的會議，開始時沒看到阿文，到末尾他才匆匆跑來。

12-55

臨 將
lim ziong`
(將 將)
(ziong` ziong`)

臨將、即將

例：阿福牯來屋下坐歸晝邊，**臨將**愛走咧，正講想來招保險。

譯：阿福來家裡坐了一整個下午，即將要走了，才說想來拉保險。

12-56

臨 時 及
lim shi kib`
(臨 時 臨 及)
(lim shi lim kib`)

臨時、事到臨頭

例：早無講，**臨時**正講愛註冊，錢哪有恁便？

譯：早不說，事到臨頭才說要註冊，錢哪有那麼方便？

12-57

臨 時 及 急
lim shi kib` gib

匆忙之間

例：開會个資料愛先準備好，正毋會**臨時及急**尋毋得著。

譯：開會的資料要先準備好，才不會匆忙之間找不到。

12-58

略 下
liog` ha+

偶爾，次數不多

例：係照厥公司个規模來講，**略下**了錢，還毋會橫忒正著。

譯：若照他公司的規模來說，偶爾虧損，還不致於破產才對。

12-59 兩 日 一 夜
liong' ngid rhid rha+

兩天一夜

例：這擺**兩日一夜**个畢業旅行，會安排去臺中東勢體驗客家文化。

譯：這次兩天一夜的畢業旅行，會安排去臺中東勢體驗客家文化。

12-60 成 兩 日
shang liong' ngid
(兩 日 仔)
(liong' ngid er)

約兩天

例：上禮拜摻你借个書還音看忒，加**成兩日**正還你好無？

譯：上禮拜跟你借的書還沒看完，過兩天再還你好嗎？

12-61 毋 多 知
m do` di`

不知不覺地

例：看人畜細人仔盡輕鬆，試著滿月正做忒，**毋多知**就愛讀小學咧。

譯：看人家養小孩很輕鬆，感覺滿月才做完，不知不覺就要上小學了。

12-62 滿 坪
man` piang

滿地都是

例：冬下頭，莊下**滿坪**開恹恹金黃色个油菜花，實在當打眼。

譯：冬天，鄉下到處開滿金黃色的油菜花，實在很吸睛。

12-63 音 曾 音 抵
mang cien mang di'

還不到時候

例：十點正開會，你**音曾音抵**斯去做麼个？

譯：十點才開會，你還不到時候就去做什麼？

12-64

面 頭 前
mien^v teu cien

前面

例：阿雄坐在佢**面頭前**，阿美坐在佢後背。

譯：阿雄坐在我前面，阿美坐在我後面。

12-65

無 提 無 防
mo ti mo fong

突然

例：車仔駛到好好，**無提無防**，一條狗對巷仔春出來。

譯：車子開得好好的，突然，一條狗從巷子衝出來。

12-66

無 幾 多 時
mo gi do` shi

偶爾，不常

例：姐婆**無幾多時**來，歇加幾夜仔正轉哪！

譯：外婆不常來，多住幾晚再回家啦！

12-67

罔...
mong`...

值得一試

例：該包牛肉乾做得買來**罔**嗒看啊！這齣戲做來已幼工，**罔**看哦。

譯：那包牛肉乾可以買來嘗嘗看！這齣戲演得很精緻，很值得看喔。

12-68

罔 食
mong` shid`

形容食物吃起來口味尚可

例：無麼个菜，菜脯卵**罔食**！

譯：沒什麼菜，蘿蔔乾蛋將就吃！

12-69

哪 下
nai+ ha+

什麼時候

例：你**哪下**正有閒，做得來摻姐婆个菜園搨牽水笕呢？

譯：你什麼時候才有空，可以來幫外婆的菜園安裝水管呢？

12-70

哪 向
nai+ hiong^v

哪個方向

例：派出所在**哪向**？係這向抑係該向？

譯：派出所在哪個方向？是這個方向還是那個方向？

12-71

哪 量 時
nai+ liong^h shi

哪段時間或哪段日期

例：你敢記得**哪量時**愛開同學會？

譯：你可記得什麼時候要開同學會？

12-72

另 日
nang+ ngid

改天

例：今晡日無閒，**另日**正去。

譯：今天沒空，改天再去。

12-73

另 擺
nang+ bai^v

下次、以後、往後

例：多學一種語言毋會差，**另擺**總會用得著。

譯：多學一種語言不錯，往後總會用得到。

12-74

日 把 仔
ngid ba^v er

一天左右

例：該領衫，愛過**日把仔**正做得好。

譯：那件衣服，要再過一天左右才做得好。

12-75

日 日
ngid ngid

每天、天天；「年年」即每年

例：阿書日日打早斯去運動，毋識推懶。

譯：阿書天天一早就去運動，不曾怠惰。

12-76

月 半 邊 仔
ngied` ban` bien` er
(月 半 脣)
(ngied` ban` shun)

月中左右

例：這條數，愛到月半邊仔，無就下隻月初，正有好收。

譯：這筆帳，要到月中左右，不然就下個月初，才有得收。

12-77

月 尾
ngied` mui`
(月 底)
(ngied` dai`)

月末、月尾

例：今晡日借个錢，愛到月尾正有好還你哦，做得無？

譯：今天借的錢，要到月底才有得還你喔，可以嗎？

12-78

月 頭
ngied` teu

月初，每個月開始的那幾天

例：阿爸月頭斯領月給，阿姆个月給愛到初十正有好領。

譯：爸爸月初就領薪水，媽媽的薪水要到初十才有得領。

12-79

原 底
ngien dai`
(原 旦)
(ngien dan`)

舊有的，本有的

例：阿叔原底在台電上班，退休後在東勢開店賣咖啡。

譯：叔叔原本在台電上班，退休後在東勢開店賣咖啡。

12-80

年 下
ngien ha`

接近過年的時段，約為農曆十一月底、十二月初至過年前

例：年下梅花開來當鬧，過忒年梅仔定著會大出。

譯：過年前梅花盛開，年後梅子一定會盛產。

12-81

年 尾 人
ngien mui` ngin

生日在十一至十二月的人；反之，生日在一至二月的人稱之「年頭人」

例：佢係年尾人，所以慢人一年入學。

譯：他是年尾人，所以晚人家一年入學。

12-82

年 額 下 仔
ngien ngab ha` er
(偲 年)
(va` ngien)

快過年時，約為農曆十二月十五日起至過年前

例：年額下仔家家屋屋都在大拚掃。

譯：過年前家家戶戶都在大掃除。

12-83

...外
...ngoi+

超過一些，大約之數，指非接近但超過底線，反之，非常接近但不超過底線則為「...邊仔」；亦指收成的作物中，不合格的部分

例：這個細妹仔看起來還在該讀書樣仔，怕二十外定定。

譯：這個女孩看起來還在讀書的樣子，可能二十出頭而已。

12-84

內 肚
nui+ du`

裡面

例：這批高接梨品質毋好，外皮看來靚靚，內肚做下酪酪。

譯：這批高接梨品質不好，外表看起來美觀，裡面全都過熟。

- * 12-86 怕 毋 會
pa^v m voi+
- 揣測語氣，或許不會
例：阿哥下隻月盡像愛出國，**怕毋會**轉來。
譯：哥哥下個月很像要出國，大概不會回來。
-
- 12-87 棚 頂
pang dang'
- 樓上或棚架上
例：**棚頂**園當多阿舅頭擺做細人時个玩具。
譯：樓上藏了很多舅舅以前孩提時代的玩具。
-
- 12-88 甫 甫 仔
pu' pu' er
- 剛剛開始、約略之意，可用於指稱時間或程度
例：天正**甫甫仔**光，佢就去車頭坐車。
譯：天才微微亮，他就去車站坐車。
-
- 12-89 七 暗 八 暗
cid am^v bad am^v
- 太晚了，已經接近夜晚
例：行較遽兜仔，莫行到**七暗八暗**還盲到。
譯：走快一些，別走到三更半夜還沒到。
-
- 12-90 七 早 八 早
cid zo' bad zo'
- 形容很早
例：佢戴山肚，逐朝晨為著赴車，**七早八早**就愛䟽床。
譯：他住山裡，每天早上為了趕車，一大早就要起床。

* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

12-91

七 晝 八 晝
cid zhiu^v bad zhiu^v

太遲了，比預期時間超過太久，一般用在上午時段

例：七早八早就準備，舞到七晝八晝還言好勢。

譯：一大早就準備，弄到快中午還沒弄好。

12-92

千 年 萬 年
cien` ngien van+ ngien

千年萬年，形容時間很長久

例：希望客家个語言摻文化，做得千年萬年永流傳。

譯：希望客家的語言和文化，可以長長久久永流傳。

12-93

盡 命 牯
cin+ miang+ gu'
(盡 命)
(cin+ miang+)

竭盡心力地、拼命地

例：落大水無帶遮仔，佢盡命牯走一路轉。

譯：下大雨沒帶傘，他拼命跑回家。

12-94

𦉳 下
ham+ ha+

全部

例：切好个配料𦉳下落落下去燻香，板圓正會好食。

譯：切好的配料全部都放下去爆香，湯圓才會好吃。

12-95

牆 頭 牆 角
ciong teu ciong gog

牆頭牆角

例：該棟屋盡久無人戴咧，牆頭牆角都係蜘蛛絲。

譯：那棟房子很久沒人住了，牆頭牆角都是蜘蛛絲。

12-96

從 頭 到 尾
ciung teu do^v mui[\]

從頭到尾、自始至終

例：事情係講交代分佢，絕對做得**從頭到尾**煞猛做到好。

譯：事情如果交代給他，絕對能從頭到尾努力做到好。

12-97

聲 聲 句 句
shang[\] shang[\] gi^v gi^v

口口聲聲

例：佢**聲聲句句**講愛戒菸，到這下還係無出無益。

譯：他口口聲聲說要戒菸，到現在還是未見成效。

12-98

成 擺
shang bai^ˊ

偶爾幾次

例：佢係有經過這位，**成擺**會落來坐。

譯：他要是經過這裡，偶爾幾次會進來坐。

12-99

成 半 擺
shang ban^v bai^ˊ

偶爾一次

例：阿梅好蹶山，**成半擺**也會招朋友共下去露營。

譯：阿梅喜歡爬山，偶爾也會邀朋友一起去露營。

12-100

成 個 月
shang gai^v ngied[\]

大約一個月

例：這隻貓仔來到厥屋下**成個月**定定，規矩斯教到當好咧。

譯：這隻貓來到他家大約一個月而已，規矩就教得很好了。

12-101

成 下
shang ha+

有時候

例：阿姆當曉變食，**成下**還會打芋板來做點心。譯：媽媽很會做料理，**有時候**還會蒸芋頭板來當點心。

12-102

成 時
shang shi

有時候、偶爾

例：阿公**成時**會自家行去老人會坐寮。譯：祖父**偶爾**會自己走去老人會館玩。

12-103

成 點 鐘 仔
shang diam' zhung` er

一個鐘頭左右

例：坐高鐵對臺北到臺中，**成點鐘仔**斯到咧。

譯：搭高鐵從臺北到臺中，大約一個鐘頭就到了。

12-104

上 站 仔
shong+ cam+ er

前一段日子

例：**上站仔**還有看著阿松伯，仰會好點點斯過身咧？

譯：前一段日子還有看到阿松伯，怎麼忽然間就去世了呢？

12-105

上 早
shong+ zo'

稍早、早先；指很早以前，甚至是古代

例：**上早**僱正摻你講啊忒，你又毋記得咧。**上早**人，有好食就好偷笑咧。

譯：早先我才跟你說完，你又忘了。

以前的人，有得吃就可以偷笑了。

- 12-106 樹 頭 下 樹下
shu+ teu ha`
例：阿琴長透摻朋友在**樹頭下**搞份家啦。
譯：阿琴常常跟朋友在樹下玩家家酒。
-
- 12-107 現 之 時 當今
hien+ zii` shi
(現 時)
(hien+ shi)
例：手機功能盡多，**現之時**老嫩大細儕
儕都離毋開佢咧！
譯：手機功能很多，當今大人小孩人人
都離不開它了！
-
- 12-108 透 長 年 經年累月
teu` chong ngien
例：佢**透長年**在外國做生意，淨過年掛
紙正會轉臺灣。
譯：他經年累月在國外做生意，只有過
年掃墓才會回臺灣。
-
- 12-109 透 日 仔 整天；另例如「透夜」即為整夜之意、
「透當晝」即為徹午之意
teu` ngid er
例：放祭日，毋好**透日仔**看電視、搞手
機，愛出去運動、行行啊。
譯：放假時，不要整天看電視、玩手机，
要出去運動、走一走。
-
- 12-110 透 日 透 夜 日以繼夜
teu` ngid teu` rha+
例：若俵仔**透日透夜**讀書，考著公務人
員乜值啦！
譯：你兒子日以繼夜念書，考上公務人
員也值得啦！

- 12-111 頭 下 碼
teu ha+ ma`
- 當初、第一次、剛開始的時候，亦可說「頭下、起勢、初下碼」
例：頭下碼大家都看佢無半撇，背尾正知佢係大腳士。
後生人，頭下碼尋頭路，毋好三揀四揀。
譯：剛開始的時候大家都瞧不起他，後來才知道他是個大人物。
年輕人，第一次找工作，不要挑三揀四。
-
- 12-112 天 大 光
tien` tai+ gong`
- 天已亮，喻時間不早了
例：天大光還毋䟽，你想愛睡到日頭晒屎𩚑係無？
譯：天色大白還不起床，你想要睡到太陽晒屁股是嗎？
-
- 12-113 往 時
vong` shi
- 以往、往昔
例：往時醫學無恁發達，想愛壽年高無恁該。
譯：以往醫學不太發達，想要長壽並不容易。
-
- 12-114 屋 脣 屋 角
vug shun vug gog
- 房屋四周
例：屋脣屋角个草愛擲淨來，正毋會𩚑蛇哥。
譯：房屋四周的草要拔乾淨，才不會藏蛇。
-
- 12-115 溫 溫 仔
vun` vun` er
- 隱隱地、微微的
例：心肝窟溫溫仔痛。
譯：心裡頭隱隱作痛。

- 12-116 四 角 頭 四周
 si^v gog teu
 (四 向 角 頭)
 (si^v hiong^v gog teu)
 例：這坵田个**四角頭**都有風圍，盡恬風。
 譯：這塊田的四周都有防風林，沒什麼風。
-
- 12-117 先 先
 sen[\] sen[\]
 初開始時
 例：這案子摻**先先**講个爭差當大，敢係哪片搞差係無？
 譯：這案子跟剛開始說的差很大，難道是哪邊弄錯了嗎？
-
- 12-118 早 先 (先 前)
 zo['] sen[\] (sen[\] cien)
 先前
 例：**早先**講个無算數，這下講个正算。
 譯：先前講的不算，現在說的才算。
-
- 12-119 早 早
 zo['] zo[']
 很早以前
 例：**早早就**摻你講過，你就毋信，這下錢分人騙淨淨愛仰結煞？
 譯：早就跟你說過，你就不信，現在錢被騙光光該怎麼辦？
-
- 12-120 早 早 仔
 zo['] zo['] er
 還早得很
 例：佢四點就到棒球場，離比賽開始還**早早仔**。
 譯：他四點就到棒球場，離比賽開始還早得很。
-
- 12-121 一 轉 首
 rhid zhon['] shiu[']
 馬上、隨即
 例：頭下還看佢在這，**一轉首**就無看著人。
 譯：剛剛還看到他在這，一轉頭就沒看到人。

12-122

竹 頭 下
zhug teu haˊ

竹林下

例：竹頭下蚊仔當多，阿姆改筍分蚊子
叮到喊毋敢。譯：竹林下蚊子很多，媽媽挖筍被蚊子
叮得直討饒。

12-123

總 係 會
zungˊ heˊ voi+

總會，總是會

例：食飽夜，阿爸總係會摻阿姆共下去
散步。譯：吃過晚飯，爸爸總是會跟媽媽一起
去散步。

12-124

總 愛
zungˊ oiˊ

總要，好歹要

例：生理買賣總愛雙方心甘意願，正做
得成。譯：生意買賣總要雙方心甘情願，才做
得成。

12-125

總 會
zungˊ voi+

總會、一定會

例：煞猛兜做，總會成功。

譯：勤奮些工作，總會成功。

12-126

總 下
zungˊ ha+

全部

例：年會到咧，屋下用毋會著个東西總
下抨抨忒去。譯：年要到了，家裡用不到的東西全部
清理掉。

十三、特殊詞類



13-1

叻 過 (恁 過)
ang^v go^ˊ (an^v go^ˊ)

再

例：係**叻過**講，佢斯會闕。

譯：若再說，他可是會生氣的。

13-2

像 人
ciong^v ngin
(比 將)
(bi^ˊ ziong^ˋ)

比如，亦可說「比論、比論講、可比」

例：因為水果大出，市場有當多，**像人**黃梨、西瓜，阿姆喊佢加減買兜轉來。

譯：因為水果盛產，市場有很多，比如鳳梨、西瓜，媽媽叫我多多少少買點回來。

13-3

該 載
goi^ˋ zai^v

幸好、幸虧

例：車仔撞壞做得買過，**該載**人無著傷。

譯：車子撞壞可以再買，幸好人沒受傷。

13-4

不 管
bud gon^ˊ

不論、不管

例：**不管**仰般，你還係愛來。

譯：無論如何，你還是要來。

13-5

本 成
bun^ˊ shang
(本 旦)
(bun^ˊ dan^ˊ)

原來、原本

例：**本成**愛去，背尾無去。

譯：原本要去，後來沒去。

13-6

打 白 講
da^ˊ pag^ˋ gong^ˊ

坦白說

例：係摻先生**打白講**，佢毋會處罰你。**打白講**，佢其實無想去。

譯：如果跟老師坦白說，他不會處罰你。

坦白說，我其實不想去。

13-7

互 相
fu[˧]/fu⁺ siong[˧]

互相

例：兩兄弟愛**互相**照顧。

譯：兩兄弟要互相照顧。

13-8

該…
gai…

那麼（表示轉折語氣）

例：頭下緊喊肚屎枵，**該**你仰毋先去食飯呢？

譯：剛剛一直喊肚子餓，那你怎麼不先去吃飯呢？

13-9

再 過
zai[˧] go[˧]

再

例：毋好**再**過搞！有閒**再**過來寮。佢當會食，**再**過食十碗乜毋會飽。

譯：不要再玩！

有空再來玩。

他很會吃，再吃十碗也不會飽。

13-10

高 不 將
go[˧] bud ziong[˧]
(高 不 如 將)
(go[˧] bud rhi ziong[˧])

不得已

例：無帶著錢，**高不將**先摻你借，韶早還你。

譯：沒帶到錢，不得已先跟你借，明天還你。

13-11

歸
gui[˧]

整（個）

例：**歸**碗兜去食。 譯：整碗端去吃。例：**歸**隻。 譯：整隻。例：**歸**坵。 譯：整塊。例：**歸**日。 譯：整天。

13-12

限 勢 ... 還
han+ shi^v ... han

已經…還

例：限勢佢就當無閒，你還緊尋佢做麼个？

譯：他都已经很忙了，你還一直找他做什麼？

13-13

係 無 (無)
he^v mo (mo)

不然…

例：錢愛袋好，係無跌忒就該死囉！

譯：錢要放好，不然掉了就完蛋囉！

13-14

向
hiong^v

往；向

例：向東片看出去，就係玉山。

譯：往東邊看出去，就是玉山。

13-15

一 旦
rhid dan^v
(一 溜)
(rhid liu^v)

向來

例：佢一旦就戴這片。

譯：他向來就住這邊。

13-16

將 就
ziong^v ciu+

只好、乾脆

例：佢屋下還一千擔，將就這兜全部分你啦！

係無位仔好坐，將就企等看。

譯：我家裡還有一大堆，乾脆這些全部給你啦！

如果沒位子可以坐，只好站著看。

13-17

毋 當
m dong^v

不如

例：歸日仔在屋下看電視，**毋當**出去行仔。人靚**毋當**命靚。譯：整天在家裡看電視，不如出去走走。
人美不如命好。

13-18

毋 單 淨
m dan[`] ciang⁺
(毋 止)
(m zhi[`])

不只

例：賊仔**毋單淨**佢一儕。

譯：小偷不只他一個。

13-19

毋 管 (不 管)
m gon[`] (bud gon[`])

不論、不管

例：**毋管**仰般，你還係愛摻佢搵手。

譯：無論如何，你還是要幫我。

13-20

莫 講
mog[`] gong[`]

不用說；別說、遑論

例：**莫講**別人，你自家乜共樣！佢腳痛，行都毋得，**莫講**愛走！

譯：別講別人，你自己也一樣！

他腳痛，走都沒辦法，別說要跑！

13-21

難 怪
nan guai^v
(莫 怪)
(mog[`] guai^v)

難怪

例：佢兩儕係雙包卵，**難怪**生到恁相像。

譯：他們兩人是雙胞胎，難怪長得那麼像。

13-22

人 講
ngin gong[`]

所謂

例：**人講**个「捉貓子，看貓嫲」，正式有影！

譯：所謂的「捉小貓，看母貓」，果然是真的！

- 13-23 避 免
pid mien`
- 以免
例：愛細義**避免**危險。
譯：要小心**以免**危險。
-
- 13-24 敢 有
gam` rhiu`
- 有…嗎
例：書店**敢有**賣這本書？
譯：書店有賣這本書嗎？
-
- 13-25 就 算
ciu+ son`
- 就算、即使
例：**就算**走無路去，乜做毋得去偷去搶。
譯：就算處境窘困，也不可以去偷去搶。
-
- 13-26 嘎
sa`
- 卻；怎麼；反而
例：愛買菜**嘎**無帶著錢。
 佢又毋識去過，**嘎**會知愛帶麼个？
譯：要買菜**卻**沒帶到錢。
 我又沒去過，怎麼會知道要帶什麼？
-
- 13-27 續 等
sa` den`/nen`
- 接著
例：這片个草佢割到差毋多咧，**續等**就交分你收尾。
譯：這邊的草我割得差不多了，**接著**就交給你收尾。
-
- 13-28 續 手
sa` shiu`
- 隨手、順便
例：你摻碗收摯，**續手**洗洗啊！
譯：你把碗收拾起來，**順便**洗一洗！
-
- 13-29 實 在 係
shid` cai+ he`
- 實在是、真是
例：賣烏心油个生理人，**實在**係害死人！
譯：賣黑心油的商人，**真是**害死人！

13-30

定 定 (定)
tin+ tin+ (tin+)

而已

例：正恁多仔**定定**，毋罈大家食。

譯：才這麼多而已，不夠大家吃。

13-31

之 間
zii` gien`

之間

例：這係佢兩儕**之間**個問題，你毋好插。

譯：這是他們兩個之間的問題，你不要介入。

13-32

總 講
zung` gong`

總而言之、無論如何

例：這決定無法度過變咧，**總講**就係恁樣。

譯：這決定沒辦法再變了，總而言之就是這樣。

13-33

但 係
tan+ he`

但是

例：佢當發，**但係**佢無閒使。

譯：他很有錢，但是沒空花。

13-34

撿 採
giam` cai`

萬一、如果

例：**撿採**佢無來，愛仰結煞正好？

譯：萬一他沒來，要怎麼辦才好？

次頁起，本章節中高級開始

- 13-1 阿 姆 哀
a+ me` oi` 我的媽呀
例：阿姆哀，這路菜仰會恁好食？
譯：我的媽啊，這道菜怎麼會這麼美味？
-
- 13-2 拗 蠻 好
au` man ho` 相當好、蠻好，多用在正面
例：今晡日个生理拗蠻好。
譯：今天的生意相當好。
-
- 13-3 放 無 哪 去
biong` mo nai+ hi` 沒有適當處所可放置
例：間房忒細，買過新眠床，這頂舊个就放無哪去，愛仰結煞？
譯：房間太小，買了新床，這舊的就沒有適當處所可放，該怎麼辦？
-
- 13-4 本 底
bun` dai` 起初，原本
例：這事頭本底係阿貴負責个，佢退休過後，就換阿光來接手。
譯：這件事原本是阿貴負責的，他退休過後，就換阿光來接手。
-
- 13-5 打 包 尾
da` bau` mui` 殿後；最後
例：阿哥參加馬拉松比賽，走到半站腳勾筋，所以打包尾。
譯：哥哥參加馬拉松比賽，跑到一半腳抽筋，所以殿後。
-
- 13-6 顛 倒 講
dien` do` gong` 說反了
例：你顛倒講咧，應該係恁樣恁樣…正著。
譯：你說反了，應該是這樣這樣…才對。

13-7

多 少 仔
doˋ shauˊ er

或多或少、一點點

例：這下尋頭路，**多少仔**愛會講英文。

譯：現在找工作，或多或少要會說英文。

13-8

叨 叨 叨 叨
do do doˋ doˋ

話多不停的樣子

例：佢兩儕歸路仔**叨叨叨叨**，直直講到屋下。

譯：他們兩個一路上話說不停，一直說到家裡。

13-9

絞 到 哪 去
gau doˋ nai+ hiˋ

混雜到那裡去了

例：加十分鐘就愛下車咧，你个車票**絞到哪去**咧？還毋遽遽搵出來。

譯：再十分鐘就要下車了，你的車票弄到那裡去了？還不快點翻找出來。

13-10

各 各
gog gog

每一個；各自

例：臺灣三百一十九隻鄉鎮，**各各**都有厥个特色。

譯：臺灣三百一十九個鄉鎮，個個都有它的特色。

13-11

該 當
goiˋ dongˋ

應當

例：**該當**愛繳个錢，還係較早滴繳繳啊正好。

譯：應當要繳的錢，還是早點先去繳清才好。

13-12

講 啊 著
gong' a+ do'

一說到，一談起…

例：講啊著佢這儕人，講三日三夜乜講毋會煞。

譯：一談起他這個人，說個三天三夜也說不完。

13-13

講 去 講 轉
gong' hi' gong' zhon'

說來說去

例：佢還會撻，講去講轉就係毋去參加演講比賽。

譯：他很會推，說來說去就是不去參加演講比賽。

13-14

講 斯
gong' sii+
恁 樣 講
an ngiong gong'

說是這麼說

例：選某人做村長，講斯恁樣講，佢敢有才調？

譯：選某人做村長，說是這樣說，他可有才能？

13-15

罕 得
han' ded

難得、不常

例：你罕得來，當晝刷雞仔請你。

譯：你難得來，中午殺雞請你。

13-16

還 合
han gag

更…甚至

例：佢毋單淨煞猛還合知上下，當有人緣。

譯：他不只勤奮還很懂得上下尊卑，很有人。

13-17

還 過
han go^v

又，還有

例：團圓飯當豐沛，有爌肉、有長年菜，**還過**菜頭粿。

譯：年夜飯很豐盛，有紅燒肉、有長年菜，還有蘿蔔糕。

13-18

行無麼个得
hang mo mag gai^v ded

不太能走。此句式有「食無麼个得」、「走無麼个得」等，必須與動詞搭配使用

例：腳偏著，**行無麼个得**。

譯：腳拐到，不太能走。

13-19

起 勢
hi^v shi^v

開頭、起始

例：這下个學生仔對讀小學**起勢**，就愛學英文。

譯：現在的學生從上小學開始，就要學英文。

13-20

任 在
rhim+ cai+
(由 在)
(rhiu cai+)

任由、任憑

例：**任在**佢仰般解釋，厥女朋友就係毋相信。

譯：任由他怎樣解釋，他的女朋友就是不相信。

13-21

有麼个搭碓
rhiu` mag gai^v dab doi^v

有什麼意思

例：事情變到恁樣，這下講恁多**有麼个搭碓**？

譯：事情變成這樣，現在說那麼多有什麼意思？

13-22

借 還 借
zia^v van zia^v

借歸借

例：借還借，還係愛打契約。

譯：借歸借，還是要簽契約。

13-23

確實毋會差
kog shid` m voi+ ca`

確實沒錯

例：人講「遠親不如近鄰」，確實毋會差！

譯：有人說「遠親不如近鄰」，真的沒錯！

13-24

搵 毋 得 好
med m ded ho`

一直弄不好

例：這手機搵恁久還搵毋得好，佢看斯無效咧！

譯：這手機弄那麼久還弄不好，我看是沒用了！

13-25

無 堵 好
mo du` ho`

不湊巧

例：恁無堵好！阿良佢歸家人出國去寮咧。

譯：這麼不巧！阿良他們一家人出國去玩了。

13-26

無 就
mo ciu+

不然的話

例：好得你提醒，無就壞蹄咧！

譯：幸好你提醒，不然就糟糕了！

13-27

無 斯
mo sii+

否則、不然可是…

例：做人毋好自私，無斯會分人嫌到臭屎。

譯：做人不要自私，不然可是會被嫌到臭頭。

13-28

莫 嘎
mog` sa^v

或然之詞，有「不然可能…」的意思

例：愛分人个東西先準備便，**莫嘎**到時毋記得。

譯：要給人家的東西先準備好，不然到時候可能忘記。

13-29

罔 講
mong` gong`

隨口說說

例：無啦！你莫忒認真，**佢罔講**定定啦！

譯：沒有啦！你別當真，我隨口說說而已啦！

13-30

佢 嘎 毋 知
ngai sa^v m di`/
ngai sa^v m di`

我怎會不知道

例：**佢嘎毋知**！問題係愛仰般去做，該較重要啊！

譯：我怎麼不知道！問題是要怎樣去做，那比較重要啊！

13-31

普 普 仔
pu` pu` er

約略的

例：阿文仔搬走盡久咧，這下還**普普仔**知佢生來無盡高。

譯：阿文搬走很久了，現在還約略的知道他長得沒很高。

13-32

盡 像
cin+ ciong^v

猶如，好像

例：佢這站無閒在該尋新屋，**盡像**愛討舖娘哦。

譯：他最近忙著找新房子，好像要結婚了。

13-33

續 下 來
sa^v ha` loi

接下來、接續著

例：佢講煞，**續下來**換你。

譯：他說完，接下來換你。

13-34

成…
shang...

大約（必須接在量詞之前），不到…

例：這包黃豆怕有**成**斤仔恁重。

譯：這包黃豆大概有一斤重左右。

13-35

十	二	月
shib`	ngi+	ngied`
甘	蔗	
gam`	zha`	

十二月為甘蔗之產期，生產之甘蔗頭尾每節都很甜，藉此比喻兩頭甜（歇後語）

例：佢考著醫生牌又愛討舖娘，有影係**十二月甘蔗**—雙頭甜。

譯：他考取醫師執照又要結婚，真的像十二月的甘蔗—兩頭甜。

13-36

十	做	九	無	成
shib`	zo`	giu`	mo	shang

十有九件做不成功，比喻做事不專心，沒耐心

例：**十做九無成**，做到心虛虛。

譯：十做九不成，做得心慌慌。

13-37

算	來
son`	loi

到底；算起來

例：你這又無愛，該又無愛，**算來**想愛仰仔？畢業到今，**算來**乜有二十年哩啲！

譯：你這又不要，那也不要，到底想要怎樣？

畢業到現在，算起來也有二十年了呀！

13-38

隨	在	你
sui	cai+	ngi
(由	在	你)
(rhiu	cai+	ngi)

任憑你

例：飯在電鑊肚燉等，愛食毋食**隨在你**。譯：飯在電鍋裡熱著，愛吃不吃**隨你便**。

13-39

動 啊 著
tung` a+ do´

動輒，動不動就

例：佢可能係過敏體質，**動啊著**就哈啾噴天。

譯：他可能是過敏體質，動不動就大打噴涕。

13-40

會 知
voi+ di`

怎知如何

例：下禮拜考試，**會知**佢準備好冇？

譯：下禮拜考試，怎知他準備好沒？

13-41

…正 得
…zhang` ded

真是…，置於詞後，表示某種情狀的判定

例：仰會恁衰過**正得**，細人仔無半個愛摻你講話。

譯：怎會這麼可憐，沒半個小孩子要跟你說話。

13-42

照 理 講
zheu` li` gong´

照道理講

例：**照理講**，佢練習恁久咧，應當盡熟練正著。

譯：照道理說，他練習這麼久了，應該很熟才對。

13-43

仰 會 毋 知
ngion+ voi+ m di`

怎會不知道呢

例：**仰會毋知**？這案子敢毋係你負責个？

譯：怎會不知道呢？這案子難道不是你負責的？

13-44

啐
zud`啐
zud`滾
gun`

狀聲詞，表驚奇、感嘆、讚嘆、嘆息之語氣

例：看佢食大麵食到啐啐滾，害佢肚屎直直枵起來。

譯：看他吃麵吃得津津有味，害我肚子餓得咕咕叫。

13-45

準
zhun`堵
du`好
ho`

將就、姑且如此

例：準備愛收攤咧，這伸个蓮霧準堵好賣你一百箍啦！

譯：準備要收攤了，這剩下的蓮霧將就賣你一百元啦！

十四、通訊、建設與交通



- 14-1 班 機
banˋ giˋ 班機
例：風搓來，所有个**班機**都停忒。
譯：颱風來了，所有的班機都停飛。
-
- 14-2 噪 音
cauˋ rhimˋ 噪音
例：車路脣結隔音牆做得降低**噪音**。
譯：車道邊設隔音牆可以降低噪音。
-
- 14-3 自 動 化
cii+ tung+ faˋ 自動化
例：生產**自動化**，又遽又好。
譯：生產自動化，又快又好。
-
- 14-4 傳 真
chon zhinˋ 傳真
例：資料**傳真**過來，收著會摻你講。
譯：資料傳真過來，收到會跟你說。
-
- 14-5 出 發
chud fad 出發
例：你幾時愛**出發**？
譯：你何時要出發？
-
- 14-6 出 境
chud ginˋ 出境
例：限制**出境**。
譯：限制出境。
-
- 14-7 出 口
chud kieuˋ 出口；開口說話
例：臺灣个水果**出口**到全世界。
佢嘴當壞，輒輒**出口**傷人。
譯：臺灣的水果出口到全世界。
他嘴巴很壞，常常出口傷人。

- 14-8 塞 著
sed/ced do'
- 堵塞、不通順
例：水槽空仔塞著，全毋會通。
譯：水槽孔堵塞，完全不通。
-
- 14-9 鐵 支 路
tied gi` lu+
(火 車 路、
(fo' cha` lu+、
鐵 路)
tied lu+)
- 鐵路
例：上阿里山有鐵支路通行。
譯：上阿里山有鐵路通行。
-
- 14-10 火 車 嫲
fo' cha` ma
- 火車頭
例：老式个火車嫲。
譯：舊式的火車頭。
-
- 14-11 護 照
fu+ zhou`
- 護照
例：好得有人拈著你个護照。
譯：還好有人撿到你的護照。
-
- 14-12 紅 毛 泥 橋
fung mo` nai kiau
(水 泥 橋)
(shui' nai kiau)
- 水泥橋
例：紅毛泥橋分水打忒。
譯：水泥橋被水冲壞。
-
- 14-13 交 通
gau` tung`
- 交通
例：交通方便。
譯：交通方便。
-
- 14-14 寄
gi`
- 寄
例：寄信仔。
譯：寄信。

14-15

建 設
gien^v shad

建設

例：基礎**建設**。 譯：基礎建設。例：**建設**國家。 譯：建設國家。

14-16

高 速 公 路
go[`] sug gung[`] lu+

高速公路

例：過年過節**高速公路**長透會塞車。

譯：過年過節高速公路經常會塞車。

14-17

港 口
gong[`] kieu[`]

港口

例：**港口**有大條船仔出入。

譯：港口有大艘的船隻出入。

14-18

公 路
gung[`] lu+

公路

例：蘇花**公路**。

譯：蘇花公路。

14-19

汽 油
hi^v rhiu

汽油

例：**汽油**這駁仔緊起價。

譯：汽油這陣子一直漲價。

14-20

起 屋
hi[`] vug

蓋房子

例：佢係泥水師傅，專門摻人**起屋**。

譯：他是水泥師傅，專門幫人蓋房子。

14-21

起
hi[`]

建造（房舍、廟宇等）

例：**起**大樓。這片个屋緊**起**緊高。

譯：建造大樓。

這邊的房子越蓋越高。

14-22

海關
hoi' guan`

海關

例：出國愛過**海關**。

譯：出國要過海關。

14-23

巷
hong+

巷

例：佢戴在仁愛路三**巷**五號。

譯：他住在仁愛路三巷五號。

14-24

音響
rhim` hiong`

音響

例：這**音響**當湛，毋過無便宜。

譯：這音響很好，不過不便宜。

14-25

郵局
rhiu kiug`

郵局

例：**郵局**乜做得領錢。

譯：郵局也可以領錢。

14-26

郵票
rhiu piau`

郵票

例：寄信仔愛貼**郵票**。

譯：寄信要貼郵票。

14-27

轎	車
kiau+	cha`
(矮	嫻
(ai`	ma
	車)
	cha`)

轎車

例：現下有盡多人用**轎車**做交通工具。

譯：時下有許多人用轎車當交通工具。

14-28

科技
ko` gi`

科技

例：**科技**大學。 譯：科技大學。例：**科技**進步。 譯：科技進步。

14-29

錄音
liug` rhim`

錄音

例：用錄音筆**錄音**。

譯：用錄音筆錄音。

14-30	路 lu+	口 heu'	路口 例：十字 路口 。 譯：十字路口。	
14-31	輪 lun	船 shon	輪船 例：愛出國，坐 輪船 較久。 譯：要出國，坐輪船比較久。	
14-32	碼 ma`	頭 teu	碼頭 例： 碼頭 停當多船仔。 譯：碼頭停靠很多船隻。	
14-33	明 min	信 sin ^v	片 pien'	明信片 例：今晡日俚收著一張 明信片 。 譯：今天我收到一張明信片。
14-34	入 ngib`	境 gin ^v	入境 例： 入境 手續。 譯：入境手續。	
14-35	人 ngin	口 kieu'	人口 例：臺灣 个人口 有兩千三百萬。 譯：臺灣的人口有兩千三百萬。	
14-36	標 piauh`	語 ngi`	標語 例：危險个位所會有警告 標語 。 譯：危險的地方會有警告標語。	
14-37	設 shad		設立 例： 設 一臺機器在這，當方便。 譯：設一臺機器在這，很方便。	

14-38

設 備
shad pi+

設備

例：這餐廳**設備**嶄蠻高級。

譯：這餐廳設備相當高級。

14-39

上 網
shong` miong`

上網

例：用手機**上網**盡利便。

譯：用手機上網很方便。

14-40

收 音 機
shiu` rhim` gi`
(啦 濟 啲)
(la+ rhi io`)

收音機

例：**收音機**係二十世紀人類盡偉大个一種發明。

譯：收音機是二十世紀人類很偉大的一種發明。

14-41

透 到
teu` do`

通往

例：這條細路仔直直行，會**透到**高速公路。

譯：這條小路直直走，會通到高速公路。

14-42

電
tien+

電

例：停**電**。 譯：停電。例：無**電**。 譯：沒電。

14-43

電 車
tien+ cha`

電車

例：日本當多人坐**電車**上班。

譯：日本很多人坐電車上班。

14-44

電 池
tien+ shi/chi

電池

例：時鐘个**電池**無電喇。

譯：時鐘的電池沒電了。

14-45

電
tien+器
hi^Y

電器

例：用**電器**愛注意。

譯：用電器要小心。

14-46

電
tien+臺
toi

電臺

例：廣播**電臺**。

譯：廣播電臺。

14-47

速
sug度
tu+

速度

例：你个車仔**速度**仰恁慢？佢做事**速度**當遽。

譯：你的車子速度怎麼這麼慢？

他工作速度很快。

14-48

信
sin^Y仔
er

信件

例：俚个**信仔**，你有收著無？

譯：我的信，你有收到嗎？

14-49

修
siu[`]整
zhang[´]

修建

例：屋戴恁多年，久久愛**修整**一到。

譯：屋子住那麼多年，久久要修建一次。

14-50

走
zeu[´]
(廊下、巷路)
(long ha[`]、hong+ lu+)廊
long

走廊

例：毋好在**走廊**項追上追下。

譯：不要在走廊上追來追去。

14-51

建
gien^Y立
lib[`]

建立

例：**建立**關係。 譯：建立關係。例：**建立**制度。 譯：建立制度。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

14-52

城 市
shang shi+

城市

例：這城市人當多。

譯：這城市人很多。

中
級

十四·通訊、建設與交通

次頁起，本章節中高級開始

14-1	飊 biauˋ	車 chaˋ	飊車 例：後生人毋好學人飊車，當危險。 譯：年輕人別學人飊車，很危險。
14-2	礮 bog	坎 kamˋ	旱地上為水土保持所築的隄防 例：做礮坎、水壩愛用著當多石牯。 譯：築堤防、水壩要用到很多石頭。
14-3	鑿 cam+	仔 er	鑿刻金石的工具 例：打石師傅用鑿仔在石枋鑿字。 譯：鑿石師傅用鑿子在石板鑿字。
14-4	鑿 cam+	空 kungˋ	以鐵鑿鑽孔 例：種香菇愛先摻樹頭鑿空。 譯：種香菇要先把樹木鑽孔。
	(鑿 cam+)	(空 kungˋ)	(仔 er)
14-5	鑿 cam+	字 sii+	用鐵鑿鐫字 例：在石碑頂鑿字愛使暗力。 譯：在石碑上鐫字要用內力。
14-6	打 daˊ	井 ziangˊ	鑿井 例：有心打石石成磚，無心打井井無泉。 (諺) 譯：有心鑿石石成磚，無心鑿井井無泉。
14-7	鬥 deuˋ	緬 hen	來 loi
			使它緊密結合 例：凳仔个榫頭愛鬥緬來，正毋會搖搖。 譯：椅子的卡榫要卡緊，才不會搖動。

- 14-8 店 亭
diam^v tin
騎樓
例：佢在**店亭**下放兩張長凳分人坐寮。
譯：他在騎樓下擺兩張長板凳給人坐。
-
- 14-9 斷 水
don^ˊ shui^ˊ
把水阻擋起來，使它不能繼續流動
例：頭擺人**斷水**用泥，這下人斷水用紅毛泥。
譯：以前人堵水用泥土，現在人堵水用水泥。
-
- 14-10 火 車 子
fo^ˊ cha^ˋ zii^ˊ
火車車廂
例：一臺火車嘛拖八節**火車子**。
譯：一輛火車頭拖八節火車車廂。
-
- 14-11 粉 壁
fun^ˊ biag
塗飾牆壁
例：頭擺人起屋，會用石灰來**粉壁**。
譯：以前人蓋房子，會用石灰來塗飾牆壁。
-
- 14-12 紅 青 燈
fung ciang^ˋ den^ˋ
(青 紅 燈)
(ciang^ˋ fung den^ˋ)
紅綠燈
例：過大路愛先看**紅青燈**，青燈著正做得行。
譯：過馬路要先看紅綠燈，綠燈亮才可以通行。
-
- 14-13 古 蹟
gu^ˊ zid/ziag
古蹟
例：這座廟係三級**古蹟**。
譯：這座廟是三級古蹟。

14-14

涵 空
ham kung`

涵洞，道路與河道、排水溝相交會時，所預留的空間，用來通水的暗渠或暗管
例：涵空塞著咧，遽遽去清淨來。
譯：涵洞塞到了，快去清乾淨。

14-15

尖 車
ziam` cha`

形容車輛擁擠的狀態；硬擠上車
例：朝晨公車肚都係湊湊个人，當尖車。會赴毋著咧！無尖車做毋得！
譯：早上公車上都是滿滿的人，車裡很擠。
要遲到了！不擠上車不行！

14-16

流 籠
liu long

纜車
例：阿婆毋敢坐貓空个流籠。
譯：奶奶不敢搭貓空的纜車。

14-17

路 尾
lu+ mui`

路的終點
例：佢个田在該路尾，你大約行五分鐘就會到。
譯：他的田在那路的終點，你大約走五分鐘就會到。

14-18

泥 漿 水
nai ziong` shui`
(泥 糜 水)
(nai moi shui`)

泥漿水
例：做大水个時節，這河壩全全係泥漿水。
譯：發生水災的時候，這河全都是泥漿水。

14-19

白 鐵
pag` tied

不鏽鋼
例：白鐵較毋驚生鹵。
譯：不鏽鋼比較不怕生鏽。

14-20	塞 sed/ced (堵 du)	車 cha` 車) cha`)	塞車 例：連假三日，滿哪位斯 塞車 。 譯：連假三天，到處都塞車。	
14-21	食 shid`	油 rhiu	耗油 例：這臺車駛三十年咧，緊來緊 食油 ，怕愛換過一臺。 譯：這臺車開三十年了，越來越耗油，可能要換一臺。	
14-22	食 shid`	電 tien+	耗電 例：電爐當 食電 ，還係用電鑊仔較贏。 譯：電爐很耗電，還是用電鍋比較好。	
14-23	電 tien+ (電 tien+)	火 fo` 線 sien`	樁 dun` 樁) dun`)	電線桿 例：這下電線埋在地泥下，路項已少 電火樁 咧。 譯：現在電線地下化，路上很少電線桿了。
14-24	相 siong`	閃 sham`	會車、錯車，兩輛車交會而過；猶言「相閃車」 例：該兩臺車 相閃 ，無注意嘍去撞著。 譯：那兩輛車交會而過，不小心就撞車。	
14-25	相 siong`	撞 cong+	互撞 例：佢兩儕 相撞 ，聽講車仔撞到綿綿，還得人驚。 譯：他倆互撞，聽說車子撞得稀爛，好可怕。	

14-26

圳 溝
zhun^v gieu[`]

水渠、溝渠

例：有兜人盡無道德，垃圾擲落圳溝肚。

譯：有些人很沒道德，垃圾丟進溝渠裡。

十五、歲時祭儀、習俗與宗教



15-1	拜 bai ^v	年 ngien	拜年 例：去人屋下 拜年 愛攞等路去。 譯：去別人家裡拜年要帶伴手禮去。	
15-2	拜 bai ^v	天 tien ^v	公 gung ^v	謝天、拜天公 例： 拜天公 愛燒金。 譯：拜天公要燒金紙。
15-3	包 bau ^v	禮 li ^v	包禮 例：去食酒，愛 包禮 。 譯：去喝喜酒，要包禮。	
15-4	庇 bi ^v	佑 rhiu ⁺	庇佑 例：好得神明 庇佑 ，佢正無事情。 譯：幸好神明庇佑，他才平安無事。	
15-5	傳 chon	香 hiong ^v	火 fo ^v	傳宗接代 例：佢望俵仔遽遽結婚 傳香火 。 譯：他指望兒子趕緊結婚傳宗接代。
	(傳 chon	香 hiong ^v	煙) rhan ^v	
15-6	長 chong	山 san ^v	指大陸原鄉，即「唐山」 例：佢屋下个來臺祖係對 長山 來个。 譯：他家的來臺祖是從唐山來的。	
	(唐 tong	山 san ^v		
15-7	出 chud	山 (還 山) san ^v (van san ^v)	出殯 例：厥婆拜六 出山 。 譯：他的祖母星期六出殯。	
15-8	戴 dai ^v	孝 hau ^v	帶孝徽、服喪 例：屋下有人過身愛 戴孝 。 譯：家裡有人過世要服喪。	

15-9	跌 died	無 mo	筊 gau ^v	擲筊擲不到肯定的聖筊 例：逐擺敬阿公婆就 跌無筊 。 譯：每次拜祖先都擲不到聖筊。
15-10	跌 died	聖 shin ^v	筊 gau ^v	擲筊以下吉凶 例：去廟肚 跌聖筊 。 譯：去廟裡擲筊。
15-11	對 dui ^v	歲 soi ^v		週歲 例：摻細人仔做 對歲 。 譯：替小孩過週歲。
15-12	佛 fud [`]	教 gau ^v		佛教 例：阿公信 佛教 。 譯：祖父信佛教。
15-13	婚 fun [`]	姻 rhin [`] /rhim [`]		婚姻 例：佢兩儕當相好，大家盡看好這段 婚姻 。 譯：他們兩個很要好，大家很看好這段婚姻。
15-14	風 fung [`]	水 shui ^v		墳墓；地理風水 例：下禮拜愛掛紙，去 風水 該位摻草伐 伐啊。 該門 風水 地，會庇蔭子孫興旺。 譯：下星期要掃墓，去墳墓那邊把草除 一除。 那門風水地，會庇蔭子孫興旺。

15-15

風 俗
fung` siug`

風俗

例：傳統**風俗**。

譯：傳統風俗。

15-16

教 堂
gauv` tong

教堂

例：去**教堂**做禮拜。

譯：去教堂做禮拜。

15-17

基 督 教
gi` dug gauv`

基督教

例：佢信**基督教**。

譯：他信基督教。

15-18

結 親 家
gied cin` ga`

結為親家、聯姻

例：兩家人**結親家**。

譯：兩家結為親家。

15-19

過 定
gov` tin+

訂婚

例：下隻月老妹就愛**過定**。

譯：下個月妹妹就要訂婚。

15-20

公 廳
gung` tang`

公廳（供奉祖先牌位的正廳）

例：過節愛去**公廳**拜祖先。

譯：過節要去公廳拜祖先。

15-21

奠 儀
tien+ ngi

奠儀、白包

例：出席歪事愛包**奠儀**。

譯：出席喪禮要包奠儀。

15-22

閏 年
rhun+ ngien

閏年

例：今年係**閏年**。

譯：今年是閏年。

15-23

閏 月
rhun+ ngied`

閏月

例：三年一擺閏月。

譯：三年一次閏月。

15-24

節 日
zied ngid

節日

例：天穿日係客人正有个節日。

譯：天穿日是客家人才有的節日。

15-25

舊 曆 (農 曆)
kiu+ lag` (nung lag`)

舊曆、農曆

例：舊曆過年。

譯：農曆過年。

15-26

看 風 水
kon` fung` shui`

看地理

例：請地理先生來看風水。

譯：請地理師來看地理。

15-27

離 婚
li fun`

離婚

例：離婚過後，細人仔畀阿姆。

譯：離婚過後，小孩跟隨媽媽。

15-28

寮 天 穿
liau+ tien` chon`

天穿日休息

例：客人有寮天穿个風俗。

譯：客家人有天穿日休息的習俗。

15-29

尾 牙
mui` nga

尾牙

例：頭家會做尾牙來答謝工人一年來个辛苦摻搵手。

譯：老闆會辦尾牙來答謝工人一年來的辛苦與幫忙。

15-30

無 閒 時 節
mo han shi zied

忙碌的時候

例：這站仔係工廠**無閒時節**，想請假當難。

譯：這陣子是工廠忙碌的時候，想請假很難。

15-31

問 卜
mun^v bug

用占卜的方式來解決疑難

例：佢見堵著困難就去求神**問卜**。

譯：他每遇到困難就去求神問卜。

15-32

拈 香
ngiam[`] hiong[`]

弔唁（弔喪）

例：人過身後，厥親戚朋友會去**拈香**。

譯：人過世後，他的親戚朋友會去弔唁。

15-33

迎 神
ngiang shin

迎接神祇

例：正月初四愛**迎神**。

譯：正月初四要迎神。

15-34

元 旦
ngien dan^v

元旦

例：**元旦**升旗典禮，你愛去參加無？

譯：元旦升旗典禮，你要去參加嗎？

15-35

年 節
ngien zied

逢年過節

例：見**年節**就愛拜神明。

譯：逢年過節就要拜神明。

15-36

年 三 十 暗 晡
ngien sam[`] shib[`] am^v bu[`]
(三 十 暗 晡)
(sam[`] shib[`] am^v bu[`])

除夕夜

例：**年三十暗晡**愛食團圓飯。

譯：除夕夜要吃團圓飯。

15-37 年 三 十
ngien sam` shib` 除夕
例：年三十該日盡無閒。
譯：除夕那天非常忙。

15-38 辦 桌
pan+ zog 辦外燴
例：辦桌請人客。
辦桌个菜罔罔仔。
譯：辦外燴請客。
辦外燴的菜還不錯。

15-39 請 神
ciang` shin 請神
例：做鬧熱愛請神。
譯：辦廟會要請神。

15-40 清 明
ciang` miang 清明節
例：清明愛掛紙。
譯：清明節要掃墓。

15-41 三 牲
sam` sen`/sang` 含三種牲類之祭品
例：用三牲拜阿公婆。
譯：用含三種牲類之祭品祭拜祖先。

15-42 聖 筊
shin` gau` 聖筊（一陰一陽）
例：見擺佢跌筊就會聖筊。
譯：每次他擲筊都會擲聖筊。

15-43 聖 蹟 亭
shin` zid tin 聖蹟亭
例：這座聖蹟亭係古蹟。
譯：這座聖蹟亭是古蹟。

15-44

天 穿 日
tien` chon` ngid

天穿日（農曆正月二十日）

例：天穿日愛奈天穿。

譯：天穿日要休息。

15-45

天 主 教
tien` zhu` gau`

天主教

例：阿哥信天主教。

譯：哥哥信天主教。

15-46

天 堂
tien` tong

天堂

例：戴在該隻所在，自由安樂過日仔，
像天堂樣。譯：住在那個地方，自由安樂過日子，
像天堂一樣。

15-47

消 忒
siau` ted

過世

例：該隻狗分車撞消忒咧。

譯：那隻狗被車子撞死了。

15-48

信 仰
sin` ngiong`

信仰

例：佢摠佢無共信仰。

譯：我和他信仰不同。

15-49

新 曆
sin` lag`

國曆

例：今晡日係新曆二月初十。

譯：今天是國曆二月十日。

15-50

新 娘 公
sin` ngiong` gung`

新郎

例：新娘公屋下當發。

譯：新郎家裡很有錢。

15-51

新 娘 間
sin` ngiong gien`

新房

例：照傳統民間風俗，肖虎个做毋得落**新娘間**。

譯：依傳統民間習俗，屬虎的人不能進新房。

15-52

繡 香 包
siu` hong` bau`

繡香包

例：現下無人繡**香包**。

譯：現在沒人繡香包。

15-53

招 婿 郎
zheu` se` long

招贅女婿

例：這下當少人**招婿郎**。

譯：現在很少人招贅。

15-54

做 百 日
zo` bag ngid

死後百日祭

例：**做百日**愛請人來誦經。

譯：百日祭要請人來誦經。

15-55

做 好 事
zo` ho` sii+

辦喜事

例：人**做好事**，去食酒愛包禮。

譯：人家辦喜事，去參加喜宴要包禮。

15-56

做 歪 事
zo` vai` sii+

辦喪事

例：這下人**做歪事**，緊來緊簡單。

譯：現在人辦喪事，越來越簡單。

15-57

宗 教
zung` gau`

宗教

例：各民族就有佢兜自家个**宗教**信仰。

譯：各民族都有其自身的宗教信仰。

次頁起，本章節中高級開始

15-1

拜 門 口
 bai^ˋ mun heu^ˊ
 (敬 門 口)
 (gin^ˋ mun heu^ˊ)

在門口拜拜，指中元節在家中辦理普渡
 例：七月半，阿姆會準備盡多祭品**拜門口**。
 譯：中元節，媽媽會準備很多祭品在家門前普渡。

15-2

報 喪
 bo^ˋ song^ˋ

報喪
 例：屋下世大人過身，孝子愛摻親戚**報喪**。
 譯：家裡長輩過世，孝子要向親戚報喪。

15-3

傳 代
 chon toi⁺

傳宗接代
 例：阿明係單丁子，為著愛**傳代**，已早就結婚咧。
 譯：阿明是獨子，為了要傳宗接代，很早就結婚了。

15-4

抽 籤 卜 卦
 chiu^ˋ ciam^ˋ bug gua^ˋ

抽籤卜卦
 例：這事業毋知做得無，來去廟肚**抽籤卜卦**，請示神明一下。
 譯：這事業不知能做否，到廟裡抽個籤卜個卦，請示一下神明。

15-5

出 丁
 chud den^ˋ

原指會生育男孩，後喻家族人丁興旺之意
 例：風水先生講，這屋場風水已好，會**出丁**。
 譯：地理師說，這房子風水環境很好，家族會興旺。

- 15-6 出 桌
chud zog
- 把菜端出桌，準備開筵
例：人客一到，阿公跔等就喊**出桌**。
譯：客人一到，爺爺馬上就喊準備開飯。
-
- 15-7 打 頭 陣
da' teu chin+
- 打頭陣
例：食飯喊佢**打頭陣**無要緊，冤家个事
佢無插你哦！
譯：吃飯叫我打頭陣沒關係，吵架的事
我可不管你喔！
-
- 15-8 恩 主 公
en` zhu' gung`
- 一般指關公，也就是關聖帝君
例：**恩主公**係武財神，有兜店頭會服
祀佢。
譯：關聖帝君是武財神，有些店家會供
奉祂。
-
- 15-9 訃 聞
fu` vun
- 訃聞，報告喪事的柬帖
例：無看著**訃聞**，佢還係毋相信佢無
在咧！
譯：沒看到訃聞，我還是不相信他去
世了！
-
- 15-10 魂 魄
fun pag
- 魂魄
例：一日到暗嚇佢，早慢佢个**魂魄**會分
你收忒。
譯：一天到晚嚇我，早晚我的魂魄會被
你收了。
-
- 15-11 糕 盆
go` pun
- 米粿或糕疊盆，如今日的罐頭塔
例：家祭時，親族會送**糕盆**來祭拜。
譯：家祭時，親族會送糕盆來祭拜。

15-12

吉 日
gid ngid

吉日、好日子

例：下隻月初二係**吉日**，佢姆會喊媒人婆去你个屋下講親。

譯：下個月初二是好日子，我媽媽會請媒人到你家提親。

15-13

敬 天 公
gin^v tien^v gung^v

拜天公，相同說法如「敬伯公」為以牲果敬拜土地公、「敬阿公婆」為祭拜祖先、「敬神」為祭拜神明

例：舊曆正月初九天公生，阿姆會準備齋果**敬天公**。

譯：農曆正月初九玉皇大帝生日，媽媽會準備水果祭拜天公。

15-14

過 年 過 節
go^v ngien go^v zied

逢年過節

例：頭擺愛等到**過年過節**阿姆正會打粿。

譯：以前要等到逢年過節媽媽才會做粿。

15-15

講 親
gong^v cin^v

提親

例：阿爸請媒人婆去阿碌伯屋下**講親**。

譯：爸爸請媒人到阿碌伯家提親。

15-16

講 四 句
gong^v si^v gi^v

在婚喪喜慶的場合說有韻的四句吉祥話

例：伯公个字墨盡飽，**講四句**隨口來。

譯：伯公飽讀詩書，隨口就能說四句的吉祥話。

15-17

光 明 燈
gong^v min den^v

廟宇祈福消災點的不熄燈火

例：阿哥今年犯太歲，阿姆年初斯膠佢在廟肚點**光明燈**。

譯：哥哥今年犯太歲，媽媽年初就替他在廟裡點光明燈。

15-18

掛 紙
gua^v zhi[']

掃墓

例：客人在正月半過後，斯做得開始掛紙咧！

譯：客家人在元宵節過後，就可以開始掃墓了！

15-19

行 嫁
hang ga^v

出嫁

例：這下个人較少在行嫁該日噉眇咧！

譯：現代人較少在出嫁當天哭泣了！

15-20

行 香
hang hiong[`]

舉香祭拜

例：阿婆堵著初一、十五都會去廟肚行香。

譯：祖母遇到初一、十五都會到廟裡上香。

15-21

行 春
hang chun[`]

(過年後的) 踏春

例：偃屋下人過年行春，大體會去廟肚點香起福。

譯：我的家人在過年時踏春，大多會到廟裡點香祈福。

15-22

起 (許) 福
hi['] fug

祈福

例：起福在年頭，還福在年尾。

譯：祈福在年頭，還願在年尾。

15-23

香 公
hiong[`] gung[`]

廟祝

例：偃公對後生斯做香公到今。

譯：我爺爺從年輕時就當廟祝直到現在。

15-24

香 火 籃
hiong` fo` lam

暫放靈位之籃子

例：今年愛入阿公婆牌尋無好日，將就先吊**香火籃**。

譯：今年要入祖先牌位找不到吉日，只好先用香籃吊著。

15-25

好 年 冬
ho` ngien dung`

年成好、好的年歲

例：食空空，**好年冬**。（諺）

譯：吃光光，好年歲。

15-26

好 歪 事
ho` vai` sii+

喜事與喪事

例：頭擺人堵著**好歪事**抑係愛去遠位，大體會先看農民曆選一隻良時吉日。

譯：以前的人遇到喜事與喪事或者要去遠方，多半會先看農民曆選一個良辰吉日。

15-27

祭 奠
zi` tien+

靈前或墓前擺設供品並祭弔死者

例：去靈堂**祭奠**个時節，愛著深色个衫褲。

譯：去靈堂祭奠的時候，要穿深色的衣服。

15-28

節 氣
zied hi`

節氣

例：**節氣**行到三伏天，自家愛較注意兜仔。

譯：節氣運行到三伏天，自己要多加小心。

15-29

求 神 託 佛
kiu shin tog fud`

求神拜佛、祈請保佑

例：厥老公傷到當嚴重，佢滿哪**求神託佛**，望佢遽遽好起來。

譯：她老公傷得很嚴重，她到處求神拜佛，盼望他趕快好起來。

15-30

開 鑼
koi` lo

開鑼，法事儀式之一

例：**開鑼**咧！遽遽行兼去。

譯：開鑼囉！快點兒靠過去。

15-31

看 日 仔
kon` ngid er

擇定吉日良辰

例：大定忒，做得**看日仔**咧！

譯：下完聘，可以擇定吉日了！

15-32

看 地 理
kon` ti+ li`

堪輿，看風水

例：**看地理**佢已專業，你个屋下風水有問題尋佢斯著咧。

譯：看風水他很專業，你家墓地有問題找他就對了。

15-33

龍 脈
liung mag

龍脈

例：地理先生講，佢屋下後背山**龍脈**當靚，另擺子孫會出慶人。

譯：風水師說，他家後面山的龍脈很漂亮，以後子孫會出能人。

15-34

龍 神
liung shin

龍神，為客家信仰的神祇之一，奉祀於正廳神桌中央底下

例：佢个老屋正廳个神桌下，到今都還有服祀**龍神**。

譯：我的老家正廳的神桌下方，至今都還有供奉龍神。

15-35

老 人 衫
lo' ngin sam`

壽衣

例：新時代个人，過身乜毋使著傳統个**老人衫**咧。

譯：新時代的人，過世也不用穿傳統的壽衣了。

15-36

媒 人
moi ngin

媒人，或針對女性稱「媒人婆」

例：老弟今晡日討舖娘，係伯姆做个**媒人**。

譯：弟弟今天娶老婆，是伯母做的媒人。

15-37

魍 神 仔
mong shin er

魍魅魍魎

例：頭擺山肚，有盡多人分**魍神仔**牽去个傳說。

譯：以前山裡，有很多人被魍魅魍魎牽走的傳說。

15-38

母 親 節
(阿 姆 節)
mu` cin` zied
(a+ me` zied)

母親節

例：過**母親節**愛真心實意感恩，毋係單淨食雞卵糕斯好。

譯：過母親節要誠心誠意感恩，不是光吃蛋糕就好。

15-39

拈 籤 卜 卦
ngiam` ciam` bug gua`

抽籤占卜吉凶

例：新正年時大家盡好**拈籤卜卦**，想看今年運數好無。

譯：新春時大家很喜歡抽籤卜吉凶，想了解今年運氣好不好。

15-40

拈 籤 仔
ngiam` ciam` er

本義為卜卦算命之意，後用於到廟裡抽籤求神問事之行為

例：事情無已順，佢想來去廟肚拈籤仔，看哪位爭差。

譯：事情不太順利，我想到廟裡抽個籤，看問題出在哪裡。

15-41

迎 鬧 熱
ngiang nau+ ngied`

迎神賽會

例：加兩日佢這莊迎鬧熱，來分佢請哦！

譯：過兩天我這村莊迎神賽會，來給我請喔！

15-42

入 年 假
ngib` ngien ga`

開始進入春節假期。年假指陰曆十二月二十五到翌年正月初五，為傳說中的年獸下凡活動期間。而正月初五即為「出年假」

例：入年假以後，剃頭就愛起價咧。

譯：開始進入春節假期以後，理髮就要漲價了。

15-43

安 太 歲
on` tai+ soi`

安太歲

例：今年肖豬个犯太歲，愛記得去安太歲哦！

譯：今年生肖屬豬的犯太歲，要記得去安太歲喔！

15-44

安 胎
on` toi`

安胎

例：歲數恁大正有身項，愛好好安胎啲！

譯：年紀那麼大才懷孕，要好好安胎啲！

- | | | | | |
|-------|-------------|------------|-----------|--|
| 15-45 | 划
pa | 龍
liung | 船
shon | 划龍舟
例：五月節鹿港有辦 划龍船 比賽。
譯：端午節鹿港有舉辦划龍舟比賽。 |
| 15-46 | 避
pid | 邪
sia | | 避邪
例：抹草、芙蓉、香茅這兜植物，做下做得 避邪 。
譯：抹草、芙蓉、香茅這些植物，都可以用來避邪。 |
| 15-47 | 普
puˋ | 渡
tu+ | | 普渡
例：舊曆七月該下，盡多寺廟會辦 普渡 活動。
譯：農曆七月時，很多寺廟會舉辦普渡活動。 |
| 15-48 | 星
siangˋ | 宿
siuˋ | | 星宿、星座
例：天頂个 星宿 恁多，你識幾多隻？
譯：天上的星座那麼多，你認識多少個？ |
| 15-49 | 肖
siauˋ | 雞
gaiˋ | | 生肖屬雞。另，屬虎為「肖虎」，依此類推
例：今年 肖雞 个行大運。
譯：今年生肖屬雞的會有好運氣。 |
| 15-50 | 燒
shauˋ | 金
gimˋ | | 燃燒金箔紙
例：為著環保，這下盡多人既經無 燒金 咧。
譯：為了環保，現在很多人已經不燒金紙了。 |

15-51

食 齋 人
shid` zai` ngin

吃齋念佛的修行之人

例：食齋人無殺生，你莫恁樣搵佢，喊佢搵毛哪！

譯：吃齋念佛的人不殺生，你別這樣整他，要他幫忙拔毛啦！

15-52

跣 拜
ten bai`

跟著帶頭的人祭拜

例：房頭內个長輩帶等這恁多代人共下跣拜、燒金。

譯：家族的長輩帶領著這麼多代人一起跟著祭拜、燒金紙。

15-53

地 理 先 生
ti+ li` sin` sang`

風水師、勘輿師

例：佢阿公係地理先生，專門撈人看風水。

譯：我爺爺是堪輿師，專門替人家看風水。

15-54

添 香 油
tiam` hiong` rhiu

添香油錢

例：入廟肚添香油，多多少少隨人心意。

譯：進廟裡添香油錢，或多或少隨自己心意。

15-55

天 公 生
tien` gung` sang`

玉皇大帝的生日

例：阿婆講天公生該日愛分天公歇暍，做毋得晒衫褲。

譯：奶奶說玉皇大帝生日那天要讓天公休息，不可以晒衣服。

15-56

輓 聯
van` lien

輓聯

例：該副輓聯上背个字，寫來盡靚。

譯：那副輓聯上頭的字，寫得很漂亮。

15-57

屋 場
vug chong

房屋的地理風水

例：這坎店會恁鬧熱、恁賺錢，係因為屋場好。

譯：這間店會這麼熱鬧、這麼賺錢，是因為房屋的地理風水好。

15-58

新 娘 衫
sin` ngiong sam`

新娘禮服

例：阿姊人瘦瘦又澄線，新娘衫一著靚到耐毋得。

譯：姊姊瘦瘦的人又挺，新娘禮服一穿漂亮得不得了。

15-59

相 沖
siong` chung`

相剋

例：算命先生講佢摻厥爸命底相沖，做毋得喊阿爸，愛喊阿叔。

譯：命相師說他和他父親命理相剋，不可以叫爸爸，要叫叔叔。

15-60

誦 經
siung+ gin`

念經

例：頭擺辦喪事，會請和尚來誦經。

譯：以前辦喪事，會請和尚來誦經。

15-61

齋 堂
zai` tong

齋堂，信奉佛教之和尚、尼姑所住的庵堂

例：若係到初一十五，佢斯會去齋堂誦經祈福。

譯：若到初一十五，他就會去齋堂誦經祈福。

15-62

做 滿 月
zo^v man[`] ngied[`]

做彌月

例：嬰兒**做滿月**，阿婆親身煮雞酒請人客。

譯：嬰兒做彌月，奶奶親自煮雞酒請客。

15-63

做 尾 牙
zo^v mui[`] nga[`]

一年中最後一次做牙，在農曆十二月十六，通常擴大舉行宴請員工及顧客，並結清一年來帳目

例：今年公司賺已多錢，**做尾牙**該下人人都有紅包拿。

譯：今年公司賺不少錢，做尾牙時人人都有紅包拿。

15-64

祖 塔
zu[´] tab

供放置祖先骨罈的建築

例：地理先生講，佢屋下个**祖塔**風水盡好，會出才人。

譯：風水師說，我家的祖塔風水很好，會出能人。

15-65

大 生 日
tai+ sang[`] ngid

大壽，從前客家人 51 歲之後，每逢有一的年齡所慶祝的生日，如 51 歲、61 歲

例：阿爸按算在下二隻月請人客，來撈阿公**做大生日**。

譯：爸爸打算在下個月請客，來幫爺爺做大壽。

十六、數詞量詞



16-1	半額 ban ^v ngiag	半數 例：半額个人都無意見。 譯：半數的人都沒意見。
16-2	丙 biang ^ˊ	丙 例：因為佢輒輒請假，考績分人打丙等。 譯：因為他常常請假，考績被打丙等。
16-3	筆 bid	筆（量詞，土地） 例：這筆土地賣八千萬。 譯：這筆土地賣八千萬。
16-4	枋 biang ^ˋ	班次；批次 例：一日一枋車。 這枋茶品質當好。 譯：一天一班車。 這批茶葉品質很好。
16-5	磅（度） bong ^v (tu+)	度（量詞，水電瓦斯） 例：幾多磅電？ 譯：幾度電？
16-6	不少 bud shau ^ˊ	不少 例：佢生理已好，逐隻月賺不少錢。 譯：他生意很好，每個月賺不少錢。
16-7	幅 bug	幅（量詞，字畫） 例：一幅畫。 譯：一幅畫。

16-8	冊 cag	冊 例：教材有六冊。 譯：教材有六冊。
16-9	陣 chin+	陣（量詞） 例：水一陣一陣仔落。 譯：雨一陣一陣地下。
16-10	餐 con`	餐 例：一日三餐兩點心。 譯：一日三餐兩頓點心。
16-11	場 chong	場 例：一場活動。 譯：一場活動。
16-12	寸 cun ^v	十分之一臺尺 例：三寸金蓮。 譯：三寸金蓮。
16-13	打 da'	打（量詞） 例：一打鉛筆。 譯：一打鉛筆。
16-14	丁 den`	丁 例：佢係丁丑年出世个。 譯：他是丁丑年出生的。
16-15	點 diam'	滴（量詞） 例：一兩點仔水。 譯：一兩滴雨。

16-16	噸 dun ^v	噸（單位） 例：這怕有五十噸重哦！ 譯：這應該有五十噸重喔！
16-17	噸 dun ^v	噸 例：這東西大體有半噸重，無人拗得贏。 譯：這東西大概有半噸重，沒人抱得動。
16-18	墩 dun [`]	叢（草）、墩（土） 例：一墩草。 譯：一叢草。
16-19	付 fu ^v	成組成套物品的單位 例：掛紙愛準備幾下付牲儀。 譯：掃墓要準備好幾副牲禮。
16-20	壺 fu	壺 例：泡一壺神茶。 譯：泡一壺給神明喝的茶。
16-21	份 fun ⁺	份（量詞） 例：兩份資料。 譯：兩份資料。
16-22	架 ga ^v	架（量詞） 例：書架做加兩架。 譯：多做兩架書架。
16-23	屆 gai ^v	屆（量詞） 例：第五屆。 譯：第五屆。

16-24	溝 gieuˋ	溝 例：菜廂脣有一溝一溝个水路。 譯：菜畦邊上有一溝一溝的水路。
16-25	弓 giungˋ	弓（量詞，計算香蕉） 例：一弓弓蕉有五、六托。 譯：一弓香蕉有五、六串。
16-26	角 gog	計算錢幣的單位 例：這下五角銀買毋著東西咧。 譯：現在五毛錢買不到東西了。
16-27	罐 gonˋ	罐（量詞） 例：一罐火油。 譯：一罐花生油。
16-28	綱 gongˋ	批（量詞。計算牲畜的單位） 例：一綱豬子。 譯：一窩小豬。
16-29	公 尺 gungˋ chag	公尺 例：九公尺。 譯：九公尺。
16-30	公 分 gungˋ funˋ	公分 例：一公分。 譯：一公分。
16-31	億 rhiˋ	億 例：十億人口。 譯：十億人口。

16-32	一 rhid	滴 did	仔 er	一丁點 例：倒 一滴仔 油落去。 譯：倒一丁點油下去。
16-33		任 rhim+		任期（量詞） 例：總統 一任 係四年。 譯：總統一任是四年。
16-34	有 rhiu`	兜 deu`		有的、有些 例： 有兜 人合意食苦瓜。 譯：有些人喜歡吃苦瓜。
16-35		截 zied		截（量詞，計算棍棒、竹子、甘蔗） 例：剁 一截 甘蔗來喫。 譯：剁一截甘蔗來啃。
16-36		期 ki		期（量詞） 例：這 期 个發票無對著。 譯：這期的發票沒中獎。
16-37		克 kied		克（量詞） 例：十 克 重个糖。 譯：十克重的糖。
16-38		圈 kien`		圈（量詞） 例：騎機車去山肚遶 一圈 。 譯：騎機車去山上繞一圈。
16-39	夫 fu`	（坵） (kiu`)		坵（計算田地的量詞） 例： 一夫 田。 譯：一坵田。

16-40	群 kiun	群 例：一 群 人。 譯：一群人。	
16-41	桡 kua'	支（量詞，計算樹枝） 例：風搓會來了，阿公鋸忒幾下 桡 樹桡。 譯：颱風快來了，祖父鋸下好幾支樹枝。	
16-42	環 kuan+	串（量詞） 例：兩 環 粽子。 譯：兩串粽子。	
16-43	落 lab	疊（量詞，計算成堆成疊物品的單位） 例：一 落 碗。 譯：一疊碗。	
16-44	列 lied`/lad`	列（量詞） 例：一 列 竹仔。 譯：一列竹子。	
16-45	禮 li`	拜 bai'	星期（量詞）、週 例：兩隻 禮拜 。 譯：兩個星期。
16-46	料 liau+	料（量詞，多用於豬肉） 例：阿財哥禮拜日割一 料 豬肉去看厥姐婆。 譯：阿財哥星期日買一塊豬肉去看他外婆。	

16-47	輪 lin`	輪 例：敬酒敬一輪。 譯：敬酒敬一輪。
16-48	籮 lo	籮（量詞） 例：一籮米。 譯：一籮米。
16-49	楨（棟） gong ^v (dung ^v)	幢、棟（量詞，房屋） 例：兩楨販仔屋。 譯：兩棟成屋。
16-50	類 lui+	類 例：第一類。 譯：第一類。 例：分類。 譯：分類。
16-51	尾 mui	條（量詞） 例：當晝煎兩尾魚仔來食。 譯：中午煎兩條魚來吃。
16-52	乙 rhad	乙 例：老弟寫个大字得著乙等。 譯：弟弟寫的毛筆字得到乙等。
16-53	枚 mui	枚（量詞） 例：一枚針。 譯：一枚針。
16-54	倍 poi+	倍（量詞） 例：賠一百倍。 譯：賠一百倍。

16-55	疋 pid	疋（量詞） 例：一 疋 布仔。 譯：一疋布。
16-56	兩 liong`	臺兩 例：買五 兩 斯好，毋使買恁多。 譯：買五兩就好，不用買那麼多。
16-57	埤 pu	堆（量詞） 例：一 埤 屎。 譯：一堆屎。
16-58	析 sag	片 例：破兩 析 。 譯：剖兩片。
16-59	成 shang	成，計算比例用 例：這擺來个人大約五 成 。 譯：這次來的人大約五成。
16-60	升 shin`	升（量詞） 例：你下班糴兩 升 米轉來。 譯：你下班買兩升米回來。
16-61	杓 shog`	杓（量詞） 例：加一 杓 水落去。 譯：加一杓水下去。
16-62	束 sug	束 例：一 束 花。 譯：一束花。
	(搭) (kag`)	

16-63	數 su ^v	字 sii+	數字 例：機車車牌有四隻 數字 。 譯：機車車牌有四個數字。
16-64	托 tog		串（量詞） 例：一 托 弓蕉。 譯：一串香蕉。
16-65	代 toi+		代（量詞） 例：三 代 同堂。 譯：三代同堂。
16-66	團 ton		團（量詞） 例：兩 團 人好个板粹。 譯：兩團搓好的板團。
16-67	站 zham ^v		車站的計量單位 例：過兩 站 就到臺北咧。 譯：再兩站就到臺北了。
16-68	盞 zan ^v		盞（量詞，計算燈） 例：一 盞 燈。 譯：一盞燈。
16-69	子 zii ^v		把（量詞，網成束的細長物） 例：一 子 麵線。 譯：一把麵線。
16-70	轉 zhon ^v		輪、回、圈 例：走幾 下轉 。 譯：走好幾回。

16-71

尊
zunˋ

尊（量詞，神像）

例：刻一尊神像。

譯：刻一尊神像。

16-72

擔
damˋ

擔（量詞）

例：敢去就一擔樵，毋敢去就屋下愁。

譯：敢去就有一擔柴，不敢去就在家裡發愁。

16-73

甲
gab

甲

例：一甲地。

譯：一甲地。

次頁起，本章節中高級開始

16-1	半 ban [˥]	截 zied	指一半的部位 例：魚仔剝 半截 來。 譯：魚剝一半來。
16-2	板 ban [˥]		座（量詞），「一座橋」會說「一板橋」 例：莊底个這 板 橋，係當多人出錢出力起个。 譯：村裡的這座橋，是很多人出錢出力建造的。
16-3	髀 bi [˥]		髀（肢體一片），用於有肢體的動物上 例：一條豬仔分四 髀 。 譯：一隻豬分成四塊。
16-4	座 co ⁺		座（量詞） 例：三 座 屋。 譯：三座房屋。
16-5	齣 chud		齣（戲劇或菜色） 例：佢考著國家考試，八月半請人做一 齣 大戲來還願。 譯：他考上國家考試，中秋節請人演一齣歌仔戲來還願。
16-6	重 chung	（輩） (bui [˥])	輩（量詞，指親戚關係） 例：佢大偲一 重 ，所以愛喊佢阿叔。 譯：他大我一輩，所以要稱呼他叔叔。

16-7

盞
zan'

盞（量詞）

例：佢屋下慣勢留一盞電火，分暗轉個人感覺有光較燒暖。

譯：我家習慣留一盞燈，讓晚回家的人感覺光亮溫暖。

16-8

礮
don'

階（量詞）

例：膝頭毋好，無法度蹶恁多礮樓梯啊。

譯：膝蓋不好，沒辦法爬這麼多階樓梯了。

16-9

短 截
don' zied

短短的一段

例：甘蔗剝短截短截，較好喫。

譯：甘蔗剝成短短的一段一段，比較方便啃。

16-10

頓
dun'

計算物品的一種單位

例：紙炮買兩頓轉。

譯：買兩串鞭炮回來。

16-11

房
fong

房（親族）

例：李屋分做五大房，阿太這房排第二。

譯：李家分成五大房，曾祖父這房是排第二的。

16-12

格
gag

格（量詞）

例：這隻拖箱有三格，放東西盡便利。

譯：這個抽屜分三格，放東西很方便。

16-13

莢
giab/gab

莢（量詞），多用於計算豆類果實

例：一莢地豆。

譯：一莢花生。

16-14

管
gon^ˊ

管（量詞）

例：對山頂透一管水下來，愛食愛洗湯都做得。

譯：從山頂引一管水下來，要喝要洗滌用都可以。

16-15

缸
gong^ˋ

缸（量詞）

例：今年菜頭便宜價數當賤，所以適加當多缸。

譯：今年蘿蔔價格便宜，所以多醃了很多缸。

16-16

一 付 一 當
rhid fu^ˋ rhid dong^ˋ

一件對一件配置成組

例：秤仔摻秤砣係一付一當个，少一樣就做毋得。

譯：秤子跟秤砣是一件配一件的，少一樣都不行。

16-17

一 覺 目
rhid gau^ˋ mug

（睡）一覺

例：在樹頭下睡一覺目。

譯：在樹下睡一覺。

16-18

一 抓
rhid za^ˋ

直接用手抓一束物品

例：一抓禾稈。 譯：一把禾稈。

例：一抓麵線。 譯：一把麵線。

16-19

坎
kamˊ

間（店面）
例：一坎店。
譯：一間店面。

16-20

綦
kienˋ

串（量詞）
例：頭擺人賣魚仔，用篾皮綦到一綦一綦賣。
譯：以前人賣魚，用竹篾串成一串一串賣。

16-21

砣
kudˋ

一團、一塊
例：一砣泥團。
譯：一塊泥團。

16-22

籃
lam

籃（量詞）
例：佢个力頭當大，做得拗起一大籃高麗菜。
譯：他的力氣很大，能夠搬起一大籃高麗菜。

16-23

零頭
lang teu

整數之後的零星數字
例：這兜菜總共三百空七箍，拿三百就好，零頭毋使。
譯：這些菜總共三百零七元，拿三百就好，零頭不用。

16-24

賺
niamˋ/liamˋ

量詞，楊桃柑橘一瓣
例：洗腰仔个人，楊桃一賺都做毋得食。
譯：洗腎的人，楊桃一瓣都不能吃。

16-25	廿 niam ^v	手掌張開後，拇指到食指之間的距離 例：一廿長大約二十公分。 譯：一吋長約二十公分。
16-26	盞 pa [`]	盞 例：一盞電火。 譯：一盞燈。
16-27	扇 shan ^v	扇（量詞） 例：一扇壁。 譯：一面牆。
16-28	成百個 shang bag gai ^v	大約一百個 例：這擺个社區運動會，學校大約成百個參加。 譯：這次的社區運動會，學校大概一百個人參加。
16-29	成斤仔 shang gin [`] er	一斤左右 例：阿舅種个樣仔，逐粒都成斤仔重，又甜又多汁。 譯：舅舅種的芒果，每粒都一斤左右，又甜水分又多。
16-30	少少仔 shau [`] shau [`] er	一點點 例：包禮少少仔，贏過失禮。 譯：禮包得少，好過失禮。
16-31	胎 toi [`]	胎（量詞） 例：屋下个狗嫲，這胎降三隻狗子。 譯：家裡的母狗，這胎生了三隻小狗。

16-32

廂
siongˋ

類似於「畦」，範圍廣於華語
 例：佢種一廂大菜，生到當靚。
 譯：他種一畦芥菜，長得很漂亮。

16-33

成 隻 仔
shang zhag er

個把個
 例：屋下玩具一千擔，分佢成隻仔搞會仰般？
 譯：家裡玩具一大堆，給他一兩個玩會怎樣？

16-34

燭
zhug

燭（燈火亮度）
 例：一百燭个電火吊兩支落去，就已光咧。
 譯：一百燭光的電燈掛兩支下去，就很亮了。

十七、職業與經濟



17-1	表 biau'	圖表、表格 例：一張申請 表 。 譯：一張申請表。
17-2	保 險 bo' hiam'	保險；穩當 例：佢摻阿貴招 保險 。 東西你還係帶等較 保險 。 譯：他跟阿貴拉 保險 。 東西你還是帶著比較 保險 。
17-3	發 bod	富有 例：佢屋下當 發 ，麼个就買最好个。 譯：他家裡很富有，什麼都買最好的。
17-4	賒 數 cha` sii'	賒帳 例：做得 賒數 無？ 譯：可以賒帳嗎？
17-5	茶 館 ca gon'	茶館 例： 茶館 酒樓。 譯：茶館酒樓。
17-6	辭 cii	辭 例：佢摻科技公司个職務 辭 忒，轉莊下務農。 譯：他辭去科技公司的職務，回鄉下務農。
17-7	辭 職 cii zhid	辭職 例：年過忒佢就 辭職 咧。 譯：過完年他就 辭職 了。

17-8	辭 cii	頭 teu	路 lu+	辭職；革職 例：還孤盲！年到咧正分人 辭頭路 。 譯：真糟糕！快過年了才被人開除。
17-9	著 chog\`	獎 ziong\`		中獎 例：你這期發票有 著獎 無？ 譯：你這期發票有中獎嗎？
17-10	財 coi	產 san\`		財產 例：厥爸留分佢个 財產 ，罈佢食一生人。 譯：他的爸爸留給他的財產，夠他花一輩子。
17-11	倉 cong\`	庫 ku\`		倉庫 例： 倉庫 放當多東西。 譯：倉庫放很多東西。
17-12	助 cu+	理 li\`		助理 例：厥頭路係牙醫 助理 。 譯：她的工作是牙醫助理。
17-13		除 chu		除法 例：一百 除 十係幾多？ 譯：一百除以十是多少？
17-14	廚 chu	師 sii\`		廚師 例：這 廚師 已會煮食。 譯：這廚師很會烹飪。

17-15

出 差
chud cai`

出差

例：佢這擺**出差**個半月，愛下隻月正轉。
 譯：他這次出差一個半月，要下個月才回來。

17-16

打 算 盤
da' son` pan

打算盤

例：頭擺個小學生愛學**打算盤**。
 譯：以前的小學生要學打算盤。

17-17

打 折
da' zhad

打折

例：這駁仔有**打折**，來去看有麼个好買。
 譯：這陣子有打折，去看看有什麼好買。

17-18

打 平 過
da' piang go`

收支平衡

例：這個月無賺錢乜無了錢，**打平過**。
 譯：這個月沒賺錢也沒賠錢，打平。

17-19

打 爽
da' song`

可惜；浪費

例：東西放到壞忒去，還**打爽**。
 係無愛食就莫拿，**打爽**人个東西。
 譯：東西放到壞掉，真是浪費。
 如果不吃就不要拿，浪費別人的東西。

17-20

擔 保
dam` bo`

擔保

例：佢信用恁差，麼人敢摻佢**擔保**？
 譯：他信用這麼差，誰敢為他擔保？

17-21

店 員
diam` rhan

店員

例：**店員**服務當好。
 譯：店員服務很好。

17-22	店 diam ^v	頭 teu	商店 例：該間新開个 店頭 生理毋會燼。 譯：那間新開的商店生意不錯。
17-23	貯 du ^v	金 gim ^v	存款 例：去郵局 貯金 。 譯：去郵局存錢。
17-24	賭 徼 (賭 博) du ^v giâu ^v (du ^v bog)		賭博 例：歸日 賭徼 ，家產輸淨淨。 譯：整天賭博，家產輸光光。
17-25	囤 (躉) dun ^v		積聚、儲存 例： 囤貨 。 譯：囤貨。
17-26	發 fad	財 coi	發財 例：恭喜 發財 。 這下在哪 發財 ？ 譯：恭喜發財。 現在在哪裡工作發財？
17-27	會 fui ^v	計 gie ^v	會計 例：佢在學校做 會計 。 譯：他在學校當會計。
17-28	費 fui ^v	用 rhung ^v	費用 例：想出國學習，毋過 費用 已多。 譯：想出國學習，可是費用很多。
17-29	匯 fui ^v	款 kuan ^v	匯款 例： 匯款 五萬个銀。 譯：匯款五萬元。

17-30

貨 幣
fo^v bi^v

貨幣

例：逐國用个**貨幣**無共樣。

譯：每個國家用的貨幣不一樣。

17-31

服 務 生
fug^v mu^v/vu^v sen^v

服務員、服務生

例：**服務生**會攞人客點菜。

譯：服務生會幫客人點菜。

17-32

好 價
ho^v ga^v

價錢不錯

例：這駁仔青菜當**好價**。

譯：這陣子蔬菜價錢很不錯。

17-33

價 數
ga^v sii^v

價格

例：**價數**忒高，東西嘎賣毋出。

譯：價格太高，結果東西賣不出去。

17-34

加 班
ga^v ban^v

加班

例：暗晡夜愛**加班**。

譯：今晚要加班。

17-35

記 數
gi^v sii^v

記帳

例：愛有**記數**个習慣，正知錢使哪去。

譯：要有記帳的習慣，才知道錢用到哪去。

17-36

機 器
gi^v hi^v

機器

例：科學發達个時代，各種物品都使用**機器**大量生產。

譯：科學發達的時代，各種物品都使用機器大量生產。

17-37

基 金
giˋ gimˋ

基金
例：買**基金**乜係投資。
譯：買基金也是投資。

17-38

撿 錢
giamˊ cien

付款；收款
例：買東西愛撿**錢**分人。
屋主等下愛來撿**錢**。
譯：買東西要付款給人。
屋主等一下要來收款。

17-39

計 算
gieˋ sonˋ

計算
例：這擺風搓个損失無法度**計算**。
譯：這次颱風的損失沒辦法計算。

17-40

計 畫
gieˋ vagˋ

計畫
例：佢**計畫**明年出國寮。
有麼个**計畫**？
譯：他計畫明年出國玩。
有什麼計畫？

17-41

街 路 頭
gaiˋ lu+ teu

街上
例：今晡日佢在**街路頭**堵著佢。
譯：今天我在街上遇到他。

17-42

結 算
gied sonˋ

結算
例：錢月底正**結算**，到時正匯分你。
譯：錢月底才結算，到時候再匯給你。

17-43

金店
gim` diam`
(銀樓)
(ngiun leu)

銀樓

例：上禮拜這**金店**分賊仔偷。

譯：上禮拜這間銀樓被小偷入侵。

17-44

倒樹仔
do` shu+ er

砍倒樹木

例：**倒樹仔**愛用斧頭，改番薯愛用鑿頭。

譯：砍樹要用斧頭，挖番薯要用鋤頭。

17-45

警衛
gin` vui+

警衛

例：**警衛**愛維護安全。

譯：警衛要維護安全。

17-46

經費
gin` fui`

經費

例：活動**經費**毋罇，愛仰結煞？

譯：活動經費不夠，要怎麼辦？

17-47

經濟
gin` zi`

經濟

例：**經濟**發達。

譯：經濟發達。

17-48

經理
gin` li`

經理

例：佢在這隻部門做**經理**。

譯：他在這個部門擔任經理。

17-49

歌星
go` siang`

歌星

例：這**歌星**頭擺當有名。

譯：這歌星以前很有名。

17-50

割禾
god vo

割稻子

例：當晝頭**割禾**較會熱著。

譯：中午割稻子較容易中暑。

17-51	改 goi'	番 fan`	薯 shu	挖或收成甘藷 例：在菜園 改番薯 。 譯：在菜園挖地瓜。
17-52	工 gung`	具 ki+/ki'		工具 例：佢个交通 工具 係自行車。 整電視愛有專業个 工具 。 譯：他的交通工具是自行車。 修理電視要有專業的工具。
17-53	工 gung`	錢 cien		工資 例：撿 工錢 分人。 譯：發工資給人。
17-54	行 hang	政 zhin`		行政 例：佢在公司擔任 行政 主管，逐日都當無閒。 譯：他在公司擔任行政主管，每天都很忙。
17-55	行 hang	船 shon		跑船 例： 行船 一到最少個半月。 譯：跑船一次至少一個半月。
17-56	起 hi' (漲 zhong`	價 ga` (價 ga`)		漲價 例：油又愛 起價 咧。 譯：油又要漲價了。
17-57	起 hi' (開 koi`	工 gung` (工 gung`)		開工 例：年過忒愛 起工 咧。 譯：過完年要開工了。

17-58

現 金
hien+ gim`

現金

例：堵好無帶著**現金**，你做得借佢無？

譯：剛好沒帶到現金，你可以借我嗎？

17-59

號 碼
ho+ ma`

號碼

例：佢个電話**號碼**幾多號？念分佢抄一下。

譯：他的電話號碼幾號？念給我抄一下。

17-60

好 額
ho' ngiag
(有 錢、發)
(rhiu` cien、bod)

富裕、有錢

例：厥公盡會做生理，賺已多錢，所以厥三代都恁**好額**。

譯：他的祖父很會做生意，賺很多錢，因此他家三代都很富裕。

17-61

遊 客
rhiu hag

遊客

例：逐年跔跔來看燈會个**遊客**當多。

譯：每年特地來看燈會的遊客很多。

17-62

運 轉 手
rhun+ zhon' shiu'

司機

例：**運轉手**駛車以前，做毋得食酒。

譯：司機開車以前，不可以喝酒。

17-63

進 口
zin' kieu'

進口

例：這糖仔係**進口**个，當貴。

譯：這糖果是進口的，很貴。

17-64

獎 金
ziong' gim`

獎金

例：年終**獎金**。

譯：年終獎金。

17-65	看 kan ^ˊ (招 zha ^ˊ)	板 bang ^ˋ (牌 pai)	招牌 例：風搓摻 看板 吹到街尾。 譯：颱風把招牌吹到街尾。
17-66	欠 kiam ^ˋ	數 sii ^ˋ	欠帳 例：欠數毋好欠過年。 譯：欠帳不要欠過年。
17-67	犁 lai	田 tien	用犁或耕耘機等農具將土翻鬆 例：頭擺人駛牛來 犁田 。 譯：以前人們駕牛將土翻鬆。
17-68	零 lang (零 lang)	錢 cien (星 sang ^ˋ 錢 cien)	零錢 例：去摻頭家換兜 零錢 。 譯：去和老闆換一些零錢。
17-69	利 li+	子 (利息) zii ^ˊ (li+ sid)	利息 例：這恁久錢貯銀行， 利子 無高。 譯：最近錢存在銀行，利息不高。
17-70	旅 li ^ˋ	客 hag	旅客 例：來臺灣奈个 旅客 當多。 譯：來臺灣玩的旅客很多。
17-71	禮 li ^ˋ	券 kien ^ˊ	禮券 例：這 禮券 正值兩百個銀。 譯：這禮券才值兩百元。
17-72	了 liau ^ˊ	忒 ted	虧本 例：阿爸做生理 了忒 ，屋下變當苦。 譯：爸爸做生意虧本，家裡變得很窮苦。

17-73	律 lud`	師 sii`	律師 例：畢業後佢打算做 律師 。 譯：畢業後我打算當律師。	
17-74	落 log`	價 ga`	降價；跌價 例：高麗菜大出 落價 。 譯：高麗菜盛產反而跌價。	
17-75	買 mai`	賣 mai+	買賣 例：這 買賣 算毋和，應該會了錢。 譯：這買賣不划算，應該會虧錢。	
17-76	明 miang	星 siang`	明星 例：做 明星 無恁該。 譯：當明星沒那麼容易。	
17-77	免 mien`	費 fui`	免費 例：這擺做得 免費 參觀。 譯：現在可以免費參觀。	
17-78	無 mo	採 cai`	白費 例： 無採 佢頭擺對你恁好，你仰顛倒恩將仇報。 譯：白費他以前對你那麼好，你怎麼反而恩將仇報。	
17-79	無 mo	頭 teu	路 lu+	失業、沒工作 例：佢這下 無頭路 ，在屋下奈等。 譯：他現在失業，在家裡閒著。

17-80	納 nab`	稅 shoi`	繳稅 例：五月愛納稅。 譯：五月要繳稅。	
17-81	漁 ng	民 min	漁民 例：漁民靠天食飯。 譯：漁民靠天吃飯。	
17-82	議 ngi`	員 rhan	議員 例：議員係用選个。 譯：議員是用選的。	
17-83	業 ngiab`	務 vu`/mu`	業務 例：這業務係佢負責个。 譯：這業務是他負責的。	
17-84	銀 ngiun	角 gog	仔 er	硬幣 例：銀角仔跌歸地泥無人拈。 譯：硬幣掉整地沒有人撿。
17-85	農 nung	民 min	農民 例：頭擺農民用禾鎌割禾。 譯：以前農民用鎌刀割稻。	
17-86	農 nung	場 chong	農場 例：農場有畜牛。 譯：農場有養牛。	
17-87	農 nung	業 ngiab`	農業 例：臺灣頭擺係農業社會。 譯：臺灣以前是農業社會。	

17-88

罷工
pa^v gung[`]

罷工

例：上隻月該公司个工人罷工。

譯：上個月那間公司的工人罷工。

17-89

派
pai^v

派遣

例：公司派佢出差。

譯：公司派他出差。

17-90

牌
pai

執照；品牌

例：鑲牙齒愛尋有牌个醫生較保險。

佢著个衫係有牌个。

譯：鑲牙要找有執照的醫生比較保險。

他穿的衣服是有品牌的。

17-91

辦公
pan+ gung[`]

辦公

例：佢在這間大樓肚辦公。

譯：他在這間大樓裡辦公。

17-92

辦理
pan+ li[`]

辦理

例：這活動五月正開始辦理。

譯：這活動五月才開始辦理。

17-93

賠
poi

虧本；補償損失

例：你膠玻璃打爛忒，當然愛監你賠。

整車仔愛五十萬，這下愛仰般賠還人？

譯：你把玻璃打破，當然要你賠償。

修理車子要五十萬，這下子要怎麼賠償給人？

17-94

蝕 本
shad` bun`
(了 本、了 錢)
(liau` bun`、liau` cien)

虧本
例：蝕本生理無人做。
譯：虧本生意沒人做。

17-95

設 計
shad gie`

設計；算計
例：屋愛起到好，斯愛使錢喊人設計。
分人設計。
譯：房子要蓋得好，就要花錢請人設計。
遭人算計。

17-96

產 品
san` pin`

產品
例：電子產品。
譯：電子產品。

17-97

產 婆
san` po

助產士
例：產婆會接生。
譯：助產士會接生。

17-98

事 頭
she+ teu

工作
例：事頭恁多做毋去。
譯：工作這麼多做不完。

17-99

生 理 人
sen` li` ngin

商人
例：生理人愛有良心。
譯：商人要有良心。

17-100

銷 路
siau` lu+

銷路
例：這產品銷路好。
譯：這產品銷路好。

- 17-101 事 業
sii+ ngiab` 事業
例：事業做當大。
譯：事業做很大。
-
- 17-102 使 錢 (開 錢)
sii' cien (koi` cien) 花錢
例：錢當難賺，毋好緊儘採**使錢**。
譯：錢很難賺，不要一直隨便花錢。
-
- 17-103 食 月 給
shid` ngied` gib 領月薪
例：佢兜一屋人靠厥爸**食月給**過日仔。
譯：他們一家人靠他的爸爸領月薪過日子。
-
- 17-104 成 本 (本)
shin bun' (bun') 成本
例：這東西貴係因為**成本**已高。
譯：這東西貴是因為成本很高。
-
- 17-105 乘
shin 乘法
例：三**乘**六係十八。
譯：三乘六等於十八。
-
- 17-106 算 數
son^ sii^ 算帳
例：到月底正共下**算數**。
譯：到月底再一起結算帳務。
-
- 17-107 商 品
shong` pin' 商品
例：店肚个**商品**儘採看。
譯：店裡的商品隨意看。

17-108	商 shong`	店 diam`	商店 例：轉角有一間便利 商店 。 譯：轉角有一間便利商店。
17-109	商 shong`	業 ngiab`	商業 例： 商業 發達。 譯：商業發達。
17-110	手 shiu`	續 siug`	手續 例：過戶 手續 辦好言？ 譯：過戶手續辦好了嗎？
17-111	手 shiu`	頭 teu	手邊；個人經濟狀況；手氣 例： 手頭 這本書做得借你。 這隻月 手頭 當緬。 手頭 恁順，逐滿都贏。 譯：手邊這本書可以借你。 這個月 手頭 很緊。 手氣那麼好，每次都贏。
17-112	收 shiu`	數 sii`	收帳 例：頭家來尋你 收數 。 譯：老闆來找你收帳。
17-113	收 shiu`	成 shin	收穫 例：今年 收成 罔罔仔。 譯：今年收穫還不錯。

17-114

收 入
shiu` ngib`

收入

例：厥**收入**已高，所以盡好過日。

譯：他的收入很高，所以日子過得不錯。

17-115

水 準
shui` zhun`

水準

例：坐捷運排列係現代公民應當有个**水準**。

譯：坐捷運時排隊是現代公民該有的水準。

17-116

存 錢
sun/cun cien

存錢

例：平常時愛有**存錢**个好習慣。

譯：平時要有存錢的好習慣。

17-117

送 信 仔 个
sung` sin` er gai`

郵差

例：**送信仔个**逐日就會來。

譯：郵差每天都會來。

17-118

鬆 (鬆 容)
sung` (sung` rhung)

富有、寬裕

例：手頭已**鬆**。

譯：手頭很寬裕。

17-119

大 出
tai+ chud

盛產

例：今年个柑仔**大出**，價數也已好。

譯：今年的橘子盛產，價格也不錯。

17-120

投 資
teu zii`

投資

例：阿舅愛**投資**股票。

譯：舅舅要投資股票。

17-121

墊 錢
tien+/tiab cien

代墊

例：老弟無帶錢，佢先摻佢**墊錢**買下來。

譯：弟弟沒帶錢，我先替他墊錢買下來。

17-122

定 (注 文)
tin+ (zhu^v vun)

預訂、預購

例：雞仔先**定**兩隻起來。

譯：先預訂兩隻雞。

17-123

導 演
to+ rhan[`]

導演

例：這**導演**拍當多電影。

譯：這導演拍了很多電影。

17-124

貸 款
toi+ kuan^ˊ

貸款

例：阿哥摻銀行**貸款**買屋。

譯：哥哥向銀行貸款買房子。

17-125

退 休
tui^v hiu[`]

退休

例：佢**退休**好多年咧。

譯：他退休好多年了。

17-126

推 銷
tui[`]/cui[`] siau[`]

推銷

例：毋好緊摻人**推銷**產品。

譯：不要一直向人推銷產品。

17-127

統 計
tung^ˊ gie^v

統計

例：佢係學**統計**个。

譯：他是學統計的。

17-128	同 tung	事 sii+	同事 例：佢个 同事 全係細妹仔。 譯：他的同事全是女生。
17-129	委 ve+	秧 rhong` 仔 er	播種 例：耕種人愛自家 委秧仔 。 譯：農夫要自己播種。
17-130	委 vui`	員 rhan	委員 例：佢係這隻委員會个 委員 。 譯：他是這個委員會的委員。
17-131	屋 vug	主 zhu`	屋主；房東 例： 屋主 逐個月初會來收屋稅。 譯：房東每個月初會來收房租。
17-132	屋 vug	稅 shoi`	房租 例：逐隻月愛納 屋稅 。 譯：每個月要繳房租。
17-133	文 vun	件 kien+	文件 例：這 文件 搭你拿分佢。 譯：這文件托你拿給他。
17-134	信 sin`	用 rhung+	信用 例：佢做人盡無 信用 。 譯：他做人很沒信用。
17-135	找 zau`	錢 cien	找錢 例：頭家頭先 找錢 分人找毋著咧！ 譯：老闆剛剛找錢給人找錯了！

17-136	紙 zhiˊ	票 piauˊ	鈔票 例：兩百個銀个紙票較少看著。 譯：兩百元的鈔票比較少見。	
17-137	支 giˋ	票 piauˊ	支票 例：開支票。 譯：開支票。	
17-138	資 ziiˋ	本 bunˊ	資本 例：無資本，愛仰般做生理？ 譯：沒有資本，要怎麼做生意？	
17-139	支 giˋ	出 chud	支出 例：過節个時節支出較多。 譯：過節的時候支出較多。	
17-140	資 ziiˋ	金 gimˋ	資金 例：公司个資金係摻人借个。 譯：公司的資金是向別人借的。	
17-141	職 zhid	員 rhan	職員 例：阿哥在學校做職員。 譯：哥哥在學校當職員。	
17-142	做 zoˊ	事 she+	衫 samˋ	工作服 例：做事衫看起來舊舊。 譯：工作服看起來舊舊的。
17-143	做 zoˊ	戲 hiˊ	个 gaiˊ	戲劇演員 例：做戲个已慶，弄到人又噉又笑。 譯：戲劇演員很厲害，逗得人又哭又笑。

17-144	主 zhuˊ	管 gonˊ	主管 例：公司 主管 。 譯：公司主管。	
17-145		租 zuˋ	租借 例：膠屋 租 分人。 譯：把房子租給別人。	
17-146	豬 zhuˋ	販 fanˋ	仔 er	豬販 例： 豬販仔 奈拜一。 譯：豬販星期一休假。
17-147	稅 shoiˋ (租 zuˋ)	屋 vug (屋 vug)	租屋 例： 稅屋戴 。 譯：租房子住。	
17-148	豬 zhuˋ	砵 diamˋ	賣豬肉的商店或攤位 例：這 豬砵 賣个豬肉盡萋。 譯：這個豬肉攤賣的豬肉很新鮮。	
17-149		值 dadˋ	值得 例：恁靚个田園風光，廢忒來起工廠，已毋 值 。 譯：這麼美的田園風光，廢棄來建工廠，很不值得。	
17-150	值 dadˋ	得 ded	值得 例：這幅圖 值得 幾多錢？ 譯：這幅畫值多少錢？	

17-151

物 價
vudˋ gaˋ

物價

例：物價緊起，薪水共樣恁少。

譯：物價一直漲，薪水一樣那麼少。

中
級

十七·職業與經濟

次頁起，本章節中高級開始

17-1

半 爛 燦
ban^v lan^v/lan+ can^v

只做了一半，尚未完成

例：今晡日事頭正做到**半爛燦**，韶早繼續做忒佢。

譯：今天的工作才只做了一半而已，明天繼續把它做完。

17-2

半 做 半 奈
ban^v zo^v ban^v liau+

一半的時間工作，一半的時間休息，比喻工作很輕鬆

例：佢這駁仔**半做半奈**，這下就等退休。

譯：他這陣子一半的時間工作、一半的時間休息，現在就等退休。

17-3

包 分 人 做
bau^v bun^v ngin zo^v

工作讓人包辦

例：事頭係講做毋去，愛遽遽**包分人做**。

譯：工作如果做不完，要快點發包給別人去做。

17-4

標 會 仔
biau^v fui+ er

互助會的標會行為

例：這隻月愛用著錢，佢愛去**標會仔**。

譯：這個月需要用錢，我要去標會。

17-5

枋 模
biong^v mu

模板

例：頭家講：「這兜**枋模**載到工地，韶早起屋愛用著。」

譯：老闆說：「這些模板載到工地，明天蓋房子會用到。」

17-6

枋 仔
biong^v er

木板

例：這張書桌係用**枋仔**做個。

譯：這張書桌是用木板做的。

17-7

磅 米 糶
bong^v mi^ˊ chang

製作米香的過程

例：還細時節看著有人**磅米糶**，大家就會擠擠過去看。

譯：小時候看見有人在製作米香，大家就會擠過去看。

17-8

本 錢
bun^ˊ cien

原有的資產或資本

例：世間敢有無**本錢**个生理？

譯：世上豈有無本的生意？

17-9

雜 貨 店
cab[`] fo^v diam^v

雜貨店

例：**雜貨店**毋單淨賣雜貨，乜賣人情味。

譯：雜貨店不僅販賣日用雜貨，也賣人情味。

17-10

值 班
chid[`] ban[`]

輪值當班

例：這隻月輪著佢**值班**，會當無閒。

譯：這個月輪到我值班，會很忙。

17-11

秤 仔
chin^v er

以前的秤重器具，外觀為一橫桿，有秤砣，以騰空秤物之重量，主要用於秤豬肉、雞隻等重量較小之物

例：佢屋下有一支阿公留下來个**秤仔**。

譯：我家有一支爺爺留下來的秤。

17-12

坐 橫 桌
co[`] vang zog

擔任主管職位

例：韶早佢愛去阿明个公司，恭喜佢升官**坐橫桌**。

譯：明天我要去阿明的公司，恭喜他升官當主管。

17-13

抽 頭
chiu` teu

跟賭局中的贏家分紅

例：開徼場个頭家，會**抽頭**分紅。

譯：開賭場的老闆，會向贏家分紅。

17-14

出 張
chud zhong`

出差

例：後日，阿爸愛去臺北**出張**。

譯：後天，爸爸要到臺北出差。

17-15

打 出 本
da' chud bun'

倒貼

例：頭擺人做媒人，輒輒愛自家**打出本**，哪有這下做仲介恁賺錢。

譯：以前人當媒人，常常要自己倒貼，哪有現在做仲介那麼賺錢。

17-16

打 單
da' dan`
(買 票)
(mai` piau`)

購票

例：無**打單**，做毋得上車。

譯：沒有購票，不可以上車。

17-17

打 毋 過
da' m go`

收支不平衡

例：一百斤穀个價數係無千一個銀，耕種就**打毋過**咧。

譯：一百斤穀子的價錢若沒有一千一百元，耕種就不划算了。

17-18

打 馬 膠
da' ma ga

鋪柏油

例：這條石頭路孔孔翹翹，愛**打馬膠**正會好行。

譯：這條石子路高低不平，要鋪柏油才會好走。

17-19

打 田
da' tien

耕耘田地。一般指使用耕耘機做翻土、打碎、整平等工作

例：這下个耕種人大體用耕耘機**打田**，加已省工。

譯：現在的農夫大多使用耕耘機翻土整田，節省很多人力。

17-20

打 油
da' rhiu

榨油；買油

例：地豆、麻仔、黃豆，總下做得**打油**。

譯：花生、芝麻、黃豆，全部可以榨油。

17-21

打 零 工
da' lang gung`

做零散且非長期的工作

例：尋無固定个頭路，只好暫時**打零工**。

譯：找不到固定的工作，只好暫時打零工。

17-22

單 頭
dan` teu

單據、票據；單方面；失偶的人

例：兩人相吵，各有理由，所以**單頭**話做毋得全信。

譯：兩個人吵架，各有理由，所以單方面的話不可以全信。

17-23

鬥 股
deu` gu'

出資合夥

例：佢兩儕**鬥股**，愛開一間便利商店。

譯：他們兩個合夥，要開一間便利商店。

17-24

抵 押 品
di' ab pin'

抵押品

例：摻銀行借錢，大體會用屋仔做**抵押品**。

譯：向銀行借錢，大部分會用房子做抵押。

17-25

店頭家
diam^v teu ga[`]

店老闆

例：店頭家係已有愛心个客人，大家都當安腦佢。

譯：店老闆是很有愛心的客家人，大家都稱讚他。

17-26

倒店
do[`] diam^v

商家因經營不善或財務虧空而停業

例：景氣毋好，當多店仔連連續續倒店。

譯：景氣不好，很多店陸陸續續倒閉。

17-27

打酒 (倒酒)
da[`] ziu[`] (do[`] ziu[`])

買酒

例：頭擺人去店仔打酒，店主會用酒提仔對大桶舀酒到細酒壺項。

譯：以前的人去商店買酒，店主會用酒杓從大桶舀酒到小酒壺裡。

17-28

當舖
dong^v diam^v

當舖

例：手地地無現金，高不將拿時錶去當舖當。

譯：兩手空空沒有現金，不得已拿手錶到當舖典當。

17-29

貯金簿
du^v gim[`] pu[`]

存摺簿

例：拿貯金簿摺印仔去郵局領錢。

譯：拿存摺與印章到郵局領錢。

17-30

兌換
dui^v von+

兌換

例：疫情期間，為著促進消費，做得拿一千箍去兌換三千箍振興券。

譯：疫情期間，為了促進消費，可以拿一千元去兌換三千元振興券。

17-31 話 玲 琅
fa^v lin long
拍賣、叫賣兜售
例：這批貨毋好銷，用話玲琅來賣看啊！
譯：這批貨不好銷售，用叫賣兜售的方式來賣看看！

17-32 販 仔 屋
fan^v er vug
整批建售的成屋
例：販仔屋較便宜，盡驚會漏水。
譯：整批建售的成屋比較便宜，最怕會漏水。

17-33 貨 底 (貨 尾)
fo^v dai^v (fo^v mui^v)
餘貨
例：伸著一息仔貨底，便宜貴賤賣賣忒去。
譯：剩下一些餘貨，不管價錢好壞通通賣掉。

17-34 伙 頭 軍
fo^v teu giun^v
軍中的伙夫
例：頭擺做兵時節个伙頭軍係山東人，佢个饅頭盡好食。
譯：以前當兵時候的伙夫是山東人，他揉的饅頭很好吃。

17-35 耕 園 耕 埔
gang^v rhan gang^v bu^v
努力從事耕田耕埔的工作，比喻辛勤耕耘
例：阿安伯耕園耕埔，逐日做到兩頭烏。
譯：阿安伯辛勤田園耕作，每日從早忙到晚。

17-36

交 關 主 顧
gau` gon` zhu` gu`

經常往來的客戶

例：尾牙暗晡，店頭家會辦桌請**交關主顧**。

譯：尾牙的晚上，老闆會辦酒席請經常往來的客戶。

17-37

雞 埗
gai` zi`

雞舍，雞棲息之所

例：阿姆講：「天暗咧，遽遽摻雞仔逐轉**雞埗**。」

譯：媽媽說：「天色昏暗了，趕緊把雞趕回雞舍。」

17-38

繳 納
giau` nab`

繳納

例：逐年个五月係納稅月，愛記得期限內**繳納**。

譯：每年的五月是納稅月，要記得在期限內繳納。

17-39

割 貨
god fo`

批購商品（批貨）

例：五金行个頭家講：「店肚个貨銷盡遽，下禮拜愛下南部**割貨**咧。」

譯：五金行的老闆說：「店裡的貨賣得很快，下週要到南部批貨了。」

17-40

改 田 角
goi` tien gog

用鋤頭將牛犁或耕耘機犁不到的農田角落鋤鬆

例：阿爸用鐵牛仔犁田，僱用鑊頭**改田角**。

譯：爸爸用耕耘機把泥土翻鬆，我用鋤頭將農田角落鋤鬆。

17-41

改 菜 園
goi' coi' rhan

用鋤頭鬆土或除草。亦可說「改菜地」

例：阿華伯舊年退休咧，閒孖孖，逐日
在菜園肚**改菜園**。譯：阿華伯去年退休了，閒閒沒事，每
天在菜園裡用鋤頭鬆土、除草。

17-42

股
gu'

事物的一部分

例：這間公司佢有**出股**，係股東。

譯：這間公司他有出資，是股東。

17-43

貴 參 參 仔
gui' sem`sem` er

貴得很

例：這東西正出，還**貴參參仔**，等到大
出該下，會較便宜。譯：這東西剛出來，還貴得很，等到盛
產時，會比較便宜。

17-44

公 務 員
gung` vu`/mu` rhan

公務員

例：當多人到鄉公所申請紓困補助金，
公務員搵著無閒孖孖。譯：很多人到鄉公所申請紓困補助金，
公務員忙翻天。

17-45

閒 頭 路
han teu lu+

閒差事

例：佢做這隻**閒頭路**，一日賺毋著麼
个錢。譯：我做這個閒差事，一天賺不了什
麼錢。

17-46

蔭 田
rhim^v tien

灌溉水田

例：水庫完工後，這所在个耕種人蔭田就較方便咧。

譯：水庫完工後，這地方的農夫引水灌溉田地就比較方便了。

17-47

藥 房
rhog fong

藥房

例：疫情期間，傳統个藥房無賣嘴掙仔。

譯：疫情期間，傳統的藥房沒有販賣口罩。

17-48

有 秤 頭
rhiu^v chin^v teu

做生意秤足量予人；反之為「食秤頭、偷秤頭」，指偷斤減兩

例：做生意愛有秤頭，人客正會輒輒來交關。

譯：做生意斤兩要足，客人才會經常來買東西。

17-49

中 人 錢
zhung^v ngin cien
(中 人 禮)
(zhung^v ngin li^v)

佣金

例：中人紹介你買屋，係講有買成咧，你愛分佢抽中人錢。

譯：中間人紹介你買房屋，如果買成了，你要讓他抽佣金。

17-50

精 米 所
zin^v mi^v so^v
(礮 間)
(lung gien^v)

碾米廠

例：頭擺莊肚有三間精米所，這下伸著一間定定。

譯：以前村莊裡有三間碾米廠，現在剩下一間而已。

17-51

刻 印 仔
kad rhin^v er

刻印章

例：這下**刻印仔**用機器較多，手工刻個較少咧。

譯：現在用機器刻印章比較多，手工刻的比較少了。

17-52

擎 鑿 頭
kia giog teu

肩上扛著鋤頭

例：阿公**擎鑿頭**去改番薯。

譯：爺爺扛著鋤頭去挖地瓜。

17-53

契 約
kie^v rhog

契約

例：買屋仔定著愛打**契約**正會有保障。

譯：買房子一定要簽契約才會有保障。

17-54

乞 食 頭 路
kied shid[\] teu lu+/
kie' shid[\] teu lu+

不好的職業

例：做這**乞食頭路**，一隻月賺無幾多錢，盡難過日仔。

譯：做這個不是多好的工作，一個月賺沒多少錢，很難過日子。

17-55

乞 食 仔
kied shid[\] er/
kie' shid[\] er

乞丐

例：若係日仔過得去，麼儕還會去做**乞食仔**？

譯：如果生活過得去，誰還會去當乞丐？

17-56

礦 工
kong^v gung[\]

礦工

例：厥爸頭擺係挖石炭個**礦工**。

譯：他的爸爸以前是挖煤礦的礦工。

17-57

苦
ku^ˊ 力
lid^ˋ

現指專門出賣勞力維生的工人

例：做**苦力**盡辛苦。

譯：以勞力維生的工人很辛苦。

17-58

零
lang 角
gog 仔
er

零星硬幣

例：這兜**零角仔**毋罈買一支枝仔冰。

譯：這些零星硬幣不夠買一支冰棒。

17-59

淋
lim 尿
ngiau⁺

將尿加水稀釋後澆灑在菜或植物上

例：這片菜園昨晡日正**淋尿**，過加幾日菜正做得摘。

譯：這片菜園昨天才澆尿水，過幾天菜才能採收。

17-60

落
log^ˋ 肥
pui

施肥

例：為著有好收成，愛**落肥**，果子正會結實。

譯：為了有好收穫，要施肥，水果才會結實纍纍。

17-61

委
ve⁺ 秧
rhong^ˋ 仔
er

播種，將穀子或麥子的種子撒在秧田中

例：天穿日過，大家都煞煞去**委秧仔**。

譯：天穿日過後，大家都忙著播種。

17-62

落
log^ˋ 大
tai⁺ 價
ga^ˋ

價錢狂跌

例：高麗菜大出，這下**落大價**，一隻賣無十個銀。

譯：高麗菜盛產，現在價錢狂跌，一顆賣不到十元。

17-63

賣 雜 細
mai+ cab` ce^v

販賣雜貨

例：頭前有賣雜細个店，你做得在該買愛用个東西。

譯：前面有賣雜貨的店，你可以在那裡買要用的東西。

17-64

貌 頭
mau+ teu

承包商

例：這貌頭个價錢公當，工程品質好，事做毋完。

譯：這個承包商的價錢公道，工程品質好，工作接不完。

17-65

無 價
mo ga^v

價錢不好

例：今年天時好，西瓜大出，嘎無價咧。

譯：今年天氣很好，西瓜盛產，反而價錢不好。

17-66

木 匠
mug siong+

木匠

例：偃个阿爸係木匠師傅，手藝當好，房族內个桌凳都係佢做个。

譯：我的爸爸是木匠師傅，手藝很好，家族內的桌椅都是他做的。

17-67

納 錢
nab` cien

繳錢

例：便利商店盡利便，納錢、領錢都做得。

譯：便利商店很方便，繳錢、領錢都可以。

17-68

瓦 窯
nga'/ngua' rhau

瓦窯

例：這隻瓦窯燒出來个杯仔特別靚。

譯：這個瓦窯燒出來的杯子特別精美。

17-69

拈 錢
ngiam` cien
(籌 款)
(chiu kuan`)

募款

例：單身哥阿煥伯過身，莊民拈錢搵手
佢做歪事。

譯：單身漢阿煥伯去世，村民募款幫他
辦喪事。

17-70

拈 便 宜
ngiam` pien ngi

撿便宜

例：佢當晝正去市場買菜，趕收攤前拈
便宜。

譯：他中午時才去市場買菜，趕在收攤
前撿便宜。

17-71

肥 田
pui tien

肥沃的田；施肥於田

例：肥田个收成較好。

譯：肥沃的田收成比較好。

17-72

便 宜 值 食
pien ngi dad` shid`

物美價廉

例：這間店仔賣个東西便宜值食，所以
生理當好。

譯：這間店賣的東西物美價廉，所以生
意十分好。

17-73

賸 屋
piog` vug

租屋

例：後生人買不起屋仔，高不將先賸屋，
過幾年正來打算。

譯：年輕人買不起房子，只好先租屋，
過幾年再來打算。

17-74

浮 錢
po cien

可靈活運用的現金

例：你身項有浮錢無？先借俚轉圓一下。

譯：你身上有現金嗎？先借我周轉一下。

17-75

三 除 四 扣
sam` chu si^v kieu^v

這也扣除那也扣除，所剩無幾

例：車仔買落去，月給**三除四扣**，逐隻月伸著五千銀好使。

譯：車子買了，薪水扣這扣那的，每個月剩五千元可用。

17-76

千 賒 毋 當
cien` cha` m dong^v
八 百 現
bad bag hien⁺

賒帳千元不如八百現金，喻拿到實際的東西較實在

例：人講「**千賒毋當八百現**」，俚看你還係摻這錢先收起來，莫想等較好个價數正兌現。

譯：常言道「賒帳千元不如八百現金」，我看你還是將這錢先收起來，別想等更好的價錢才兌現。

17-77

砂 耙
sa` pa

砂耙，耙砂子的工具

例：去海脣搞沙仔，愛記得帶**砂耙**。

譯：到海邊玩沙，要記得帶砂耙。

17-78

生 理 腳
sen` li` giog

生意人才，喻做生意之料子

例：佢係一個**生理腳**，無幾多年，公司斯開幾下間。

譯：他是個生意人才，沒幾年，公司就開了好幾間。

17-79

小 使 仔
siau' sii' er
(工 友)
(gung` rhiu`)

工友

例：佢在這間公司做**小使仔**，哪位喊佢，斯去哪搵手。

譯：他在這間公司當工友，哪裡叫他，就去哪幫忙。

17-80

銷 頭
siau` teu

銷售狀況很好

例：這本書當**銷頭**，正入貨就賣淨淨。

譯：這本書很暢銷，剛進貨就賣光光。

17-81

銷 路 闊
siau` lu+ fad

銷路廣

例：這東西**銷路闊**，係因為價錢公當又好用。

譯：這東西銷路廣，是因為價錢公道又好用。

17-82

蒔 田
shi+ tien

插秧

例：阿公講下禮拜愛**蒔田**，大家愛轉來搵手。

譯：爺爺說下星期要插秧，大家要回來幫忙。

17-83

私 胥 (私 伽)
sii` goi` (sii` kia`)

私房錢

例：你愛留兜**私胥**，正毋使見擺伸手摻人拿錢。

譯：你要留一些私房錢，才不用每次伸手向人要錢。

17-84

食 公 家
shid` gung` ga`

任公職、生活消費算公家的

例：**食公家**無恁簡單，愛先通過國家个考試。

譯：任公職沒那麼簡單，要先通過國家考試。

17-85

食 頭 家
shid` teu ga`

由老闆供餐

例：這頭路錢雖然無多，毋過三餐**食頭家**，算起來乜還做得。

譯：這個工作雖然錢不多，不過三餐由老闆提供，算起來也還可以。

17-86

承 勞
shin lo

受雇之人、員工

例：佢做人**承勞**，逐日準時上下班，事頭輕鬆。

譯：他受雇於人，每天準時上下班，工作輕鬆。

17-87

所 費
so` fui`

費用開支

例：佢逐隻月个**所費**無已多，這兜錢罅用咧。

譯：我每個月的開支不多，這些錢夠用了。

17-88

收 據
shiu` gi`

收據

例：阿哥拿**收據**去公司申請出差个所費。

譯：哥哥拿收據去公司申請出差的費用。

17-89

贖 轉 來
shug` zhon` loi

贖回來

例：佢去當店當金仔，毋知幾時正有錢**贖轉來**？

譯：他去當舖當金飾，不知何時才有錢贖回來？

17-90

水 貨
shui` fo`

未經代理商進口的貨物

例：**水貨**較便宜，毋過無保障。

譯：水貨比較便宜，但是沒保障。

17-91

送紅包
sung^v fung bau^v

送紅包，有賄賂之意

例：貌頭承包工程若係靠**送紅包**得標，係犯罪个行為。

譯：承包商承包工程如果靠送紅包得標，是犯罪的行為。

17-92

送大閩雞
sung^v tai+ rham^v gai^v

送厚禮

例：聽講頭擺厥公做土地代書个時節，屋下長透有人來**送大閩雞**。

譯：聽說以前他爺爺做土地代書的時候，家裡經常有人來送厚禮。

17-93

鬆頭
sung^v teu

手頭寬鬆，指的是經濟狀況

例：佢屋下盡**鬆頭**，難怪衫褲著到恁派頭。

譯：他們家經濟狀況很好，難怪衣裳穿得這麼氣派。

17-94

大賣
(批發)
tai+ (pi^v mai+ fad)

批發

例：阿乾哥專門做**大賣**，店仔開幾下間，怕賺不少錢哩啲。

譯：阿乾哥專門做批發，店開好幾間，可能賺不少錢了。

17-95

攤仔
tan^v er

做生意的攤子

例：佢放祭日去夜市擺**攤仔**。

譯：他假日去夜市擺攤。

17-96

剃頭
ti^v teu

理髮

例：你頭那毛長咧，好去**剃頭**咧。

譯：你頭髮長了，該去理髮了。

17-97

糶 米
tiau^v mi^v

賣米。「糶穀」則為賣穀

例：俗話講：「會算毋會除，糶米換番薯。」

譯：俗話說：「會算計不會籌劃，賣米換甘藷。」

17-98

電 料
tien⁺ liau⁺

電費。「電話料」就是指電話費

例：熱天開冷氣，電料加當多。

譯：夏天開冷氣，電費增加很多。

17-99

討 債
to^v zai^v

討債

例：阿叔欠人錢，逐日困在屋肚，驚人來討債。

譯：叔叔欠人錢，每天躲在屋內，怕人家來討債。

17-100

通 譯
tung[`] rhid[`]

翻譯，把一種語言信息轉變成另一種語言信息

例：佢英文當好，不時有外國人請佢做通譯。

譯：他英文很好，常有外國人請他當翻譯。

17-101

洩 藥 仔
sied[`] rhog[`] er
(打 藥 仔)
(da^v rhog[`] er)

噴灑農藥

例：這頭樹生蟲，正洩藥仔，愛圍起來毋好分人行兼去。

譯：這棵樹長蟲，剛剛噴灑農藥，要圍起來不要讓人靠近。

17-102

新
sin`腳
giog數
sii`

新手

例：佢係**新腳數**，有兜事情來去可能較毋知，你愛多教佢哦。

譯：他是新手，有些事情往來可能比較不懂，你要多教他啲。

17-103

砵
zag底
dai`金
gim`

押金

例：你賸這間屋愛先納一隻月个**砵底金**。

譯：你租這間房子要先繳一個月的押金。

17-104

招
zhau`保
bo`險
hiam`

拉保險

例：佢正畢業，毋知愛做麼个事，斯畚厥姊去**招保險**。

譯：他剛畢業，不知道要做什麼工作，就跟著他的姊姊去拉保險。

17-105

招
zhau`
(牽
kien`會
fui+
會
fui+仔
er
仔)
er)

邀人加入錢會（互助會）

例：頭擺厥姆**招會仔**，賺兜利子正摻佢三兄弟畜大。

譯：以前他母親跟會，賺些利息才把他們三兄弟養大。

17-106

做
zo`件
kien+仔
er

論件計酬

例：這頭路係**做件仔**个，有做正有錢，無像一般人上班領月給。

譯：這工作是論件計酬的，有做才有錢，不像一般人上班領月薪。

- 17-107 做 小 工
zo^v siau^ˊ gung^ˋ 打零工
例：佢滿哪去攞人**做小工**，來畜大一群大細。
譯：他到處去幫人打零工，拉拔大一群兒女。
-
- 17-108 捉
zug 買；向人要來的
例：去市場**捉雞仔**。
捉狗轉來畜。
譯：去市場買雞。
跟人家抱小狗回來養。
-
- 17-109 載 貨
zai^v fo^v 載送貨物
例：用這臺車仔**載貨**當利便。
譯：用這輛車載送貨物很方便。
-
- 17-110 轉 夜
zhon^ˊ rha+ 傍晚放工回家，相同結構「轉晝」即為中午放工回家
例：老妹在門口等阿爸**轉夜**食飯。
譯：妹妹在門口等爸爸傍晚放工回家吃飯。
-
- 17-111 轉 早 夜
zhon^ˊ zo^ˊ rha+ 提早收工回家休息
例：田打好咧！**轉早夜**來去街路逛逛仔！看有麼个好買。
譯：田整好了！提早收工休息去街上逛逛！看有些什麼好買。
-
- 17-112 掌 夜
zhong^ˊ rha+ 值夜
例：今晡日輪著你**掌夜**，毋好睡忒哦！
譯：今天輪到你守夜，別睡著了喲！

17-113

掌 牛
zhong^ˊ ngiu

牧牛或看管牛，牧童即稱「掌牛哥仔」

例：阿爸還細時節，緊**掌牛**緊看書。

譯：爸爸小的時候，邊牧牛邊看書。

17-114

裝 潢
zong^ˋ fong

裝潢

例：佢係做**裝潢**个。

譯：他是從事裝潢行業的。

17-115

做 泥 水
zo^ˋ nai shui^ˊ

做砌磚、蓋瓦等建築工程的工匠

例：厥老弟**做泥水**，這下做到已出面。

譯：他的弟弟做水泥工程，現在做得很有規模。

17-116

豬 寮 (豬 欄)
zu^ˋ liau (zhu^ˋ lan)

養豬場

例：還言行到**豬寮**，斯鼻著臭屎噴天。

譯：還沒走到養豬場，就聞到臭氣冲天。

17-117

中 人
zhung^ˋ ngin

買賣仲介或居中調停、作證的人

例：阿明這下做**中人**，專門在該賣屋。

譯：阿明現在做仲介，專門在那賣房子。

17-118

春 錢
zhung^ˋ cien

急著籌錢

例：細人發病，佢急到滿哪仔去**春錢**。

譯：小孩子生病，他急得到處去籌錢。

17-119

磅 仔
bong^ˋ er

磅秤，現在常用的秤重器具，外觀為平面方形，會有指針指向數字，主要為接觸秤物之重量

例：你摻這包米放在**磅仔**頂，看看有幾重？

譯：你把這包米放在磅秤上，看看有多重？

17-120

撥貨
bad fo^v

短暫的商借貨品

例：店肚个東西賣忒咧，先去隔壁撥貨過來賣。

譯：店裡的東西賣完了，先去隔壁商借貨品來賣。

17-121

使鑿頭
sii' giog teu

操作、使用鋤頭

例：看你使鑿頭个勢面，一廂番薯兩下半就改好咧。

譯：看你用鋤頭的態勢，一畦地瓜兩三下就挖起來了。

17-122

砂撩
sa` liau`

挖掘沙土的工具，即圓鍬

例：老弟用砂撩摻花盆个泥鋪平來。

譯：弟弟用砂鏟把花盆的泥土鋪平。

十八、藝文與教育



18-1	亞 a'	軍 giun`	亞軍 例：亞軍乜有獎品。 譯：亞軍也有獎品。	
18-2	班 ban`	長 zhong'	班長 例：新學期愛選班長。 譯：新學期要選班長。	
18-3	擲 bang`	大 tai+	索 sog	拔河 例：擲大索比賽。 譯：拔河比賽。
18-4	筆 bid	試 shi`	筆試 例：這考試个筆試較難。 譯：這考試的筆試比較難。	
18-5	報 bo`	名 miang	報名 例：認證考試開始報名言？ 譯：認證考試開始報名了嗎？	
18-6	博 bog	士 sii+	博士 例：佢係哲學博士。 譯：他是哲學博士。	
18-7	博 bog	物 vud`	館 gon'	博物館 例：博物館做得看著當多古董。 譯：博物館裡可以看到很多古董。
18-8	補 bu'	考 kau'	補考 例：下禮拜一補考。 譯：下星期一補考。	

18-9	補 bu ^ˊ	習 sib ^ˋ	補習 例：逐禮拜三愛去 補習 。 譯：每星期三要去補習。	
18-10	撐 cang ^v	船 shon	用竹篙使船前進 例：這條河壩無橋，愛 撐船 正過得去。 譯：這條河沒有橋，要撐船才過得去。	
18-11	測 ced	驗 ngiam ⁺	測驗 例：聽力 測驗 。 譯：聽力測驗。	
18-12		詞 cii	詞 例：歌詞。 譯：歌詞。 例：宋詞。 譯：宋詞。	
18-13	辭 cii	典 dien ^ˊ	辭典 例：一本 辭典 。 譯：一本辭典。	
18-14	造 co ⁺	句 gi ^v	造句 例：請用這詞彙 造句 。 譯：請用這詞彙造句。	
18-15	撮 cod	把 ba ^ˊ	戲 hi ^v	雜耍表演 例：暗晡夜，廟坪該有做 撮把戲 。 譯：今天晚上，廟口那有雜耍表演。
18-16	出 chud	版 ban ^ˊ	社 sha ⁺	出版社 例： 出版社 出當多書。 譯：出版社出很多書。

18-17

出 版
chud ban'

出版

例：先生个書寫好咧，按算明年愛**出版**。
 譯：老師的書寫完了，預計明年要出版。

18-18

打 夜 學
da' rha+ hog`

上夜校

例：佢下班過後還愛**打夜學**，實在當拚。
 譯：他下班過後還要上夜校，實在很努力。

18-19

打 水 漂 仔
da' shui' piu` er

打水漂兒

例：去河壩**打水漂仔**。
 譯：去河邊打水漂兒。

18-20

答 案
dab on`

答案

例：**答案**你自家知咧！毋使佢講。
 譯：答案你自己知道了！不用我說。

18-21

吊 晃 槓 仔
diao` gong gong` er

盪鞦韆

例：下課時節，細人仔排列**吊晃槓仔**。
 譯：下課時間，小孩排隊盪鞦韆。

18-22

雕 刻
diao` kad

雕刻

例：**雕刻**師傅。
 譯：雕刻師傅。

18-23

畫 家
fa+ ga`

畫家

例：佢係當有才氣个**畫家**。
 譯：他是很有才氣的畫家。

18-24	化 fa ^v	學 hog [`]	化學 例：化學係一門運用當闊个學問。 譯：化學是一門運用很廣的學問。
18-25	話 fa ^v	劇 kiag	話劇 例：話劇表演。 譯：話劇表演。
18-26	話 fa ^v	題 ti	話題 例：佢兩儕當多話題好講。 譯：他們兩個很多話題好講。
18-27	會 fui+	場 chong	會場 例：這會場嶄蠻闊。 譯：這會場相當寬闊。
18-28	會 fui+	議 ngi+/ngi [`]	會議 例：會議無開成，愛約下隻禮拜。 譯：會議沒開成，要約下個星期。
18-29	粉 fun ^ˊ	筆 bid	粉筆 例：粉筆毋見忒。 譯：粉筆不見了。
18-30	分 fun [`]	數 su ^v	分數 例：你這擺分數幾多？有一百分無？ 譯：你這次幾分？有一百分嗎？
18-31	假 ga ^ˊ	期 ki	假期 例：假期一下仔就過忒咧。 譯：假期一下就結束了。

- 18-32 教 育 局
gau^v rhug[`] kiug[`] 教育局
例：市政府**教育局**。
譯：市政府教育局。
-
- 18-33 教 授
gau^v shiu+ 教授
例：大學**教授**。
譯：大學教授。
-
- 18-34 教 練
gau^v lien+ 教練
例：學校請**教練**來教佢俚打籃球。
譯：學校請教練來教我們打籃球。
-
- 18-35 校 園
gau^ˊ rhan 校園
例：大學个**校園**較大。
譯：大學的校園比較大。
-
- 18-36 句 仔
gi^v er 句子
例：這對聯**句仔**忒長，佢記毋起。
譯：這對聯上的句子太長，我記不得。
-
- 18-37 挨 弦 仔
ai[`] hien er 拉胡琴
例：你**挨弦仔**，佢和山歌。
譯：你拉胡琴，他和山歌。
-
- 18-38 歌 曲
go[`] kiug 歌曲
例：流行**歌曲**。
譯：流行歌曲。
-
- 18-39 作 文
zog vun 作文
例：一篇**作文**。
譯：一篇作文。

18-40

冠 軍
gon^v giun^v

冠軍

例：這擺籃球比賽，佢俚學校得著全國
冠軍。譯：這次籃球比賽，我們學校得到全國
冠軍。

18-41

觀 眾
gon^v zhung^v

觀眾

例：這下看電視个觀眾較少咧。

譯：現在看電視的觀眾比較少了。

18-42

鋼 筆
gong^v bid
(萬 年 筆)
(van+ ngien bid)

鋼筆

例：送佢一支鋼筆。

譯：送他一支鋼筆。

18-43

鋼 琴
gong^v kim

鋼琴

例：彈鋼琴。

譯：彈鋼琴。

18-44

註 冊
zhu^v cag

註冊

例：開學以前愛先註冊、繳學費。

譯：開學之前要先註冊、繳學費。

18-45

廣 播
gong^v bo^v/bo^v

廣播

例：廣播電臺。

譯：廣播電臺。

18-46

鼓
gu^v

鼓

例：打鼓。

譯：打鼓。

18-47

下
ha` 課
ko`

下課

例：下課寮十分鐘。

譯：下課休息十分鐘。

18-48

合
hab` 唱
chong`

合唱

例：這學期學校有辦班級个合唱比賽。

譯：這學期學校有舉辦班級的合唱比賽。

18-49

戲
hi`

戲

例：一齣戲。

譯：一齣戲。

18-50

翕
hib 相
siong` 機
gi`

照相機

例：翕相機擲壞忒，愛買過一臺。

譯：照相機摔壞了，要再買一臺。

18-51

翕
hib 相
siong` 館
gon`

照相館

例：翕相館乜做得洗相片。

譯：照相館也可以洗照片。

18-52

學
hog` 位
vui`

學位

例：碩士學位。

譯：碩士學位。

18-53

學
hog` 費
fui`

學費

例：逐學期愛納學費。

譯：每學期要繳學費。

18-54

學
hog` 期
ki

學期

例：這隻學期有泅水課。

譯：這個學期有游泳課。

18-55	學 hog`	問 mun`	學問 例：做生理係一門 學問 。 譯：做生意是一門學問。
18-56	學 hog`	院 rhan`	學院 例：這間大學分做五隻 學院 。 譯：這間大學分成五個學院。
18-57	學 hog`	寮 liau	學生宿舍 例：阿哥讀研究所棧 學寮 。 譯：哥哥讀研究所住學生宿舍。
18-58	漢 hon`	語 ngi`	漢語 例：客語係 漢語 个一種。 譯：客語是漢語的一種。
18-59	漢 hon`	字 sii+	漢字 例：佢 漢字 寫到當靚。 譯：他漢字寫得很漂亮。
18-60	寒 hon	假 ga`	寒假 例：舊年 寒假 佢歸屋下人出國寮。 譯：去年寒假我們全家人出國玩。
18-61	野 rha` (棒 bong`	球 kiu 球) kiu)	棒球 例：打 野球 。 譯：打棒球。
18-62	影 rhang`	片 pien`	影片 例：這部 影片 當錫人看。 譯：這部影片很吸引人。

18-63

英 語
rhin` ngi`

英語

例：佢个**英語**講來當正板。

譯：他的英語說得很道地。

18-64

遊 覽
rhiu lam`/lam`

遊覽

例：去高雄**遊覽**。

譯：去高雄遊覽。

18-65

用 功
rhung+ gung`

用功

例：考試前佢特別**用功**。

譯：考試前他特別用功。

18-66

獎 勵
ziong` li+

獎勵

例：這玩具係**獎勵**你个。

譯：這玩具是獎勵你的。

18-67

獎 狀
ziong` cong+

獎狀

例：一千擔**獎狀**，無哪好放。

譯：一大堆獎狀，無處可放。

18-68

獎 學 金
ziong` hog` gim`

獎學金

例：逐年就拿著**獎學金**。

譯：每年都拿到獎學金。

18-69

卡 片
ka` pien`

卡片

例：寫一張生日**卡片**。

譯：寫一張生日卡片。

18-70

奇 術
ki sud`

魔術

例：變**奇術**。

譯：變魔術。

18-71	劇 kiag	本 bunˊ	劇本 例：這齣 劇本 有拍做電影。 譯：這部劇本有拍成電影。
18-72	及 kibˋ	格 gied	及格 例：差一分 及格 。 譯：差一分及格。
18-73	蹶 kiedˋ (爬 pa)	山 sanˋ (山 sanˋ)	爬山 例：歸家人去 蹶山 。 譯：全家人去爬山。
18-74	課 koˋ	程 chang	課程 例：這門課係系上必修个 課程 。 譯：這門課是系上必修的課程。
18-75	課 koˋ	堂 tong	課堂 例： 課堂 肚做毋得食東西。 譯：課堂上不能吃東西。
18-76	科 koˋ	系 neˋ	科系 例：讀這 科系 毋驚尋無頭路。 譯：讀這科系不怕找不到工作。
18-77	遶 lauˋ		逛 例： 遶 夜市。 譯：逛夜市。
18-78	遶 lauˋ	寮 liauˋ	遊玩 例：佢無做事，滿哪仔 遶寮 。 譯：他沒工作，到處遊玩。

18-79	例 li+	仔 er	例子 例：舉隻 例仔 摻佢講，可能會較清楚。 譯：舉個例子跟他說，可能會比較清楚。	
18-80	理 li`	論 lun+	理論 例： 理論 上係恁樣無毋著。 來去尋佢 理論 。 譯：理論上是這樣沒錯。 去找他 理論 。	
18-81	禮 li`	堂 tong	禮堂 例：學校 禮堂 。 譯：學校禮堂。	
18-82	令 liang+	仔 er	謎語 例：先生做 令仔 分學生仔揣。 譯：老師做謎語給學生猜。	
18-83	歷 lid`/led`	史 sii`	歷史 例：人類个 歷史 既經有幾下千年咧。 譯：人類的歷史已經有幾千年了。	
18-84	連 lien	續 siug`	劇 kiag	連續劇 例：佢當好看 連續劇 。 譯：他很愛看連續劇。
18-85	留 liu	學 hog`	留學 例：阿珍去英國 留學 。 譯：阿珍去英國留學。	

18-86	留 liu	級 kib/gib	留級 例：佢無認真讀書，分學校 留級 。 譯：他不認真讀書，被學校留級。	
18-87	墨 med`		墨條 例：搨 墨 寫大字。 譯：磨墨寫毛筆字。	
18-88	描 miau	寫 sia`	描寫 例：佢个文章 描寫 到當清楚。 譯：他的文章描寫得很清楚。	
18-89	網 miong`	球 kiu	網球 例： 網球 係一種盡好个運動。 譯：網球是一種很好的運動。	
18-90	毛 mo` (水 shui`	筆 bid 筆) bid)	毛筆 例：擎 毛筆 寫大字。 譯：拿毛筆寫書法。	
18-91	打 da`	無 mo	名 miang	沒得名 例： 打無名 个人還有安慰獎好拿，還算罔罔仔。 譯：沒得名的人還有安慰獎可以拿，還算不錯。
18-92	模 mu	範 fam+	模範 例：佢品行好、做事又認真，係大家个 模範 。 譯：他品行好、做事又認真，是大家的模範。	

18-93	目 mug	錄 liug`	目錄 例：逐本書都有 目錄 。 譯：每本書都有目錄。	
18-94	藝 ngi+	術 sud`	藝術 例：人摻人个相交往，愛做到圓滿，係一種 藝術 。 譯：人與人之間的交往，要達到圓滿，是一種藝術。	
18-95	語 ngi`	言 ngien	語言 例：一隻族群个 語言 ，係盡重要个文化。 譯：一個族群的語言，是很重要的文化。	
18-96	攝 ngiab	影 rhang´	攝影 例：現下當時行用 攝影 个方式來記錄生活。 譯：現在很流行用攝影的方式來記錄生活。	
18-97	研 ngan`	究 giu`	研究所 例：大學畢業後，佢打算考 研究所 。 譯：大學畢業後，我打算考研究所。	
18-98	原 ngien	子 zii´	筆 bid	原子筆 例：藍色 原子筆 。 譯：藍色原子筆。
18-99	卒 zud	業 ngiab`	畢業 例：阿姊上禮拜 卒業 咧。 譯：姊姊上星期畢業了。	

18-100	樂器 ngog` hi ^v	樂器 例：樂器種類當多。 譯：樂器種類很多。
18-101	外語 ngoi+ ngi`	外語 例：為著做事利便佢愛學外語。 譯：為了工作方便我要學外語。
18-102	玩具 nguan ki+/ki`	玩具 例：恁大咧！還在該搞玩具。 譯：那麼大了！還在那玩玩具。
18-103	排球 pai kiu	排球 例：佢班級這禮拜個體育課係學打排球。 譯：我班級這禮拜的體育課是學打排球。
18-104	跑道 pau` to+	跑道 例：佢學校個跑道有七路。 譯：我學校的跑道有七道。
18-105	乒乓球 (桌球) pin`/pin` pong` (zog kiu)	乒乓球、桌球 例：打乒乓。 譯：打乒乓球。
18-106	背書 poi+ shu`	背誦書 例：背書分先生聽。 譯：背書給老師聽。
18-107	碩士 shag` sii+	碩士 例：佢做兵轉來正去讀碩士。 譯：他當兵回來才去念碩士。

18-108	聲 shang`	調 tiau+	聲調 例：客家話各腔 聲調 無共樣。 譯：客家話各腔調聲調不一樣。	
18-109	小 siau`	說 shod	小說 例：佢當好看 小說 。 譯：我很喜歡看小說。	
18-110	小 siau`	學 hog`	生 sang`	小學生 例：這下 小學生 愛學英文。 譯：現在小學生要學英文。
18-111	小 siau`	組 zu`	小組 例：歸班分做四隻 小組 討論功課。 譯：全班分成四個小組討論功課。	
18-112	字 sii+	典 dien`	字典 例：毋識个字愛查 字典 。 譯：不認識的字要查字典。	
18-113	字 sii+	簿 pu`	仔 er	作業簿 例：恁久个字 簿仔 還留等。 譯：那麼久的作業簿還留著。
18-114	中 zhung`	文 vun	中文 例：佢來臺灣學 中文 。 譯：他來臺灣學中文。	
18-115	煞 sod (煞臺 sod toi	棚 pang (散棚 san` pang)	散會，散場，劇終 例：這齣戲言 煞棚 。 譯：這齣戲還沒劇終。	

18-116	教 gau ^v	材 coi	教材 例：編 教材 。 譯：編教材。
18-117	數 su ^v	學 hog [`]	數學 例：學 數學 係訓練頭腦个理解能力。 譯：學數學是訓練頭腦的理解能力。
18-118	聽 tang [`] /tang ^v	眾 zhung ^v	聽眾 例：這電臺个 聽眾 十分熱情。 譯：這電臺的觀眾十分熱情。
18-119	地 ti+	理 li [`]	地理；堪輿 例：阿真當好上 地理 課。 佢𨳖等阿爸學行 地理 。 譯：阿真很喜歡上地理課。 他跟著父親學堪輿。
18-120	榜 bong [`]	首 shiu [`]	榜首 例： 榜首 無恁該考。 譯：榜首沒這麼容易考。
18-121	地 ti+	圖 tu	地圖 例：一張 地圖 。 譯：一張地圖。
18-122	體 ti [`]	育 rhug [`]	體育 例：厥 體育 成績當好。 譯：他的體育成績很好。

18-123

美 術
mui`/mi` sud`

美術

例：美術教育做得培養對事物个欣賞能力。

譯：美術教育可以培養對事物的欣賞能力。

18-124

跳 高
tiau` go`

跳高

例：跳高比賽。

譯：跳高比賽。

18-125

跳 遠
tiau` rhan`

跳遠

例：跳遠比賽。

譯：跳遠比賽。

18-126

挑 戰
tiau` zhan`

挑戰

例：這係當大个挑戰。

譯：這是很大的挑戰。

18-127

田 徑
tien gin`/gang`

田徑

例：阿哥頭擺係田徑選手。

譯：哥哥以前是田徑選手。

18-128

圖 片
tu pien`

圖片

例：書肚个圖片印到當靚。

譯：書上的圖片印得很漂亮。

18-129

讀 者
tug` zha`

讀者

例：這本書个讀者當多。

譯：這本書的讀者很多。

- | | | | | |
|--------|------------|------------|---------------------|--|
| 18-130 | 動
tung+ | 物
vud` | 園
rhan | 動物園
例：動物園畜當多動物。
譯：動物園養很多動物。 |
| 18-131 | 銅
tung | 鑼
lo | | 鑼
例：打銅鑼。
譯：敲鑼。 |
| 18-132 | 舞
vu´ | 會
fui+ | | 舞會
例：學校愛辦畢業舞會。
譯：學校要辦畢業舞會。 |
| 18-133 | 物
vud` | 理
li` | | 物理
例：學物理做得了解自然界運轉个原理。
譯：學物理可以了解自然界運轉的原理。 |
| 18-134 | 溫
vun` | 習
sib` | (複習)
(fug` sib`) | 溫習、複習
例：先生教過个，愛多溫習。
譯：老師教過的，要多溫習。 |
| 18-135 | 文
vun | 化
fa` | | 文化
例：客家文化。
譯：客家文化。 |
| 18-136 | 文
vun | 獻
hien` | | 文獻
例：佢為著研究客家文化，收集當多文獻。
譯：他為了研究客家文化，收集很多文獻。 |

18-137	文 vun	學 hog`	文學 例：佢寫盡多客家 文學 作品。 譯：他寫很多客家文學作品。	
18-138	寫 sia`	作 zog	寫作 例： 寫作 能力。 譯：寫作能力。	
18-139	寫 sia`	大 tai+	字 sii+	寫毛筆字 例： 寫大字 筆愛攞正。 譯：寫毛筆字筆要拿正。
18-140	集 sib`	郵 rhiu	集郵 例：老弟這駁仔在該 集郵 。 譯：弟弟這陣子在集郵。	
18-141	選 sien`	手 shiu`	選手 例：老弟係籃球 選手 。 譯：弟弟是籃球選手。	
18-142	新 sin`	生 sen`	新生 例：老妹係正入學个 新生 。 今晡日愛去參加 新生 報到。 譯：妹妹是剛入學的新生。 今天要去參加新生報到。	
18-143	盤 pan	舍 sha+	書 shu`	相聲 例： 盤舍書 當生趣。 譯：相聲很有趣。

18-144	幼 rhiu ^v (幼 rhiu ^v)	稚 chi 兒 rhi	園 rhan (園) rhan)	幼兒園 例：厥俵仔這下在該讀 幼稚園 大班。 譯：他的兒子現在在讀 幼兒園 大班。
18-145	知 zhi ^v /zhi [`]	識 shid		知識 例：無 知識 乜愛有常識。 譯：沒 知識 也要有常識。
18-146	資 zii [`]	料 liau ⁺		資料 例：桌頂个 資料 拿分佢。 譯：桌上的 資料 拿給我。
18-147	證 zhin ^v	書 shu [`]		證書 例：合格 證書 。 譯：合格 證書 。
18-148	做 zo ^v	戲 hi ^v		演戲 例：佢當有才，毋單淨會唱歌仔還當會 做戲 。 譯：她很有才華，不只會唱歌還很會演戲。
18-149	作 zog	業 ngiab [`]		作業 例：寒假 作業 。 譯：寒假 作業 。
18-150	作 zog	品 pin [`]		作品 例：《客家雜誌》出版个 作品 毋會少。 譯：《客家雜誌》出版的作品不少。

18-151

作 者
zog zha'

作者

例：佢識這本書个**作者**。

譯：我認識這本書的作者。

次頁起，本章節中高級開始

18-1	挨 ai`	弦 hien	仔 er	拉胡琴；也會說成「鋸弦仔」 例：山歌先生逐拜三會去活動中心，教人 挨弦仔 、唱山歌。 譯：山歌老師每星期三會去活動中心，教人拉胡琴、唱山歌。
18-2	擲 bang`	索 sog	仔 er	拉繩子；拔河是「擲大索」 例： 擲索仔 愛聽隊長个指揮，大家共下出力擲正會贏。 譯：拔河要聽隊長的指揮，大家一起出力拔才會贏。
18-3	變 bien`	把 ba`	戲 hi`	表演雜耍特技 例：大人細子都當好看人 變把戲 。 譯：大人小孩都很喜歡看人表演雜技。
18-4	編 bien`	輯 sib`		編輯 例：學校个客語教材係先生自家 編輯 个。 譯：學校的客語教材是老師自己編輯的。
18-5	歡 pun	簞 tag`	仔 er	吹噴呐 例：後生毋學，到老咧正來學 歡簞仔 ，毋會忒慢無？ 譯：年輕的時候不學，到老了才來學吹噴呐，不會太慢嗎？

- 18-6 傳 仔
chon+ er
- 傳記，小說。「傳仔書」則表示歷史章回小說或凡記述完整能成體系的故事或小說
例：老弟對歷史當有興趣，不時看名人个傳仔。
譯：弟弟對歷史很有興趣，經常看名人的傳記。
-
- 18-7 打 採 茶
da' cai' ca
- 演採茶戲
例：頭擺客家莊收冬過後，逐隻莊頭都會輪等請戲班來打採茶。
譯：以前客家莊秋收過後，每個村莊都會輪流請戲班來搬演採茶戲。
-
- 18-8 打 拳 頭
da' kien teu
- 打拳
例：佢爸頭擺當好去大廟坪看人打拳頭。
譯：我爸以前很喜歡去廟口看人打拳。
-
- 18-9 打 麻 雀
da' ma ziog
- 打麻將
例：聽講行棋仔、打麻雀做得預防老人痴呆症。
譯：聽說下棋、打麻將可以預防老人痴呆症。
-
- 18-10 輟 學
dod hog`
- 輟學
例：學生仔愛照時間去學校讀書，做毋得儘採輟學。
譯：學生要依照時間去學校讀書，不可以隨便輟學。

18-11

和
fo 山
san` 歌
go`

山歌相唱和

例：阿婆當好尋阿公來**和山歌**，兩儕見擺都唱到當鬥搭。

譯：祖母很愛找祖父來山歌唱和，兩人每次都唱得很有默契。

18-12

份
fun+ 家
ga` 啦
la`

玩家家酒的遊戲

例：還細時節，同學長透會來佢屋下搞**份家啦**。

譯：小時候，同學常常會來我家玩家家酒的遊戲。

18-13

鋸
gi` 弦
hien 仔
er

拉胡琴

例：伯公下，不時有兜老人家會共下**鋸弦仔**、打嘴鼓。

譯：土地公那裡，常常有一些老人家聚在一起拉胡琴、聊天。

18-14

劍
giam`

劍

例：羅漢師會打拳頭，也會**擎劍**表演。

譯：羅漢師會打拳，也會表演舞劍。

18-15

灌
gon` 土
tu` 狗
gieu` 仔
er

灌螞蟻、灌蟋蟀

例：學校放轉，有兜同學會拿銅笕仔張水去**灌土狗仔**。

譯：放學回家，有些同學會拿罐子裝水去灌蟋蟀。

18-16

鬼 畫 符
gui' fa+ pu

本意畫符咒，後喻亂寫、亂畫

例：寫這麼个字，像**鬼畫符**樣，麼人看得識。

譯：寫這什麼字，像鬼畫符一樣，誰看得懂。

18-17

戲 園
hi' rhan

戲院

例：頭擺街路尾有一間**戲園**，逐暗晡會做電影。

譯：以前街尾有一間戲院，每天晚上會放映電影。

18-18

戲 劇
hi' kiag

戲劇

例：劇本寫著好，戲班會做，**戲劇**就好看。譯：劇本寫得好，戲團會演，**戲劇**就好看。

18-19

牽 聲
kien` shang`

特意拉長語尾聲調，常用在朗誦詩文時，表現其韻味

例：該隻朗讀比賽打頭名个細妹仔當會**牽聲**，念著當好聽。

譯：那位朗讀比賽得第一名的女孩很會特意拉長語尾聲調，念得很好聽。

18-20

腔 頭
kiang` teu

腔調

例：臺灣个客家話有幾下種**腔頭**。

譯：臺灣的客家話有好幾種腔調。

18-21

球 筭 仔
kiu bai` er

球拍

例：**球筭仔**無帶著，愛仰般打網球？

譯：球拍沒帶到，要怎麼打網球？

18-22

園 人 尋
kong^v ngin cim

捉迷藏、躲貓貓

例：老屋當闊，細人仔當好在該搞**園人尋**。

譯：老家很寬，小朋友很喜歡在那裡玩捉迷藏。

18-23

蠟 筆
lab[`] bid

蠟筆

例：低年級个畫圖比賽，有規定愛用**蠟筆**。

譯：低年級的畫圖比賽，有規定要用蠟筆。

18-24

遶 山
lau[`] san[`]

遠足；遊覽山景。「遶」，來回走動、繞行或是散步

例：這下人大體坐車出門寮，當少**遶山**看光景咧！

譯：現在人大多坐車出門玩，很少遠足看風景了！

18-25

遶 山 花
lau[`] san[`] fa[`]

遊覽山光景色

例：佢兩公婆退休過後，透日**遶山花**，還樂線哦。

譯：他們夫妻倆退休後，整日遊覽山光景色，真悠閒啊。

18-26

遶 街
lau[`] gai[`]

逛街

例：僱日時頭上班，愛暗晡頭正有間好**遶街**。

譯：我白天上班，要晚上才有空逛街。

18-27

錄 取 率
liug` ci' lud`/lid`

錄取率

例：高等考試个錄取率當低，愛考著無恁該。

譯：高等考試的錄取率很低，要考上沒那麼容易。

18-28

老 古 人 言
lo' gu' ngin ngien

俗話、古諺

例：老古人言講：「食人一口，還人一斗。」（諺）

譯：古諺說：「吃人一口，還人一斗。」

18-29

落 第
log` ti+

留級；落榜

例：佢這擺考試又考毋好，驚會落第，愛加讀一年。

譯：他這次考試又考差了，恐怕會留級，要多讀一年。

18-30

墨 斗
med` deu'

墨斗，木匠用來彈打直線的器具

例：木匠愛膠樹筒劈分佢直，會先用墨斗彈線。

譯：木匠要把樹幹裁劈成直，會先用墨斗彈線。

18-31

墨 盤
med` pan

硯臺

例：頭擺寫毛筆字，較會用著墨盤。

譯：以前寫毛筆字，比較會使用硯臺。

18-32

網 站
miong' zham`

網站

例：這滿个人當時行在網站項看新聞。

譯：現在的人很流行在網站上瀏覽新聞。

18-33

擗 腰 跤
nam' rhau' gau'

摔跤遊戲

例：細時，佢最愛搞擗腰跤。

譯：小時候，我最喜歡玩摔跤遊戲。

18-34

師 傅 話
sii' fu+ fa'v

行業術語；歇後語

例：師傅話講：「菜籃攞水，無採工。」

譯：歇後語：「菜籃挑水，白費功夫。」

18-35

大 腳 士
tai+ giog sii'v

大牌、要角

例：佢係這隻活動个大腳士，無佢斯麻煩咧。

譯：他是這場活動的要角，沒他可就麻煩了。

18-36

跔 人 毋 著
ten ngin m do'

跟不上別人

例：係無較煞猛兜，功課會跔人毋著。

譯：若不努力些，功課會跟不上別人。

18-37

行 棋
hang ki

下棋

例：社區辦行棋比賽，錫當多人來看。

譯：社區舉辦下棋比賽，吸引很多人來觀看。

客語中級索引

…院	10-24	三層肉	8-115
一畫		上家下屋	11-129
一旦（一溜）	13-15	上網	14-39
一生人	12-54	上輪	12-47
一年透天	12-51	下把仔	12-41
一時	12-52	下後	12-42
一滴仔	16-32	下課	18-47
一駁仔	12-53	口涎渣	1-23
乙	16-52	大人細子	11-137
二畫		大方（大般）	9-201
丁	16-14	大出	17-119
了忒	17-72	大包細包	9-202
了解	2-54	大細	9-203
人口	14-35	大細心	9-199
人民	10-32	大陸	6-30
人間	9-149	大嫂	11-138
人講	13-22	大會	10-42
入	4-116	大腸	1-68
入味	8-125	大體	12-99
入院	1-51	子	16-69
入境	14-34	子女	11-162
刀嫵	8-5	寸	16-12
力	9-115	小可	12-91
力量	9-116	小組	18-111
三畫		小說	18-109
丈人老（岳父）	11-20	小學生	18-110
丈人哀（岳母）	11-19	山頭	6-28
三牲	15-41	工夫	9-66

工具	17-52	公路	14-18
工錢	17-53	公廳	15-20
弓	16-25	分數	18-30
弓緞	4-65	勻	9-96
才調	9-130	勻勻仔	12-56
四畫		化妝	4-47
不少	16-6	化學	18-24
不孝子	11-152	升	16-60
不孝男	11-9	及格	18-72
不幸	2-4	友誼	9-92
不時	12-9	反映	11-33
不滿	2-5	反應	7-5
不管	13-4	反躁	1-13
中文	18-114	天主教	15-45
中央	12-23	天穿日	15-44
中毒	1-83	天堂	15-46
中風	1-29	天窗	8-74
中部	12-127	夫(坵)	16-39
之間	13-31	心白	11-156
互相	13-7	心情	2-84
仇恨	2-76	心理	2-86
元旦	15-34	心意	2-85
內科	1-56	心臟	1-77
內容	9-155	戶口	10-15
公分	16-30	手骨	1-65
公尺	16-29	手腋下	1-37
公共場所	11-61	手術(開刀)	1-66
公當	9-65	手袋仔(手落仔)	8-61

手袖仔	8-63	火灰	6-10
手腕	1-67	火車嫵	14-10
手銃	10-41	火著 (發火)	2-19
手電 (手電筒)	8-62	火燒屋	6-9
手頭	17-111	爪	4-154
手續	17-110	牙膏	8-47
支出	17-139	五畫	
支票	17-137	且姆	11-118
文化	18-135	世大人	11-125
文件	17-133	世紀	12-95
文學	18-137	丙	16-2
文獻	18-136	主席	10-54
方案	9-33	主動	11-167
日記	8-55	主管	17-144
日誌	8-56	主題	9-243
月鴿仔	5-29	付	16-19
欠數	17-66	付出	11-37
毋甘願	2-57	代	16-65
毋自然	1-43	代理	11-145
毋盼得	2-58	令仔	18-82
毋單淨 (毋止)	13-18	以來	12-48
毋插人	11-98	充實	2-13
毋當	13-17	冊	16-8
毋管 (不管)	13-19	冬下頭	6-7
毛病	1-45	出口	14-7
毛筆 (水筆)	18-90	出山 (還山)	15-7
水塔	8-68	出汗	1-6
水準	17-115	出血	1-8
水道水 (自來水)	8-66	出版	18-17
水槽	8-67	出版社	18-16
火	6-8	出差	17-15

出息	11-23	外科	1-52
出麻仔	1-7	外國	12-80
出發	14-5	外鄉	12-81
出境	14-6	外語	18-101
加加減減	12-26	失	7-33
加油	11-41	奴才	11-111
加班	17-34	左右	12-123
加強	7-6	市長	10-38
加減	12-27	布置	4-19
包心白	5-8	平大	9-160
包尾	12-4	平心	9-161
包尾	12-62	幼幼仔	9-87
包括	7-1	幼稚園 (幼兒園)	18-144
包袱	8-1	必目	5-3
包禮	15-3	必縫	6-2
北方	12-6	拗	4-94
北片	12-5	打	16-13
半生人	12-3	打 (結)	6-43
半站仔 (半路仔)	12-2	打孔翹	4-35
半燒冷	9-2	打水	4-33
半額	16-1	打水漂仔	18-19
卡片	18-69	打平過	17-18
句仔	18-36	打白講	13-6
叫	4-60	打折	17-17
司令臺	10-39	打夜學	18-18
叻	5-34	打官司	10-6
四四角角	9-221	打哈啾	1-9
四角	9-220	打鬥四	11-25
四季	6-38	打探	11-26
外交	10-33	打爽	17-19
外形 (形款)	9-152	打無名	18-91

打算	2-14	皮膚	1-59
打算盤	17-16	目的	9-138
打擊	2-15	目眉毛	1-46
打壞	4-34	目珠赤 (目珠紅)	2-62
本人	3-1	目珠矇	1-47
本成 (本旦)	13-5	目錄	18-93
本等 (本事)	11-10	六畫	
正	9-231	乒乓 (桌球)	18-105
正式	9-237	交朋友	11-48
正經	9-235	交流	11-49
正廳	8-83	交通	14-13
民主	10-30	任	16-33
民族	11-102	任務	9-85
永久 (永遠)	9-95	份	16-21
犯法	10-13	伐草	8-7
犯罪	10-12	伙房屋	8-85
玉	6-26	光景	6-13
生 (生生)	9-179	光華華	9-60
生个	9-180	光線	6-14
生命	5-33	再過	13-9
生動	9-178	冰砵	8-108
生理人	17-99	冰淇淋 (軟冰)	8-107
用功	18-65	划	4-123
用法	9-97	列	16-44
用品	8-13	印象	2-45
田徑	18-127	咗過 (慳過)	13-1
甲	16-73	盲使	12-129
疋	16-55	盲得時	12-70
白白	9-157	各人	3-5
白食	11-113	各式各樣	9-56
皮帶	8-37	合	4-70

合作	11-62	安排	4-122
合味	2-23	尖尖	9-99
合唱	18-48	年三十	15-37
合意	2-24	年三十暗晡 (三十暗晡)	15-36
合線	9-39	年代	12-79
吊	4-39	年紀	11-14
吊晃槓仔	18-21	年節	15-35
同事	17-128	年齡	11-107
同情	2-80	成	16-59
名姓	11-153	成本 (本)	17-104
向	13-14	成果	9-193
回想	2-21	成就	9-195
地位	9-206	托	16-64
地形	6-32	托等	4-144
地動	6-31	拘	4-38
地區	12-8	拖	4-73
地理	18-119	扣	7-21
地毯	8-69	收入	17-114
地圖	18-121	收成	17-113
好先	9-246	收音機 (啦濟啲)	14-40
好空	9-77	收擎 (撿擎)	8-65
好彩	2-43	收數	17-112
好處	9-76	早兜 (早點仔)	12-119
好價	17-32	早期	12-120
好點點	12-45	早暗	12-122
好額 (有錢、發)	17-60	早慢	12-121
如意	9-82	有孝	9-90
字典	18-112	有身項 (有身)	1-34
字簿仔	18-113	有效	9-88
存錢	17-116	有兜	16-34
安	4-121	老伯姆	11-94

老弟心白	11-93	作用	9-239
老妹婿	11-92	作怪	11-166
老貨仔	11-95	作者	18-151
考慮	2-48	作品	18-150
耳背背	1-49	作業	18-149
自在	2-8	你兜人（你兜儕）	3-7
自私	9-12	佢兜人	3-4
自信	2-10	克	16-37
自動化	14-3	克服	2-50
自殺	4-29	免費	17-77
自然	2-9	兵仔	10-1
自謙（謙虛）	11-16	冷水	8-91
至少	12-118	冷沁沁	9-111
色目	9-183	冷颼颼仔	9-110
血管（血筋）	1-26	別莊	8-38
行政	17-54	刨	4-127
行動	11-64	刨鬚菇（剃鬚）	8-14
行船	17-55	利	9-114
西方	12-112	利子（利息）	17-69
西片	12-113	助理	17-12
西北	6-39	吞	4-146
西部	12-114	吵	11-13
西餐	8-109	吸收	1-38
西醫	1-76	囤（薑）	17-25
七畫		坐寮	11-18
伶俐	9-112	坐管仔	10-3
但係	13-33	夾	4-52
位所	12-110	完成	7-12
低頭	4-160	尾	16-51
佛教	15-12	尾牙	15-29
作文	18-39	尾頭（最尾）	12-72

尿桶	8-51	角	16-26
庇佑	15-4	角色	11-57
弄	4-120	角肚（角項）	12-37
形體	9-74	角菜	5-9
忍耐	2-66	走私	10-48
戒	4-58	走廊（廊下、巷路）	14-50
扯飯	9-8	身高	1-64
扳	4-6	身邊	12-97
找錢	17-135	車禍	11-11
技巧	9-45		
投	4-141	八畫	
投票	10-43	乳	1-48
投資	17-120	事業	17-101
改	4-67	事頭	17-98
改善	7-14	亞軍	18-1
改番薯	17-51	使上使下	11-126
改進	7-13	使油漆	4-162
材料	8-18	使錢（開錢）	17-102
杓	16-61	來毋掣	12-68
杓嫲	8-59	例仔	18-79
束（撻）	16-62	兩	16-56
決定	2-30	兩下半	12-67
汽油	14-19	兩姊妹	11-90
沙鼻	9-175	兩對面	12-66
沙壩（沙埔、沙灘）	6-27	其中	12-59
罕得	9-67	具體	9-101
肝	1-21	初二	12-12
芒花（娘花）	5-14	制度	10-49
見人	11-54	刺激	2-70
見人斯…（見人就…）	12-34	刻	4-86
見怪	11-52	剝	4-42
		卒業	18-99

叔伯兄弟	11-132	承認	2-74
叔伯姊妹	11-133	抨 (擗)	4-11
取代	7-29	抹	4-107
命	9-124	抽	4-32
命運	9-93	抽間 (抽牽)	11-22
和	11-35	拈香	15-32
奇術	18-70	拐	11-59
姊嫂	11-163	拔	4-3
委屈	2-81	拔	4-124
委員	17-130	拗	4-2
委秧仔	17-129	招婿郎	15-53
孤老	9-61	放勢 (放勢仔)	12-25
孤盲	9-53	明信片	14-33
孤栖	9-62	明星	17-76
宗教	15-57	明顯	9-128
定 (注文)	17-122	服	2-22
定定 (定)	13-30	服務	4-49
定定仔	12-106	服務生	17-31
定貼	9-212	服裝	8-26
屆	16-23	東方	12-22
帖	11-141	東片	12-21
幸運	9-69	松樹	5-16
底	12-13	枋	16-4
底下	12-14	析	16-58
店員	17-21	枕頭	8-36
店頭	17-22	枚	16-53
往擺	12-111	欣賞	2-42
念	4-115	治安	10-2
性別	11-157	治療	1-5
性格	9-224	泗來泗去	5-7
性體	2-88	法官	10-9

法度	9-27	長山 (唐山)	15-6
法律	10-11	門對仔	8-43
法院	10-10	門檻	8-44
泥	6-22	阿姪 (叔姆)	11-134
泥團	6-23	青	9-78
注射	1-80	非常	12-24
炊	8-102	九畫	
爭取	11-161	便便	9-162
爭差	9-232	係無 (無)	13-13
物理	18-133	保守	9-6
物價	17-151	保養	4-13
狗寶	5-19	保險	17-2
玩具	18-102	保證	11-7
知得	2-17	信仔	14-48
知識	18-145	信用	17-134
砵	4-153	信仰	15-48
空	9-107	冠軍	18-40
空軍	10-27	前	12-85
空間	12-61	前途	9-170
笏	6-24	勇敢	9-98
肯定	2-51	南方	12-75
花花	1-11	南片	12-76
花衫	8-27	南部	12-77
表	17-1	品質	9-163
表个	11-4	城市	14-52
表示	11-5	姪女	11-17
表面	9-4	屋主	17-131
表達	11-3	屋稅	17-132
迎神	15-33	屋簷鳥	5-28
近視	1-40	巷	14-23
金店 (銀樓)	17-43	建立	14-51

建設	14-15	派頭	9-158
建議	11-53	炸藥	10-47
律師	17-73	狡猾	9-42
後哀	11-65	珍貴	9-236
思考	2-73	甚至	12-96
思想	9-188	皇帝	10-14
急性	9-48	盆	8-52
怨	2-44	盆頭	8-53
恢復（回復）	1-14	相反	9-229
恬恬	12-15	相爭	11-159
恬靜	9-21	相借問	11-74
拜天公	15-2	相刷	10-46
拜年	15-1	相像	9-227
指	4-156	相對	9-228
按算	2-67	相關	9-226
挑挑	9-208	盼得	2-68
挑戰	18-126	省儉	9-177
政策	10-52	看板（招牌）	17-65
星光半夜（三更半夜）	12-90	看法	9-106
昨暗晡	12-11	看風水	15-26
昶	12-107	看真	9-234
架	16-22	研究所	18-97
某人	3-6	科技	14-28
查	4-20	科系	18-76
毒	1-73	約會	11-72
毒	4-140	紅毛泥橋（水泥橋）	14-12
洗湯	4-133	紅茶	8-98
洗嘴（洗牙齒）	8-48	美術	18-123
洩	8-81	美滿	9-123
派	17-89	耐用	9-139
派出所	10-34	胃	1-74

背包	8-2	僱兜人（僱兜儕）	3-8
背書	18-106	修整	14-49
背景	9-7	倉庫	17-11
苦毒	11-83	倍	16-54
英語	18-63	倒	4-41
衫尾	8-31	倒退	4-40
衫櫥	8-24	倒樹仔	17-44
要求	11-70	倚恃	11-68
要緊	9-84	倚恃毋得	9-81
計畫	17-40	值	17-149
計較	11-51	值得	17-150
計算	17-39	兼	9-47
負擔	11-38	剝	4-16
赴毋掣（來毋掣）	9-34	原子筆	18-98
軍人	10-18	原因	9-146
軍官	10-17	原在	12-78
重視	2-12	哱	4-100
重點	9-17	哺菸	1-3
降低	7-16	唸	4-85
限制	11-63	埤	16-57
限勢…還	13-12	埋	4-108
面積	9-125	孫女	11-136
面頰卵	1-44	家官	11-135
音響	14-24	家長	11-43
風水	15-14	家娘	11-40
風俗	15-15	家庭	11-42
食月給	17-103	家鄉	9-38
食品	8-87	展風神	2-18
食毒	4-135	島	6-5
	十畫	弱	9-150
乘	17-105	恁久	12-1

恩人	11-32	消忒	15-47
扇仔	8-33	消滅	7-32
拳頭嫲	1-39	烈	9-108
擲	4-7	烏天暗地	6-35
擲大索	18-3	烏忒	6-36
挨弦仔	18-37	烏疏疏仔	9-216
挨板（磨板）	8-121	烤	4-88
掇	4-118	特色	9-211
捆	4-93	特別	9-225
捏	4-112	班長	18-2
擲	4-83	班機	14-1
效果	9-68	留級	18-86
料	16-46	留學	18-85
料理	8-123	畚斗	8-21
旅客	17-70	病	1-60
時代	12-92	病人	1-61
時行	9-189	症頭	1-78
時時	12-93	真心	2-40
時常（常時）	12-94	眠帳	8-41
時鐘	8-57	破	4-128
晃	4-69	砸	9-230
書架仔	8-64	祕密	9-5
校園	18-35	祛齊（祛把）	8-20
根	5-5	祝福	11-168
桂花	5-11	神奇	9-194
垮	16-41	神經	9-192
氣象	6-16	租	17-145
海外	12-46	秧仔	5-6
海洋	6-17	站	16-67
海軍	10-22	笑咪咪	9-185
海關	14-22	笑科	9-184

笑笑仔	2-71	釘	4-36
粉筆	18-29	閃	4-132
納稅	17-80	陣	16-9
紙條仔	8-45	除	17-13
紙票	17-136	馬上	12-69
缺點	9-104	高大	9-54
能力	9-140	高不將（高不如將）	13-10
臭腥	9-16	高速公路	14-16
臭臊	9-15	鬥氣	2-16
臭餿	9-14	鬥緊	9-20
舐	4-134		
茶米	8-97	十一畫	
茶箍	8-10	假期	18-31
茶館	17-5	偉大	9-215
草坪	6-4	佷靠	11-151
衰	2-75	偏偏（硬硬）	12-82
訓練	11-67	偏著	1-62
記才	9-43	做	4-138
記載	4-51	做大水（發大水）	6-41
記數	17-35	做好事	15-55
財產	17-10	做百日	15-54
起	14-21	做兵	10-53
起工（開工）	17-57	做事衫	17-142
起屋	14-20	做法	9-238
起價（漲價）	17-56	做歪事	15-56
追上追下（逐上逐下）	4-64	做盡	12-43
追求	4-44	做嬌	11-165
退休	17-125	做戲	18-148
退步	9-213	做戲个	17-143
送信仔个	17-117	停動	4-143
配合	7-28	側賺	12-116
		偷偷	12-100

剪	4-84	強強會	9-166
剪刀	8-15	強盜	11-27
動物園	18-130	強調	11-81
參考	11-12	得人畏	11-28
參觀	11-169	徙	4-131
商店	17-108	捩	4-98
商品	17-107	捩捩轉	4-99
商業	17-109	掀	4-71
問卜	15-31	掃把	8-19
問安	11-104	排球	18-103
圈	16-38	掛吊 (掛心)	2-34
國王	10-21	揆	4-75
國民	10-20	採	4-22
國防	10-19	探	4-139
執政	10-50	接生	1-35
培養	11-115	接受	2-47
基本	9-44	接近	4-80
基地	10-16	接觸	4-81
基金	17-37	控告	10-26
基督教	15-17	推	11-146
基礎	9-46	推銷	17-126
堅持	2-31	推薦	11-150
堅強	9-51	推辭	11-147
婚姻	15-13	掩等	4-1
婦人家	11-39	救	4-63
寄	14-14	教人	11-47
密密	12-71	教材	18-116
將就	13-16	教育局	18-32
專業	9-241	教訓	11-45
崩崗	6-1	教堂	15-16
強強	12-60	教授	18-33

教練	18-34	痲	9-86
族譜	11-24	眼光	9-145
晝 (慢)	12-124	第一擺 (頭一擺)	12-105
望想	2-61	紮	4-152
桶	8-76	細妹條仔	11-123
梅花	5-13	細細粒	9-181
條件	9-210	統計	17-127
條直	9-209	脍條肉	8-119
梟人	11-66	脣頭	12-98
涼爽	9-117	脣頭 (旁脣)	12-7
涿	6-6	脫體	12-108
淋	4-101	莫	12-74
淡淡	9-204	莫講	13-20
深	9-13	處理	4-31
淺	9-169	處罰	11-21
添加	7-15	被	8-34
清明	15-40	被骨	8-35
焗	8-127	規矩	9-64
焗菜	8-128	覓蜆仔	8-120
焗	8-90	設	14-37
焗茶 (炙茶)	8-99	設計	17-95
焗番薯	8-84	設備	14-38
牽成	11-79	貨幣	17-30
犁田	17-67	責任	9-9
現金	17-58	透心涼	9-205
現實	9-72	透到	14-41
理論	18-80	這滿	12-50
產生	7-31	這駁仔	12-49
產品	17-96	通體 (通盤)	12-109
產婆	17-97	逞強	2-11
略略仔	12-65	速度	14-47

造句	18-14	就係	7-30
連續劇	18-84	就算	13-25
部長	10-37	幅	16-7
部門	10-36	悲傷	2-2
部隊	10-35	恤	2-59
野球 (棒球)	18-61	慨	9-105
陪	11-114	掌管	2-63
陸軍	10-28	揀食	4-59
麥酒	8-111	揉	4-117
十二畫		描寫	18-88
傍	4-17	提供	11-140
傍飯	4-18	提高	7-37
割禾	17-50	插仔	8-92
創造	11-170	搵	4-12
博士	18-6	揸	4-87
博物館	18-7	撞	4-46
啼	5-27	敢有	13-24
喉嚨	1-24	敢怕	12-31
單純	9-19	敢講	12-30
圍牆	8-75	斯文	9-187
報仇 (報冤仇)	11-6	普遍	9-165
報名	18-5	智慧	9-233
場	16-11	晾	8-32
壺	16-20	最好	12-86
奠儀	15-21	朝晨	12-117
寒毛 (寒毛菇)	1-27	期	16-36
寒假	18-60	期間	12-128
尊	16-71	棉	5-15
尊敬	2-69	棍仔	8-16
奈天穿	15-28	欺負	11-77
奈涼	4-96	欽羨	2-52

減少	7-10	發	17-3
減輕	7-9	發子	1-1
測驗	18-11	發出	4-48
港口	14-17	發狂	1-2
湊	11-15	發炎	1-12
湊雙 (鬥雙)	11-29	發財	17-26
湖	6-11	發揮	11-2
湯嘴	8-49	發闕	2-3
焙	8-17	短短	9-23
煨粽	8-105	硬硬	9-142
無半息 (無半點)	9-129	稅屋 (租屋)	17-147
無伴	11-103	程度	9-10
無奈何	9-137	筆	16-3
無相干	9-135	筆試	18-4
無採	17-78	答案	18-20
無聊	2-82	粢粑	8-114
無幾久	12-73	結	8-11
無結無煞	9-136	結局	9-50
無閒時節	15-30	結算	17-42
無意思	2-60	結親家	15-18
無搭確	9-131	絕對	12-84
無麼个	9-134	絡食	4-104
無影無跡	9-133	翕	9-71
無輸無贏	9-132	翕相機	18-50
無頭路	17-79	翕相館	18-51
煮食	8-101	翕著	1-25
牌	17-90	菊花	5-12
番火	8-4	菜單	8-93
番綻	9-30	著獎	17-9
畫家	18-23	蛤蟆腺	1-22
痛苦	2-79	街路頭	17-41

註冊	18-44	間肚	12-35
詢	11-1	間等	7-8
詐意	11-160	集郵	18-140
詞	18-12	韌	9-151
象	5-24	順序	9-198
貯金	17-23	飯爛	8-94
貴姓（上姓）	11-60	飯甌	8-96
買賣	17-75	飯筩（飯包）	8-95
貸款	17-124	飲食	8-86
費用	17-28	十三畫	
費氣	9-32	亂	9-121
貼	4-37	傳香火（傳香煙）	15-5
超過	7-2	傳真	14-4
越來越…	12-55	傷害	4-136
跌失人	11-30	剷	4-23
跌無筊	15-9	勤儉	9-63
跌聖筊	15-10	匯款	17-29
跑道	18-104	嘔	4-14
進一步	12-58	嘔菸	4-15
進口	17-63	嘎	13-26
進行	7-19	塔	6-33
郵局	14-25	塗改	4-145
郵票	14-26	塞著	14-8
鄉下	9-75	嫌	2-39
鈕仔	8-46	想法	2-89
開放	7-22	想像	2-90
開容笑面	11-82	愁慮	2-72
閏月	15-23	意外	9-80
閏年	15-22	意義	9-79
閒時間節	12-44	愛滋病	1-57
間日	12-29	感心	2-25

感情	9-40	溫習（複習）	18-134
感謝狀（謝帖）	11-44	煎	8-103
愠悴	2-83	煙腸	8-110
撻	4-137	煞	7-35
搖	4-79	煞	9-176
搞頭王	11-46	煞手	11-122
搥	4-109	煞棚（煞臺、散棚）	18-115
搽	4-21	煞煞	12-89
新生	18-142	爍	8-58
新娘公	15-50	照	7-20
新娘間	15-51	煩勞	2-20
新曆	15-49	獅仔	5-25
新親戚	11-158	當日	12-10
暖	8-126	當地（在地）	9-24
暖罐	8-80	當年	12-20
會失禮	11-34	當面	12-19
會計	17-27	當晝頭（當晝心）	12-17
會場	18-27	當爽快	9-25
會議	18-28	當場（現場）	12-18
業務	17-83	當選	10-8
歇	8-40	痰	1-69
歲數	11-124	盞	16-68
準	7-23	矮細	9-1
準則	9-244	碗櫥	8-79
準準	9-245	碰門	4-129
溜下來	7-27	禁尿	1-16
溜掠	9-118	節日	15-24
溝	16-24	經理	17-48
溝通	11-55	經費	17-46
溫度	6-37	經濟	17-47
溫柔	9-219	經驗	9-52

群	16-40	解決	4-54
義務	10-31	解說	4-55
聖筊	15-42	解釋	4-56
聖蹟亭	15-43	試	4-26
腦	1-71	試看	4-27
腦屎	1-55	試著	4-30
腦屎背	1-53	話著 (恠著)	2-53
腦筋	1-54	話劇	18-25
腫	1-63	話題	18-26
腰仔 (腎家)	1-31	該…	13-8
腰骨	1-30	該 (容易)	9-57
腳力	1-20	該位 (該搭)	12-32
腳目珠 (腳目)	1-17	該載	13-3
腳趾目	1-19	該樣	3-3
腳盤	1-18	資本	17-138
落	16-43	資金	17-140
落仔	11-86	資料	18-146
落後	9-119	路口	14-30
落雪	6-21	跳高	18-124
落菜	8-124	跳遠	18-125
落落	9-113	農民	17-85
落價	17-74	農場	17-86
落嘴	4-103	農業	17-87
落選	10-29	逼	4-8
落霜	6-20	遊行	11-73
葡萄	5-17	遊客	17-61
號碼	17-59	遊覽	18-64
袂仔	8-28	運數	9-94
補	8-8	運轉手	17-62
補考	18-8	過日仔	8-12
補習	18-9	過定	15-19

過家	11-56	團體	11-149
過願	2-33	塵灰 (泥粉)	6-3
道德	10-44	墊錢	17-121
達到	7-36	嫩	9-156
銃子	10-5	孵卵	5-32
銃仔	10-4	實力	9-191
隔	7-7	實在係	13-29
隔日	12-33	實話	11-127
隔夜	12-28	實際	9-190
零嗒	8-88	對方	3-2
零錢 (零星錢)	17-68	對半	4-43
電	14-42	對象	11-31
電毛	8-71	對歲	15-11
電毛店	8-70	嶄蠻	12-115
電池	14-44	態度	9-200
電車	14-43	慢走	4-161
電臺	14-46	慣	2-35
電線	8-72	慣勢	2-36
電器	14-45	截	16-35
電鑊	8-73	摻	4-102
頓腳	4-45	擁	4-106
飼	4-25	擁人	11-97
飼飯	4-28	摺	4-151
飽滿	9-3	幹	4-147
鼓	18-46	榜首	18-120
十四畫		槓 (棟)	16-49
像人 (比將)	13-2	歌曲	18-38
憑	4-9	歌星	17-49
圖片	18-128	滾	6-15
團	16-66	滿子	11-101
團圓	11-148	滿足	2-87

滿姑	11-99	趕早	12-38
滿姨	11-100	趕緊	12-36
漁民	17-81	輒常（常常）	12-57
演習	10-23	輕可	9-103
漢字	18-59	辣椒仔	5-10
漢語	18-58	銀角仔	17-84
漂	7-24	銅鑼	18-131
疑狐	2-64	障礙	9-242
睡毋得	8-3	需要	9-222
碩士	18-107	齊	9-11
福利	9-36		
種	4-159	十五畫	
箍	4-91	價值	9-37
算數	17-106	價數	17-33
綱	16-28	億	16-31
網	8-42	儆惜	2-49
網球	18-89	劇本	18-71
綻筍	5-4	瞧	4-24
綿	9-126	墨	18-87
綿綿	9-127	墩	16-18
膏	4-66	審判	10-40
膏膏	9-55	寫大字	18-139
舞到	4-110	寫作	18-138
舞會	18-132	廚師	17-14
蝕本（了本、了錢）	17-94	廣播	18-45
認	2-65	影	6-18
認分	11-109	影片	18-62
語言	18-95	影著	4-78
誤會	11-110	影響	7-18
說人	11-128	徵收	10-51
賒數	17-4	慶祝	11-80
		慶腳（慶頭）	9-102

憂傷	2-46	熟事	11-131
撈	4-95	熟絡	11-130
撐	2-6	熟練	9-196
撐船	18-10	熱心	11-106
撒	4-130	獎狀	18-67
撓	4-113	獎金	17-64
擲	4-158	獎學金	18-68
撞走	7-3	獎勵	18-66
撥	4-125	盤舍書（相聲）	18-143
撩	4-97	碼頭	14-32
撩	11-87	磅（度）	16-5
撩人	11-88	箱仔	8-82
撮	4-155	範圍	9-29
撮把戲	18-15	糊	8-9
撮鹽	8-100	糊塗	9-35
揪	4-92	緣投	9-83
敵人	11-143	罷工	17-88
數	9-186	蝶仔	5-36
數字	16-63	蝶仔	5-37
數學	18-117	課堂	18-75
暫時	12-83	課程	18-74
暴芽	5-2	調查	11-142
樂意	2-56	談話	11-139
樂器	18-100	請神	15-39
樂觀	9-120	請教	11-120
標準	9-159	豬利頭	8-116
標語	14-36	豬紅	8-117
模範	18-92	豬砧	17-148
潑水	4-126	豬販仔	17-146
熟	6-40	豬腰仔	8-118
熟	8-78	賠	17-93

賢孝	9-73	學寮	18-57
賤	9-167	導演	17-123
賤	9-168	懊躁 (懊惱)	2-1
賭徼 (賭博)	17-24	撿採	13-34
輪	16-47	撿樵	8-6
輪船	14-31	撿錢	17-38
適當	9-22	操煩	2-7
適應	7-34	攪	16-42
遮	4-150	擔	16-72
遣	1-4	擔保	17-20
醺生	4-77	攥手	4-74
醉	1-81	樹奶仔	8-60
銷路	17-100	樹林	6-12
靚膩膩	9-100	機器	17-36
魯夫	9-122	歎火	8-54
十六畫		歎雞脰	11-117
儘儘採採	9-171	歷史	18-83
嘴角	1-79	激烈	9-49
嘴嘟嘟	9-240	激動	2-29
嘴擘擘 (嘴開開)	4-157	燒水	8-77
噪音	14-2	燕仔	5-30
噉眇	4-61	爛	8-122
噉無目汁	2-32	篤實	9-26
噸	16-16	膨風	11-116
噸	16-17	興頭	2-41
學位	18-52	褲腳	8-25
學院	18-56	親切	9-173
學問	18-55	親身	12-87
學期	18-54	親家	11-121
學費	18-53	親眼 (親目)	12-88
學會	4-72	親暱暱	9-174

賴人	11-85
辦公	17-91
辦桌	15-38
辦理	17-92
遶	18-77
遶寮	18-78
選	4-149
選手	18-141
選擇	11-155
選舉	10-45
鋸	4-50
鋼琴	18-43
鋼筆 (萬年筆)	18-42
錄取	11-91
錄音	14-29
闍	4-76
隨便	9-197
隨意	2-77
險險	9-70
雕刻	18-22
頭日	12-102
頭那頂	12-101
頭那殼	1-70
頭到	12-103
頭牲	5-26
頭過	12-104
頸纏仔	8-29
餐	16-10
駱駝	5-23
龍	5-22
龍骨 (背囊骨)	1-42

十七畫	
優秀	9-91
優點	9-89
嚇	2-38
媿	9-109
嬰兒 (嬰兒仔)	11-112
尷尬	9-41
幫助	11-8
應承	11-71
戲	18-49
戴孝	15-8
擎走	4-89
擎起來	1-36
擎針	8-22
擎	4-4
擎嘴	4-5
擦	8-89
檢查	4-53
澀	9-182
凃	1-58
營養	1-32
環境	9-31
槽嫲	8-104
縱	11-75
縱子	11-76
總有	12-126
總統	10-55
總算	12-125
總講	13-32
聯絡	11-89
聰明	9-18

聲	5-20	覆菜	8-113
聲調	18-108	豐沛	9-164
臨天光 (天嚟光)	6-19	轉	16-70
臨晝仔	12-64	轉寶	5-21
臨臨仔	12-63	醫學	1-28
舉辦	11-50	雞卵	8-106
艱苦	2-26	雞嫲皮 (寒毛菇)	1-15
虧欠	11-84	離	7-25
講究	11-58	離婚	15-27
講法	9-59	離開	7-26
賺皮痛	11-144	額頭	1-50
避免	13-23	鬆 (鬆容)	17-118
邀請	11-69	鵝仔	5-31
霜	6-29	十九畫	
錫	11-154	壞處	9-28
錫人	9-223	擻忒	4-148
鮮 (清)	9-172	穩 (在)	9-217
黏	8-50	穩定	9-218
點	16-15	簽名	11-119
十八畫		繫	4-57
斷	7-4	藝術	18-94
歸	13-11	藥水	1-33
歸下 (總下)	12-39	蟻公寶 (蟻公包)	5-1
歸下晝	12-40	襖婆 (棉襖)	8-30
禮券	17-71	證明	11-164
禮拜	16-45	證書	18-147
禮堂	18-81	蹶	4-90
繡香包	15-52	蹶山 (爬山)	18-73
翻	1-10	轎車 (矮嫲車)	14-27
職員	17-141	辭	17-6
舊曆 (農曆)	15-25	辭典	18-13

辭頭路	17-8
辭職	17-7
關心	2-37
難怪（莫怪）	13-21
願望	9-147
願頭	9-148
顛倒	12-16
類	16-50
饅頭	8-112

二十畫

勸話	11-78
嚴重	9-144
竇	5-18
繼續	7-11
蠕蠕動	4-119
警告	4-62
警衛	17-45
議員	17-82
饒（饒赦）	11-108
黨派	10-7

二十一畫

攝影	18-96
續手	13-28
續等	13-27
護照	14-11
齏	9-141
鐵	6-34
鐵支路（火車路、鐵路）	14-9
響	7-17
颯	4-10
齧	11-105

二十二畫

彎	9-214
權利	10-25
歡頭笑面	11-36
疊	4-142
聽眾	18-118
讀者	18-129
顫	1-82
鬚姑	1-75

二十三畫

戀愛	2-55
攣	8-23
蕪	4-82
驚見笑	2-27
驚怕	2-28
體力	9-207
體育	18-122
體重	1-72
體會	2-78
矚燼	6-25

二十四畫

嚙	4-114
罐	16-27
蠶仔	5-35
鑪	4-105

二十五畫

籬	16-48
觀念	9-58
觀眾	18-41
觀察	4-68

二十七畫

躑 4-111

醞 9-143

鑽石 6-42

鱸鰻 11-96

二十八畫

憇 9-153

憇面 9-154

客語中高級索引

…外	12-83	七早八早	12-90
…正得	13-41	七坐八爬九生牙	1-136
…邊仔	12-8	七做八毋著	11-245
一畫		七晝八晝	12-91
一下半下	12-39	七暗八暗	12-89
一千擔	9-111	了少話	11-177
一日到暗	12-41	人山人海	9-214
一付一當	16-16	人毋好	1-122
一半擺仔	12-36	人死債爛	11-231
一色青天	12-35	人客間	8-191
一抓	16-18	人高馬大	9-77
一刻時	12-43	入年假	15-42
一空一壠	12-44	入門	8-189
一息仔	9-284	入莊隨俗	11-227
一時半刻	12-46	入被	8-190
一站仔	12-37	入軟	9-302
一莊一俗	11-143	八字言有一撇	9-7
一等	12-42	八隻手	11-11
一搭	12-38	刀石	8-106
一溜里來（一溜來）	12-40	力頭	1-95
一窩一窟（窩窩窟窟）	9-113	十二月甘蔗	13-35
一踢三通	9-112	十做九無成	13-36
一還一，二還二	11-144	十嘴九屎脰	11-263
一轉首	12-121	三畫	
一覺目	16-17	三心兩意	2-56
一矚目（一眨目）	12-45	三叮嚀四吩咐（三叮嚀四囑咐）	4-200
二畫		三步門就毋出	8-199
七手八腳	11-244		

三兩重就毋動	11-253	大下手	11-279
三長兩短	9-243	大大細細	11-286
三除四扣	17-75	大水樵	6-78
三條坑水洗毋淨	11-254	大主大意	11-287
三揀四揀	4-201	大仙	9-260
三歲子	11-252	大出手	11-277
三擇四擇	4-199	大生日	15-65
上上下下	4-217	大目新娘	11-282
上下	4-216	大舌	1-186
上早	12-105	大娘姊	11-283
上肩	4-215	大家人	11-278
上埔	6-61	大將	11-280
上家下屋	8-205	大細目	11-285
上站仔	12-104	大細聲	4-218
上崎	6-62	大開大使	11-281
上想	1-148	大項下	3-2
下身	1-70	大腳士	18-35
下屋人	11-120	大嫲嫲仔	9-259
下後	12-29	大嫲聲 (大嫲牯聲)	1-156
下顎	1-71	大賣 (批發)	17-94
久見	12-26	大頭狗	5-76
乞食仔	17-55	大聲脰	1-157
乞食頭路	17-54	大體	12-13
孛上孛下	4-34	大躉牯 (大躉番)	11-284
人叛	4-187	子兒	11-327
千年萬年	12-92	子叔	11-328
千差萬差	11-247	小使仔 (工友)	17-79
千賒毋當八百現	17-76	小郎叔	11-259
千難萬難	9-241	小項下 (細項下)	3-1
口水波潑 (口涎波潑)	9-97	山牛牯	5-68
土土	11-297	山坳	6-55

山狗太	5-67	勾水	8-139
山花水	6-56	勾帶仔	8-141
山阿鵲	5-64	勾筋	1-66
山歌溜天	4-203	勾結	11-101
山窩	6-57	及及	9-138
山壩	6-79	反心	2-15
已會樣	11-139	反性（變性）	9-55
干涉	11-111	天大光	12-112
弓大	7-19	天公生	15-55
弓闊	4-91	天旱	6-67
𠵼𠵼子子	4-188	天昏地暗	6-68
才人無貌	11-36	天河（河溪）	6-66
四畫			
不搭不膝	9-22	天狗食日	6-69
中人	17-117	天長命短	2-64
中人錢（中人禮）	17-49	天背恁遠	9-266
五五十十	9-205	天墾坪（天時坪）	8-206
井肚蛤蟆	11-157	天矇矇	9-267
內肚	12-84	夭壽	11-148
公子阿舍	11-119	夭壽子	11-149
公太	11-117	孔竅	9-146
公務員	17-44	少少仔	16-30
公當人（公親）	11-118	巴掌嫵	1-3
冇冇	5-31	巴等	4-7
冇穀	5-30	廿	16-25
凶呷呷	11-133	心肝仔（心頭肉）	11-310
分人招	11-21	心肝前	1-171
分水龍	6-17	心肝頭	1-172
分家	11-20	心神毋定	2-73
分醒	9-60	心焦	2-72
勻開來	7-22	手丫	1-151
		手呆呆仔	11-271

手長腳長	9-256	水水	7-38
手指罅	1-152	水牛牯	5-46
手脛	1-149	水沖	6-63
手路	8-62	水靚	8-24
手銃	11-270	水淋水涿	6-31
手癢腳跛（癢手跛腳）	1-150	水貨	17-90
日日	12-75	水确仔	8-88
日把仔	12-74	水窟	6-64
日頭水	6-46	水龍頭	8-89
日頭花（日頭絲）	6-47	水藥	1-153
月半邊仔（月半脣）	12-76	水囊蛻	5-72
月尾（月底）	12-77	火忒猛（火忒烈）	6-14
月桃	5-11	火車子	14-10
月頭	12-78	火油	8-19
木匠	17-66	火炭	8-125
木浪樹	6-43	火氣	2-16
毋多知	12-61	火焰蟲	5-75
毋成	9-166	火藥	10-4
毋成東西	11-196	火爐堆	8-124
毋知天合地	2-41	片粟粉（便利粉）	8-9
毋知死	11-195	片豬肉	8-35
毋知見笑	11-194	牙倉肉	1-111
毋知重輕	11-197	牙确仔	8-118
毋係時節	9-165	牙腳	1-112
毋堵好	9-164	牙暴暴	1-110
毋得錢忒	11-193	牛腔馬面	11-233
比手畫腳	4-15	牛頭馬面	11-232
毛絨絨	9-178		
毛蟹	5-54	五畫	
毛辮	1-102	世細	11-261
水毛仔	6-32	主事人	11-339
		仙楂仔（山楂）	8-22

兄弟仔	11-134	半截	16-1
出丁	15-5	半燥溼	9-12
出火煙	8-61	半爛燦	17-1
出出入入	9-36	卡手卡腳	9-133
出味	8-63	卡等	7-26
出社會	11-39	卡著	7-27
出面	11-345	古古怪怪	9-301
出桌	15-6	古蹟	14-13
出張	17-14	另日	12-72
出頭	11-343	另擺	12-73
加添	4-275	叨叨叨叨	13-8
加減好	9-65	叭叭跌	7-3
加減講	11-83	四角頭（四向角頭）	12-116
加等	4-74	四腳惹天	4-245
包山寨海	9-17	囧私脰（囧私伽）	11-226
包分人做	17-3	囧等嘴	4-135
包食包著	8-80	囧錢	11-225
包擎擎	9-16	外甥仔	11-350
半大細	9-8	夯人	1-91
半中央	12-4	失人禮	11-267
半天高	9-10	失聲	4-208
半生死	2-3	巧	9-143
半生熟	9-9	平平	9-232
半肥臍	8-2	平平共樣	9-233
半做半奈	17-2	平洋洋	9-234
半晝半暗	12-5	平高平大	9-231
半晝前後	12-3	幼皮嫩肉	9-116
半晝邊仔	12-6	幼秀	9-117
半條命	2-77	必忒	7-7
半寒熱	6-1	必筍（暴筍）	5-2
半新舊	9-11	必縫	7-6

打𠵼子	4-44	打禁指	11-42
打井	14-6	打零工	17-21
打毋見忒	7-13	打噎	1-34
打毋過	17-17	打噎啄	1-185
打出本	17-15	打激顫	1-35
打包尾	13-5	打頭陣	15-7
打平放	7-14	打幫	11-40
打田	17-19	打點	11-41
打合	11-43	打露	6-10
打老鼠	4-41	旦旦	12-12
打赤腳	4-42	未忒	9-167
打走	4-45	本底	13-4
打底	4-40	本錢	17-8
打往拈	4-102	正	9-289
打油	17-20	正好	9-290
打狗毋出門	6-80	正餐	8-47
打門	8-229	母親節（阿姆節）	15-38
打舂斗（翻舂斗）	4-43	汁	8-55
打拳頭	18-8	犯著	11-75
打烏蠅	8-110	瓜刨仔	8-163
打逆面	11-44	瓦窯	17-68
打酒（倒酒）	17-27	甘	2-18
打馬膠	17-18	甘杞（枸杞）	5-8
打採茶	18-7	生活	9-248
打淨食	8-45	生理腳	17-78
打眼箭	11-45	生疏	9-246
打蛇𠵼棍上	11-46	生鹵（發鹵）	8-121
打被骨	8-155	生菇	6-59
打麻雀	18-9	田豆	5-13
打單（買票）	17-16	白行	11-240
打菜包	8-39	白罕白罕（白憨白憨）	9-223

白直	9-222
白淨	9-224
白雪雪仔	9-225
白鐵	14-19
白鶴	5-61
目勾勾仔	2-46
目汁含等	4-143
目汁濫泔	4-144
目吊吊	9-193
目金金	9-194
目垂垂仔	9-213
目屎	1-106
目扁扁仔	9-209
目珠打著	1-103
目珠花花	1-104
目鬥鬥	9-210
目晶晶	9-211
目視視	9-212
目摸目罅	1-105
目睡摸些	9-197
目擘擘	9-208
目瞞瞞仔	9-195
石炭	6-54
石舂臼	8-91
石礮	8-90
石頭卵（石牯卵、石卵）	6-53
禾串（穀串）	5-29
禾筍	5-9
禾鏟	8-209
禾鏟鐵	1-164

六畫	
丟苦	2-13
交手交腳	9-134
交官結府	10-5
交朋結友	11-95
交風	6-36
交際	11-94
交關主顧	17-36
仰會毋知	13-43
任在（由在）	13-20
份家啦	18-12
企坐毋核	2-31
伏等	4-182
伏落去	4-183
伐鏟	8-208
伙頭	8-81
伙頭軍	17-34
先先	12-117
先行	4-249
先走先贏	11-309
先號先贏	11-308
光光	9-85
光明燈	15-17
光頂（光頭）	1-68
光頭落杓	9-86
共公廳个人	11-168
共娘胞胎	11-170
共家人	11-169
共樣共樣	9-145
共竇	5-53
冰冰	9-18

划龍船	15-45	好運	9-103
印色	8-149	好擲擲仔	2-25
印著	4-107	好頭好尾	9-107
言曾言抵	12-63	好頭好面	9-108
各各	13-10	好膽	9-104
各樣	9-79	好額人	11-135
合人毋得	11-86	安太歲	15-43
合分佢	4-76	安胎	15-44
合身	9-66	安鈕仔	8-153
合等	4-95	尖車	14-15
合縫	6-22	年下	12-80
合轉去	4-96	年尾人	12-81
合藥仔	1-53	年額下仔（俥年）	12-82
吉日	15-12	弛胸敲胛	4-105
吊頸	1-38	成…	13-34
同年	11-299	成人長大	11-268
向別位	12-31	成下	12-101
向往上	12-30	成斤仔	16-29
向轉來	12-32	成半擺	12-99
回南	6-13	成百個	16-28
在中央	12-14	成兩日（兩日仔）	12-60
地理先生	15-53	成個月	12-100
圳溝	14-26	成時	12-102
多少仔	13-7	成隻仔	16-33
奸雄	9-72	成點鐘仔	12-103
好天好時	6-28	成擺	12-98
好手腳	9-109	托核（托核卵）	11-296
好年冬	15-25	拘耳空	4-53
好歪事	15-26	拘西瓜	8-83
好展	11-123	拘電火	4-55
好衰毋衰	9-106	拘算盤	4-54

收山	7-37	米醬	8-15
收尾	7-36	米籬	8-173
收據	17-88	缶仔	8-69
早去早轉	8-221	羊角仔	5-15
早先 (先前)	12-118	老人衫	15-35
早早	12-119	老古人言	18-28
早早仔	12-120	老米 (舊米)	8-18
有身項	1-84	老老	9-158
有修	9-120	老老嫩嫩	11-187
有秤頭	17-48	老姊老嫂	11-188
有理無理	12-47	老症頭	1-98
有麼个搭碓	13-21	老猴牯	11-186
有嘴無心	11-154	老鋸鋸仔	9-300
有樣珍樣	11-153	耳卻卻	9-207
有頭有尾	9-119	耳砵	1-115
有講	11-346	耳環	8-144
有講有笑	8-202	耳聾	1-116
死老實	11-304	肉色	9-307
死無命咧	11-303	肉氣	8-8
死無變	9-283	肉脯	8-7
死鹹	2-70	自大	9-29
汔	9-141	自重	11-27
汗流脈落	1-80	艾菜	5-16
江湖	9-84	血汀汀仔	1-77
扛	4-56	行毋兼	4-101
百籃肚	11-12	行灶下樣	11-122
竹修仔	8-225	行往上	4-98
竹筴	5-27	行春	15-21
竹篙	8-224	行香	15-20
竹頭下	12-122	行棋	18-37
米篩目	8-14	行無麼个得	13-18

行等走（閃等走）	4-99	尾瀉屎	4-138
行開	4-100	尿出	1-118
行嫁	15-19	尿泡	1-119
行頭	11-137	尿裙	8-116
七畫		弄弄仔行	4-163
伶伶俐俐	9-152	弄等來	4-162
低言細語	9-41	忍床	8-192
佛果	5-7	扭腳髒	4-160
作力	4-263	把扼	7-2
作鬼作怪	11-198	抔	4-22
你个額	11-223	抔垃圾	8-174
兌換	17-30	改田角	17-40
冷底	1-93	改菜園	17-41
冷飯	8-52	旱水	8-184
冷颼颼仔	6-30	杈人	11-91
刨豬皮	8-32	杈槓	5-1
利斗	11-352	求求乞乞	11-167
吞毋落脰（食毋落脰）	2-69	求神託佛	15-29
含等	4-97	汨水	4-137
吮人	5-85	汶水	6-73
吮乳	4-193	沉落去	7-11
吵耳塞窟	11-25	沉落底	7-10
园人尋	18-22	沒水	4-142
坎	16-19	沙沙	8-198
坐在角角	4-32	沙鼻攏天	2-55
坐到屎脞生根	11-34	灶頭鑊尾	8-220
坐涼	8-178	甫白光	4-180
坐橫桌	17-12	甫甫仔	12-88
夾鑊	8-230	私脰（私伽）	17-83
姘仔	11-260	罕得	13-15
妥當	9-268	肖雞	15-49

肚凸凸仔	9-51	刻印仔	17-51
肚拗拗仔	9-50	剝圈	4-59
肚挺挺仔	9-49	剝雞肉盤	8-33
肚賺	1-42	受氣	11-269
肚褡褲	8-131	受當毋起	2-62
虬虬	9-144	呱呱牯（呱呱嫲）	11-114
見人毋得	11-100	呵著	6-29
見擺	12-25	呷	4-75
豆腐頭	5-33	呷口水	4-175
走山	6-75	呷血（嘔血）	1-125
走毋俐	4-260	呷痰	1-129
走毋掣	4-259	呻生呻死	4-30
走東走西	4-257	命歪	9-174
走俐俐	4-258	命袋仔	11-344
走無路去	9-291	命靚	9-173
八畫			
乳腺	1-108	喏	11-161
同等	4-63	拂（嘔）	4-72
使箸（擎箸）	4-205	和山歌	18-11
使鑊頭	17-121	奈毋何	2-47
來來去去	9-162	妻舅仔	11-243
來往（來去）	11-315	委秧仔	17-61
兩子阿公	11-181	孤盲絕代（孤盲絕）	11-108
兩子哀	11-184	孤栖孤栖	9-87
兩日一夜	12-59	底衫	8-136
兩同年	11-183	店亭	14-8
兩老	11-180	店頭家	17-25
兩姊嫂	11-182	往時	12-113
兩對門	11-179	怕毋會	12-86
到今	12-16	怪毋得	12-28
刺眼	1-140	房	16-11
		所爭	9-252

所爭一息	9-253	拖箱角	8-207
所費	17-87	拗毋轉	7-1
承水	4-209	拗牛眼	4-4
承勞	17-86	拗花	4-2
捰巴掌嫵	4-18	拗著	1-2
捰忒	4-19	拗腰	4-3
捰啊去	4-17	拗斷（拗斷截）	4-5
抵押品	17-24	拗蠻	12-1
抹鬚	4-134	拗蠻好	13-2
抽筋縮脈	2-8	拚事	4-16
抽頭	17-13	拚命（拚生拚死）	11-15
抽聲骸（另聲骸）	4-36	招保險	17-104
抽籤卜卦	15-4	招會仔（牽會仔）	17-105
拂	4-66	放上去	4-214
拂手	4-68	放冗	7-9
拂釣板	4-67	放水白	6-3
拂頭	4-69	放無哪去	13-3
拄固	9-295	放勢	2-36
拈忒佢	4-157	放勢牯	12-19
拈便宜	17-70	斧頭	8-94
拈錢（籌款）	17-69	服侍	11-78
拈藥仔（撿藥仔）	1-117	板	16-2
拈籤卜卦	15-39	枋仔	17-6
拈籤仔	15-40	枋模	17-5
拉拉雜雜	9-148	歿忒	7-33
拉鏈	8-132	油光油光	9-118
拌	4-171	油條	11-155
拌倒	4-172	油漆	8-113
拍手（拍掌）	4-46	油濟濟仔	9-121
拐細人仔	11-115	治理	11-28
拖命	1-159	沾水	4-52

泌	4-13	肩胛咻咻	9-71
泌尿科	1-10	白下	12-94
泌菜湯	8-56	芙蓉	5-18
泌燥來	4-14	芥藍菜	5-10
泥鉢	8-72	花舌	11-347
泥漿	6-44	蚪毛仔（縐毛仔）	1-89
泥漿水（泥糜水）	14-18	迎鬧熱	15-41
炆	8-54	近近仔	12-51
炊燒來	8-180	金手鉅	8-142
炒肉（小炒）	8-11	金若若仔	9-73
狐癬（臭狐癬）	1-51	金蛄仔	5-74
狗嫲蛇	5-66	長久	12-10
直直落	4-31	長年透天	12-11
知人我	11-57	長年菜	8-12
知死	11-58	長命	1-26
知足	2-10	長短腳	1-27
知食	8-58	長槓長槓	9-34
砵底金	17-103	長膏長膏	9-32
砵	16-21	長頸鹿	5-49
砵砵推推	9-140	長纜纜	9-33
空空缺缺（一空一缺）	9-147	門門	8-167
笏波仔	5-3	阿不倒	8-77
罔…	12-67	阿里不答	9-1
罔食	12-68	阿姆哀	13-1
罔講	13-29	阿姨仔	11-2
股	17-42	阿啾箭	5-62
肥田	17-71	青天白日	6-51
肥卒卒	9-230	青溜溜	9-240
肥泥	6-49	青暝	1-135
肥肥	9-229		
肥湯	8-6	九畫	
		亮亮	9-150

亮頭	9-151	挖空頭	11-145
便宜值食	17-72	星宿	15-48
信用	11-351	楞棍仔	8-164
剃頭	17-96	楞鬼	11-141
削著	4-247	楞鬼假細義	11-142
前世無修	11-248	架腳	4-73
咻咻咻咻	1-174	染	4-156
哆(咄)	4-60	查核	10-1
契約	17-53	柵門	8-169
契哥	11-162	毒心(纏心肝)	2-68
姨丈仔	11-140	泉水	6-5
姪婿	11-30	洋洋洋洋	9-115
姪嫂	11-31	洩水	8-213
姻親	11-151	洩藥仔(打藥仔)	17-101
屋脣屋角	12-114	派頭恁粗	11-241
屋場	15-57	流流流流	9-157
屋簷	8-210	流漂子	11-185
屎脬斗	1-144	流籠	14-16
屎脬凸凸	4-204	炭礦	6-65
屎脬言坐燒	11-262	狡怪	11-92
屎烏蠅(烏蠅公)	5-70	相打泌背	11-313
屎蟲(屎缸蟲)	11-235	相尖泌背	11-316
畀密密(畀塞塞)	4-87	相沖	15-59
後斗	1-72	相爭泌背	11-320
後撐仔	11-126	相閃	14-24
恬忒	7-16	相堵頭	11-314
恬索索	9-42	相惜	11-319
拜門口(敬門口)	15-1	相搶泌背	11-318
拱起來	4-90	相撞	14-25
指揮	11-329	相罵	11-317
挑笏	4-229	相賽	11-312

省屎省尿	9-244	背帶	8-123
省省仔	11-255	背囊骨（龍骨）	1-16
省儉	9-245	胎	16-31
看日仔	15-31	胖大	9-227
看生趣	11-173	胗肝	5-36
看地理	15-32	胞衣	5-34
看真真	4-120	胛罅下（腳腴下）	1-86
看衰	11-174	苛人	11-171
看得	11-172	苦力	17-57
看無	2-33	苦蕒	5-6
看靚个	8-185	苧仔	5-5
看戀忒	2-34	茅	9-171
砂耙	17-77	虐人	4-159
砂撩	17-122	虐削	2-52
研粉（研末）	4-150	衫腳	8-138
穿空	4-35	訃聞	15-9
紅冬冬	9-61	赴食晝	11-77
紅青燈（青紅燈）	14-12	赴時赴刻	12-20
紅炯炯	9-63	赴時間	4-70
紅漬漬	9-64	釘釘（釘工）	11-49
紅濟濟	9-62	重（輩）	16-6
缸	16-15	重點點仔（重魁魁仔）	9-38
耐毋得	2-48	門門	8-168
耐毋過	4-148	降子（降細人）	1-67
耐命	9-200	降服	11-138
耐看	9-201	面皮皮仔	11-204
耐食	8-49	面皮恁賁	11-202
耐當	9-199	面咎咎仔	9-176
胃糟糟	1-163	面衫	8-137
背拱拱	1-17	面擲毋下來	11-203
背痾痾	1-15	面臭臭	2-43

面逼逼	11-201	倒店	17-26
面撒面瀾	9-175	倒貶	7-17
面頭前	12-64	倒頭粹（顛倒種）	4-57
風合水	6-21	倒頭種	4-58
風吹日灸	6-18	借還借	13-22
風沙（風飛沙）	6-20	值班	17-10
風時水（打西北、打風馳）	6-19	兼身	4-85
風神哎哎	2-17	冤枉	11-147
食力	9-196	原底（原旦）	12-79
食公家	17-84	哪下	12-69
食毋去	4-207	哪向	12-70
食毋得	4-206	哪量時	12-71
食百二	11-264	哽著	4-78
食自家	11-265	唉唉唧唧	9-3
食油	14-21	唉唉噪噪	2-2
食涼	1-21	啖啖滾	11-96
食蛇食蜈	11-266	孫嫂	11-274
食釣	8-200	家官	11-84
食腳痛个	1-146	家家屋屋	11-85
食電	14-22	屐仔	8-148
食嗽	1-145	展手路	11-59
食睡毋得	2-58	展寶	11-60
食頭家	17-85	拔下	6-35
食齋人	15-51	師傅話	18-34
香公	15-23	座	16-4
香火籃	15-24	座大	11-33
香噴噴	9-100	座頭前	12-9
十畫		弱弱	9-215
傴嘎毋知	13-30	徑手徑腳	9-68
修面	8-214	徑杈	11-90
個零月（個空月）	12-23	徑徑杈杈	9-67

恁久好無	11-4	秦	16-20
恁久無看著	11-3	秦耳	4-115
恁毋係款	11-5	秦針	8-126
恁毋像人	11-6	桑仔子	5-17
恁好膽	9-6	桔醬（橘醬）	8-13
恁早萋	11-8	氣脈	1-184
恁會摸	11-7	氣緞緞仔	1-73
恩主公	15-8	浮錢	17-74
扇	16-27	海底摸針	9-110
拳頭嫻	1-88	浸酒	8-42
挨尸磨骨	9-4	浹嘴	2-19
挨弦仔	18-1	涉水	4-255
挨著	4-1	烏金	9-276
抄毋著	4-195	烏金金仔	9-278
抄起來	4-251	烏青	1-166
抄著來	4-194	烏烙	9-279
搨屎	11-104	烏麻戰筍	9-277
搨工	11-13	烏蠅屎	1-165
搨後	12-7	狹腔狹擲	9-89
搨面	1-7	狃狃滾	5-82
搨索仔	18-2	畜蚊仔	11-132
捋牛乳	4-130	痾背（痾腰）	1-69
挽著	4-238	病丁	1-130
挾去挾轉	4-84	病症	1-131
捉	17-108	真真	9-292
捉痧仔（撚痧筋）	1-178	砧枋	8-217
擲	4-110	破相	1-134
擲覆菜	8-37	破病	1-133
晒日頭	4-252	砸身	1-175
晟眼	1-23	砸礮	9-287
格	16-12	祕結	1-9

祖塔	15-64	茶罐	8-99
秤仔	17-11	草埔	6-6
粘米	5-22	草蓆	8-103
笑連連	11-257	虔誠	2-32
笑絲絲 (笑咪咪)	11-256	討功勞	11-294
笑頭笑面	11-258	討債	17-99
粉壁	14-11	記才	9-105
納錢	17-67	豺牯 (豺嫲)	9-242
純正	9-258	起福 (許福)	15-22
純良	9-257	起牛面	2-26
缺嘴	1-87	起赤沙	11-127
缺虧	11-163	起性	2-14
耕園耕埔	17-35	起波	4-103
耗爽	7-21	起風	6-25
胭脂	8-143	起累贅	11-128
胸脯	1-78	起寒毛菇 (起雞嫲皮)	1-74
脆脆	9-31	起勢	13-19
臭汗酸	1-31	起懶根	2-39
臭汗臊	1-79	起鸞面	2-27
臭耳聾	1-32	追走 (逐走)	4-89
臭尿穢	1-30	追細妹仔	11-105
臭乳臊	1-29	退伍	10-7
臭油垢	8-108	退紅	1-160
臭胖胖 (臭胖胖仔)	8-109	送大閩雞	17-92
臭青	6-8	送紅包	17-91
臭風	8-107	酒窟	1-85
臭蕐	1-28	酒醉摸些	9-132
茶米粕	8-96	酒釀 (酒嫲)	8-75
茶炙仔	8-98	釘	4-47
茶壽	8-97	針線空	8-127
茶箍波	8-95	針頭線尾	8-158

閃水（僑水）	4-83	做件仔	17-106
閃走	4-198	做尾牙	15-63
閃東閃西	11-251	做泥水	17-115
閃俐俐	4-197	做便	11-330
高溜高溜仔	9-304	做滿月	15-62
高擎擎	9-78	做寶	5-59
鬥股	17-23	停腳	4-231
鬥桌	11-54	偷偷囡囡（偷偷匿匿）	4-227
鬥氣	11-56	偷暢	2-63
鬥陣	11-55	動手動腳	11-298
鬥當	11-52	動啊著	13-39
鬥纏來	14-7	參著	4-26
鬥鬧熱	11-53	參詳	11-24
鬼畫符	18-16	啁啁滾	9-129
鬼精仔	11-116	啄痾啄痾	9-52
斂門	4-92	問人（喊人）	11-349
斂菸屎	4-274	問暢个	11-215
斂頭那	4-93	啐啐滾	13-44
十一畫			
假細義	11-81	啞仔	1-1
假會	11-82	啞狗	11-1
假精	11-79	啞啞滾	9-19
假精假怪	11-80	堵人	11-68
假	4-234	堵來堵去	11-67
假大片	11-301	專工	11-337
假脣	4-235	屙忒	6-48
假憑	11-302	屙硬屎	1-123
偏著	1-132	崩崗石壁	6-2
做小工	17-107	帶飯	8-44
做手腳	11-331	徙位	4-196
做加做減（加減做）	4-262	從頭到尾	12-96
		係	9-264

惜入心 (惜入骨)	2-71	牽聲	18-19
惜過頭	11-306	現之時 (現時)	12-107
拏平來	4-210	球籊仔	18-21
摠	4-71	瓠杓	8-196
捧	4-23	甜靛色	9-265
掙尿拙	4-37	略下	12-58
掙嘴	4-38	略下人	11-178
掀	4-106	痔仔	1-24
掙開	4-21	祭奠	15-27
排桌	8-79	笠嫲	8-166
排場	9-226	粗鱗鱗仔 (粗刻刻仔)	9-35
掛紙	15-18	細心細意	2-57
揆	4-104	鉢仔 (鉢頭)	8-70
探手	4-219	脫陣	11-295
探看啊	11-288	舂	4-271
接口	6-77	舂上舂下	9-299
接嘴	11-156	舂錢	17-118
推推啊	1-161	荷蘭豆	5-12
教精人	11-93	莊頭	8-219
斬頭 (刷頭)	11-324	莢	16-13
望	11-213	莫嘎	13-28
梟心	2-29	處分	10-2
梟雄	11-131	蛀牙	1-181
涵空	14-14	蚬絲	5-14
淋尿	17-59	蚬蠕仔	5-77
唸黃	9-204	貨底 (貨尾)	17-33
添香油	15-54	販仔屋	17-32
焯	4-181	貪嚙	11-289
牽成	11-164	軟習習仔	9-217
牽絲	6-37	軟濟濟	9-216
牽頭帶腦 (擎頭旗)	11-165	軟聲軟斗	9-218

透日仔	12-109	堪毋得（毋堪）	2-30
透日透夜	12-110	報喪	15-2
透水	4-220	媒人	15-36
透長年	12-108	尋尾	11-249
透風落水	9-261	尋味	4-191
遞藤	5-32	尋食	4-190
這片頭	12-34	尋無	4-189
這搭仔	12-33	幾輒	12-24
通譯	17-100	廂	16-32
逛街	4-165	惡人無膽	11-238
造反	11-332	惡豺豺仔	9-221
連峨接棟	9-156	惡擎擎仔	11-237
連連續續	12-53	恹心事	2-42
頂分人	11-63	捶背囊	4-39
頂香火	11-64	掌牛	17-113
魚生	8-20	掌夜	17-112
魚脯	8-21	掌門狗	11-338
魚鱗痣	1-109	掌屋	8-222
十二畫		掣	4-24
割貨	17-39	掣等走	11-23
勞攪	11-189	掣著	4-25
博人惱	11-19	搨人	11-216
嗆	4-145	搨腰跤	18-33
喊兼來	11-124	插事牯	11-22
喊燒	11-125	搵人	4-256
喊頭大水	6-24	換頭	7-40
喫	4-113	搭等	4-112
單丁子	11-48	搨面	4-64
單頭	17-22	搨嘴仔（封嘴仔）	8-133
單瞼目	1-37	搨鬧熱	11-291
圍身裙	8-87	敢就贏人	11-87

敵大氣	4-225	無在	8-188
敵水	4-224	無好空	9-185
敵氣	4-221	無好食	4-140
敵涼	4-223	無字眼个	9-191
敵開來	4-222	無成	11-209
敵鮮來	4-226	無見奇	9-183
普普仔	13-31	無味無緒	9-186
普渡	15-47	無按算	11-212
朝思夜想	2-76	無相無干	2-45
棚目鏡	4-174	無要緊	11-348
棚頂	12-87	無面無目	11-211
棟指	1-44	無哪尋	9-188
粹下去	7-44	無恁該	9-179
粹仔	8-223	無堵好	13-25
粹等（塞等）	7-43	無採工	9-180
款包袱	8-161	無規矩	11-207
淹淹	1-121	無就	13-26
減兜去	4-77	無幾多時	12-66
減飯	8-64	無提無防	12-65
淳茶	8-100	無斯	13-27
湖蜆	5-57	無閒泊杈（無閒直掣）	9-184
湖鰱仔（肥鰱仔）	5-58	無愛聲佢（無愛插佢）	11-208
湛	9-288	無搭無確	9-182
湧起來	7-23	無新無舊	9-192
焙火	8-182	無腦屎（無頭腦）	9-189
焙衫褲	8-183	無價	17-65
無大無細	11-210	無聲無哨	4-276
無主無意	9-190	無鹹無纖	2-44
無打無扮	9-181	無懼著	4-141
無打無算（無打算）	11-206	猴型	9-98
無目水	9-187	晡等	4-179

琢琢仔	9-46	結團	9-70
番番	11-76	絕忒	5-79
發牙包	1-4	絞	4-79
發扯扯	9-21	絞毋見	7-18
發紅	1-49	絞到哪去	13-9
發琢呆	2-5	絡索	8-171
發脹狗	11-18	絲	4-246
發蛾	1-12	翕死 (翕消忒)	1-76
發禍	1-47	翕等	8-179
發福	1-48	翕翕 (翕熱)	2-28
發酵	8-76	翕壞	1-75
發熱痲仔	1-14	臍豬肉	8-3
發瘤	1-13	腎家	1-147
發蟲	6-58	腔頭	18-20
短命 (短命子)	11-65	菜仁	5-25
短屈短屈	9-48	菜尾仔	8-51
短截	16-9	菜腳仔	8-50
硬直	11-220	菸屎	8-227
硬健硬健	9-206	菸截仔	8-228
硬殼	11-222	菸願	1-82
硬飯牯	8-82	萋萋	9-238
硬頸	11-221	萋頭	9-239
等靚	11-50	著火	6-7
筍蛄	5-73	著共條褲	11-333
結	4-86	著病	1-25
結公婆	11-97	著釣	9-30
結同年	11-99	著著	4-48
結舌	1-56	診所	1-177
結舌泥 (結石泥)	6-23	詢	11-9
結冤仇	11-98	詢嘴	11-10
結爛	8-28	詐生詐死	11-322

詐死	11-323	飯匙骨	1-50
詐癩	11-321	黃淦黃淦	9-275
貯金簿	17-29	黃鱔	5-55
貴參參仔	17-43	十三畫	
貶車	7-8	傳仔	18-6
賁肉	8-30	傳代	15-3
賁紙枋	8-218	傳話	11-38
跔人毋著	18-36	傷重	9-255
跔拜	15-52	剷	4-28
跋	4-8	殼出來	1-124
跛腳	1-5	嘎會知	2-54
跛腳仔	1-6	嚼鋼	6-26
量血壓	1-19	嘲水	8-201
欵欵	2-9	嘲汗	4-212
鈍鈍	9-269	嗒看啊	8-46
開容笑面	4-121	嘜風	4-173
開聲	4-119	嘜雞豚	11-242
開鑼	15-30	圓子	8-117
閒宁宁	9-93	塞弄弄	6-60
閒手腳	9-92	塞車（堵車）	14-20
閒毋得	9-94	塞塞	9-247
閒時間	9-95	嫌毋得	11-130
閒頭路	17-45	嫌到臭屎	11-129
敝皮	1-101	微細	9-172
敝忒	7-32	想去想轉（想來想去）	2-74
敝殼（退殼）	5-78	想空想缺	2-75
敝敝	9-163	惹人	11-224
雄猛	9-102	愛使	2-53
雄頭	9-101	感著	1-54
雄雞	5-41	戲真	11-51
飯盆頭	8-66	搞孫仔	8-194

推門	4-118	準飯食	8-48
撻來撻去	11-275	涫涫跌	7-15
搥毋得好	13-24	涫涫	9-40
搥食个	8-60	溜皮	1-97
搥衰人	11-199	溜走	7-39
搥滌搥凇	11-200	溜著	4-232
搥壞壞	4-136	溫溫仔	12-115
搥巴掌嫵	4-202	溫燒	9-282
搭信	11-47	溶忒	7-24
搵水	8-211	溼涫涫	9-251
搵地泥	4-244	滑溜溜仔	9-270
搵等	4-243	煞忒	7-35
搵著	1-167	照理講	13-42
搵彎	4-242	照電光	1-176
搶食脰	1-138	照樣	11-325
敬天公	15-13	照輪	11-326
斟茶	4-261	煩躁	9-56
新丁	11-311	當天咒誓	11-66
新娘衫	15-58	當日	6-11
新腳數	17-102	當店	17-28
新衝衝仔	9-286	當門牙	1-41
暈暈	1-52	當當	12-18
暗摸叮咚	9-5	痴呆痴呆	2-6
會知	13-40	盞	16-7
楓樹	5-19	矮頓	9-2
楔牙縫	1-169	硼砂	6-50
楔桌腳	8-212	禽獸	5-52
極力	12-50	禽獸畜生	11-166
極多滌凇	9-139	窟	6-15
極著	12-49	節氣	15-28
準堵好	13-45	腫腫	9-298

腳士	11-103	話屎	9-53
腳凹	1-58	話玲琅	17-31
腳脛	1-61	該方所在	12-22
腳趾罅	1-65	該死	11-110
腳脰	1-62	該食	9-80
腳脰筋	1-64	該搭仔	12-21
腳跛跛	1-59	該當	13-11
腳跡	8-150	路尾	14-17
腳髀	1-60	跳上跌落 (跳上跳下)	4-230
腳囊肚	1-63	較爭	7-25
腹內 (下水)	5-35	載去載轉	4-264
萬戶	9-271	載貨	17-109
落大價	17-62	逼著	4-11
落毋著	9-305	過年過節	15-14
落水毛仔 (落水毛屑)	6-9	過門	11-107
落忒	8-151	過家寮	11-106
落肥	17-60	過時	9-75
落胎	1-94	過時个月曆	9-76
落第	18-29	過晝	12-27
落碗公	8-67	過願	2-23
落雹	6-41	酪酪	9-161
落褲頭	8-152	鉗仔	8-115
落臍	9-154	鉛線仔	8-112
落鑊	8-59	隕石	6-33
葩	16-26	零角仔	17-58
蒂頭	5-24	零零星星	9-153
裝便	4-269	零頭	16-23
裝潢	17-114	電火楯 (電線楯)	14-23
鬍人	5-86	電料	17-98
試試仔	9-28	電球仔	8-93
話	11-300	頓	16-10

頓著	4-62	幹頭	4-237
飼料雞	11-29	暢摸摸（暢瀉瀉）	2-66
飽水	9-14	暢暢仔	2-67
飽飽	9-13	暢樂（暢快）	2-7
飽飽	9-15	暢靈靈仔	2-65
十四畫		槓仔	8-162
刷雞捋鴨	8-36	滴滴溶溶	9-43
像樣	11-250	滷卵	8-17
凳墊仔	8-105	滷鹹菜	8-38
凳頭	8-111	滿山滿坪	9-170
憑著	4-12	滿坪	12-62
嗶仔	8-122	漏淨淨	7-30
嗽到會死	1-33	漚箱角	8-159
嘍狗	5-87	潔著	4-126
嚶嚶滾	2-22	潔落去	7-29
嘖嘖滾	4-109	焯燥	8-181
嫩相	9-220	熊	5-50
對拗	4-61	疑心病	2-51
嘔（噎）	9-135	盡命牯（盡命）	12-93
慢板	9-169	盡像	13-32
慢趁趁	9-168	監人食	11-89
慣慣	9-88	監你做	11-88
摻味（摻湯）	8-43	睡毋落覺	8-204
擁勻	4-131	碇	16-8
擁死人	2-40	福相	9-59
摸彩	11-205	福氣	9-58
摸掌	9-177	種牙齒（植牙）	1-182
摺痕	8-156	稱功討勞（討功討勞）	11-32
撒走	4-151	窩壠	6-72
撒轉來	4-152	算仔	8-86
幹來幹去	4-236	箍圓圈	4-116

撈袋仔	4-128	潦草	9-159
摺印仔	8-216	潦潦	9-155
撐堵仔	8-175	爇湯糝	8-203
撐腿	1-20	熟事人	11-273
撐壞	1-22	熟面	11-272
撓人	4-147	熨斗	8-114
撓著（扭著）	1-107	熨衫褲	8-140
搏	4-270	熬夜	8-193
搏水	8-226	熱痲仔	1-120
撚	4-158	瘦夾夾	9-26
撥火	4-169	瘦身	9-27
撥蚊仔	4-167	皺毛仔	11-158
撥涼	4-170	皺皮	9-131
撥淨來	4-168	皺皺	9-130
撥貨	17-120	盤水	8-195
撥塵灰	4-166	確實	7-28
樵	4-185	確實毋會差	13-23
樵位仔	4-186	碾地泥	4-254
撩起來	4-129	磅仔	17-119
撩菜	8-53	磅米糈	17-7
撻仔	8-119	礮炭	14-2
暮固	11-214	賺	16-24
暴牙	1-8	箭	4-111
暴線縫	7-4	箭日	6-34
樂線	11-191	箊箕	8-101
標會仔	17-4	編	11-17
樣相	9-114	編輯	18-4
滌滌凼凼	11-307	緬頭	9-96
潛水	4-248	膝頭腕	1-137
潤忒	9-123	蓬白	9-237
潤潤	9-122	蔭田	17-46

蝠婆	5-65	鬧熱煎煎	9-203
蝦公夾	5-20	駝鍊	8-145
衝突	9-39	魯夫牯	11-192
褒獎	9-20	十六畫	
調兵	10-3	釧	4-184
調解	11-293	嘴包	1-179
豬肝色	9-296	嘴板	11-334
豬嫲肥豬子旺	9-297	嘴扁扁	9-293
豬寮（豬欄）	17-116	嘴甜舌滑	11-335
賣雜細	17-63	嘴就合毋拏	4-265
賤	6-52	嘴落仔	5-83
賤手賤腳	11-246	嘴啣鼻翹	9-294
踔	4-33	嘴燥肚渴	1-43
踔著	1-18	嘴孬孬	1-180
踔上踔下	4-178	噠	4-164
輟學	18-10	噠哢公（噠哢婆）	11-236
輩分	11-14	噠眇	4-88
輪等來	7-31	噠腦（噠腦筋）	1-11
遮蔭	6-74	壁角（壁壘角）	8-102
避火燒	8-177	學精	11-136
醃瓜仔	8-1	撿碗箸	8-65
醃缸	8-73	插	4-132
銷路闊	17-81	插鉢	8-71
銷頭	17-80	插綿	4-133
靚靚仔	9-124	攞皮包仔	4-122
靚膩膩仔	9-125	擔竿	8-104
靠著	4-117	擔輪贏	11-239
靠溜皮	1-90	整衫褲	8-157
頰鰓	5-56	樹頭	5-26
養	5-80	樹頭下	12-106
養子	11-152	橄欖核	8-31

橫	9-273	鋸	4-81
橫下來	4-240	鋸弦仔	18-13
橫忒	1-162	錄取率	18-27
橫來橫去	4-241	錢鼠（唧鼠）	5-48
橫倒	4-239	闖雞	5-45
橫橫擊	9-274	闖死	2-1
橫龍（橫崗、橫龍崗）	6-71	隨在你（由在你）	13-38
歡筵仔	18-5	頭下碼	12-111
燒金	15-50	頭仔	11-292
燒風	6-81	頭沉沉	9-263
燒話	9-250	頭鉤鉤仔	4-228
燒燒	9-249	頭插插仔	9-262
篩過	11-305	領頭	4-149
糕盆	15-11	頸鉤鉤仔	9-306
縐核仔	5-28	餞糖	8-41
縣長	11-146	龍神	15-34
騰棍（脰仔）	1-96	龍脈	15-33
膨尾鼠	5-47	龍捲風（扭揪風）	6-4
膨風茶	8-26	龜殼花	5-51
膨腿	8-5		
膨鏡	8-165	十七畫	
興蹠蹠仔	9-99	應話	11-69
褲帶	8-129	應酬	11-150
褲袋仔	9-57	應嘴	11-70
褲頭	8-130	戲園	18-17
褲襠底	8-128	戲劇	18-18
貓頭鳥	5-60	擎鑊頭	17-52
輻射線	6-16	擎開析	4-9
遶山	18-24	擎嘴角	4-10
遶山花	18-25	擱等	4-94
遶街	18-26	擰鼻	1-143
		濛濛	9-198

凧流流仔	9-228	臨尾	12-54
濫仔	6-40	臨時（臨時臨及）	12-56
濫膏糜	6-82	臨時及急	12-57
濫濫	6-39	臨時臨及	12-48
焯	8-40	臨將（將將）	12-55
燥絲絲	5-23	薤菜	5-21
燭	16-34	薄薄	9-235
牆頭牆角	12-95	虧得	12-52
環毋過	4-123	講去講轉	13-13
環保	6-38	講四句	15-16
戴院	1-99	講東講西	11-112
癌症	1-114	講啊著	13-12
盪	4-233	講斯恁樣講	13-14
窿（磅空）	6-42	講靚話	11-113
窿落去	4-108	講親	15-15
糙米	5-4	賺罵	11-37
縫仔	8-197	輾啊過	4-253
縱慣勢	11-159	輾著	7-41
縱壞忒	11-160	避邪	15-46
總下	12-126	還合	13-16
總包（總貌）	11-340	還較死	9-91
總係會	12-123	還較得	9-90
總愛	12-124	還過	13-17
總會	12-125	鍬布脣（車布脣）	8-154
罈朋友	11-175	鮮	9-285
罈罈仔	4-124	點過鐘	12-15
罈擺	2-37	齋堂	15-61
聲胥	1-142	齋菜	8-23
聲聲句句	12-97	齋齋	8-215
膽水	1-36		
臨一下	8-187		
		十八畫	
		剷	4-125

擲搽來	4-49	雜貨店	17-9
擺靚	8-78	雞子	5-44
擺擺	12-2	雞公	5-40
斷水	14-9	雞公髻	5-42
斷血	1-40	雞毛管	1-55
斷乳	1-183	雞紅	5-37
斷定	9-47	雞胗	5-39
斷烏	6-70	雞核	5-38
斷真	12-17	雞酒	8-16
斷糝粿	8-34	雞啄米	8-84
斷臍	1-39	雞撻仔	5-43
濾水	4-273	雞埗	17-37
瀉痢肚 (屙痢肚)	1-168	額結結仔	9-303
禮數	11-176	脾	16-3
箆筍	8-147	鬆頭	17-93
翹翹	9-142	魍神仔	15-37
蟬仔	5-69	搗鴿仔	5-63
蹦跳	2-4		
轉外家	11-336	十九畫	
轉早夜	17-111	劊著	1-139
轉色	7-42	壞心	11-74
轉冷	6-76	壞底	11-71
轉身	4-268	壞東西	11-72
轉夜	17-110	壞看相	4-65
轉輪骨	5-84	壞種 (壞種草)	11-73
醫病	1-81	壞銅壞鐵	8-120
雙下齡	1-154	壞祭	9-54
雙胞卵	5-81	壞蹄	5-88
雙頭剪 (來去剪、兩頭剪、 雙下剪)	11-276	懶骨	2-49
雙瞼目	1-155	懶甥甥仔	2-38
		爌肉	8-4
		穩死	9-280

穩穩	9-281	攝衫袖	4-155
繳納	17-38	灌土狗仔	18-15
繳細人仔讀書	8-160	爛嘴	1-92
羅帕	8-146	爛環	9-149
羅漢	11-190	續下來	13-33
藥房	17-47	蠟筆	18-23
賤屋	17-73	躍	4-192
蹬	4-50	鐵釘仔	8-92
蹬被 (踢被)	4-51	響雷公	6-27
蹴綿	4-161	颯	7-5
蹶崎	4-114	颯車	14-1
鑿仔	14-3	齧牙 (咬牙齒)	1-113
鑿字	14-5	齧牙齧齒	2-50
鑿空 (鑿空仔)	14-4	齧合澀 (澀齧)	11-121
難做人	11-217	齧察	11-218
難講	9-202	齧察鬼 (齧鬼)	11-219
顛倒講	13-6		
顛顛倒倒	2-11		
	二十畫		
攔毋核	4-127	囊蜆仔	5-71
攔等	4-6	彎彎幹幹	9-272
礦工	17-56	攤仔	17-95
籃	16-22	籠床	8-85
糯米氣	8-10	聽毋入耳	11-290
躁火	8-176	聽毋真	1-158
躁躁轉	4-29	襯鬧熱	11-26
鹹丟丟仔	2-24	襲著風	1-170
麵線	8-186	贖轉來	17-89
齧	16-5	鑊頭	8-74
	二十一畫		
攝	4-154		
		二十三畫	
		攪	4-80
		變把戲	18-3
		變食	8-57

變鬼變怪	11-16
驚到會死	2-20
驚驚險險	2-21
暱	4-153
暱燼	6-45
二十四畫	
癩尸	9-44
癩牯	11-62
癩癩	11-61
鑪溜皮	1-100
二十五畫	
籬笆	8-170
籬仔	8-172
耀米	17-97
鑲牙補齒	1-173
二十七畫	
躡	4-146
釀茶	8-27
釀酒	8-25
鑽上鑽下	4-267
鑽來鑽去	4-272
鑽空仔	4-266
二十八畫	
戀面	9-219
戀猴	11-234

華語中級索引

(身體) 靠著	4-9	力量	9-116
(動物) 回窩	5-21	十分之一臺尺	16-12
(被蚊蟲) 叮咬	5-34	三畫	
(眨) 罵人之語，意指別人很壞	9-53	三更半夜	12-90
一畫		上次	12-47
一丁點	16-32	上夜校	18-18
一下子	12-52	上網	14-39
一生、一輩子	12-54	下巴頰	1-22
一年到頭	12-51	下雪	6-21
一段時間	12-53	下飯	9-8
一種烹飪方法，把鍋蓋緊蓋，用微火將食物煮熟或燉爛	8-122	下課	18-47
一樣大	9-160	下霜	6-20
乙	16-52	叉子	8-92
二畫		口味相合、協調	2-23
丁	16-14	口沫	1-23
了解	2-54	土	6-22
人口	14-35	士兵	10-1
人民	10-32	大小；子女	9-203
人間	9-149	大方	9-201
入；裝入	4-116	大包小包，形容東西很多	9-202
入味	8-125	大半輩子	12-3
入菜	8-124	大白菜	5-8
入境	14-34	大約、大概、大致、一般	12-99
入嘴	4-103	大陸	6-30
力	9-115	大會	10-42
		大腸	1-68
		子女	11-162
		子彈	10-5

小小的或細細的	9-87	不時、經常	12-9
小小顆	9-181	不停地動	4-119
小心	9-246	不夠意思，通常用在說人對朋友沒義氣，或對他人的言行感到不滿	2-60
小里肌肉	8-119	不得已	13-10
小組	18-111	不得已、無可奈何	9-137
小說	18-109	不理人	11-98
小學生	18-110	不然…	13-13
山頭；山	6-28	不舒服	1-43
工作	17-98	不滿	2-5
工作服	17-142	不管什麼人；出現在他人面前	11-54
工具	17-52	不論、不管	13-4
工資	17-53	不論、不管	13-19
已經…還	13-12	不聲不響地；靜靜地、安靜地	12-15
弓（量詞，計算香蕉）	16-25	中文	18-114
四畫		中央	12-23
不久、一下子	12-67	中毒	1-83
不少	16-6	中風	1-29
不只	13-18	中途	12-2
不可靠	9-81	中部	12-127
不甘願	2-57	中意	2-24
不用說；別說、遑論	13-20	中獎	17-9
不如	13-17	中樞神經系統的主要部分，位於顱腔內；腦筋、智力	1-71
不孝子	11-152	之間	13-31
不孝男	11-9		
不佳	9-109		
不幸	2-4		
不知如何是好、無可奈何	9-136		
不時，時時刻刻	12-93		

互相	13-7	天穿日休息	15-28
互相搶	11-159	天堂	15-46
五花肉	8-115	天窗	8-74
什麼都沒有	9-129	太…	12-107
仇恨	2-76	少女；年輕女孩	11-123
介紹人或事物使其被採納 任用	11-150	少於原本數量	7-10
元旦	15-34	弔唁（弔喪）	15-32
內科	1-56	心情	2-84
內容	9-155	心理	2-86
公公（丈夫之父）	11-135	心意	2-85
公分	16-30	心臟	1-77
公尺	16-29	戶口	10-15
公平	9-65	手套	8-61
公平	9-161	手骨	1-65
公共場所	11-61	手術	1-66
公路	14-18	手腕；手法、本事	1-67
公廳（供奉祖先牌位的 正廳）	15-20	手腳俐落；乾淨	9-112
分數	18-30	手電筒	8-62
切合、恰當	9-22	手槍	10-41
化妝	4-47	手邊；個人經濟狀況； 手氣	17-111
化學	18-24	手續	17-110
升（單位）	16-60	支（量詞，計算樹枝）	16-41
及格	18-72	支出	17-139
友誼	9-92	支票	17-137
反映	11-33	文化	18-135
反應	7-5	文件	17-133
天主教	15-45	文學	18-137
天昏地暗	6-35	文獻	18-136
天穿日（農曆正月二十日）	15-44	方案	9-33
		日記	8-55

日曆	8-56	以伙房為型制的建築	8-85
欠帳	17-66	以免	13-23
比如，亦可說「比論、比論講、可比」	13-2	以來	12-48
毛病	1-45	以往、以前	12-111
毛筆	18-90	以前	12-104
水泥橋	14-12	以某物替換另一個	7-29
水塔	8-68	以毒藥毒殺人或動物	4-140
水準	17-115	以為	2-53
水槽	8-67	以熱灰燼焯烤番薯	8-84
火災	6-9	以緩火慢煮	8-90
火車頭	14-10	充實	2-13
火柴	8-4	冊	16-8
片	16-58	冬季	6-7
牙膏	8-47	出口；開口說話	14-7
五畫		出手大方、慷慨	9-105
世紀	12-95	出版	18-17
丙	16-2	出版社	18-16
主席	10-54	出差	17-15
主動	11-167	出息	11-23
主管	17-144	出麻疹	1-7
主題	9-243	出發	14-5
他們	3-4	出境	14-6
付出	11-37	出鋒頭	2-18
付款；收款	17-38	出殯	15-7
代（量詞）	16-65	功效、效率	9-68
代理	11-145	加油料；替他人打氣、鼓勵時的用語	11-41
代墊	17-121	加班	17-34
以工具割除或削平	4-23	加熱	8-126
以手掌橫向拍打	4-11	包含	7-1
以水燙煮食物	8-58	包袱；行李	8-1

包禮	15-3	打折	17-17
北方	12-6	打官司	10-6
北邊	12-5	打招呼	11-74
半冷半熱	9-2	打針	1-80
半數	16-1	打算	2-14
卡片	18-69	打算盤	17-16
句子	18-36	打噴嚏	1-9
叨念；誦讀	4-115	打擊	2-15
只好、乾脆	13-16	打聽	11-26
可怕、令人害怕	11-28	未煮熟的	9-179
可惜；浪費	17-19	本人	3-1
司令臺	10-39	本地、當地	9-24
司機	17-62	本事	11-10
四周	9-220	本事、才能	9-130
四季	6-38	本意為抽空、抽時間， 引申為積極	11-22
外交	10-33	正午時分	12-17
外地	12-81	正確、端正	9-231
外科	1-52	正廳	8-83
外國	12-80	民主	10-30
外語	18-101	民族	11-102
失去	7-33	永遠	9-95
失眠	1-13	犯法	10-13
失業、沒工作	17-79	犯罪	10-12
奴才、僕人	11-111	玉	6-26
奶	1-48	生水、未煮沸過的水； 溫度低的水	8-91
左右，表示約略之數	12-123	生命	5-33
市長	10-38	生悶氣（生氣）	2-3
布置	4-19	生鮮的蔬果加鹽涼拌生吃	4-77
幼兒園	18-144	用力敲門	4-129
打（量詞）	16-13		
打水漂兒	18-19		

用三指取物；三指取物的量	4-155	份（量詞）	16-21
用手指抓取鹽巴	8-100	光線	6-14
用手指或棍棒等擠壓	4-83	全部	12-39
用手推	4-137	全部	12-43
用功	18-65	全部	12-109
用占卜的方式來解決疑難	15-31	再	13-1
用伐刀斬除雜草	8-7	再	13-9
用竹篙使船前進	18-10	冰淇淋	8-107
用拇指與食指夾住	4-112	冰塊	8-108
用法	9-97	划、撥進來	4-123
用犁或耕耘機等農具將土翻鬆	17-67	列（量詞）	16-44
用繩或線相鉤連	8-11	印象	2-45
田徑	18-127	各式各樣	9-56
甲	16-73	各自、各人	3-5
疋（量詞）	16-55	合作	11-62
白白的	9-157	合唱	18-48
白吃	11-113	吊、懸掛	4-39
白費	17-78	同事	17-128
皮帶	8-37	同情	2-80
皮膚	1-59	吐出來	4-100
目的	9-138	向來	13-15
目錄	18-93	向後退、反轉之意	4-40
六畫		回想	2-21
乒乓球、桌球	18-105	因不平穩而傾倒	4-35
交流	11-49	地方	12-110
交通	14-13	地位	9-206
任何人就都…	12-34	地形	6-32
任務	9-85	地區	12-8
任期（量詞）	16-33	地理；堪輿	18-119
		地毯	8-69
		地圖	18-121

地震	6-31	收音機	14-40
多多少少	12-27	收帳	17-112
奸險多詐	9-42	收穫	17-113
好處	9-76	早日、早點	12-119
好運	9-69	早晚	12-122
好運；好事	9-77	早晨	12-117
好運；幸好	2-43	有…嗎	13-24
好端端地，突然間	12-45	有身孕、懷孕	1-34
如意	9-82	有的、有些	16-34
字典	18-112	有害生命或健康的物質； 具毒性的	1-73
存款	17-23	有效	9-88
存錢	17-116	有時	12-41
守本分	11-109	次序相反；反而	12-16
安排	4-122	死後百日祭	15-54
安裝；設置；定名	4-121	汗毛	1-27
安靜無聲	9-21	灰塵	6-3
尖銳	9-99	灰燼	6-10
年代	12-79	竹掃帚	8-20
年紀	11-14	老太太	11-94
年紀	11-124	老傢伙	11-95
年齡	11-107	考慮	2-48
忙碌的時候	15-30	而已	13-30
成，計算比例用	16-59	自在	2-8
成本	17-104	自私	9-12
成果	9-193	自來水	8-66
成組成套物品的單位	16-19	自信	2-10
成就	9-195	自動化	14-3
托著	4-144	自殺	4-29
收入	17-114	至少	12-118
收支平衡	17-18	血管	1-26
收拾	8-65		

行政	17-54	克（量詞）	16-37
行為粗魯；脾氣暴躁， 不可理喻	9-122	克服	2-50
行動	11-64	免費	17-77
衣後腳、衣腳	8-31	冷颼颼的	9-110
衣櫥	8-24	判斷的能力	9-145
西方	12-112	別、勿	12-74
西北	6-39	別墅	8-38
西部	12-114	刨	4-127
西餐	8-109	刨成絲狀或片狀	8-89
西醫	1-76	利息	17-69
西邊	12-113	助理	17-12
七畫		助產士	17-97
串（量詞）	16-42	吝嗇	11-105
串（量詞）	16-64	含三種牲類之祭品	15-41
串門子	11-56	吸引	11-154
串門子；坐下閒談	11-18	吸引人、誘人	9-223
但是	13-33	吸收	1-38
低賤、不值錢	9-168	吸的動作（用於抽菸）	4-14
低頭	4-160	吸毒	4-135
住院	1-51	吹牛	11-116
佛教	15-12	吹氣球，引申為吹牛之義	11-117
作文	18-39	均勻地	12-56
作用、功能	9-239	坐牢	10-3
作怪、耍花樣，「作無怪」 即為無法作怪之意	11-166	夾	4-52
作者	18-151	孝順	9-73
作品	18-150	孝順	9-90
作業	18-149	完成	7-12
作業簿	18-113	完妥	9-212
你們	3-7	完畢、結束	7-35
		尾牙	15-29

尾部，後方；後來（方位、時間）	12-72	改變舊有、使更好	7-14
尿桶	8-51	材料	8-18
庇佑	15-4	杓（量詞）	16-61
弄	4-109	束	16-62
弄得、弄到	4-110	步行的能力	1-20
弟媳婦	11-93	決定	2-30
形狀	9-74	汽油	14-19
形狀、樣式	9-152	沉入、掉落	7-24
形容魚、蝦等水產所發出的腥臭味	9-16	沉著穩定的；慢慢的	12-106
形體方正的樣子	9-221	沒什麼；不怎麼	9-134
忍耐	2-66	沒多久	12-73
我們（不含受話者）	3-8	沒有伴	11-103
戒、禁絕	4-58	沒秩序、沒條理；隨便	9-121
扭傷	1-62	沒得名	18-91
扭轉	4-158	沒意思；不過癮；無趣	9-131
扶	4-6	沒輸沒贏、平手	9-132
批（量詞，計算牲畜的單位）	16-28	沒關係、不要緊	9-135
找錢	17-135	沙灘	6-27
技巧	9-45	男女或雌雄兩性的區分	11-157
把（量詞，捆成束的細長物）	16-69	私密不讓人知道的事	9-5
把米和水磨成米漿	8-121	肝	1-21
把玩	4-120	芒草花	5-14
抓	4-154	角色	11-57
抓；把（量詞）	4-73	角落地方	12-37
投；告狀	4-141	走私	10-48
投票	10-43	走廊	14-50
投資	17-120	身高	1-64
改進	7-13	身邊	12-97
		車站的計量單位	16-67
		車禍	11-11
		那裡	12-32

那種	3-3	姓名	11-153
那麼（表示轉折語氣）	13-8	委屈	2-81
八畫		委員	17-130
事業	17-101	孤僻	9-61
亞軍	18-1	孤獨；孤單	9-62
佩服、服氣	2-22	宗教	15-57
使均勻	9-96	屆（量詞）	16-23
使強大或更有效率	7-6	岳父	11-20
來不及、趕不上	12-68	岳母	11-19
例子	18-79	帖子、喜帖	11-141
依靠	11-151	幸好、幸虧	13-3
兩姊妹；兩姊弟；兩兄妹	11-90	底下、下面	12-14
其中	12-59	底部、尾部	12-13
具體	9-101	店員	17-21
刮鬍子	8-14	往；向	13-14
到達某一標準	7-36	往前推動辦理	7-19
制度	10-49	忠厚老實	9-26
刷牙	8-48	性格	9-224
刺	6-24	或多或少	12-26
刺激	2-70	房租	17-132
剝	4-42	房間裡	12-35
取水、汲水	4-33	所謂	13-22
呼來喚去	11-126	承認	2-74
命	9-124	承諾	11-71
命運	9-93	披掛	4-3
咀嚼	4-24	抱怨、責備	11-52
和諧；有默契	9-39	抽	4-32
坦白說	13-6	抽菸（吐菸）	1-3
坵（計算田地的量詞）	16-39	抽菸（吸菸）	4-15
妯娌	11-163	拉胡琴	18-37
妹夫	11-92	拋棄；丟棄	4-148

拔	4-7	治療	1-5
拔河	18-3	沾	4-82
招手	4-74	沾黏	8-50
招牌	17-65	法官	10-9
招惹、捉弄	11-87	法律	10-11
招惹人、捉弄人	11-88	法院	10-10
招贅女婿	15-53	泛指大人和小孩	11-137
放任；縱容	11-75	泛指水瓢	8-59
旺盛；強烈	9-108	泛指後面；最後	12-4
明信片	14-33	泛指家畜家禽	5-26
明星	17-76	泛指蛾或蝶類	5-36
明顯	9-128	泥塊	6-23
服兵役	10-53	炒、翻；鏟起	4-97
服務	4-49	爬山	18-73
服務員、服務生	17-31	爭吵；吵鬧	11-13
服裝	8-26	爭取	11-161
東方	12-22	物品尖銳、銳利；敏銳	9-114
東邊	12-21	物品的質地	9-163
松樹	5-16	物理	18-133
枕頭	8-36	物價	17-151
枚（量詞）	16-53	狗窩	5-19
果決	9-176	玩具	18-102
果決、乾淨俐落	11-122	知道	2-17
欣賞	2-42	知識	18-145
沸騰	6-15	空；沒有東西的	9-107
油炸	8-127	空軍	10-27
油炸的菜，一種將根莖類 （如地瓜、紅蘿蔔或芋頭 等）蔬菜拌入粉漿後油炸 而成的菜餚	8-128	空間	12-61
治安	10-2	肥皂	8-10
		肯定	2-51
		花上衣	8-27
		花錢	17-102

表示	11-5	屋主；房東	17-131
表面、外表	9-4	巷	14-23
表達	11-3	度（量詞，水電瓦斯）	16-5
迎接神祇	15-33	建立	14-51
近中午	12-64	建設	14-15
近視	1-40	建造（房舍、廟宇等）	14-21
長輩	11-125	建議	11-53
門上的對聯	8-43	很明亮	9-60
門檻	8-44	很硬	9-142
非常	12-24	很舒適	9-25
九畫		很準確，絲毫不差	9-245
保守	9-6	律師	17-73
保養	4-13	後來（方位、時間）	12-62
保險；穩當	17-2	後來，以後	12-42
保證	11-7	後腦杓	1-53
信用	17-134	思考	2-59
信仰	15-48	思考	2-73
信件	14-48	思想	9-188
冠軍	18-40	急性子	9-48
前	12-85	恢復	1-14
前一天；第一天	12-102	拜年	15-1
前途	9-170	拴綁	4-93
勇敢	9-98	指人或事物簡單	9-19
南方	12-75	指大陸原鄉，即「唐山」	15-6
南部	12-77	指出	4-156
南邊	12-76	指表兄弟	11-4
卻；怎麼；反而	13-26	指非節日時段	12-44
咬	4-114	指張開嘴或打哈欠	4-5
哄騙	11-59	指腰部兩側旁邊	12-116
城市	14-52	指蔬果熟成	6-40
姪女	11-17	按、手用力向下擠壓	4-92

按照	7-20	相聲	18-143
挑食	4-59	相關	9-226
挑戰	18-126	眉毛	1-46
挖或收成甘藷	17-51	看地理	15-26
政策	10-52	看法	9-106
故意	9-208	看清楚	9-234
星期（量詞）、週	16-45	砍倒樹木	17-44
昨天晚上	12-11	研究所	18-97
架（量詞）	16-22	科技	14-28
某人	3-6	科系	18-76
柔軟又堅實	9-151	約會	11-72
查訪	4-139	紅茶	8-98
查詢、調查	4-20	美好	9-123
活的	9-180	美術	18-123
活潑、靈巧而不呆板	9-178	美麗的	9-100
派出所	10-34	耐用	9-139
派遣	17-89	胃	1-74
流汗	1-6	背心	8-28
流血	1-8	背包	8-2
流行	9-189	背景	9-7
流氓；行為不受約束	11-96	背誦書	18-106
炸藥	10-47	英俊	9-83
珍貴	9-236	英語	18-63
甚至	12-96	虐待	11-83
皇帝	10-14	要求	11-70
盆（容器）	8-52	要緊；重要	9-84
相互打殺、戰爭	10-46	訂婚	15-19
相反	9-229	計畫	17-40
相似	9-227	計較	11-51
相當、十分	12-115	計算	17-39
相對	9-228	計算錢幣的單位	16-26

負擔	11-38	原來、原本	13-5
軍人	10-18	原則、標準、分寸	9-244
軍官	10-17	原諒	11-108
重視	2-12	哭泣	4-61
重點	9-17	埋	4-108
降價；跌價	17-74	埋怨	2-44
限制	11-63	孫女	11-136
面積	9-125	害羞	2-27
音響	14-24	害喜	1-1
風俗	15-15	家長	11-43
風景	6-13	家庭	11-42
食品	8-87	家鄉	9-38
香腸	8-110	容易	9-57
十畫		島、島嶼	6-5
乘法	17-105	差一點	9-70
乘涼	4-96	差別；異樣	9-232
修改；批改	4-67	恐怕	2-28
修建	14-49	恐怕	12-31
倉庫	17-11	恩人	11-32
倍（量詞）	16-54	扇子	8-33
倒栽	4-159	拳頭	1-39
倒楣	2-75	拿走	4-89
倚靠、信賴	11-68	料（量詞，多用於豬肉）	16-46
值得	17-149	料理（泛指菜餚）	8-123
值得	17-150	旁邊	12-7
剖分	4-128	旁邊	12-98
剝、取下	4-16	旅客	17-70
剝開；張開（眼、嘴）	4-4	時代	12-92
原子筆	18-98	時常	12-94
原先、原本	12-78	時鐘	8-57
原因	9-146	書架	8-64

柴刀	8-5	破壞	4-34
校園	18-35	祝福	11-168
根	5-5	神奇	9-194
桂花	5-11	神經（罵人語）	9-192
氣派、或形容穿著漂亮	9-158	租屋	17-147
氣象	6-16	租借	17-145
海外	12-46	笑咪咪的	9-185
海洋	6-17	笑容滿面	11-82
海軍	10-22	笑話	9-184
海關	14-22	粉刷油漆	4-162
烏漆麻黑；髒兮兮	9-216	粉筆	18-29
烘烤	8-17	紙條	8-45
烤	4-88	缺點	9-104
特色	9-211	缺點、不好之處	9-28
特別、非常	12-108	能力	9-140
特殊	9-225	脊椎	1-42
班次；批次	16-4	茶葉	8-97
班長	18-2	茶館	17-5
班機	14-1	草地，草原	6-4
留級	18-86	蚊帳	8-41
留學	18-85	衰弱	9-150
畚斗	8-21	討打	11-144
疾奔、猛衝	4-10	訓練	11-67
疾病	1-60	記性	9-43
病人	1-61	記帳	17-35
病症	1-78	記錄刊載	4-51
病症發作	1-36	財產	17-10
真心	2-40	迷路，迷失	7-3
真正；認真、正式的	9-235	追求	4-44
真話	11-127	追來追去	4-64
真實	9-237	退休	17-125

退步	9-213	參觀	11-169
配食	4-17	商人	17-99
配飯吃	4-18	商店	17-22
酒糟	8-104	商店	17-108
釘	4-36	商品	17-107
閃、躲避、避讓	4-132	商業	17-109
閃電	6-25	問候	11-104
院，指政府部門的層級	10-24	啤酒	8-111
陣（量詞）	16-9	圈（量詞）	16-38
除夕	15-37	圈起來；圓狀物，如一塊錢稱一箍	4-91
除夕夜	15-36	國王	10-21
除法	17-13	國民	10-20
馬上、立刻	12-69	國防	10-19
高大	9-54	國曆	15-49
高而尖頂的建築	6-33	執政	10-50
高速公路	14-16	執意、強迫人去做能力不夠或不願意做的事	12-60
十一畫			
假期	18-31	執照；品牌	17-90
假裝	11-160	培養	11-115
偉大	9-215	基本	9-44
偏心	9-199	基地	10-16
偏偏	12-82	基金	17-37
做法	9-238	基督教	15-17
做針黹的事	8-22	基礎	9-46
偷偷地	12-100	堂兄弟	11-132
剪	4-84	堂姊妹	11-133
剪刀	8-15	堅持	2-31
動	4-143	堅強	9-51
動作靈活	9-118	堆（量詞）	16-57
動物園	18-130	堵塞、不通順	14-8
參考	11-12		

婆婆，指丈夫的母親	11-40	救	4-63
婚姻	15-13	教材	18-116
婦人	11-39	教育局	18-32
寄	14-14	教訓	11-45
將文字加以修改	4-145	教堂	15-16
將水潑出去	4-126	教授	18-33
專業	9-241	教練	18-34
帶孝徽、服喪	15-8	教導人	11-47
常常	12-57	旋轉、轉動	4-98
強壯	9-230	族譜	11-24
強盜	11-27	晚、遲	12-124
強調	11-81	桶	8-76
得意；愛現	9-175	梅花	5-13
得罪人	11-30	條（量詞）	16-51
從中分一半	4-43	條件	9-210
捨不得	2-58	欲哭無淚	2-32
捨得	2-68	涼爽、涼快	9-117
掀開	4-71	涼澈心肺	9-205
掃把	8-19	淋（雨）	6-6
掏取	4-95	淋、澆	4-101
排球	18-103	淒清寒冷的樣子	9-111
掛心	2-34	淡淡的	9-204
採、摘取	4-22	深	9-13
接生	1-35	混亂、不清楚	9-35
接受	2-47	淺	9-169
接著	13-27	清明節	15-40
接觸	4-81	清洗（衣服、器物）； 洗澡	4-133
控告	10-26	清澈	9-172
推卸	11-146	烹煮食物	8-101
推銷	17-126	率直	9-209
推辭	11-147		

現成的，準備完善	9-162	逛	18-77
現金	17-58	逞強	2-11
現實	9-72	速度	14-47
理論	18-80	造句	18-14
產品	17-96	逢年過節	15-35
畢業	18-99	連續不間斷	7-11
盛產	17-119	連續不斷	12-71
盛裝東西的盆狀容器	8-53	連續劇	18-84
第一次	12-103	部長	10-37
第一次	12-105	部門	10-36
細心周到	9-66	部隊	10-35
統計	17-127	陪伴	11-114
習慣	2-35	陸軍	10-28
習慣於某事	2-36	麻雀	5-28
處理	4-31	麻煩、費事	9-32
處罰	11-21	麻煩；牽掛、擔心	2-20
袖套	8-63		
被子（統稱）	8-34	十二畫	
被陸地包圍，匯集水的 地方	6-11	割稻子	17-50
規矩	9-64	創造	11-170
覓食；後引申為討生活	4-104	博士	18-6
設立	14-37	博物館	18-7
設計；算計	17-95	喉嚨	1-24
設備	14-38	圍巾	8-29
貨幣	17-30	圍牆	8-75
責任	9-9	報仇	11-6
軟爛；爛掉	9-126	報名	18-5
這次、這回；現在、此時	12-50	場	16-11
這麼久；近來、最近	12-1	壺	16-20
通往	14-41	奠儀、白包	15-21
		富有	17-3
		富有、寬裕	17-118

富裕、有錢	17-60	期間	12-128
寒假	18-60	棉花	5-15
尊（量詞，神像）	16-71	棉被的被胎	8-35
尊敬	2-69	棉襖（泛指厚大衣）	8-30
就是	7-30	棍子	8-16
就算、即使	13-25	棒球	18-61
幅（量詞，字畫）	16-7	森林	6-12
幾乎要…	9-166	植物長出新生的幼芽	5-4
幾個人共同餐敘聊天	11-25	植物發出新芽	5-2
悲傷	2-2	植物開始發芽	5-3
悶到；中暑	1-25	欺負	11-77
悶熱	9-71	減去	7-21
掌握、管理	2-63	減低、放低	7-16
描寫	18-88	減輕	7-9
提供	11-140	測驗	18-11
提高	7-37	港口	14-17
提攜	11-79	游來游去	5-7
散會，散場，劇終	18-115	湊成對	11-29
斯文	9-187	無聊	2-82
普遍	9-165	無意中看到	4-78
智慧	9-233	無憑無據；假的	9-133
晾、晒（衣服）	8-32	煮茶	8-99
最小的兒子	11-101	畫家	18-23
最小的姑姑	11-99	痛苦	2-79
最小的姨媽	11-100	發火、生氣	2-19
最好	12-86	發出	4-48
最初、早期	12-120	發狂；做惡夢	1-2
最近、這陣子	12-49	發炎	1-12
最後、結果	9-50	發財	17-26
期（量詞）	16-36	發揮	11-2
期盼	2-61	短住、住宿	8-40

傳真	14-4	新生	18-142
傷害	4-136	新房	15-51
傻	9-153	新郎	15-50
傻呼呼的	9-154	新親戚、剛結的姻親	11-158
傾倒	4-41	會計	17-27
勤儉	9-63	會場	18-27
匯款	17-29	會議	18-28
塗	4-107	業務	17-83
塗抹	4-66	極為親暱	9-174
媳婦	11-156	極接近	12-63
嫉妒、眼紅	2-62	溝	16-24
嫌棄	2-39	溝通	11-55
微笑	2-71	溫度	6-37
想法	2-89	溫柔	9-219
想像	2-90	溫習、複習	18-134
意外	9-80	滅除、毀滅	7-32
意義	9-79	滑下來	7-27
意願；癮頭	9-148	煎（烹飪方式）	8-103
愛惜	2-49	照相機	18-50
愛滋病	1-57	照相館	18-51
感動	2-25	煩人	11-97
感謝狀、謝帖	11-44	獅子	5-25
搓捏；藉著他物摩擦， 使物品光滑或銳利	4-118	當天	12-10
搓揉	4-117	當年	12-20
搔癢	4-113	當面	12-19
搖晃、擺動	4-69	當做	7-23
搨	4-125	當場	12-18
搬、抱	4-94	當選	10-8
搬遷	4-131	痰	1-69
搭配協調	7-28	盞（量詞，計算燈）	16-68
		矮小	9-1

碗櫥	8-79	試	4-26
節日	15-24	試穿	4-30
綁、繫	4-57	試試看、嘗試	4-27
經常帶頭玩耍的人，又稱 孩子王	11-46	話劇	18-25
經理	17-48	話題	18-26
經費	17-46	資本	17-138
經濟	17-47	資金	17-140
經驗	9-52	資料	18-146
群	16-40	路口	14-30
羨慕	2-52	跳高	18-124
義務	10-31	跳遠	18-125
聖筊（一陰一陽）	15-42	農民	17-85
聖蹟亭	15-43	農作物的幼苗的通稱	5-6
腦神經；記憶、思考等 能力	1-54	農場	17-86
腦漿	1-55	農業	17-87
腫	1-63	農曆初二	12-12
腰部	1-30	逼	4-8
腳面、腳背	1-18	逾越了標準	7-2
腳趾關節	1-19	遊行	11-73
腳踝	1-17	遊玩	18-78
萬一、如果	13-34	遊客	17-61
落後	9-119	遊覽	18-64
落選	10-29	運氣	9-94
葡萄	5-17	過日子	8-12
號碼	17-59	過世	15-47
補	8-8	過量、充滿	2-6
補考	18-8	過癮	2-33
補習	18-9	道歉	11-34
解決	4-54	道德	10-44
		隔天	12-33
		隔夜	12-28

零食	8-88	對面	12-66
零錢	17-68	對著火吹氣	8-54
電	14-42	對象	11-31
電池	14-44	態度	9-200
電車	14-43	慢跑	4-161
電臺	14-46	截（量詞，計算棍棒、竹子、甘蔗）	16-35
電線	8-72	摘取、折斷；折彎	4-2
電器	14-45	摸河蜆	8-120
電鍋	8-73	摺疊	4-151
預訂、預購	17-122	摻入、混勻	4-102
預算、打算	2-67	榜首	18-120
頑皮	9-30	槍	10-4
頑皮、好動	9-167	歌曲	18-38
飽滿	9-3	歌星	17-49
鼓	18-46	滴（量詞）	16-15
十四畫			
嘔、吐	1-10	滿足	2-87
嘔氣、賭氣	2-16	漁民	17-81
嘟著嘴，不悅的樣子	9-240	演習	10-23
圖片	18-128	演戲	18-148
圖表、表格	17-1	漢字	18-59
團（量詞）	16-66	漢語	18-58
團圓	11-148	漱口	8-49
團團轉	4-99	漲價	17-56
團體	11-149	熄滅	6-36
嫩	9-156	盡情地	12-25
孵蛋	5-32	睡不好，不能睡	8-3
實力	9-191	碩士	18-107
實在是、真是	13-29	福祉、利益	9-36
實際	9-190	福菜	8-113
對方	3-2		

稱大哥的妻子或較年長朋友的太太	11-138	辣椒	5-10
稱說（稱讚人）	11-128	銀樓	17-43
窩	5-18	障礙	9-242
算帳	17-106	需要、需求	9-222
精明、厲害，一般用在形容女性，具貶義	9-102	領月薪	17-103
綠或藍	9-78	鼻涕	1-58
網	8-42	十五畫	
網球	18-89	價值	9-37
緊握、抓緊	4-87	價格	17-33
臺兩	16-56	價錢不錯	17-32
與人之間的情誼	9-40	億	16-31
舔	4-134	儉約惜物	9-177
舞會	18-132	劇本	18-71
蒸	8-102	噴	8-81
蓋房子	14-20	增加	7-15
語言	18-95	墨條	18-87
誣賴人	11-85	墳墓；地理風水	15-14
誤會	11-110	審判	10-40
說明	4-55	寫毛筆字	18-139
說明分析	4-56	寫作	18-138
說法	9-59	幢、棟（量詞，房屋）	16-49
賒帳	17-4	廚師	17-14
趕忙、著急	9-20	廣播	18-45
趕緊、急忙著	12-36	影子	6-18
輕微的	12-91	影片	18-62
輕微的，不足道的；輕鬆	9-103	影響	7-18
輕輕拍打	4-124	徵收	10-51
輕鬆、舒適；當然、毫無疑問地	2-9	慶祝	11-80
		憂傷	2-46
		憂愁、煩惱	2-72

憋尿	1-16	範圍	9-29
摩擦	4-105	罷工	17-88
撒	4-130	蝴蝶	5-37
撒、上下抖動	4-75	課堂	18-75
撒嬌	11-165	課程	18-74
播種	17-129	調查	11-142
敵人	11-143	談話	11-139
數目、數量	9-186	請神	15-39
數字	16-63	請教	11-120
數學	18-117	豬舌頭	8-116
暫時	12-83	豬血	8-117
樂意	2-56	豬販	17-146
樂器	18-100	豬腎	8-118
樂觀	9-120	賣豬肉的商店或攤位	17-148
標準	9-159	賭博	17-24
標語	14-36	踩踏	4-111
模範	18-92	輪	16-47
漿糊；米糊	8-9	輪、回、圈	16-70
熟（烹煮至可食的程度）	8-78	輪船	14-31
熟練	9-196	適應	7-34
熟練、熟悉	11-130	遮蔽	4-150
熟識	11-131	遮斷、阻塞	7-7
熱心	11-106	鄰居	11-129
熱水	8-77	醉	1-81
熱水瓶	8-80	銷路	17-100
獎狀	18-67	靠近	9-47
獎金	17-64	靠近、近距離	4-80
獎學金	18-68	駐足	4-45
獎勵	18-66	髮廊	8-70
碼頭	14-32	鬧水災	6-41
箱子	8-82	黎明	6-19

十六畫			
儘速地、下定決心、 積極的	12-89	濃、烈	9-143
儘管	4-138	濃稠	9-141
嘴巴開開的	4-157	燈；燈光	6-8
嘴的兩端，靠近臉頰的 部位	1-79	燕子	5-30
噪音	14-2	燙髮	8-71
噸	16-17	積聚、儲存	17-25
噸（單位）	16-16	興趣	2-41
學生宿舍	18-57	褲管下方	8-25
學位	18-52	親；吻	4-85
學院	18-56	親切	9-173
學問	18-55	親自	12-87
學期	18-54	親家	11-121
學費	18-53	親家母	11-118
學會	4-72	親眼	12-88
導演	17-123	辦公	17-91
懊惱	2-1	辦外燴	15-38
撿拾柴草	8-6	辦法	9-27
操煩、操心	2-7	辦理	17-92
擔（量詞）	16-72	辦喜事	15-55
擔保	17-20	辦喪事	15-56
整（個）	13-11	辨認	2-65
整個下午	12-40	遲早、早晚	12-121
整齊；齊全	9-11	遲到、來不及	9-34
機器	17-36	選	4-149
橡皮筋	8-60	選手	18-141
歷史	18-83	選擇	11-155
激烈	9-49	選舉	10-45
激動	2-29	鋸	4-50
		鋼琴	18-43
		鋼筆	18-42
		錄取	11-91

錄音	14-29	縫	8-23
閹割	4-76	縱容孩子	11-76
隨手、順便	13-28	總有	12-126
隨便	9-197	總而言之、無論如何	13-32
隨意	2-77	總統	10-55
隨隨便便	9-171	總算	12-125
雕刻	18-22	繃緊、拉緊	4-65
雕刻；斥責	4-86	聯絡	11-89
頭上	12-101	聰明	9-18
頭殼	1-70	聲音	5-20
餐	16-10	聲調	18-108
駱駝	5-23	臉頰	1-44
龍	5-22	舉辦	11-50
十七畫			
優秀	9-91	虧欠	11-84
優點	9-89	虧本	17-72
嚇	2-38	虧本	17-94
壓	4-153	虧本；補償損失	17-93
嬰兒	11-112	謎語	18-82
尷尬，不乾脆的樣子	9-41	謙虛	11-16
幫助	11-8	講究	11-58
應用的物品	8-13	謝天、拜天公	15-2
應和	11-35	邀請	11-69
戲	18-49	邀請；聚集	11-15
戲劇演員	17-143	還不用	12-129
擦、塗抹	4-21	還早得很	12-70
檢視查看	4-53	鍋巴	8-94
澀	9-182	隱瞞、藏匿	4-1
營養	1-32	霜	6-29
環境	9-31	餵食	4-25
盪鞦韆	18-21	餵飯	4-28
		鴿子	5-29

黏貼	4-37
黏稠貌	9-55
點著；彈	4-38
十八畫	
叢（草）、墩（土）	16-18
齠齠	11-134
戳、頂	4-46
擲筊以卜吉凶	15-10
擲筊擲不到肯定的聖筊	15-9
擺動、晃動	4-79
斷崖	6-1
斷裂	7-4
禮券	17-71
禮堂	18-81
繡香包	15-52
翻；翻找	4-12
職員	17-141
舊曆、農曆	15-25
蟲鳴鳥叫	4-60
豐盛	9-164
轉彎、掉頭	4-147
醫學	1-28
雜耍表演	18-15
雞皮疙瘩	1-15
雞蛋	8-106
雞啼	5-27
離婚	15-27
離開	7-26
額頭	1-50
顏色	9-183
餛飩	9-14

鬆脫的樣子	9-113
鵝	5-31
十九畫	
嚙下	4-146
懷疑，亦可說「狐疑」	2-64
攀爬	4-90
穩	9-217
穩定	9-218
簽名	11-119
繳稅	17-80
膾炙味，臊味	9-15
藝術	18-94
藥水	1-33
蟻巢	5-1
證明	11-164
證書	18-147
轎車	14-27
辭	17-6
辭典	18-13
辭職	17-7
辭職；革職	17-8
關心	2-37
關閉；合攏	4-70
難受；難過；艱苦	2-26
難怪	13-21
難得	9-67
難道、難不成	12-30
願望	9-147
類	16-50
饅頭	8-112
騙子	11-86

二十畫		攪動	4-106
勸告	11-78	顯現、發生	7-31
嚴重	9-144	體力	9-207
癢	9-86	體育	18-122
繼母	11-65	體重	1-72
警告	4-62	體會	2-78
警衛	17-45	二十四畫	
議員	17-82	罐（量詞）	16-27
黨派	10-7	蠶	5-35
二十一畫		鹹粽	8-105
攝影	18-96	二十五畫	
纏束	4-152	籬（量詞）	16-48
護照	14-11	觀念	9-58
辯駁	11-1	觀眾	18-41
鐵	6-34	觀察	4-68
鐵路	14-9	二十七畫	
響、發出聲音	7-17	鑼	18-131
魔術	18-70	鑽石	6-42
二十二畫		二十九畫	
彎	9-214	鬱悶	2-83
權利	10-25		
歡顏笑臉	11-36		
疊	4-142		
疊（量詞，計算成堆成疊 物品的單位）	16-43		
聽眾	18-118		
聽覺不靈敏、耳背	1-49		
讀者	18-129		
顫抖	1-82		
二十三畫			
戀愛	2-55		

華語中高級索引

(用蒼蠅拍) 拍打蒼蠅	8-110	一段距離或一段時間	12-37
(過年後的) 踏春	15-21	一個多月	12-23
(睡) 一覺	16-17	一個多鐘頭	12-15
(褲頭、或標準) 放鬆； 班次減少	7-9	一個鐘頭左右	12-103
「空」指洞穴，「壩」指 溝壑，「一空一壩」是指 包括洞、溝的所有地區	12-44	一眨眼、轉眼之間，表時 間很短	12-45
一畫		一般人	11-178
一刀直線割開	4-125	一般指小孩能認出熟人與 陌生人	11-230
一天左右	12-74	一般指關公，也就是關聖 帝君	15-8
一斤左右	16-29	一區或一塊	12-38
一半的時間工作，一半的 時間休息，比喻工作很 輕鬆	17-2	一等、最	12-42
一件對一件配置成組	16-16	一團、一塊	16-21
一再的叮囑	4-200	一種大型的方底圓口籬筐， 用以挑運稻穀或稻米	8-173
一再挑選	4-199	一種油炸的食品，常用於 比喻人善於應付，但態度 卻敷衍了事	11-155
一年中最後一次做牙，在 農曆十二月十六，通常擴 大舉行宴請員工及顧客， 並結清一年來帳目	15-63	一說到，一談起…	13-12
一次兩次，偶爾	12-36	一模一樣	9-145
一刻鐘，四分之一小時， 等於十五分鐘	12-43	一樣，引申為一視同仁的 意思	9-232
一直以來。用在時間上	12-40	一樣高大	9-231
一直在發抖	1-57	一點兒，稍微	9-284
一直弄不好	13-24	一點味道都沒有；而「無 鹹無淡」則表示沒有鹹味	2-44
一直掉下來（常用於液體）	7-15	一點點	16-30

二畫	
人山人海，形容有非常多的人聚集在一起的樣子	9-214
人死債消	11-231
人或物進出頻繁的樣子；金錢的收入和支出繁雜	9-36
人或物體倒下來	4-240
人胳膊窩下面發臭的病，即狐臭	1-51
人數湊成一桌	11-54
人類使用的口罩	8-133
入境隨俗	11-227
刀類由內往外削導致的割傷	4-247
力氣	1-95
十二月為甘蔗之產期，生產之甘蔗頭尾每節都很甜，藉此比喻兩頭甜（歇後語）	13-35
十分、相當蠻橫不講理	9-274
十有九件做不成功，比喻做事不專心，沒耐心	13-36
又，還有	13-17
三畫	
丈夫的弟媳，用於嫂嫂輩稱弟媳	11-260
丈夫的姊姊；稱丈夫的哥哥則為「大郎伯」	11-283
三長兩短，發生不幸的事	9-243
三歲小孩	11-252
上下抖動；撒	4-104
上火氣	8-176
上坡；反義詞「下崎」即下坡	6-62

上面那塊旱地	6-61
上氣不接下氣的樣子，亦可指呼吸氣若游絲	1-73
上鉤，落入陷阱	9-30
上截，指手臂或腿的上半部，即上臂或大腿部位。「下想」則為「下截」，指手臂或腿的下半部，即下臂或小腿部	1-148
下方鄰居，多用於伙房屋這種具上下方位的群居型式	11-120
下半身或指陰部	1-70
下冰雹	6-41
下次、以後、往後	12-73
下雨時山上流下的水	6-56
下垂的樣子	9-37
下棋	18-37
下臂，指手掌至手肘的那一段。「腳脛」則指腳掌至膝蓋的那一段	1-149
下鍋	8-59
下顎，口腔的下部；下巴	1-71
久置箱櫃裡	8-159
乞丐	17-55
千年萬年，形容時間很長久	12-92
千錯萬錯	11-247
口口聲聲	12-97
口才，口條，指能力方面	11-334
口沫橫飛	9-97
口紅，也泛指婦女化妝品	8-143
口乾舌燥	1-43

不自覺地喃喃自語、說個不停	4-164	互助會的標會行為	17-4
不知不覺地	12-61	互相計較、意見很多	11-161
不知死活	11-195	互相謾罵吵架	11-317
不知羞恥	11-194	互撞	14-25
不知輕重	11-197	井底之蛙，比喻見識淺薄的人	11-157
不按禮數、不守常規	11-76	什麼時候	12-69
不是時候，指時機不對	9-165	什麼都吃、喻大小通吃	11-266
不要緊、沒關係	11-348	內衣；另「底褲」即內褲	8-136
不倒翁	8-77	公公，用來稱丈夫的父親；「家娘」為婆婆	11-84
不值得；承受不了	2-30	公水牛	5-46
不能吃。反言之，可以吃則為「食得」	4-206	公務員	17-44
不務正業的敗家子	11-185	公雞	5-40
不採納人所說的話；不堪入耳的話	11-290	凶惡之人，其實最沒膽子	11-238
不理性的發洩情緒、發牛脾氣	2-26	分一些過去	4-77
不湊巧	13-25	分水嶺	6-17
不然的話	13-26	切豬肉片	8-35
不間斷的打嗝	1-185	午後雷陣雨，夏天的一種季節雨，常在午後時分，來得急也去得快	6-19
不順、不好用、糟糕	9-171	及膝	9-24
不新不舊	9-192	反胃湧出胃酸	1-46
不像樣的東西，指不值錢的東西	11-196	反覆思量、想了又想	2-74
不管有無道理	12-47	天已亮，喻時間不早了	12-112
不鋒利，常用於刀類，引申形容人的思索能力不靈光	9-269	天牛	5-68
不講情面，沒有羞恥	11-211	天生捲髮的人	1-89
不鏽鋼	14-19	天色灰暗	9-267
不懼於人的威勢	4-141	天色完全暗黑	6-70
中指	1-44	天色昏暗無光	6-68
		天生無法掌握發音而不會說話的人	1-1

天氣惡劣，即使棒打狗，狗兒也賴在家不逃出門外	6-80	手腳被束縛不自由、不順暢	9-133
天氣變冷	6-76	手頭寬鬆，指的是經濟狀況	17-93
天略微亮	4-180	扎刺人	4-159
太白粉	8-9	支吾其詞；心猿意馬	9-205
太晚了，已經接近夜晚	12-89	斗笠	8-166
太陽直射	6-11	日以繼夜	12-110
太陽雨	6-46	日蝕。月蝕即為「天狗食月」	6-69
太遲了，比預期時間超過太久，一般用在上午時段	12-91	月中左右	12-76
引水	4-220	月末、月尾	12-77
引起火災	8-177	月初，每個月開始的那幾天	12-78
引誘或串通做不正當的事	11-101	月桃	5-11
心存非分	2-29	木匠	17-66
心肝寶貝	11-310	木板	17-6
心肝寶貝、很重要的東西	11-344	木炭	8-125
心思精神無法專注，顯得不安穩、不安定	2-73	木屐	8-148
心煩意躁	9-56	止血	1-40
手指間之縫隙	1-152	比手畫腳	4-15
手指彎曲合攏緊握	4-112	比死亡還悲慘，意即更加糟糕	9-91
手部折到、扭傷	1-2	比喻人山人海，萬頭攢動	9-277
手部或腳部扭傷	1-107	比喻多餘的時間、力氣	9-92
手部動作不靈活	11-271	比喻很投入，忘了時間與空間的存在；不知天高地厚	2-41
手掌	1-3	比喻很高，用於形容空間上的高度	9-10
手掌的虎口處	1-151	比喻高興得合不攏嘴，亦可說「嘴都合毋密」	4-265
手掌張開後，拇指到食指之間的距離	16-25	比喻做事慢吞吞的樣子	9-169
手腳不規矩，喜歡亂動亂摸	11-246	比喻聰明、狡猾的人	11-116
手腳動作輕巧，小心翼翼的以免發出聲響	9-136		

比較起來好多了，同義詞如「還較正」、「還較好」	9-90	以前的秤重器具，外觀為一橫桿，有秤砣，以騰空秤物之重量，主要用於秤豬肉、雞隻等重量較小之物	17-11
毛毛雨	6-32	以革布之類的軟物遮蓋	4-139
毛髮綿密的樣子	9-178	以釘、針貫穿物體	4-47
水中閉氣	4-142	以將丟失性命來比喻狀況很差，猶言糟糕，完蛋了	11-303
水盛大、水流不止的樣子	9-115	以陶土燒成的容器	8-73
水渠、溝渠	14-26	以腳踩水嬉戲	4-255
水蛭，水中吸血蟲	5-57	以腳踩爛	4-161
水龍頭	8-89	以飼料飼養的雞，現常用以喻養尊處優不耐操勞的人或諷刺體弱的人	11-29
火太猛烈	6-14	以慢火烹煮，常用於「焗番薯」、「焗茶」	4-181
火車車廂	14-10	以滾輪壓過去	4-253
火燒起來了	6-7	以熱氣加熱之	8-180
火藥	10-4	以雙手承舉物品	4-23
牙根	1-112	以鏟子、圓鍬或鋤頭等割除或削平	4-28
牙齦	1-111	以鐵鑿鑽孔	14-4
牙齦長膿包	1-4	兄弟分產各自經營、獨立生活	11-20
五畫			
主持公道的人或仲裁者	11-118	出手大方	11-277
以人死亡倒地的意象，用以指稱死亡	1-162	出手大方的樣子	11-279
以小火長時間燜煮	8-54	出社會；見世面	11-39
以手指撫摸鬍鬚，引申為悠閒自在的樣子	4-134	出差	17-14
以手按握或擠壓	4-158	出嫁	15-19
以手掌往水平方向揮打，常為大面積的接觸，且力氣較大	4-233	出資合夥	17-23
以尖刀深刺	4-184		
以往、往昔	12-113		

出聲喊叫並吸引狗，也可用於其他家禽家畜，例如「嘍雞、嘍貓仔」。「嘍狗相咬」則比喻挑撥離間，引起爭端	5-87	四腳朝天或四肢張開的樣子；也可說「四腳惹惹」	4-245
加入水使其變稀	4-226	外衣	8-137
加入湯汁	8-43	外表看起來鼓鼓的	9-15
包起或捲起	4-154	外表顯示出很好的樣子	9-108
包菜包	8-39	外甥，姊妹的兒子	11-350
匆忙之間	12-57	失明，眼睛喪失了視覺能力	1-135
半生不熟	9-9	失聲	4-208
半個早晨的光景	12-6	失禮，忽視了人情義理	11-267
半乾半溼	9-12	平放，亦可說「平平放、平平造」	7-14
半新不舊	9-11	平整光亮的樣子	9-150
卡住、不自由，也指時間無法錯開	7-27	打水、取水。指從一種容器舀水到另一種容器中的動作	8-195
卡著，被夾住或阻塞而不能活動	7-26	打耳光	4-202
古蹟	14-13	打冷顫；急而短的顫抖	1-35
只吃一種食物，不配其他食物或佐料的吃法	8-45	打赤腳。「打赤膊」則為「上身裸露」	4-42
只做了一半，尚未完成	17-1	打拳	18-8
只擺著好看，無實質意義；裝飾	8-78	打得不可開交	11-313
可以長時間觀賞，不會被嫌惡。「耐畜」則表可以養得很久	9-201	打麻將	18-9
可以看，值得看；反之，則為「看毋得」	11-172	打嗝	1-34
可靈活運用的現金	17-74	打嗝	1-45
台灣大象鼻蟲	5-73	打零工	17-107
四周	12-116	打雷	6-27
		打瞌睡的樣子，喻精神不振	9-52
		打鬧或戲弄的動作，一般多指對人輕薄、騷擾的小動作	11-298
		打頭陣	15-7

打擾	11-189	甘甜的味道。亦可說「甘 甘」，強調甘的滋味	2-18
打聽看看	11-288	生日在十一至十二月的人； 反之，生日在一至二月的人 稱之「年頭人」	12-81
斥責	4-60	生肖屬雞。另，屬虎為「肖 虎」，依此類推	15-49
未經代理商進口的貨物	17-90	生命力很堅韌	9-200
未經統合協調，人多行事 反倒慌忙雜亂無效率的 現象	11-244	生命不長壽；詛咒人命 不長	11-65
未闖的雄雞	5-41	生孩子	1-67
末尾、接近尾聲	12-54	生活態度較悠哉，不緊張	11-191
本事、手藝	8-62	生氣，被人或事所激怒	11-269
本性不好	11-71	生氣、翻臉	2-27
本指門戶相對，引申為兩 對面	11-179	生病，形容體弱多病，引 申義為差勁的意思	1-133
本指鼻子呼吸不通暢，引申 為形容人小氣、不通人情	1-127	生病、不舒服	1-122
本指糞坑中的蛆蟲，後常用 於比喻好動、坐不住的人	11-235	生魚片	8-20
本意為眼紅，引申為嫉妒	11-127	生意人才，喻做生意之 料子	17-78
本意畫符咒，後喻亂寫、 亂畫	18-16	生滿雜草的荒野地	6-6
本義為卜卦算命之意，後 用於到廟裡抽籤求神問事 之行為	15-40	生鏽	8-121
正中央	12-14	用刀砍除雜草	4-177
正在從事某事的過程中	12-18	用心想計謀	2-75
母子倆；父子倆則為「兩 子爺」	11-184	用手或腳撥開物品	4-21
母肥子壯	9-297	用手抱人	11-216
母親節	15-38	用手指或棍棒等擠壓	4-110
永遠都不知要改變，例如 壞習慣或壞脾氣	9-283	用手指彈耳朵	4-53
玉皇大帝的生日	15-55	用手指彈西瓜，試其成 熟度	8-83
瓦窯	17-68	用手指撥打算盤，引申為 算計	4-54

用手掌輕輕拍打，接觸面比較小	4-20	由老闆供餐	17-85
用手掌劈擊	4-17	由淺入深去嘗試	9-28
用水煎煮的中藥	1-153	白走一趟	11-240
用竹竿或木條做成的挑貨或扛物的工具	8-162	白鷺鷥；白鶴	5-61
用言語頂撞人	11-68	皮膚有皺紋	9-131
用來指稱背部中間隆起	1-17	皮膚受到芒刺而痛癢的感覺；因困窘而感到不自在的感覺。另言「虐虐削削」	2-52
用來煮茶的茶壺	8-98	皮膚的顏色；皮膚色	9-307
用拇指和食指把人的嘴巴用力拉開，指懲罰亂說話的人	4-10	目測能力差	9-187
用東西鞭打或摔打	4-171	石白	8-91
用杵臼搗物；鈍擊	4-271	石階	8-90
用棍子打毒蛇，一次沒打死，蛇卻隨著棍子爬上來，反而把人咬死了。喻做事必須堅決澈底，不可拖泥帶水，否則貽害無窮	11-46	六畫	
用塞子塞住	7-43	丟掉	4-19
用腳掌踢動、推	4-33	交際	11-94
用腳踩踏或踹踢	4-50	任公職、生活消費算公家的	17-84
用鋤頭將牛犁或耕耘機犁不到的農田角落鋤鬆	17-40	任由、任憑	13-20
用鋤頭鬆土或除草。亦可說「改菜地」	17-41	任憑你	13-38
用雙手捧取；盛裝	4-22	休息一下，使之舒爽	4-223
用鏟具鏟取	4-129	休息片刻，也可引申作沉澱用	4-231
用鐵鑿鑿字	14-5	伙食自理	11-265
甩手	4-68	先走	4-249
甩釣竿	4-67	先前	12-118
由上往下覆蓋、蒙著	4-63	先跑先贏，猶言「三十六計走為上策」	11-309
由內向外使力，使之加寬	4-91	光著頭	9-86
		光線明亮的樣子	9-85
		光鮮亮麗的樣子	9-239
		全包了，通通被包去；把頭臉、身體包裹得密不通風	9-16

全部	12-94	回話、答話	11-69
全部	12-126	因水勢過大而沖走東西	4-45
全部包下來	11-340	因外力導致而呈現紅通通 的狀態，如火烤，日晒所 引起	9-61
共襄盛舉	11-291	因空間狹小而互相推擠、 受到壓擠	12-49
划龍舟	15-45	因思念而焦慮不安	2-72
印泥	8-149	因婚姻關係而成為親屬的 親戚	11-151
吃（粗鄙的說法）	4-72	因混雜錯亂而丟失	7-18
吃了可以治療咳嗽	1-145	因勞累而使腿部肌肉僵化	1-20
吃了可以消暑退火	1-21	因摩擦而破皮	1-100
吃力	9-196	在火上烘	8-182
吃不完。另有「衫褲著毋 去」也常用	4-207	在地上滾	4-254
吃齋念佛的修行之人	15-51	在來米	5-22
各鄉各有不同的風俗習 慣，比喻各有不同	11-143	在門口拜拜，指中元節在 家中辦理普渡	15-1
合上、蓋上	4-95	在前頭，位於前面。相反 為「座後背」	12-9
合回去、套回去、蓋回去	4-96	在婚喪喜慶的場合說有韻 的四句吉祥話	15-16
吉日、好日子	15-12	尖嘴的家禽用嘴快速且用 力地啄人	5-86
同一家人	11-169	多少有好處；多多益善	9-65
同一祠堂的人	11-168	多少做一點	4-262
同一窩	5-53	多半、多數	12-13
同年出生的兩個人	11-183	多得把山都包住，把海填 滿，形容事物很多的樣子	9-17
同胞兄弟姊妹	11-170	好久不見	12-26
吐口水，引申為唾棄	4-175	好久不見，問候語	11-3
吐血	1-125	好天氣	6-28
吐痰	1-129		
向人問候、向人打招呼	11-349		
向人誇耀自己的功勞	11-32		
向上；「向往下」即為 「向下」	12-30		
回娘家	11-336		

好胃口，什麼都吃，喻食量大	11-12	有說有笑	8-202
如此拖延時間	11-7	有樣子；有規模	11-345
存摺簿	17-29	有樣學樣	11-153
守分、安分	11-228	有瘦又有肥的肉	8-2
安太歲	15-43	有擔當	11-239
安心、放心	2-35	有錢人家	11-135
安胎	15-44	有膽量、不怕	9-104
年成好、好的年歲	15-25	次數多少？多常	12-24
托人帶口信，傳話。也寫做「搭訊」	11-47	死定了	9-280
收支不平衡	17-17	汗流浹背，亦可說「歸身大汗」	1-80
收拾整理行李	8-161	汗臭味	1-79
收據	17-88	汗酸臭味	1-31
早去早回	8-221	江湖；形容人很海派	9-84
早安，問候語	11-8	竹林、樹林、草叢裡的小型蚊蚋，會吸血的黑頭蚊	5-76
有口無心	11-154	竹林下	12-122
有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相	11-36	竹竿，可用於晒衣服或撐船	8-224
有什麼意思	13-21	竹筒，竹子節與節間的中空部分	5-27
有孔洞的漏杓	8-68	米苔目，用粳粹加水調合成濃稠狀，然後用滿是孔目的篩板刷過，流入沸水中煮熟成形的條狀食品，亦可說「米篩粿」	8-14
有生草的味道	6-8	米粿或糕疊盆，如今日的罐頭塔	15-11
有尿意，尿急；「屎出」則代表有「便意」	1-118	老毛病	1-98
有沙粒的感覺	8-198	老老少少	11-187
有始有終。相反詞為「有頭無尾」	9-119	老姊老嫂，指妯娌之間的關係已經夠久了	11-188
有所差異	9-252		
有時候	12-101		
有時候、偶爾	12-102		
有起色或進步	7-25		
有雄風的樣子	9-101		

老是做錯；義同「三做四毋著」	11-245
耳垂	1-115
耳環	8-144
耳聾	1-116
耳聾，耳朵重聽、聽力不佳	1-32
肉層很厚，可用於水果、肉類等	8-30
肉鬆	8-7
肉類食物的總稱	8-8
自大	9-29
自作主張，我行我素	11-287
自作聰明	11-79
自作聰明弄出許多枝枝節節的花樣	11-80
自縊、上吊	1-38
至今	12-16
行為凶巴巴的樣子	11-237
行業術語；歇後語	18-34
衣服沒穿好，引申為邋邋	9-154
衣服的下緣。褲子的下緣則為「褲腳」	8-138
衣服很合身	9-66
衣服穿得袒胸露肩	4-105
衣物的縫合部位裂開來	7-4
衣物破爛，亦可說「爛爛擻擻」或「爛腔爛擻」，即形容衣物破爛不堪	9-149
衣裝整潔、光鮮亮麗	9-151
衣櫥	8-147

七畫	
串（量詞）	16-20
伸手勉強搆著	4-219
伸進洞內、或把柴火送進爐灶裡	4-108
伸頭外望的樣子，比喻引頸期盼	4-228
低窪地區、兩山之間的山凹	6-72
住院	1-99
何必，多使用於反詰語語境，義為不必要，也可說「仰使」	2-53
你的份	11-223
佣金	17-49
兌換	17-30
冷飯、剩飯	8-52
冷颼颼的	6-30
刨瓜果類的刨刀	8-163
努力從事耕田耕埔的工作，比喻辛勤耕耘	17-35
吝嗇鬼、鐵公雞，指稱一個人一毛不拔非常小氣，是貶義的用法	11-219
否則、不然可是…	13-27
含淚	4-143
吸水	8-29
吸水	8-201
吸奶	4-193
吸汗	4-212
吹牛	11-242
吹氣、打氣	4-173

吹噴呐	18-5	形容人意志不堅，做事狐疑、猶豫不決	2-56
呆癡、愚痴；亦可說「痴痴呆呆」	2-6	形容人矮而勇壯	9-2
均勻分開	7-22	形容人說話輕聲細語，語帶溫柔	9-218
坐下來乘涼	8-178	形容人頭腦清楚、聰明靈敏的樣子	9-126
坐立難安	2-31	形容十分困難或非常不容易	9-241
坐到屁股都長出根來了，比喻久坐	11-34	形容不三不四、沒規沒矩的人或事	9-1
坐到角落或是最裡面的地方。「坐在臀臀」則為坐在邊邊之意	4-32	形容手腳不健全，行動不便的樣子	1-150
妨礙、阻礙	11-90	形容牙齒突出的樣子	1-110
尿布、尿片	8-116	形容出手闊氣大方，不知節制	11-281
尿騷味	1-30	形容外表清秀脫俗；動作慢、做工精細	9-117
屁股都還沒坐熱，猶席不暇暖	11-262	形容皮膚潔白乾淨，指直接全面性的白	9-224
弄丟了	7-13	形容忙得無法開交的狀態	9-184
弄吃的	8-57	形容老、不嫩，常用於植物	9-158
弄吃的	8-60	形容色彩黃澄澄地	9-204
形容一陣一陣抽痛的樣子	1-174	形容車輛擁擠的狀態；硬擠上車	14-15
形容人外型肥胖的樣子；肉很肥	9-229	形容味道很鹹	2-24
形容人多嘴雜，意見紛歧	11-263	形容往來進出頻繁	9-162
形容人或動物肥胖的樣子；肉類太肥膩	9-230	形容抱怨或不滿的聲音，多用於罵人	2-22
形容人的行為偏離常軌	11-61	形容抿著嘴要哭的樣子	9-293
形容人的個性強硬頑固，冥頑不靈；現在針對堅持己見，不畏強勢的人也稱「硬頸」	11-221	形容東西很多，稀鬆平常，到處可見	9-111
形容人很清閒的樣子	9-134		
形容人脾氣不好	9-54		

形容東西滑溜溜貌；形容地面非常溼滑	9-270	形容食物的味道極苦。亦可說「苦丟丟仔」	2-13
形容東西零亂、礙手礙腳	9-67	形容個子大	9-260
形容東西像繩子一樣又細又長	9-33	形容個子高	9-78
形容物品很重的樣子	9-38	形容唉聲嘆氣、猶豫不決、裹足不前的樣子	9-3
形容物品紅通通的樣子	9-62	形容笑容滿面	11-257
形容物體不飽滿、不紮實，亦可引申為做人不實在；飽滿則為「精精」，專指穀物	5-31	形容臭氣沖天	8-109
形容空間極狹窄	9-89	形容草木叢生，無法行走的樣子	6-60
形容阻塞不通；形容草木叢生	9-247	形容高低不平或坑坑洞洞貌	9-113
形容非常不高興，擺出不好看的臉色，亦可說「面臭面勿」	9-175	形容做事專注，極為努力的樣子	9-262
形容非常乾燥，水分很少；另可說「燥絲燥絲」	5-23	形容寂靜無聲的樣子	9-42
形容非常熱鬧	9-203	形容細水流不停的樣子	9-157
形容很大面積的白色連成一片，非常白的樣子	9-237	形容被嚇得屁滾尿流而跑得飛快	4-138
形容很早	12-90	形容軟軟的，多形容物品柔軟，例如抱枕布偶等	9-216
形容很脆易斷裂的樣子	9-31	形容喧鬧吵雜的樣子	9-129
形容很富有	9-21	形容植物翠綠到發亮的樣子	9-240
形容很富有	9-271	形容虛假而動聽的話，即謊話	11-347
形容很酸的樣子	2-60	形容距離非常遙遠，但是目的地不必明確	9-266
形容很瘦的樣子	9-26	形容陽光直射的樣子	6-34
形容為了緊急的事情，到處奔波	9-299	形容黑得發亮	9-276
形容美麗的樣子	9-125	形容極為節儉	9-244
形容食物吃起來口味尚可	12-68	形容道路坑坑洞洞、凹凸不平的樣子	9-147

形容像雪般乾淨潔白的樣子	9-225	把白斬雞剁成小塊裝盤，以供食用	8-33
形容像蟲蠕動一般的爬行	4-211	把事情弄得一團糟	4-136
形容漆黑一片	9-5	把東西折斷	4-5
形容熱或燙	9-249	把東西折彎	4-242
形容皺痕多	9-130	把東西放置高處或上方	4-214
形容穀物熬煮到汁液濃稠	9-141	把物品置至酒中浸泡，多為藥用	8-42
形容臉色紅潤的樣子，屬自體呈現，非由外力引起	9-63	把門門上	8-168
形容臉部很凶惡的樣子	9-221	把氣輸出；呼吸	4-221
形容鬆脫的樣子	9-163	把握	7-2
忍不住、不得了	2-48	把菜端出桌，準備開筵	15-6
快過年時，約為農曆十二月十五日起至過年前	12-82	把菜餚中的湯濾出來	8-56
我的媽呀	13-1	把飯自容器中撥至其他容器	8-64
我怎會不知道	13-30	把腳架起	4-73
扭傷	1-132	把寶物拿來展示炫耀一番	11-60
扭傷	1-167	抓不到，引申為摸不著頭緒	4-195
扭轉、轉動	4-270	抓起來	4-194
批發	17-94	抓起來、拉起來	4-251
批評得一文不值	11-129	改天	12-72
批購商品（批貨）	17-39	改變心意、反悔	2-15
找不到	4-189	旱地上為水土保持所築的隄防	14-2
找不到、無處尋，多用於表難得之語境	9-188	更…甚至	13-16
找食物吃	4-190	村莊	8-219
把人召集過來聚集在一起	11-124	每一個；各自	13-10
把水分過濾掉，可以用在濾板、濾豆腐	4-273	每天、天天；「年年」即每年	12-75
把水加壓力噴至遠地	8-213	每次	12-25
把水阻擋起來，使它不能繼續流動	14-9	每次、每回	12-2

求神拜佛、祈請保佑	15-29	豆渣	5-33
沉入水底	7-10	走山、地層滑動	6-75
沉下去	7-11	走投無路	9-291
沉默少言	11-214	走開、離開	4-100
沒了氣息，但不一定死亡，亦有昏去的意思	1-141	走路扭傷腳踝，狀況較嚴重	1-18
沒什麼好處	9-185	走路時身體將肚子往前挺的樣子	9-49
沒打算、沒計畫	11-206	足不出戶	8-199
沒有目的地閒逛	4-34	身心舒服快樂	2-7
沒有成功；算不了什麼	9-166	身形較瘦。反之，則為「肥身」	9-27
沒有笑容，生氣的樣	2-43	身體向後仰倒下，頭部著地，亦可說「倒頭拍」	4-102
沒有適當處所可放置	13-3	身體向後彎腰	4-3
沒那麼容易	9-179	身體有異樣氣味，也可指動物身上發臭的味道	1-28
沒得吃。反義為「有好食」，此句式亦可插入名詞，如「無飯好食」、「無電視好看」、「無錢好使」、「無車仔好駛」	4-140	身體健壯	1-175
沒規矩、不守規矩；另言「無規無矩」即為沒有紀律之意	11-207	身體孱弱	9-215
沒意思、沒趣味之意	9-182	身體靠近	4-85
沒預算、沒準備	11-212	身體顯現出來的缺陷或異樣；各種	9-79
禿頭	1-68	那個地方，範圍較小且較近	12-21
私底下覺得微微的高興	2-65	八畫	
私房錢	17-83	乳臭味	1-108
肚子突出的模樣，且像游泳圈的樣子	9-50	事先做好	4-269
角色	11-103	事先做好，等待使用	11-330
言行不恭、沒大沒小的行為	11-270	事多而時間幾乎不足的緊迫狀態	9-96
言語、個性率直老實	9-222	事物的一部分	17-42
豆娘，水蜻蜓	5-72	事物的要領與訣竅	9-146

事情妥貼穩當	9-268	刷牙漱口用的水杯	8-118
佩帶	4-86	刺到、刺傷	1-139
使力、用力、出力	4-263	刺探著，偵伺著	4-179
使它緊密結合	14-7	刻印章	17-51
使用東西很節儉的樣子	11-255	剝成扁圓柱狀，常用於豬腳	4-59
使用筷子	4-205	叔侄；「兩子叔」表「叔侄兩人」	11-328
使勁地蹬	4-111	受小硬物頂觸	4-107
來不及跑	4-259	受外力大力撞擊	4-62
來回周密的計算	4-213	受到風寒	1-170
來回奔波	4-178	受到強迫	4-11
來回穿梭	4-267	受到驚嚇或恐懼而發出高而尖的聲音	4-82
來來往往	4-217	受雨水滴淋	6-31
來往、交往、相尋	11-315	受雇之人、員工	17-86
供放置祖先骨罈的建築	15-64	味道酸溜溜的	2-61
供給小孩子讀書	8-160	味噌	8-15
依靠、依賴	11-302	命不好	9-174
兒女	11-327	命好	9-173
兔脣	1-87	坦露屁股	4-204
兩天一夜	12-59	妯娌兩人，兄弟之妻之間的稱呼	11-182
兩者一樣	9-233	妻舅，妻子的兄弟	11-243
兩個老伴，可指夫妻倆、父母親等身分	11-180	孤單的樣子	9-87
兩眼直視的樣子	9-212	官民勾結	10-5
初開始時	12-117	幸而；反諷譏笑、責備之詞	12-52
刮痧，替中暑或身體不適的人刮經絡	1-178	店老闆	17-25
刮臉，刮除臉上的鬚毛，使面容光潔	8-214	延後；相反詞為「擱前」	12-7
到他人的家中閒聊，即串門子	11-106	往上走。「行往下」為往下走	4-98
到底；算起來	13-37		
到處走，無確定目標的走	4-257		

念經	15-60	拉胡琴	18-13
怕得要命	2-20	拉胡琴；也會說成「鋸弦仔」	18-1
性情大變，一般指老年人老了轉性或因承受打擊而改變性情的狀況	9-55	拉繩子；拔河是「擲大索」	18-2
或多或少、一點點	13-7	拉鏈	8-132
或然之詞，有「不然可能…」的意思	13-28	拋媚眼	11-45
房（親族）	16-11	拍手	4-46
房舍多而相連	9-156	拍去灰塵	4-166
房屋四周	12-114	拍打物體上的塵埃，使其潔淨	4-168
房屋的地理風水	15-57	拍賣、叫賣兜售	17-31
承包商	17-64	招來責罵	11-37
承受不了、應付不了、負荷不了；沒轍。反義則為「奈得何」	2-47	招惹他人	11-224
承受不起，不敢當	2-62	放大鏡	8-165
承接（降落的）水	4-209	放在嘴巴裡含著	4-97
承繼家族血脈	11-64	放開聲帶發出聲音。「開聲噉」則表放聲大哭	4-119
披著	4-74	斧頭	8-94
抵押品	17-24	服侍	11-78
抹平	4-210	東西沾黏鍋底	8-230
押金	17-103	東西混雜在一起，有加強語氣的作用	9-148
抽動、顫抖	4-24	東扯西扯	11-112
抽屜內部	8-207	東摸西摸，做事態度緩慢拖拖拉拉的樣子，另言「摸摸掌掌」	9-177
抽筋	1-66	松鼠	5-47
抽籤卜卦	15-4	枉費，白做的意思	9-180
抽籤占卜吉凶	15-39	果實中籽小肉多者	5-28
抿著嘴	4-135	果實之蒂	5-24
拉不下臉	11-203	油脂腐化的味道	8-108
拉肚子	1-168		
拉保險	17-104		

油腔滑調，善於說好聽的話	11-335	牧牛或看管牛，牧童即稱「掌牛哥仔」	17-113
油漆（一種塗料）	8-113	物品因受潮而溼潤的樣子	9-123
油膩膩的	9-121	物品因潮溼發霉	6-59
治療疾病	1-81	物品的外貌亮晶晶的	9-73
治療腳痛的藥（食用）。而相同句型為「食嗽个」則為「治療咳嗽的藥」	1-146	物品堅固穩當，可用於屋、家具等人為之物件	9-295
沾水使溼；另言「搵溼」即沾溼	8-211	物品粗糙而不夠細緻	9-35
沾光、助益，「無好打幫」即指得不到助益	11-40	物品軟綿綿的	9-217
沾染	7-20	物品顏色改變；因恐懼或憤怒而變臉色	7-42
沾染到糊狀物	4-48	物品豔紅色的樣子	9-64
沾過糖膏的山楂；糖葫蘆	8-22	物美價廉	17-72
泌尿科	1-10	物體因腐敗而長出蟲子，亦可說「生蟲」	6-58
泛指大件物品或重要的事項	3-2	物體晚間置於外頭露天處，露水凝結於其上	6-10
泛指眾人，即我們大家；亦指大家庭，表人口眾多之意	11-278	狀聲詞，形容水勢盛大的狀聲詞	9-19
泛稱可用來盛湯、裝食物的圓形金屬或陶瓷用具	8-70	狀聲詞，形容敲打物品聲，時不時傳出的聲響	9-140
泥巴稀爛的樣子	6-39	狀聲詞，表驚奇、感嘆、讚嘆、嘆息之語氣	13-44
泥漿	6-44	狗哀叫聲	5-82
泥漿水	14-18	玩家家酒的遊戲	18-12
泥鰍	5-58	的確、確實	7-28
爬坡	4-114	直入	4-31
爬起來或攀爬	4-8	直接用手抓一束物品	16-18
爭相、相互、相繼	11-312	空心菜	5-21
爭執、吵架	11-341	糾纏不休	11-109
爭得不可開交	11-320	肥沃的田；施肥於田	17-71
爭論、爭辯	11-10	肥沃的泥土	6-49
		肥皂泡沫	8-95

肥肥胖胖的樣子，專指小孩	9-227	青菜的種子	5-25
肩上扛著鋤頭	17-52	青菜煮好後呈現的油亮貌	9-118
肩胛骨	1-50	非常、相當	12-1
肩膀斜斜的樣子，帶有神氣、驕傲的意味	9-71	非常疲累，引申為「嚴重」的用法。「一擺打到恹恹」指一次打嚴重些，通常有嚇阻作用避免再犯	9-264
芙蓉	5-18	非常高興	2-66
芥藍菜	5-10	非常軟	9-302
花生油	8-19	非常新的樣子	9-286
表示時間太短不夠用	12-46	九畫	
表時機已過，常用於比喻已經沒有用處的物品	9-76	便秘	1-9
表演雜耍特技	18-3	俗話、古諺	18-28
迎神賽會	15-41	信任	11-351
近來好嗎，問候語	11-4	冒著風雨去做某件事，風雨無阻，亦可說「透風透水」	9-261
金龜子	5-74	前一段日子	12-104
金鐺子	8-142	前世沒好好修行，才造成今日之後果，具貶義，有時會用來貶低人家，或者貶損自己，自我調侃	11-248
長久、時間長	12-10	前面	12-64
長大成人	11-268	勇猛，亦可說「雄兵猛將」	9-102
長年菜	8-12	勉強你去做	11-88
長相傻傻的樣子，亦可說「戇面戇面」	9-219	勉強要求別人接受	11-52
長期縱容，成了習慣	11-159	勉強達到，處於臨界點之狀態	9-138
長短腳	1-27	厚紙板	8-218
長痲子	1-14	厚著臉皮，不知悔改	11-204
長腫瘤	1-13	咬牙切齒，忿怒狀	2-50
長壽	1-26	咳得要命	1-33
長頸鹿	5-49	哄小孩	11-115
門牙	1-41	垂下來；拉彎下來	7-12
阻礙到人家	11-91		
阻攔著	4-6		
附贈、附送給他	4-76		

契約	17-53	拜天公，相同說法如「敬伯公」為以牲果敬拜土地公、「敬阿公婆」為祭拜祖先、「敬神」為祭拜神明	15-13
姪女婿	11-30		
姪媳婦	11-31		
客房	8-191	拱起來	4-90
客家小炒	8-11	指一天內的早、中、晚三餐，不包含點心	8-47
屋簷	8-210	指一半的部位	16-1
建築物的前庭廣場	8-206	指一段時間或空間上的中間位置	12-4
很大聲	1-156	指人小氣，有進無出，過度節省	11-218
很好，沒有可批評的地方；不能接受他人的批評	11-130	指人吃過飽而壞了身體，若是對親近之人會說「撐死」	1-22
很早以前	12-119	指人使性子、發脾氣	2-14
很有話聊	11-346	指人的手腳比較長	9-256
很老的樣子，常用來形容蔬菜	9-300	指人的架勢	11-137
很吝嗇又小氣	11-121	指人的個性正直、耿直	11-220
很會計較	11-352	指人個性固執、不知變通或堅持己見	11-222
後來、往後、之後	12-29	指上午九、十點或下午三、四點的時候	12-5
後悔；明白自己將面臨的後果，通常是負面的結果，知道糟糕了	11-58	指不冷不熱的天氣	6-1
後輩，稱呼年輕的後輩	11-126	指不善言辭之人；樸實不善修飾之人	11-297
後臀；靠山	1-72	指吃的時間很長；也指一種食物可以吃很久	8-49
怎知如何	13-40	指快要沒命	2-77
怎知道	2-54	指朋友間感情好到像兄弟一般，或指稱兄道弟的黑社會人士	11-134
怎會不知道呢	13-43	指東西修長的樣子	9-34
怒氣；中醫裡講的火氣	2-16	指物品細長	9-32
急性子	9-74	指針黹之事	8-158
急著籌錢	17-118		
怨歎連連的樣子	2-2		
扁桃腺發炎	1-12		
扁嘴的家禽用嘴去啄人	5-85		
扁擔	8-104		

指馬蹄受到損傷，表事態嚴重，糟糕了！又作「壞咧」	5-88	洋洋得意	2-17
指高度或深度到腰部	9-23	活該、糟糕了	11-110
指動物的內臟	5-35	流產	1-94
指望	11-213	為雙方排解問題，平息紛爭	11-293
指植物快速長出、茁壯的狀態	7-5	牲畜（如牛、馬、狗等）用的口罩	5-83
指瘋男人；指女性則用「癩嫲」	11-62	狠心	2-68
指臉上的雀斑	1-165	狡詐凶狠之領袖人物	11-131
指壞運氣，真倒楣的意思	9-106	狡詐多端的，亦可指狡詐多端的人	9-72
按部就班地，多指連續的動作	9-46	相剋	15-59
挑三揀四	4-201	相差一點點，亦可說「爭一息、差一息、爭差一息、爭差無多、爭差無遠、爭差毋遠」	9-253
挑毛病	11-145	相當好、蠻好，多用在正面	13-2
挖掘沙土的工具，即圓鍬	17-122	相遇	11-314
故意不回應，不用他	11-208	省儉、節儉	9-245
施肥	17-60	看不見、看不懂；瞧不起	2-33
既不是肚兜也不是護膝帕，比喻不三不四、不倫不類、不像樣、不正派	9-22	看好玩、看笑話	11-173
星宿、星座	15-48	看到出神，呆若木雞	2-34
是說分不到一杯羹，叫一叫，過過乾癮也甘心。或比喻多管閒事	11-125	看門狗，常用以諷刺待在家中不出門的人	11-338
拐杖	8-164	看扁、看不起	11-174
架勢那麼大	11-241	看家	8-222
枸杞	5-8	看起來比實際年齡年輕	9-220
某個方位的地方，範圍較大且較遠	12-22	看得清清楚楚	4-120
染	4-156	砂耙，耙砂子的工具	17-77
柵門	8-169	砍除草木的長柄鐮刀	8-208
泉水	6-5	砍頭、殺頭	11-324

借歸借	13-22	家中的所有成員，包含大人和小孩	11-286
值夜	17-112	家家戶戶	11-85
值得一試	12-67	展現本事、大顯身手	11-59
凍凍的，形容冰涼	9-18	座（量詞），「一座橋」 會說「一板橋」	16-2
剔出、摒除刺	4-229	座（量詞）	16-4
剛剛開始、約略之意，可用於指稱時間或程度	12-88	恭敬而真誠	2-32
剝開成兩片	4-9	扇（量詞）	16-27
原有的資產或資本	17-8	拳頭	1-88
原指小嬰兒身上的乳臭味，現主要用於喻人未成熟、不明事理	1-29	拿藥方去中藥店配藥	1-117
原指會生育男孩，後喻家族人丁興旺之意	15-5	挨近而磨擦到	4-117
原指禽獸，常用以比喻失去人性的人	5-52	挽臉	1-7
原意指出家且開悟的聖者；客語指無妻兒子女、無固定工作的男子，引申為無業遊民	11-190	挾過來挾過去	4-84
原意指得浮腫病的狗，後常用於詛咒	11-18	捉老鼠	4-41
原意指提皮包，後引申為替人服務的跟班者	4-122	捉迷藏、躲貓貓	18-22
哨子	8-122	時節已過、不流行了；過了適當時節	9-75
哪段時間或哪段日期	12-71	晒太陽	4-252
哪個方向	12-70	格（量詞）	16-12
哭泣	4-88	桑葢	5-17
唉聲嘆氣、長吁短嘆	4-30	桔醬	8-13
埋頭苦幹的樣子	9-263	氣力、精力，一般多指生命的延續力	1-184
套繩，其一頭有木鉤，可以纏套東西的繩子	8-171	氣死	2-1
孫媳婦	11-274	浪費	7-21
		海底撈針	9-110
		消炎	1-160
		烈酒	8-25
		烏鶯、大卷尾鳥	5-62
		烘乾衣服	8-183
		烤乾、烘乾	8-181

特意拉長語尾聲調，常用在朗誦詩文時，表現其韻味	18-19	胯下	1-86
留級；落榜	18-29	胰臟	1-164
疼愛到心坎裡	2-71	胸中或心裡	1-172
病夫	1-130	胸前	1-171
病弱無神貌	1-121	胸脯、胸膛	1-78
病症	1-131	能夠忍受得了、經得起長時間考驗	9-199
真是…，置於詞後，表示某種情狀的判定	13-41	脊椎骨	1-16
砧板	8-217	臭鼬	5-48
破相	1-134	舀水的勺子	8-88
破損、裂開；引申有植物冒出頭、生長之義	4-27	茭白筍	5-9
破銅爛鐵	8-120	茶壺	8-99
祖父與孫子兩人；祖母與孫子兩人則為「兩子阿婆」	11-181	茶壺的保溫器，多用稻稈製成	8-97
祝福人活得長壽	11-264	茼蒿	5-16
神氣活現的樣子	2-55	草蓆	8-103
神智不甚清醒貌	2-11	討債	17-99
租屋	17-73	記憶力。「好記才」指記憶力很好	9-105
笑容滿面	4-121	起水泡；起泡沫	4-103
笑嘻嘻的，微笑	11-256	起初，原本	13-4
純正	9-258	起雞皮疙瘩	1-74
紛紛掉落，常用於固態物	7-3	追求女孩子	11-105
素菜，如麵筋、蔞瓜等	8-23	退伍	10-7
缺乏油分的感覺；口語亦可說「齋到會死」	8-215	送厚禮	17-92
耕耘田地。一般指使用耕耘機做翻土、打碎、整平等工作	17-19	送紅包，有賄賂之意	17-91
耗油	14-21	逃不開、避不掉	4-260
耗電	14-22	配藥	1-53
		酒窩	1-85
		酒醉走路東倒西歪的樣子	9-132
		針的孔，用於穿線	8-127
		閃電	6-45

閃爍或眨眼	4-153	偶爾，次數不多	12-58
陡峭	9-135	偶爾一次	12-99
馬上、隨即	12-121	偶爾幾次	12-98
高高瘦瘦的	9-304	偷偷摸摸，暗中夾藏的 樣子	4-227
高湯，煮雞鴨或豬肉後的 湯水，含油脂，美味可口	8-6	偷偷藏錢	11-225
高聳耳朵，認真傾聽的樣 子，亦可說「耳角角」	9-207	剪斷臍帶	1-39
高頭大馬，可用於名詞或 形容詞	9-77	動作不雅，或行為不適宜， 呈現出來的樣子很難看； 亦可說「毋好看相」	4-65
鬼針草	5-20	動作迅速	9-109
十一畫			
乾旱	6-67	動作慢吞吞的	9-168
乾乾淨淨，也可指乾淨 俐落	9-152	動物腿上關節的骨頭	5-84
乾飯	8-82	動輒，動不動就…	13-39
乾煎	8-40	參與、過問；關聯、牽涉	11-111
假客氣	11-81	啃、咬	4-113
偏向；挨近	4-234	商家因經營不善或財務虧 空而停業	17-26
做一些沒意義的事	11-200	商討	11-24
做生意的攤子	17-95	商量、洽商	11-43
做生意秤足量予人；反之 為「食秤頭、偷秤頭」， 指偷斤減兩	17-48	問開心的，表示沒有意義 的發問，多此一問	11-215
做事緩慢拖延，喻拖拖 拉拉	9-4	啞巴，常用於貶義；稱該 說話而不說的人	11-1
做砌磚、蓋瓦等建築工程 的工匠	17-115	堆放垃圾並焚燒的地方	8-124
做零散且非長期的工作	17-21	夠了	2-37
做彌月	15-62	夠朋友	11-175
停了，也可指人停止呼吸	7-16	娶進家門	11-107
偶爾	12-39	將刀以水平方向削去豬皮	8-32
偶爾，不常	12-66	將水分瀝乾	4-14
		將水放出	8-184
		將尿加水稀釋後澆灑在菜 或植物上	17-59

將固體攔住，讓液體由細縫間流走或濾掉	4-13	從早到晚、一天到晚	12-41
將東西推來推去，不乾脆的樣子	11-67	從頭好到尾，表示事情圓滿成功	9-107
將物品扛上肩膀	4-215	從頭到尾、自始至終	12-96
將容器中穀物、砂石之類的物品，用力上下擲地，使它緊密	4-49	悠閒；無所事事	9-93
將盛著熱食的容器浸於水中，加以冷卻	4-52	捲起衣袖，相近的動作如「攝褲腳」即捲起褲管	4-155
將細長物扭緊	4-79	掀開、翻開、揭起	4-106
將被胎塞入被單中	8-190	掃墓	15-18
將就、姑且如此	13-45	掏口袋	4-128
將糝粳分捏成小團，方便食用	8-34	排行老大	11-33
將傷部搓揉搓揉一番；抓來修理一番	1-161	排硬便	1-123
將熟蛋加入滷汁用文火慢燉而成	8-17	排餐桌、餐具準備開飯。另言「排桌凳」意即排桌椅	8-79
專程	11-49	採摘花朵	4-2
專程	11-337	採摘龍眼	4-4
崖下	6-35	探索玩味	4-191
崩坍，可用於高大物體；如山、牆、土堆等	6-48	接下來、接續著	13-33
帶飯包、帶便當	8-44	接近死亡而未死，勉強維持生命	1-159
張口急咬，「呷著」即指咬到	4-75	接近過年的時段，約為農曆十一月底、十二月初至過年前	12-80
強壯結實	9-287	接連著持續不斷	12-53
強為辯解、爭論	11-9	接著他人的話說	11-156
強迫人家吃	11-89	接縫	6-22
得病	1-25	接縫、接合處	6-77
從中間折成兩截，使兩截相等	4-61	推來推去	11-275
		推拿、整骨，挪移調整	4-185
		掩面，另掩嘴即為「揞嘴」	4-64
		旋風、龍捲風	6-4

晚輩	11-261	瓶口的塞子	8-223
望眼欲穿的樣子	2-46	痔瘡	1-24
殺雞殺鴨。一般用於歡度 年節的豐盛菜餚，又引申 為招待客人的盛情	8-36	盛裝雜物的竹器，用細竹 篾編，外形與畚箕相似， 但沒有握把	8-101
毫無打扮	9-181	眼巴巴的，不甘心而無奈 的樣子	9-209
涵洞，道路與河道、排水溝 相交會時，所預留的空間， 用來通水的暗渠或暗管	14-14	眼巴巴看著，眼神帶有失 望的樣子	9-208
淚流滿面的樣子	4-144	眼巴巴顯得受到委屈呈現 出可憐無辜、無可奈何的 樣子	9-195
淡淡的白色	9-223	眼屎	1-106
淡然無味	9-186	眼珠向上翻	9-193
淡褐色，原指客家年糕使 用黃砂糖調味後，成品呈 現的顏色	9-265	眼睛亮晶晶的，形容凝神 專注，眼神注視、目不轉 睛的樣子	9-211
混濁的水	6-73	眼睛被異物入侵	1-103
混雜到那裡去了	13-9	眼簾低垂，無神的樣子	9-213
添加、增加	4-275	移開原來的位子至別處， 亦可說「徙走、徙開」	4-196
添香油錢	15-54	粗短的樣子	9-48
清清楚楚	9-292	粗魯不講理的男人	11-192
清澈，可用來形容液體之 狀態，亦可用來形容半液 體之狀態	9-285	細皮嫩肉	9-116
清醒	9-60	細微	9-172
猛吃的樣子、搶著要吃的 樣子	11-133	習慣了	9-88
現指專門出賣勞力維生的 工人	17-57	脖子縮短貌	9-306
球拍	18-21	脫皮	1-101
理髮	17-96	脫殼，可用於植物或昆蟲 等脫殼行為	5-78
瓠瓢，用老熟的瓠瓜對半 剖開做成的杓子，可用來 舀取水、酒等物	8-196	脫隊	11-295
		脫落。而「剝毋殼」即指 無法卸下	7-32

莢（量詞），多用於計算 豆類果實	16-13	連襟，姊妹丈夫之間的稱 呼，也有人用「大細仙」 來稱呼	11-140
處分、處理	10-2	野生草莓	5-3
處理事物最後的部分	7-36	陰莖	1-96
蛀牙	1-181	陶瓷	8-69
被人招贅，指男人入贅 女家	11-21	陶鉢	8-72
被毒蟲爬過而灼傷皮膚	1-83	陷入泥淖裡	4-126
被風吹到表皮乾枯	6-36	陷下去，套進去	7-29
被熱氣燙到、薰著	6-29	頂嘴	11-70
被輪子滾壓到	7-41	魚兒上鉤	8-200
販賣雜貨	17-63	魚的呼吸器官、鰓	5-56
貪吃	11-289	魚鱗痣	1-109
透出食物的原味	8-63	十二畫	
逕自走	4-163	傍晚放工回家，相同結構 「轉晝」即為中午放工回家	17-110
逗弄孫子	8-194	剩菜	8-50
這一帶；表「那一帶」之 意則為「該搭仔」	12-33	剩菜	8-51
這一頭；表「那一頭」之 意則為「該片頭」	12-34	喉結	1-138
這也扣除那也扣除，所剩 無幾	17-75	喋喋不休之人	11-114
這麼大膽	9-6	喜事與喪事	15-26
這麼不像話	11-5	喜鵲	5-64
這麼不像樣	11-6	單純而善良	9-257
逛街	18-26	單眼皮	1-37
逞強，不自量力	11-82	單據、票據；單方面；失偶 的人	17-22
造反	11-332	喻一起成長或志同道合的 人，喻情投意合、志氣相投	11-333
造成他人困擾	11-199	喻此人做事很有能力、很 能幹，帶有貶義	11-11
逢年過節	15-14	喻事情還早呢	9-7
連很輕易很容易做的事都 不去做，謂此人懶惰	11-253	喻奉承拍馬屁	11-296

喻指舉止中規中矩	11-250	揣測語氣，或許不會	12-86
喻容易勝任，常用於否定，指沒那麼簡單	9-80	揮趕蚊子	4-167
喻迷糊或對新環境生疏的人	11-282	搗小孩用的長布條	8-123
喻搞怪善變	9-98	敢於行動就能搶得先機，常指行為莽撞	11-87
喻跳入黃河也洗不清	11-254	斑鳩	5-63
喻態度傲慢不理人	11-104	普通、不足為奇；沒多大效果	9-183
圍裙	8-87	普渡	15-47
堪輿，看風水	15-32	晴空萬里	12-35
報喪	15-2	曾祖父；曾祖母為「婆太」，若用以稱曾祖父母，不分性別者，為「阿太」	11-117
奠基、墊底；觸及底層	4-40	替人撐腰；多一點點、約略	11-343
媒人，或針對女性稱「媒人婆」	15-36	朝別處	12-31
就像去自己家的廚房一樣；指常去這個地方，因此非常熟悉	11-122	朝思暮想	2-76
幾乎、大多是	12-12	椅墊	8-105
悶不吭聲	4-276	植牙	1-182
悶死、窒息而死	1-76	植物不挑剔環境，生長快速，或指地位低下	6-52
悶著	8-179	植物長出新芽	5-2
悶熱	2-28	湊成一夥	11-55
悶壞	1-75	湊熱鬧	11-26
掌炊事的工作。「輪伙頭」即表示輪流掌炊事的工作	8-81	湊熱鬧	11-53
掰、亂講話	11-17	湧起來	7-23
提早收工回家休息	17-111	無法兜攏	9-305
提親	15-15	無法算準	2-59
提攜	11-164	無法與人共事；亦可說「摻人毋得」	11-86
插秧	17-82	無法靠近	4-101
換另外一端；換另外一棵	7-40	無患子樹	6-43
握緊拳頭揍人	4-256		

無臉見人，見不得人	11-100	菜炒好用鍋鏟把菜盛起的動作	8-53
煮甜湯糰粿	8-203	菱角	5-15
猶如，好像	13-32	菸屁股	8-228
畫圈圈	4-116	菸癮	1-82
痛苦萬分狀；原指抽除筋絡緊縮血脈，表痛苦至極	2-8	著涼，指一時之間不能適應天氣變化而生病	1-54
發呆、發楞	2-5	裂開	7-7
發炎紅腫	1-49	裂開成狹長的隙縫	7-6
發胖，變得福態	1-48	視力模糊，四處摸索的樣子	1-105
發號施令，指示別人	11-329	視力模糊，看不清楚的樣子	1-104
發懶	2-39	診所	1-177
短命，罵人的話；亦可當誇飾詞使用	11-148	貴得很	17-43
短短的一段	16-9	買；向人要來的	17-108
短暫的商借貨品	17-120	買酒	17-27
硯臺	18-31	買賣仲介或居中調停、作證的人	17-117
稍早、早先；指很早以前，甚至是古代	12-105	費用開支	17-87
紫蘇	5-14	趁年輕	9-82
結仇	11-98	趁熱、乘勢，即打鐵趁熱	9-83
結交朋友	11-95	超過一些，大約之數，指非接近但超過底線，反之，非常接近但不超過底線則為「…邊仔」；亦指收成的作物中，不合格的部分	12-83
結成夫妻	11-97	越瓜，亦指以其醃製而成的醬瓜	8-1
結束、收場	7-37	越看越美	11-102
結束、消失	7-35	跌倒、摔倒；直著身軀倒下	4-239
結為同年兄弟	11-99	跌倒時手著地受傷	4-26
結鍋巴	8-28		
絕子絕孫	11-108		
絕種、滅絕	5-79		
聒噪不休	11-25		
腎臟	1-147		
腔調	18-20		

跑走，閃得俐落	4-258	黃澄澄的	9-275
跛腳、癱腿	1-5	黃鱔	5-55
跛腳的人	1-6	黑黝黝的	9-278
跛腳的樣子	1-59	十三畫	
距離很近	12-51	傳宗接代	15-3
進入家門，亦可表示娶進家門	8-189	傳記，小說。「傳仔書」則表示歷史章回小說或凡記述完整能成體系的故事或小說	18-6
量血壓	1-19	傳遞消息	11-38
量詞，楊桃柑橘一瓣	16-24	傳播有關他人是非長短的不實言談，且會無中生有	9-250
開始進入春節假期。年假指陰曆十二月二十五到翌年正月初五，為傳說中的年獸下凡活動期間。而正月初五即為「出年假」	15-42	傷口發炎疼痛	1-47
開始颳風，引申形容人專注做事，高速運轉的樣子	6-25	傻猴子，常用來說人傻	11-234
開門	8-229	傾盆大雨，亦可說「龍搞水」	6-24
開頭、起始	13-19	募款	17-69
開襠褲	8-131	塗飾牆壁	14-11
開鑼，法事儀式之一	15-30	塞牙縫	1-169
閒工夫	9-95	塞車	14-20
閒不住，閒不下來	9-94	微微的高興	2-67
閒步街頭、逛街	4-165	想要又假裝不要	11-142
閒言閒語、不必要的廢話	9-53	想得美（嘲笑語）	11-50
閒差事	17-45	想著心裡惦記的事	2-42
間（店面）	16-19	惹人厭	11-19
陽光太強，使眼昏花	1-23	愁眉不展貌	9-303
隊中技藝高、風度好的重要人物	11-280	意猶未盡	11-249
階（量詞）	16-8	愛現	11-123
雲縫中灑下的陽光	6-47	愛管閒事的男子；愛管閒事的女子則稱為「插事嫻」	11-22
項鍊	8-145	愛護照顧	11-319
		感到笨重的樣子	2-9

感到驚險可怕的样子	2-21	溶化	7-24
感嘆生命短暫	2-64	溼透了，形容溼淋淋的 樣子	9-40
搓揉叛團	4-187	溼透的樣子，多用於被雨 淋溼	9-155
搔人家癢；以甜言蜜語引 誘人	4-147	溼答答	9-251
搖動、揮擺	4-66	溼潤的樣子	9-122
搖搖晃晃	4-241	滅絕、沒落	9-167
搖頭，甩頭	4-69	滑走	7-39
搞怪、作怪；不合群、和 人作對	11-92	滑倒	4-232
撻背	4-39	煙囪冒出炊煙，表示有 烹飪	8-61
煽火	4-169	煤炭	6-54
煽涼	4-170	煤礦	6-65
搶得不可開交	11-318	照 X 光	1-176
斟茶、倒茶	8-100	照道理講	13-42
新手	17-102	照樣，依照某方式、依舊	11-325
新生的男兒	11-311	煩人囉嗦事特別多。也可 說「熬凜極多」	9-139
新娘禮服	15-58	煩死人；不斷給他人添 麻煩	2-40
新鮮，常指尚未料理的食 材，如魚、肉等，亦可說 「葷頭」	9-238	當今	12-107
暈眩的樣子	1-52	當作飯吃。相關句式如「準 凳仔坐」、「準錢使」	8-48
暗自高興	2-63	當初、第一次、剛開始的 時候，亦可說「頭下、起 勢、初下碼」	12-111
暗沉	9-279	當裝飾或欣賞用的	8-185
會車、錯車，兩輛車交會 而過；猶言「相閃車」	14-24	當舖	17-28
楓樹	5-19	痲子	1-120
極力，竭盡一切能力	12-50	瘀青	1-166
極鹹而無其他味道調和	2-70	盞	16-26
殿後；最後	13-5		
準時，及時趕上，急著要	12-20		
溫溫的	9-282		

盞（量詞）	16-7	裝瘋賣傻	11-321
睜大眼睛想看清楚的样子	9-194	裝潢	17-114
矮而較穩重、無靠背的凳子。有「圓凳頭」、「四腳凳頭」	8-111	裡外倒反	7-17
硼砂	6-50	裡面	12-84
碗粩，用碗裝米漿蒸成的米食糕點	8-24	話多不停的樣子	13-8
窟窿、窩、坑	6-15	跟不上別人	18-36
節氣	15-28	跟著帶頭的人祭拜	15-52
經年累月	12-108	跟賭局中的贏家分紅	17-13
經常往來的客戶	17-36	路的終點	14-17
經過；左右，約略之意	4-216	跳上跳下；忙裡忙外，表示忙得不可開交的樣子	4-230
經過沖泡後的茶葉	8-96	跳腳，氣急敗壞的樣子；同義詞有「蹦颯」、「蹦蹦跳」	2-4
經過篩選	11-305	跳躍	4-192
腦溢血	1-11	躲得遠遠的	4-197
腫脹貌	9-298	躲開，往他處走	4-99
腰帶	8-129	躲開、避開	4-198
腳印	8-150	載送貨物	17-109
腳趾縫	1-65	載過來載過去	4-264
腳筋	1-64	遊蕩閒逛	4-44
腳跟；腳筋為「腳脬筋」	1-62	遊覽山光景色	18-25
腳膝蓋後方的轉彎處	1-58	運氣很好	9-103
腸胃中缺乏油脂想吃肉的感覺	1-163	遍及整座山	9-170
腹中逆氣使東西排出	1-124	過了中午；太遲了	12-27
腹側	1-42	過分認真而斤斤計較	11-51
裝死；又如「詐睡」為裝睡、「詐毋知」為假裝不知情、「詐癡」為裝傻	11-323	過於老實，罵人老實不知變通	11-304
裝垃圾	8-174	過度疼愛	11-306
裝飯的寬口容器	8-66	過繼、讓渡給人	11-63
		過癮	2-23

道地的、標準的，常用來指專門技術或能力	9-289	對事物沒有確定的主張或見解；沒有表達意見的立場	9-190
道路或河流彎曲	9-272	對於現狀感到滿足	2-10
鉗子	8-115	摔倒	4-172
鉛線、鐵絲	8-112	摔跤遊戲	18-33
鉤到	4-238	摸彩	11-205
隕石	6-33	摺過的痕跡	8-156
零星硬幣	17-58	摻入水、稀釋	4-224
零零星星	9-153	敲門	4-92
零零星星的樣子；兩點打在屋頂或物品上的聲音	9-43	敲門	4-118
電費。「電話料」就是指電話費	17-98	敲頭	4-93
電線桿	14-23	榨油；買油	17-20
電燈泡	8-93	滿地都是	12-62
飽含水分	9-14	漂流木	6-78
飽飽的、滿滿的，形容充裕的樣子	9-13	漏光光	7-30
十四畫		演採茶戲	18-7
像豺狼一般貪吃的人	9-242	漫無目的的來回走	4-188
像無頭蒼蠅一樣繁忙，躁動不安、心緒不寧，不知道在忙什麼；亦可說「躁往轉」	4-29	熊	5-50
嘆氣；深呼吸	4-225	疑心病	2-51
嘟嘴歪鼻，不高興的樣子	9-294	瘋癲，亦可說「癲癲尸尸」	9-44
墊桌腳	8-212	盡做一些不正當的事	11-198
壽衣	15-35	盡情地	12-19
寢食難安	2-58	盡情的	2-36
對天發誓	11-66	睡不著，相反詞「睡得落覺」即可以入睡	8-204
對老公的暱稱；對老婆的暱稱為「老猴嫲」	11-186	睡眼惺忪的樣子	9-197
		睡覺時踢被子	4-51
		磁石，磁鐵	6-26
		福氣	9-58
		福態	9-59

稱年齡相同的人；指同榜登科的人	11-299	認清自己的身分或處境，自我約束、節制	11-27
稱動物生子	5-80	誣賴、陷害；形容白白浪費，無實質效益；糟糕、可憐	11-147
稱捲髮的人	11-158	說反了	13-6
竭盡心力地、拼命地	12-93	說來說去	13-13
管（量詞）	16-14	說是這麼說	13-14
管吃管穿，負責衣食兩方面的開銷	8-80	說個不停、連續不斷	11-96
精明伶俐	9-128	說話聲音細小。用以形容說話言語柔順、輕聲細語	9-41
網布	8-134	說漂亮的話或場面話	11-113
綢緞	8-135	賒帳千元不如八百現金，喻拿到實際的東西較實在	17-76
網站	18-32	趕工	4-16
緊閉嘴巴再迅速張開，發出嘖嘖的聲音，表達讚嘆之意	4-109	趕走、驅趕	4-89
翡翠	6-12	趕赴吃中餐	11-77
聞香	4-176	趕時間	4-70
腐臭味，包括動植物的腐臭味	8-107	趕緊，趕快	9-81
腐爛掉	7-33	輓聯	15-56
膀胱	1-119	輕微碰觸到	4-12
蒸籠	8-85	輕敲菸斗或紙菸條使菸灰掉落	4-274
蓋印章	8-216	輕鬆事	9-137
蓋得密不透風	4-87	遠足；遊覽山景。「遶」，來回走動、繞行或是散步	18-24
蜘蛛結網；食物發霉，長出的絲狀物；食物拉長而見絲狀	6-37	酵母	8-76
蜥蜴	5-66	銀河	6-66
蜻蜓	5-71	領先、帶頭，多用於出壞點子，單講「牽頭」則無負面意涵	11-165
製作米香的過程	17-7	領導者	11-292
製作被胎；購置被胎	8-155	颱風前，忽下忽停的陣雨	6-3
認不出	11-229		

颱風眼離開後所颳的南風	6-13	撬起物之工具	8-119
魂魄	15-10	播種，將穀子或麥子的種子撒在秧田中	17-61
鼻水	1-128	暫放靈位之籃子	15-24
鼻涕流不停的樣子，用來形容人	9-228	暴牙	1-8
鼻梁	1-126	樓上或棚架上	12-87
十五畫		標記，被記黑名單	11-41
價錢不好	17-65	模板	17-5
價錢狂跌	17-62	模糊狀	9-198
劍	18-14	樣子、態度、形像	9-114
嘮叨不休的人	11-236	潛水	4-248
噎到	4-78	潦草	9-159
噴灑農藥	17-101	熟識的人	11-273
墜落下去	7-44	熨斗	8-114
墨斗，木匠用來彈打直線的器具	18-30	熨衣服	8-140
寬闊平坦的樣子	9-234	熬夜	8-193
廚房瑣事	8-220	熱風、焚風	6-81
廟宇祈福消災點的不熄燈火	15-17	瘦豬肉	8-3
廟祝	15-23	確實；真的，表示果然是如此的判斷或反問	12-17
廣義的打，指動作很快，不限定工具	4-71	確實沒錯	13-23
彈珠、玻璃珠	8-117	碾米廠	17-50
德行方面修養得很圓滿	9-120	磅秤，現在常用的秤重器具，外觀為平面方形，會有指針指向數字，主要為接觸秤物之重量	17-119
憋氣把臉沒入水中	4-137	稻穗	5-29
撐大	7-19	穀粒空虛不實；飽滿者稱「精穀」	5-30
撐不過	4-148	編輯	18-4
撐柱	8-175	罵人不要臉，不可理喻	11-233
撕去植物較老的表皮	4-246		
撥動電燈開關	4-55		
撫養和教育子女；養子	11-152		

罵人不像樣、一副沒有人性的禽獸模樣	11-232	輪流	11-326
罵人的話，形容人如禽獸如畜生般沒人性	11-166	輪流來，照輪	7-31
罵人的話，詛咒人短命	11-149	輪值當班	17-10
罵人笨拙沒腦筋	9-189	遭受損失或受人欺負	11-163
膝蓋骨；膝關節	1-137	遮住太陽光，有陰涼處可以乘涼	6-74
膠囊	1-55	鄰居	8-205
蝌蚪	5-77	醜漬鹹菜	8-38
蝙蝠	5-65	銷售狀況很好	17-80
衝突	9-39	銷路廣	17-81
褐色	9-296	鋪柏油	17-18
褒揚獎勵	9-20	鋪張，場面熱鬧	9-226
誰先佔有誰先使用	11-308	靠向優勢的一邊	11-301
調動軍隊；徵召入伍	10-3	靠邊	4-235
調整位子，挪出空間	4-186	養蚊子，喻閒置空間	11-132
論件計酬	17-106	養豬場	17-116
豌豆	5-12	餓鬼、貪吃	11-141
賞耳光，用手掌搥打人的臉部	4-18	餘貨	17-33
賠了夫人又折兵	11-276	駝背，或用在指稱脊椎沒有辦法撐力	1-69
賣米。「糶穀」則為賣穀	17-97	髮辮子	1-102
質地硬硬的	9-206	鬧翻，因起衝突而不相往來	11-44
賭氣、嘔氣	11-56	十六畫	
踩踏，例如「躑等」即踩著	4-146	凝結成一塊	9-70
躺、坐在地上或在地上打滾	4-244	嘴巴有澀而沾黏的感覺，亦可說「嘴澆澆」	2-19
躺臥著，或指賴著不走	4-243	嘴歪歪的	1-180
輟學	18-10	懂事，指懂得人我分際關係	11-57
輩（量詞，指親戚關係）	16-6	懂得什麼好吃	8-58
輩分	11-14	學聰明、學乖	11-136

撿出來丟掉	4-157	篤定，有十足把握	9-281
撿便宜	17-70	縣長	11-146
擇定吉日良辰	15-31	膨風茶，又名東方美人茶	8-26
擋著	4-94	興沖沖的	9-99
操作、使用鋤頭	17-121	興沖沖的樣子	2-25
擔任主管職位	17-12	螃蟹	5-54
整天；另例如「透夜」即為整夜之意、「透當晝」即為徹午之意	12-109	螢火蟲	5-75
整年，一年到底，經常；也可說「長年透透、一年透天」	12-11	褲子快要掉下來的樣子	8-152
整批建售的成屋	17-32	褲子的口袋。相近者「衫袋仔」即上衣的口袋	9-57
整數之後的零星數字	16-23	褲頭、褲腰	8-130
樹下	12-106	褲襠	8-128
樹木歧生出的岔枝	5-1	諷刺人浪費錢	11-193
樹的根部，也可指木頭	5-26	謂小兒生長的過程，七個月能坐，八個月能爬，九個月長牙齒	1-136
橄欖的果核	8-31	謂面貌長相很聰明；「戇頭戇面」為反義詞，謂表面看起來呆呆的	9-127
橋歸橋，路歸路，譬喻處事要明確，切勿混淆不清。亦表示做事要清楚，誠信為重。猶華語「一碼歸一碼」	11-144	謂時間緊急而事件又急迫，亦可說「及及仔、臨時臨要、臨時臨急、臨時著急」	12-48
橫向的山脈	6-71	貓頭鷹	5-60
濃茶	8-27	賴床	8-192
燃燒金箔紙	15-50	蹄膀，指豬腿上端的肉	8-5
獨子，唯一的兒子	11-48	輻射線	6-16
磨刀石	8-106	鋸；工具即為「鋸仔」	4-81
磨牙、咬著牙	1-113	錄取率	18-27
磨碎或揉擦	4-132	闖雞，去勢後的公雞	5-45
磨爛	4-133	隧道、洞穴	6-42
積水的窪地	6-64	隨口說說	13-29
築巢	5-59		

頭下腳上的栽下去；亦作「倒頭墜」	4-57	糙米	5-4
龍神，為客家信仰的神祇之一，奉祀於正廳神桌中央底下	15-34	縫布邊、釘布邊	8-154
龍脈	15-33	縫鈕扣	8-153
龜殼花	5-51	縫隙，指裂開或自然露出的狹長空隙	8-197
十七畫		縮小，減損	7-34
嚐嚐看，用舌頭感受	8-46	縮水	8-139
應當	13-11	總要，好歹要	12-124
應酬	11-150	總會，總是會	12-123
戲院	18-17	總會、一定會	12-125
戲劇	18-18	繃著臉，一副不以為然的樣子	11-201
戴眼鏡	4-174	聰慧，屬具特殊能力的聰明	9-143
擠牛奶	4-130	聲音、嗓音的大小	1-142
擠得不可開交	11-316	膽汁	1-36
擠裝福菜	8-37	臀部	1-144
擤鼻涕	1-143	臉皮厚，不知羞恥；相反詞為「面皮慙薄」	11-202
擦屁股，引申為收拾殘局	4-37	臉色不和悅的樣子	9-176
擦拭嘴巴，引申為湮滅證據	4-38	臨時、事到臨頭	12-56
擦破皮	1-90	臨將、即將	12-55
擦破表皮	1-97	舉一反三	9-112
擰大腿	4-160	舉香祭拜	15-20
檢查審核	10-1	薄薄的	9-235
燭（燈火亮度）	16-34	講話沒有經過思考，隨便亂說	11-83
牆角，角落	8-102	講話結巴、口吃的樣子	1-56
牆頭牆角	12-95	豁出性命，不顧一切	11-15
環保	6-38	購票	17-16
癌症	1-114	避邪	15-46
瞪眼注視的樣子，有想打架的眼神	9-210	避雨	4-83

邀人加入錢會（互助會）	17-105	轉不過去，有周轉不靈的意思	4-123
邀功	11-294	轉不過來	7-1
還不到時候	12-63	轉向，另有故意躲開或不屑之意思	4-151
還早得很	12-120	轉向過來	4-152
還算漂亮	9-124	轉向過來	12-32
鍋子	8-74	轉動水龍頭，意指把水龍頭打開，使其可以出水。「擰電火」同，其動作為轉動電燈開關，意指打開電燈	8-226
隱隱地、微微的	12-115	轉過身子	4-268
鮮血滿流的樣子	1-77	轉頭、回頭，常用於人或車輛	4-237
點頭，即「領首」，表首肯	4-149	雙下巴	1-154
齋堂，信奉佛教之和尚、尼姑所住的庵堂	15-61	雙胞胎，出生前的稱呼	5-81
十八畫			
擺出碗筷，準備吃飯的動作	8-65	雙眼皮	1-155
斷奶	1-183	雜貨店	17-9
斷定	9-47	雞血	5-37
濾網或濾器	8-86	雞的胃	5-39
瀑布	6-63	雞舍，雞棲息之所	17-37
禮儀規矩	11-176	雞冠	5-42
繞行	4-56	雞酒	8-16
翹起的樣子	9-142	雞啄米	8-84
翻車	7-8	雞睪丸	5-38
翻跟斗	4-43	餽水；水分、液體	8-55
翻譯，把一種語言信息轉變成另一種語言信息	17-100	騎樓	14-8
舊有的，本有的	12-79	脾（肢體一片），用於有肢體的動物上	16-3
舊米	8-18	鬆開、放鬆	4-222
藉口推辭規避或拒絕	11-322	鬆緊帶	8-141
藉機躲開，逃避責任	11-251		
藏私房錢	11-226		
蟬	5-69		

鵝卵石	6-53	攔不住	4-127
十九畫		礦工	17-56
嚙不下去	2-69	籃（量詞）	16-22
壞心，又作「壞心肝」	11-74	糯米食品	8-10
壞東西、壞蛋	11-72	耀眼、礙眼	1-140
寵壞了	11-160	觸犯	4-1
懶洋洋地	2-38	觸犯到、衝撞、侵擾、得罪	11-75
懶散的本性	2-49	觸電	4-25
懷孕	1-91	釋迦	5-7
懷孕，有孕在身	1-84	飄毛毛雨	6-9
攀木蜥蜴	5-67	騰出時間來；也可說「搵工搵工仔」	11-13
攀附著物體	4-7	麵線，引申為囉嗦	8-186
礙手礙腳	9-68	齣（戲劇或菜色）	16-5
繫結鬆脫	8-151	二十一畫	
繳納	17-38	屬黏土的土質，多用來燒陶瓷器用。因而也可稱為「陶盞泥」	6-23
繳錢	17-67	灌溉水田	17-46
藤類植物莖葉蔓生	5-32	灌蝮蛄、灌蟋蟀	18-15
藥房	17-47	爛泥巴	6-82
關心管理	11-28	爛泥地、沼澤	6-40
關門的橫木	8-167	爛熟	9-161
難不成，難道	11-209	蠟筆	18-23
難怪	12-28	鐮刀，用來收割農作物或割除雜草的器具	8-209
難做人	11-217	鐵釘	8-92
難得、不常	13-15	露出肚子的樣子；肚子鼓鼓的樣子	9-51
難說、不確定之意	9-202	飆車	14-1
類似於「哇」，範圍廣於華語	16-32	魑魅魍魎	15-37
二十畫			
勸說	11-300		
嚴重	9-255		
懸崖峭壁	6-2		

二十二畫

囉囉嗦嗦，不乾脆的樣子， 引申指人身體毛病很多	11-307
彎曲的；彈牙有嚼勁	9-144
彎來彎去	4-236
彎腰駝背貌	1-15
歡顏喜面，面帶笑容的 樣子	11-258
疊大碗	8-67
聽不清楚	1-158
贖回來	17-89

二十三畫

髒話，輕浮不正經的話	11-177
攪一攪	4-124
攪拌均勻	4-131
攪動	4-80
變花樣、耍手段	11-16
體質冷的特性，反之，體 質熱的人會說「熱底」	1-93

二十四畫

蠶豆	5-13
讓人知所警惕；反義詞即 「教母會精」，教導過了 仍不知醒悟，喻吃了虧仍 學不乖	11-93
讓人覺得很厲害的樣子， 帶有一點不屑語氣	11-139
釀酒用的酵母	8-75
靈前或墓前擺設供品並祭 弔死者	15-27
靈活	9-248

二十五畫

籬笆	8-170
籬筐	8-172
蠻橫	9-273
鑲牙補齒	1-173

二十七畫

纜車	14-16
鑽來鑽去	4-272
鑽洞	4-266

二十八畫

鑿井	14-6
鑿刻金石的工具	14-3





客語能力認證基本詞彙. 中級暨中高級 / 古國順等編修. --
初版. -- 新北市：客家委員會, 民107.07

面：公分
海陸腔

ISBN 978-986-05-6354-2 (上冊：平裝附隨身碟). --
ISBN 978-986-05-6355-9 (下冊：平裝附隨身碟)

1.客語 2.詞彙 3.能力測驗
802.52382

107011472

客語能力認證中級暨中高級·基本詞彙（下冊）（海陸腔）

發行人：古秀妃

出版：客家委員會

召集人：范佐銘

行政執行：孫于卿、孫國淞、曾貴惠、徐正翰

編修：112年度客語能力認證詞彙分級編修小組

核校：李幸妃、李坤錦、呂嵩雁、林伯殷、范姜淑雲、徐姿華、徐貴榮、陳玉英、
陳志寧、許育喬、張美娟、詹佩芬、詹淑女、楊政男、劉玉蕉、鍾屏蘭
（以上排序依姓氏筆劃）

錄音：宋菁玲、李幸妃、李昔皇、李坤錦、林伯殷、林賢峰、周碩興、徐姿華、
徐敏莉、徐煥昇、張春泉、彭月春、詹佩芬、詹淑女、劉宏釗、劉嬌蓮
（以上排序依姓氏筆劃）

錄音督導：江俊龍、李坤錦、李秉承、呂嵩雁、邱坤玉、林伯殷、林振洋、林賢峰、
徐建芳、徐貴榮、陳玉英、陳志寧、詹淑女、廖明正、廖烈震、劉玉蕉、
劉明宗、蘇清守、龔萬灶
（以上排序依姓氏筆劃）

發行地址：242 新北市新莊區中平路 439 號北棟 17 樓

電話：02-8995-6988

網址：<http://www.hakka.gov.tw>

政府出版品展售處：

1. 國家書店：104 臺北市松江路 209 號 1 樓。電話：02-2518-0207

2. 五南文化廣場：400 臺中市中山路 6 號。電話：04-2226-0330

3. 南天書局：106 臺北市羅斯福路 3 段 283 巷 14 弄 14 號。電話：02-2362-0190

出版日期：中華民國 113 年 5 月

版次：初版七刷

設計印刷：加斌有限公司 電話：02-2325-5500

定價：新臺幣250元

ISBN：978-986-05-6355-9 GPN：1010701022

本著作係採「臺灣創用CC授權條款」之姓名標示－非商業性－禁止改作授權條款